叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 值得一读的书籍：格林公司（green(books Worth Reading Being A List Of) 000001

2. 值得一读的书籍：格林公司（green(books Worth Reading Being A List Of) 000002

3. 值得一读的书籍：格林公司（green(books Worth Reading Being A List Of) 000003

4. 值得一读的书籍：格林公司（green(books Worth Reading Being A List Of) 000004

5. 值得一读的书籍：格林公司（green(books Worth Reading Being A List Of) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

值得一读的书籍：格林公司（Green(Books Worth Reading Being a List of)
第1/5页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[bʊks] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ]
BOOKS WORTH READING
图书 值得 阅读

值得一读的书籍

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Being a List of the
存在 一个 列表 的 这

成为一份清单

[nuː] [ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [prbli'keiʃnz]
New and Forthcoming Publications
新的 和 即将推出 出版物

新出版物和即将出版的出版物

[ʌv; əv]
OF
的

的

['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] .
GREENING & CO . , Ltd .
绿化 & 一氧化碳 . ，有限公司 .

绿化有限公司

- ['sesl, 'sisl] [kɔːrt]
20 Cecil Court
- 塞西尔 法庭

塞西尔法院20号

['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [roʊd]
Charing Cross Road
查令 叉 路

查令十字路

['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
LONDON , W . C .
伦敦 , W . C .

伦敦，WC

['siːz(ə)n] -
SEASON 1901
季节 -

1901赛季

['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['krɪtɪsɪzəm] , ['poʊətri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
GENERAL LITERATURE , CRITICISM , POETRY , ETC .
一般的 文学 , 批评 , 诗 , ETC .

一般文学、评论、诗歌等。

['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] : ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mɔnə,græfs] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] ['ɔ:θəz] .

English	Writers	of	To	-	Day	:	Being	a	Series	of	Monographs	on	living	Authors	.
英语	作家	的	到	-	天	:	存在	一个	系列	的	专著	在	活的	作者	.

当代英国作家：在世作家专题丛书。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] : —

The	following	are	the	first	volumes	in	the	Series	:	—
这	下列的	是	这	第一的	卷	在	这	系列	:	—

以下是本系列的前几卷：——

['rʌdjɜ-d] ['kɪplɪŋ] .

Rudyard	Kipling	.
鲁德亚德	吉卜林	.

鲁德亚德·吉卜林。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

The	Man	and	His	Work	.
这	男人	和	他的	工作	.

这个人和他的作品。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][æn; ən] “ [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

Being	an	attempt	at	an	“	Appreciation	.
存在	一个	试图	在	一个	“	欣赏	.

试图表达“欣赏”。

” [baɪ][dʒi:] . [ef] . ['mʌŋks,hʊd] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] , ”

”	By	G	.	F	.	Monkshood	,	Author	of	“	Woman	and	The	Wits	,	”
”	经过	G	.	F	.	乌头	,	作者	的	“	女士	和	这	智慧	,	”

作者：GF Monkshood，《女人与智慧》一书的作者

“ [maɪ] ['leɪdi] ['ru:bi] ,

“	My	Lady	Ruby	,
“	我的	女士	红宝石	,

“我的露比夫人，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:təgræf]

”	etc	.	Containing	a	portrait	of	Mr	Kipling	and	an	autograph
”	ETC	.	包含	一个	肖像	的	先生	吉卜林	和	一个	签名

['letər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][fæk'sɪməli] .

letter	to	the	author	in	facsimile	.
信	到	这	作者	在	传真	.

等等。内含吉卜林先生的肖像和一封作者亲笔信的复制品。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] .

A	new	and	cheaper	edition	.
一个	新的	和	更便宜	版	.

新版本，价格更低。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	镀金	,	3s	.

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['deɪli] ['telɪgræf] . — “ [hiː; hi] [raɪts] ['fluːəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['dʒenjuɪn][ɪn'θuːziæzəm]

Daily	Telegraph	.	—	“	He	writes	fluently	,	and	he	has	genuine	enthusiasm
日常的	电报	.	—	“	他	写	流利地	,	和	他	有	真的	热情

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

for	his	subject	,
为了	他的	主题	,

《每日电讯报》——“他文笔流畅，并且对自己的主题充满热情，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	an	intimate	acquaintance	with	his	work	.
和	一个	亲密的	熟人	和	他的	工作	.

并且对他的作品非常熟悉。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] ['kɪplɪŋ] ,

Moreover	,	the	book	has	been	submitted	to	Mr	Kipling	,
而且	,	这	书	有	到过	提交	到	先生	吉卜林	,

此外，这本书已经提交给了吉卜林先生。

[huːz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['prefəs] . ...

whose	characteristic	letter	to	the	author	is	set	forth	on	the	preface	.	...
谁	特征	信	到	这	作者	是	放	前进	在	这	前言	.	...

他在序言中收录了一封极具特色的写给作者的信……

[ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] ['hɪroʊz] ['mɪstər] ['mʌŋksˌhʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

Of	Kipling's	heroes	Mr	Monkshood	has	a	thorough	understanding	,
的	吉卜林的	英雄	先生	乌头	有	一个	彻底	理解	,

蒙克斯胡德先生对吉卜林笔下的英雄人物有着透彻的了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ri'maːks][ɑːn][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [kwoʊtɪŋ] ” (['ekstrækt; ɪk'stræk] ['fɑːloʊz]) .

and	his	remarks	on	them	are	worth	quoting	”	(	extract	follows	)	.
和	他的	评论	在	他们	是	值得	引用	”	(	提炼	跟随	)	.

他对它们的评价值得引用”(摘录如下)。

[gloʊb] . — “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm]

Globe	.	—	“	It	has	at	the	basis	of	it	both	knowledge	and	enthusiasm
地球	.	—	“	它	有	在	这	基础	的	它	两个都	知识	和	热情

— ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] ['estɪmeɪtɪd] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

—	knowledge	of	the	works	estimated	and	enthusiasm	for	them	.
—	知识	的	这	作品	估计的	和	热情	为了	他们	.

环球报——“它的基础是知识和热情——对作品的了解和对作品的热情。

[ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] ['kɪplɪŋz] ['merɪts]

This	book	may	be	accepted	as	a	generous	exposition	of	Mr	Kipling's	merits
这	书	可能	是	公认	作为	一个	慷慨的	展览	的	先生	吉卜林的	优点

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] .

as	a	writer	.
作为	一个	作家	.

这本书可以被视为对吉卜林先生作为作家的才华的慷慨阐述。

[wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ]

We	can	well	believe	that	it	will	have	many	interested	and	approving
我们	能	出色地	相信	那	它	将要	有	许多	感兴趣的	和	批准

['riːdɚz] .

readers	.
读者	.

我们完全有理由相信它会吸引许多感兴趣并表示赞同的读者。

” ['skɑːtsmən] . — “ [ðɪs] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['vɑːljəm] [ɪz] ['pleɪnli] [sɪn'sɪr] .

”	Scotsman	.	—	“	This	well	-	informed	volume	is	plainly	sincere	.
”	苏格兰人	.	—	“	这	出色地	-	知情的	体积	是	显然	真诚	.

《苏格兰人报》——“这本内容翔实的书显然是真诚的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɜːrəli] [wel] ['stʌdid] ,
It **is** **thoroughly** **well** **studied** **,**
它 是 彻底 出色地 研究 ,

它已被彻底研究过。

[ænd; ənd] [teɪks] [peɪnz] [tuː; tə] ['ænsər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pʊt] [ə'baʊt]
and **takes** **pains** **to** **answer** **all** **the** **questions** **that** **are** **usually** **put** **about**
和 需要 疼痛 到 回答 全部 这 问题 那 是 通常 放 关于
['mɪstər] ['kɪplɪŋ] .
Mr **Kipling** **.**
先生 吉卜林 .

并尽力回答人们通常会问到的关于吉卜林先生的所有问题。

[ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [ɪn'θuːziæzəm] ['kæriz] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːdər] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst]
The **writer's** **enthusiasm** **carries** **both** **himself** **and** **his** **reader** **along** **in** **the** **most**
这 作家的 热情 携带 两个都 他自己 和 他的 读者 沿着 在 这 最多
[ə'griːəb(ə)l] [staɪl] .
agreeable **style** **.**
同意 风格 .

作者的热情以最令人愉悦的方式感染着他自己和读者。

[wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
One **way** **and** **another** **his** **book** **is** **full** **of** **interest** **,**
一 方式 和 其他 他的 书 是 满的 的 兴趣 ,

他的书从各个方面都充满了趣味性。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kɪplɪŋ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'væljuəb(ə)l] ,
and **those** **who** **wish** **to** **talk** **about** **Kipling** **will** **find** **it** **invaluable** **,**
和 那些 WHO 希望 到 讲话 关于 吉卜林 将要 寻找 它 无价 ,

而那些想要探讨吉卜林的人会发现这本书非常有价值。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərəz] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd]
while **the** **thousands** **of** **his** **admirers** **will** **read** **it** **through** **with** **delighted**
尽管 这 数千 的 他的 仰慕者 将要 读 它 通过 和 高兴极了
[ɪn'θuːziæzəm] . ” [[ˌtuː'tuː]]
enthusiasm **.** **”** **[** **2** **]**
热情 . ” [2]

而他的成千上万的仰慕者将会兴高采烈地通读全文。”[2]

['brɛt] ['hɑːrt] : [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] .
Bret **Harte** **:** **a** **Treatise** **and** **a** **Tribute** **.**
布雷特 哈特 : 一个 论文 和 一个 贡 .

布雷特·哈特：一篇论文和一篇致敬文章。

[baɪ] [tiː] . ['edgər] ['pɛmbɚtən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] ['kendəl] , ”
By **T** **.** **Edgar** **Pemberton** **,** **Author** **of** **“** **The** **Kendals** **,** **”**
经过 T . 埃德加 彭伯顿 , 作者 的 “ 这 肯德尔斯 , ”

作者：T·埃德加·彭伯顿，《肯德尔一家》的作者

“ [laɪf] [ʌv; əv] ['sʌðərn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
“ **Life** **of** **Sothern** **,** **”** **etc** **.** **,**
“ 生活 的 南方 , ” ETC . ,

《索瑟恩传》等

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['brɛt] ['hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .
with **a** **new** **portrait** **of** **Mr** **Bret** **Harte** **and** **a** **Bibliography** **.**
和 一个 新的 肖像 的 先生 布雷特 哈特 和 一个 参考书目 .

附有布雷特·哈特先生的新肖像和参考书目。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **gilt** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，烫金布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['spektеɪtər] . — “ [ə; eɪ] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
Spectator . — “ A highly interesting book .
旁观者 . — “ 一个 高度 有趣的 书 .

旁观者——“一本非常有趣的书。”

” ['deɪli] [meɪl] . — “ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'ɑ:grəfi] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .
” Daily Mail . — “ An interesting biography full of good things .
” 日常的 邮件 . — “ 一个 有趣的 传 满的 的 好的 事物 .

《每日邮报》——“一本充满精彩内容的有趣传记。”

” ['sʌndeɪ] [sʌn] . — “ [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['memwɑ:r] .
” Sunday Sun . — “ A pleasant and interesting memoir .
” 星期日 太阳 . — “ 一个 令人愉快的 和 有趣的 回忆录 .

《星期日太阳报》——“一本令人愉快且有趣的回忆录。”

” ['waɪthɔ:l] [rɪ'vju:] . — “ [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] . ...
” Whitehall Review . — “ a truly delightful book . ...
” 白厅 审查 . — “ 一个 真的 愉快 书 . ...

《白厅评论》——“一本真正令人愉悦的书.....

['rɪt(ə)n] [ɪn][noʊ] [mi:n] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['bæləns t] , [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
Written in no mean spirit of adulation , it is a well - balanced , characteristic ,
书面 在 不 意思是 精神 的 崇拜 , 它 是 一个 出色地 - 均衡 , 特征 ,

这篇文章并非出于轻蔑的赞美之情，而是一篇平衡且富有特色的文章。

[ænd; ənd] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'nælətɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][maɪnd][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and fair estimate of a personality and a mind far above the
和 公平的 估计 的 一个 性格 和 一个 头脑 远的 多于 这
['ævərɪdʒ] .
average .
平均的 .

对远超常人的性格和才智做出的公正评价。

” ['sʌndeɪ] ['speʃ(ə)l] . — “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] ['stɔ:ri] ['mɪstər] ['pɛmbɜ-tən]
” Sunday Special . — “ It is an intensely interesting life story Mr Pemberton
” 星期日 特别的 . — “ 它 是 一个 强烈地 有趣的 生活 故事 先生 彭伯顿
[hæz; həz][tu:; tə] [tel] . ...
has to tell . ...
有 到 告诉 . ...

《星期日特刊》——“彭伯顿先生的人生故事引人入胜.....

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['emɪnəntli] ['ri:dəb(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] ,
This little volume is eminently readable , full of excellent stories and anecdotes ,
这 小的 体积 是 非常 可读 , 满的 的 出色的 故事 和 轶事 ,

这本小册子非常易读，充满了精彩的故事和轶事。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['kɑ:mənteri] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and is in short a very admirable commentary upon the work of one of the
和 是 在 短的 一个 非常 令人钦佩的 评论 之上 这 工作 的 一 的 这
['braɪtəst] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][pen] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:ntɪnənt][ˌoʊvər'si:][hæz; həz] [prə'du:st] .
brightest masters of the pen that the great continent oversea has produced .
最亮的 大师 的 这 笔 那 这 伟大的 大陆 海外 有 生产 .

简而言之，这是对海外大陆涌现出的最杰出的作家之一的作品的非常令人钦佩的评论。

" ['deɪli] [ɪk'spres] . — " ['evri] [tru:] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['brɛt] ['hɑ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] ['mɪstər] [ti:] . ['edgər]

" **Daily** **Express** **.** **—** " **Every** **true** **lover** **of** **Bret** **Harte** **ought** **to** **get** **Mr** **T** **.** **Edgar**

" 日常的 表达 . — " 每一个 真的 情人 的 布雷特 哈特 应该 到 得到 先生 T . 埃德加

['pɛmbərtənz] [bʊk] .

Pemberton's **book** **.**

彭伯顿的 书 .

《每日快报》——"每一位布雷特·哈特的真正粉丝都应该读一读T·埃德加·彭伯顿先生的书。"

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['meni] ['ɔ:θəz] , [ə'læs] !

There **are** **not** **many** **authors** **,** **alas** **!**

那里 是 不是 许多 作者 , 唉 !

可惜作者不多!

[ðæt] [wʊd] [ber] ['stʌdi] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ,

that **would** **bear** **study** **at** **close** **range** **,**

那 会 熊 学习 在 关闭 范围 ,

那值得近距离研究。

[bʌt; bət] [hɪr] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [wʌn] [wer] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [wɪl]

but **here** **certainly** **is** **one** **where** **knowledge** **of** **his** **early** **struggles** **and** **trials** **will**

但 这里 当然 是 一 在哪里 知识 的 他的 早期的 斗争 和 试验 将要

['oʊnli] [ɪn'kri:s] ['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz]

only **increase** **our** **affection** **and** **interest** **in** **the** **man** **himself** **and** **his** **stories**

仅有的 增加 我们的 感情 和 兴趣 在 这 男人 他自己 和 他的 故事

.

.

.

但可以肯定的是，了解他早年的奋斗和磨难只会增加我们对这个人及其故事的喜爱和兴趣。

['mɪstər] ['pɛmbɝtən] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [baɪ'ɑ:grəfər] .

Mr **Pemberton** **has** **shown** **in** **this** **book** **the** **qualities** **of** **an** **ideal** **biographer** **.**

先生 彭伯顿 有 所示 在 这 书 这 品质 的 一个 理想的 传记作家 .

彭伯顿先生在本书中展现了一位理想传记作家应具备的品质。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɪz] [laɪt] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [stændz] [klɪr] ,

His **touch** **is** **light** **,** **his** **figure** **stands** **clear** **,**

他的 触碰 是 光 , 他的 数字 站立 清除 ,

他的动作轻柔，身影清晰。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['hju:mən] [noʊt] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ]

and **we** **find** **in** **his** **work** **a** **strong** **human** **note** **we** **learned** **long** **years** **ago**

和 我们 寻找 在 他的 工作 一个 强的 人类 笔记 我们 学习 长的 年 前

[tu:; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] - .

to **associate** **with** **the** **creator** **of** **M'Liss** **.**

到 联系 和 这 创作者 的 - .

在他的作品中，我们发现了一种强烈的人文气息，这种气息我们早在多年前就已与 M'Liss 的创作者联系起来。

" ['ældʒənən] [tʃɑ:rlz] ['swɪn,bɜ:rn] .

" **Algernon** **Charles** **Swinburne** **.**

" 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 .

"阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。"

[ə; eɪ] ['stʌdi] .

A **Study** **.**

一个 学习 .

一项研究。

[baɪ] ['θiədɔ:] - (['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] ['θiədɔ:] [wɑ:ts] - ['dʌntən]) , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]

By	Theodore	Wratislaw	(	Dedicated	to	Theodore	Watts	-	Dunton	)	,	with	a	new
经过	西奥多	-	(	投入的	到	西奥多	瓦特	-	邓顿	)	,	和	一个	新的

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] ['swɪnˌbɜ:rn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] .

portrait	of	Mr	Swinburne	and	a	Bibliography	.
肖像	的	先生	斯威本	和	一个	参考书目	.

作者：西奥多·沃茨拉夫（献给西奥多·沃茨-邓顿），附有斯温伯恩先生的新肖像和参考书目。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	镀金	,	3s	.

皇冠八开本，烫金布面精装，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['deɪli] [nu:z] . — “ ['mɪstər]

Daily	News	.	—	“	Mr
日常的	消息	.	—	“	先生

每日新闻——“先生

- [wɜ:rk][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['eləkwənt] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪk(ə)l]

Wratislaw's	work	is	always	dignified	and	eloquent	,	and	not	without	critical
-	工作	是	总是	凝重	和	雄辩	,	和	不是	没有	批判的

[ə'kju:tnəs] .

acuteness	.
急性	.

弗拉蒂斯拉夫的作品总是庄重而雄辩，而且不乏批判性的敏锐。

” [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] . — “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['stʌdi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] .

”	Review	of	the	Week	.	—	“	It	is	not	only	a	study	,	it	is	an	entertainment	.
”	审查	的	这	星期	.	—	“	它	是	不是	仅有的	一个	学习	,	它	是	一个	娱乐	.

本周评论——“它不仅是一部学术著作，也是一种娱乐。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['dɪgnəti][ænd; ənd][noʊ] [dʌlnis] . ...

It	has	dignity	and	no	dulness	.	...
它	有	尊严	和	不	沉闷	.	...

它庄重典雅，毫无沉闷之感.....

[ðoʊ] [æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

Though	an	appreciation	,	it	is	not	an	exaggeration	.
尽管	一个	欣赏	,	它	是	不是	一个	夸张	.

虽然这是一种赞赏，但绝非夸张。

[ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [ðoʊ] ['mæstərli] , [ɪz][nɑ:t][tə'rænɪk(ə)l] .

The	summing	up	,	though	masterly	,	is	not	tyrannical	.
这	求和	向上	,	尽管	精湛	,	是	不是	强横	.

总结虽然精辟，但并不专断。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'saɪs][ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ɑ:r'tɪstɪkli] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ɑ:r'tɪstɪkli]

It	is	concise	and	sufficient	,	and	is	as	artistically	written	as	artistically
它	是	简洁的	和	充足的	,	和	是	作为	艺术上	书面	作为	艺术上

[ɪn'fɔ:rmd] .

informed	.
知情的	.

它简洁明了，内容翔实，文笔优美，且富有艺术内涵。

['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [wʌn] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə]

Author	and	publisher	have	combined	to	make	the	book	one	not	only	to
作者	和	出版商	有	合并	到	制作	这	书	一	不是	仅有的	到

[pə'ruːz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [pə'zes] .

peruse	,	but	to	possess	.
仔细阅读	,	但	到	具有	.

作者和出版商共同努力，使这本书不仅值得翻阅，更值得收藏。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɑːdərət] , [ðə; ði] ['fɔːrmæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prɪ'zentəbl] .

The	price	is	more	than	moderate	,	the	format	more	than	presentable	.
这	价格	是	更多的	比	缓和	,	这	格式	更多的	比	像样	.

价格非常适中，外观也相当不错。

" [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] . — " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [fɔːrmz] [æn; ən] ['eksələnt] ['hændbʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] (

"	Court	Circular	.	—	"	This	little	volume	forms	an	excellent	handbook	to	his	(
"	法庭	圆	.	—	"	这	小的	体积	表格	一个	出色的	手册	到	他的	(

['swɪnbɝnz]) ['raɪtɪŋ] .

Swinburne's	)	writing	.
斯温本大学的	)	写作	.

《法院通告》——"这本小册子是了解斯温伯恩著作的绝佳手册。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['sɪmpli] [æn; ən] ['juːlədʒi] ,

It	is	not	simply	an	eulogy	,
它	是	不是	简单地	一个	颂	,

这不仅仅是一篇悼词，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts]

but	rather	a	discriminate	appreciation	and	a	loving	analysis	of	the	poet's
但	相当	一个	辨析	欣赏	和	一个	爱	分析	的	这	诗人的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

而是对诗人作品的辨识性欣赏和充满爱意的分析。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .

which	are	dealt	with	chronologically	as	they	were	published	.
哪个	是	已处理	和	按时间顺序	作为	他们	是	已发布	.

这些文章将按照出版时间先后顺序进行介绍。

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['hɛlps] ['greɪtli] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	exposition	helps	greatly	to	elucidate	many	of	the	poems	,	and	the
这	展览	帮助	非常	到	阐发	许多	的	这	诗歌	,	和	这

[k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑːr; ər] [fer] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] .

criticisms	are	fair	and	unbiassed	.
批评	是	公平的	和	公正的	.

这篇阐述对阐明许多诗歌大有裨益，而且评论公正客观。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðer; ðər] ['swɪnˌbɜːrn] [wel] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊəmz] ['æftər]

Those	who	know	their	Swinburne	well	will	find	a	new	pleasure	in	the	poems	after
那些	WHO	知道	他们的	斯威本	出色地	将要	寻找	一个	新的	乐趣	在	这	诗歌	后

['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,

reading	this	book	,
阅读	这	书	,

熟悉斯温伯恩诗歌的人，在读完这本书后，会发现他诗歌中蕴含着新的乐趣。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn]

and	those	who	have	hitherto	been	deterred	from	studying	him	are	put	in
和	那些	WHO	有	迄今为止	到过	威慑	从	学习	他	是	放	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] .

possession	of	a	golden	key	to	unlock	the	gateway	of	an	enchanted	garden	.
拥有	的	一个	金的	钥匙	到	开锁	这	网关	的	一个	迷人的	花园	.

那些此前因种种原因不敢研究他的人，现在都获得了一把金钥匙，可以打开一座魔法花园的大门。

['mɪstər] - [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][tæsk]['eɪbli][ænd; ənd] [wel] ,

Mr	**Wratislaw**	**has**	**fulfilled**	**his**	**task**	**ably**	**and**	**well**	**,**
先生	-	有	已完成	他的	任务	能够	和	出色地	,

Wratislaw先生出色地完成了他的任务。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .

and	**has**	**earned**	**the**	**gratitude**	**of**	**all**	**lovers**	**of**	**English**	**poetry**	**.**
和	有	获得	这	感激	的	全部	恋人	的	英语	诗	.

并赢得了所有英国诗歌爱好者的感激之情。

" ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][i:] . ['dʌblju:] . [oʊ] . [ti:] . ([ɪn] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]) .

"	**VOLUMES**	**OF**	**E**	**.**	**W**	**.**	**O**	**.**	**T**	**.**	**(**	**in**	**active**	**preparation**	**)**	**.**
"	卷	的	E	.	W	.	哦	.	T	.	(	在	积极的	准备	)	.

"大量 EWOT（正在积极准备中）。

[dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] .

George	**Meredith**	**.**
乔治	梅雷迪思	.

乔治·梅雷迪思。

[baɪ]['wɔ:ltər]['dʒɛrəld] .

By	**Walter**	**Jerrold**	**.**
经过	沃尔特	杰罗尔德	.

作者：沃尔特·杰罗尔德。

[hɔ:l] ['keɪn] .

Hall	**Caine**	**.**
大厅	凯恩	.

霍尔·凯恩。

[baɪ][si:] . [fred] . ['kɛnjən] .

By	**C**	**.**	**Fred**	**.**	**Kenyon**	**.**
经过	C	.	弗雷德	.	肯扬	.

作者：C·弗雷德·肯扬。

['ɑ:rθər] [wɪŋ] [pi'niərəu] .

Arthur	**Wing**	**Pinero**	**.**
亚瑟	翼	皮内罗	.

亚瑟·温·皮内罗。

[baɪ]['hæmɪltən] ['faɪf] .

By	**Hamilton**	**Fyffe**	**.**
经过	汉密尔顿	费夫	.

作者：汉密尔顿·费夫。

['dʌblju:] . [i:] . ['henli] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜ:rvər] " [gru:p] .

W	**.**	**E**	**.**	**Henley**	**,**	**and**	**the**	**"**	**National**	**Observer**	**"**	**Group**	**.**
W	.	E	.	亨利	,	和	这	"	国家的	观察员	"	团体	.

WE Henley 和"国家观察员"小组。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['gæmb(ə)l] . [[θri:]]

By	**George**	**Gamble**	**.**	**[**	**3**	**]**
经过	乔治	赌博	.	[	3	]

作者：乔治·甘布尔。[3]

[ɪn] [wʌn] ['vɑ:ljəm] .

In	**One**	**Volume**	**.**
在	一	体积	.

一卷本。

[baɪ]['dʌblju:] . [el] . ['kɔrtni] .

By	**W**	**.**	**L**	**.**	**Courtney**	**.**
经过	W	.	L	.	考特尼	.

作者：WL Courtney。

['mɪsɪz] ['hʌmfri] [wɔːrd]
Mrs **Humphrey** **Ward**
太太 汉弗莱 沃德

汉弗莱·沃德夫人

['mɪsɪz] ['kreɪgi]
Mrs **Craigie**
太太 克雷吉

克雷吉夫人

['tɔməs] ['hɑːrdi] .
Thomas **Hardy** **.**
托马斯 哈迪 .

托马斯·哈代。

[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['krɪtɪk] .
By **a** **well** **-** **known** **Critic** **.**
经过 一个 出色地 - 已知 评论家 .

一位知名评论家撰写。

[ˌriːə'lɪstɪk] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Realistic **Writers** **of** **To** **-** **day** **.**
实际的 作家 的 到 - 天 .

当代现实主义作家。

[baɪ]['dʒʌstɪn] ['hænəfɚd] .
By **Justin** **Hannaford** **.**
经过 贾斯汀 汉纳福德 .

作者：贾斯汀·汉纳福德。

[ðə; ði] [pɑːr'næsiən] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
The **Parnassian** **School** **in** **English** **Poetry** **.**
这 帕纳萨斯 学校 在 英语 诗 .

英国诗歌中的帕尔纳西斯学派。

(['ændruː] [læŋ] , ['edmənd] ['gɑːs] [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['brɪdʒɪz] .)
(**Andrew** **Lang** **,** **Edmund** **Gosse** **and** **Robert** **Bridges** **.** **)**
(安德鲁 朗 , 埃德蒙 戈斯 和 罗伯特 桥梁 .)

（安德鲁·朗、埃德蒙·戈斯和罗伯特·布里奇斯。）

[baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['dʌgləs] .
By **Sir** **George** **Douglas** **.**
经过 先生 乔治 道格拉斯 .

作者：乔治·道格拉斯爵士。

['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] .
Richard **Le** **Gallienne** **.**
理查德 乐 加利安 .

理查德·勒·加利安。

[baɪ][siː] . ['reɪndʒər] [gʌl] .
By **C** **.** **Ranger** **Gull** **.**
经过 C . 游骑兵 鸥 .

作者：C. Ranger Gull。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [laɪf] .
The **Wheel** **of** **Life** **.**
这 车轮 的 生活 .

生命之轮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['meməriz] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃənz] ([diː]['ɑːmnɪbəs]['riːbəs]) .
A **Few** **Memories** **and** **Recollections** **(** **de** **omnibus** **rebus** **)** **.**
一个 很少 回忆 和 回忆 (德 综合 谜语) .

一些回忆和回忆（deombus rebus）。

[baɪ] ['klemənt] [skɔt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [mə'dɑːnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , ”

By	Clement	Scott	,	Author	of	“	Madonna	Mia	,	”
经过	克莱门特	斯科特	,	作者	的	“	麦当娜	米娅	,	”

作者：克莱门特·斯科特，《麦当娜·米娅》的作者

“ - , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Poppyland	,	”	etc	.
“	-	,	”	ETC	.

“罂粟乐园”等等。

[wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] .

With	Portrait	of	the	Author	from	the	celebrated	Painting	by	J	.
和	肖像	的	这	作者	从	这	著名	绘画	经过	J	.

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] .

Mordecai	.
末底改	.

附作者肖像，出自著名画家 J. Mordecai 的画作。

[θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] .

Third	Edition	.
第三	版	.

第三版。

[kraʊn] 8vo , ['krɪmz(ə)n] ['bʌkrəm] , [gɪlt] ['letərd] , [gɪlt][tɑːp] , 2s .

Crown	8vo	,	crimson	buckram	,	gilt	lettered	,	gilt	top	,	2s	.
王冠	8vo	,	赤红	粗麻布	,	镀金	字母	,	镀金	顶部	,	2s	.

皇冠 8 开本，深红色粗布封面，烫金字母，烫金封面，2 先令。

['wiːkli] [sʌn] ([tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɚ]) [sez] : — [ə; eɪ]

Weekly	Sun	(	T	.	P	.	O'Connor	)	says	:	—	A
每周	太阳	(	T	.	P	.	奥康纳	)	说道	:	—	一个

《每周太阳报》（TP O'Connor）报道：——A

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] — “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm]

Book	of	the	Week	—	“	I	have	found	this	slight	and	unpretentious	little	volume
书	的	这	星期	—	“	我	有	成立	这	轻微	和	朴实无华	小的	体积

[braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .

bright	,	interesting	reading	.
明亮的	,	有趣的	阅读	.

本周推荐书籍——“我发现这本小巧朴实的小册子读起来轻松有趣。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['nɪrli] ['evri] [laɪn][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

I	have	read	nearly	every	line	with	pleasure	.
我	有	读	几乎	每一个	线	和	乐趣	.

我几乎每一行都读得津津有味。

” ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] . — “ [ðə; ði]['stɔːri]['mɪstər][skɔt][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['verid]

”	Illustrated	London	News	.	—	“	The	story	Mr	Scott	has	to	tell	is	full	of	varied
”	插图	伦敦	消息	.	—	“	这	故事	先生	斯科特	有	到	告诉	是	满的	的	多种多样

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

《伦敦新闻画报》——“斯科特先生要讲述的故事充满了各种各样的趣味，

[ænd; ənd][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] .

and	is	presented	with	warmth	and	buoyancy	.
和	是	呈现	和	温暖	和	浮力	.

并以热情和活力呈现。

” [pʌntʃ] . — “ [wʌt] ['plez(ə)nt] ['meməriz] [dʌz] [nɑ:t] ['kleмənt] ['skɑ:ts] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , - [ðə; ði] [wi:l]
” Punch . — “ What pleasant memories does not Clement Scott's little book , ' The Wheel
” 冲床 . — “ 什么 令人愉快的 回忆 做 不是 克莱门特 斯科特的 小的 书 , - 这 车轮
[ʌv; əv] [laɪf] , - [rɪ'vaɪv] !
of Life , ' revive !
的 生活 , - 复活 !

《Punch》杂志评论道：“克莱门特·斯科特的小册子《生命之轮》唤起了多少美好的回忆啊！”

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ['meməri] [ɪz] [gʊd] , [hɪz; ɪz] [staɪl] ['i:zi] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
The writer's memory is good , his style easy , and above all ,
这 作家的 记忆 是 好的 , 他的 风格 简单的 , 和 多于 全部 ,

作者记忆力好，文风流畅，最重要的是，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [remɪ'nɪsnsɪz] , ['tʃæti] .
which is a great thing for reminiscences , chatty .
哪个 是 一个 伟大的 事物 为了 回忆录 , 健谈 .

这对于回忆往事、闲聊来说是件好事。

” [sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l]['hæmləts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .
” Some Notable Hamlets of the Present Time .
” 一些 值得注意的 村庄 的 这 展示 时间 .

“当今一些著名的村庄。”

(['serə] ['bɜ-:nhɑ:rt] , ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] , ['biəbəum] [tri:] , ['wɪlsn] ['bærət, 'bærit][ænd; ənd] [fɔ:rbz]
(Sarah Bernhardt , Henry Irving , Beerbohm Tree , Wilson Barrett and Forbes
(莎拉 伯恩哈特 , 亨利 欧文 , 比尔博姆 树 , 威尔逊 巴雷特 和 福布斯
['rɔbətsn] .)
Robertson .)
罗伯逊 .)

（莎拉·伯恩哈特、亨利·欧文、比尔博姆·特里、威尔逊·巴雷特和福布斯·罗伯逊。）

[baɪ] ['kleмənt] [skɔt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:mə][ʌv; əv]
By Clement Scott , Author of “ The Drama of Yesterday and the Drama of
经过 克莱门特 斯科特 , 作者 的 “ 这 戏剧 的 昨天 和 这 戏剧 的
[tu:; tə] - [deɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To - day , ” etc .
到 - 天 , ” ETC .

克莱门特·斯科特著，《昨日的戏剧与今日的戏剧》等书作者。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [drɔ:n] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒi:] . ['mi:n] ,
Illustrated with portraits drawn by W . G . Mein ,
插图 和 肖像 绘制 经过 W . G . 我的 ,

配有W.G. Mein绘制的肖像插图

[ænd; ənd][æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] ['kleмənt] [skɔt] [baɪ][el] . ['ɑ:rθər] ['gri:nɪŋ] .
and an appreciation of Mr Clement Scott by L . Arthur Greening .
和 一个 欣赏 的 先生 克莱门特 斯科特 经过 L . 亚瑟 绿化 .

以及 L·阿瑟·格林宁对克莱门特·斯科特先生的赞赏。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , 2s .
Crown 8vo , cloth gilt , 2s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 2s .

皇冠八开本，布面烫金，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['paɪlət] . — “ [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] ['i:gərli] [ri:d] [baɪ][ɔ:l] [hu:] ,
Pilot . — “ This book will be eagerly read by all who ,
飞行员 . — “ 这 书 将要 是 急切地 读 经过 全部 WHO ,

飞行员——“所有读者都会热切地阅读这本书，

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['æktər][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] ,

not	having	had	an	opportunity	of	seeing	this	or	that	actor	in	the	character	,
不是	拥有	有	一个	机会	的	看到	这	或者	那	演员	在	这	特点	,

由于没有机会看到某位演员出演该角色，

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . -

is	anxious	to	know	'	how	it	was	done	.	'
是	焦虑的	到	知道	-	如何	它	曾是	完毕	.	-

迫切想知道"是怎么做到的"。

" [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] . — " ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

"	Court	Circular	.	—	"	Interesting	and	valuable	.
"	法庭	圆	.	—	"	有趣的	和	有价值的	.

"法院通告——"有趣且有价值。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [neɪm] ['eni] ['betər] [θi'ætrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

Indeed	it	would	be	difficult	to	name	any	better	theatrical	criticism	.
的确	它	会	是	难的	到	姓名	任何	更好的	戏剧	批评	.

的确，很难找到比这更好的戏剧评论了。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['vɪvɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] [dɪ'spleɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	style	is	nervous	and	vivid	,	and	the	critical	acumen	displayed	of	a
这	风格	是	紧张的	和	生动	,	和	这	批判的	敏锐	显示	的	一个

[haɪ] ['ɔːrdər] . ...

high	order	.	...
高的	命令	.	...

文风紧张而生动，展现出极高的批判眼光……

[ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

The	criticisms	are	a	valuable	contribution	to	dramatic	literature	,
这	批评	是	一个	有价值的	贡献	到	戏剧性	文学	,

这些评论对戏剧文学做出了宝贵的贡献。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [baɪ][ɔːl] ['pleɪgoʊər] .

and	will	be	read	with	great	interest	by	all	playgoers	.
和	将要	是	读	和	伟大的	兴趣	经过	全部	戏迷	.

所有戏剧观众都会饶有兴趣地阅读这篇文章。

" ['glɑːsgəu] ['herəld] . — " [ðə; ði][drə'mætɪk] ['krɪtɪks] ['vɪvɪd] [im'preʃəns] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ə'næləsɪs]

"	Glasgow	Herald	.	—	"	The	dramatic	critic's	vivid	impressions	and	subtle	analysis
"	格拉斯哥	先驱报	.	—	"	这	戏剧性	评论家的	生动	印象	和	微妙的	分析

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['verid] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [drə'mætɪk]['dʒiːniəs][hæv; həv][pʊt]

enable	us	to	compare	the	varied	interpretations	which	dramatic	genius	have	put
使能够	我们	到	比较	这	多种多样	解释	哪个	戏剧性	天才	有	放

[ə'pɑːn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [greɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

upon	Shakespeare's	great	creation	.
之上	莎士比亚的	伟大的	创建	.

《格拉斯哥先驱报》——"戏剧评论家生动的印象和精辟的分析使我们能够比较戏剧天才们对莎士比亚伟大作品的各种诠释。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pleɪgoʊər] ,

They	will	make	interesting	reading	for	the	student	as	well	as	the	playgoer	,
他们	将要	制作	有趣的	阅读	为了	这	学生	作为	出色地	作为	这	戏迷	,

对于学生和观众来说，这些内容都将是引人入胜的读物。

[fɔːr; fər]['mɪstər] [skɔt] [dʌz] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][noʊt] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [tekst] ,

for	Mr	Scott	does	not	fail	to	note	deviations	from	this	or	that	text	,
为了	先生	斯科特	做	不是	失败	到	笔记	偏差	从	这	或者	那	文本	,

因为斯科特先生总会注意到与原文的偏差，

[ænd; ənd] [di'pa:tʃəz] [frʌm; frəm] [trə'dɪʃən(ə)l] - [pɔɪnts] - [ænd; ənd] ['hæknid] [ɪ'fekts] . ” [[fɔ:r]]
and **departures** **from** **traditional** **'** **points** **'** **and** **hackneyed** **effects** **.** **”** **[** **4** **]**
和 出港 从 传统的 - 积分 - 和 老套的 效果 . ” [4]

并偏离传统的“要点”和陈词滥调的效果。”[4]

“ ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði] [si:] .
“ **Sisters** **by** **the** **Sea** **.**
“ 姐妹 经过 这 海 .

“海边的姐妹们。”

” ['si:saɪd] [ænd; ənd] ['kʌntri] [sketʃiz] .
” **Seaside** **and** **Country** **Sketches** **.**
” 海滨 和 国家 草图 .

“海滨和乡村素描。”

[baɪ] ['klemənt] [skɔt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['blɑ:səm] [lænd] , ”
By **Clement** **Scott** **,** **Author** **of** **“** **Blossom** **Land** **,** **”**
经过 克莱门特 斯科特 , 作者 的 “ 开花 土地 , ”

作者：克莱门特·斯科特，《花之国》的作者

“ [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔ:tʃədz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Amongst** **the** **Apple** **Orchards** **,** **”** **Etc** **.**
“ 在 这 苹果 果园 , ” ETC .

“在苹果园中”等等。

['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] [vɪn'jet] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['paunl] .
Frontispiece **and** **Vignette** **designed** **by** **George** **Pownall** **.**
卷首插图 和 小插曲 设计 经过 乔治 波纳尔 .

卷首插图和插图由乔治·波纳尔设计。

[lɔ:ŋ] 12mo , [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , 1s .
Long **12mo** **,** **attractively** **bound** **in** **cloth** **,** **1s** **.**
长的 12mo , 吸引人 边界 在 布 , 1s .

长 12 开本，布面精装，1 先令。

[əb'zɜ:rvər] . — “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ri:dəb(ə)l] ,
Observer **.** **—** **“** **The** **little** **book** **is** **bright** **and** **readable** **,**
观察员 . — “ 这 小的 书 是 明亮的 和 可读 ,

观察家——“这本小册子内容丰富，易于阅读，

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [er] [tu:; tə] ['meni] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hu:] [ɑ:r; ər] [taɪd]
and **will** **come** **like** **a** **breath** **of** **country** **air** **to** **many** **unfortunates** **who** **are** **tied**
和 将要 来 喜欢 一个 气息 的 国家 空气 到 许多 不幸的 WHO 是 系
[baɪ][ðə; ði][leg][tu:; tə] [tʃer] ,
by **the** **leg** **to** **chair** **,**
经过 这 腿 到 椅子 ,

对于那些被束缚在椅子上的不幸者来说，这将如同乡村的清新空气一般令人振奋。

[stu:l] , [ɔ:r] ['kaʊntər] .
stool **,** **or** **counter** **.**
凳子 , 或者 柜台 .

凳子或柜台。

” [dʌn'di:] ['ædvərtaɪzər] . — “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]
” **Dundee** **Advertiser** **.** **—** **“** **It** **is** **all** **delightful** **,** **and** **almost** **as** **good** **as** **a**
” 邓迪 广告商 . — “ 它 是 全部 愉快 , 和 几乎 作为 好的 作为 一个
['hɑ:lədeɪ] .
holiday **.**
假期 .

《邓迪广告报》——“一切都令人愉快，几乎和度假一样好。”

[ðə; ði] ['sɪti] [klɜːrk] , [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] ['ʃɑːpmən] , [ðə; ði] ['wɪri] ['mɪlɪnər] , [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [dɪs'peptɪk] ,

The	city	clerk	,	the	jaded	shopman	,	the	weary	milliner	,	the	pessimistic	dyspeptic	,
这	城市	职员	,	这	厌倦	店员	,	这	厌倦	女帽商	,	这	悲观	消化不良	,

[ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .

should	each	read	the	book	.
应该	每个	读	这	书	.

城市职员、厌世的店主、疲惫的女帽商、悲观的消化不良者，都应该读读这本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [siː] ['briːzɪz] , [ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] ,

It	will	bring	a	suggestion	of	sea	breezes	,	the	plash	of	waves	,
它	将要	带来	一个	建议	的	海	微风	,	这	水花	的	波浪	,

它会让人联想到海风和海浪拍岸的声音。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][baɪ][ðə; ði] [siː] .

and	all	the	accessories	of	a	holiday	by	the	sea	.
和	全部	这	配件	的	一个	假期	经过	这	海	.

以及海边度假所需的一切用品。

” [ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

”	A	Vagabond	in	Asia	.
”	一个	流浪汉	在	亚洲	.

“亚洲流浪者。”

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] ['biːtn] [træk] .

A	Volume	of	Travel	off	the	Beaten	Track	.
一个	体积	的	旅行	离开	这	被打败	追踪	.

另辟蹊径的旅行指南。

[baɪ] ['edmənd] ['kændlər] .

By	Edmund	Candler	.
经过	埃德蒙	坎德勒	.

作者：埃德蒙·坎德勒。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [ruːt]

With	Illustrations	from	Photographs	,	and	a	Map	showing	the	Author's	route
和	插图	从	照片	,	和	一个	地图	显示	这	作者的	路线

.

:

.

配有照片插图和显示作者路线的地图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	,	6s	.

Crown 8vo，布面，6先令。

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] . — “ ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [θroʊz] ['vɪvɪd]

Morning	Post	.	—	“	Brightly	written	and	full	of	observation	that	throws	vivid
早晨	邮政	.	—	“	明亮地	书面	和	满的	的	观察	那	投掷	生动

[ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['saɪdlaɪts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	playful	sidelights	here	and	there	,
和	顽皮的	侧灯	这里	和	那里	,

《晨报》——“文笔生动，观察入微，不时穿插着一些鲜活有趣的旁枝末节，

[ænd; ənd] [prə'vaidz] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [ˌæpər'teɪn] [tuː; tə][wɜːrks][ʌv; əv]['træv(ə)l] .

and	provides	entertainment	that	does	not	always	appertain	to	works	of	travel	.
和	提供	娱乐	那	做	不是	总是	属于	到	作品	的	旅行	.

并提供与旅行作品不总是相关的娱乐内容。

” ['deɪli] [ɪk'spres] . — “ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [wɜːrk] .

”	Daily	Express	.	—	“	A	delightful	and	intimate	work	.
”	日常的	表达	.	—	“	一个	愉快	和	亲密的	工作	.

《每日快报》——“一部令人愉悦且充满温情的作品。”

” ['sʌndeɪ] ['speʃ(ə)l] . — “ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ə; eɪ][poʊ'etɪk] ['fɜ:rvər] , [ænd; ənd]

”	Sunday	Special	.	—	“	There	is	an	intense	enthusiasm	,	a	poetic	fervour	,	and
”	星期日	特别的	.	—	“	那里	是	一个	激烈的	热情	,	一个	诗意的	热情	,	和

[ə; eɪ][draɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,

a	dry	sense	of	humour	,
一个	干燥	感觉	的	幽默	,

《星期日特刊》——“字里行间洋溢着强烈的热情、诗意的激情和冷幽默，

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]['oʊnli][faɪnd][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'mʌŋ] [bʊks] .

such	as	you	only	find	at	intervals	among	books	.
这样的	作为	你	仅有的	寻找	在	间隔	之中	图书	.

例如，你只能在书中偶尔找到这样的内容。

” ['aʊtlʊk] . — “ [ði:z] ['rekərdz] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][goʊ] - ['fi:vər] , [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l]

”	Outlook	.	—	“	These	records	of	Reiselust	,	or	go	-	fever	,	as	we	may	call
”	前景	.	—	“	这些	记录	的	-	,	或者	去	-	发烧	,	作为	我们	可能	称呼

[ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ɔ:f][ðə; ði] ['bi:tn] [træk] ,

them	,	are	off	the	beaten	track	,
他们	,	是	离开	这	被打败	追踪	,

展望——“这些关于旅行癖（或者我们可以称之为旅行狂热）的记录，是鲜为人知的，

[ɑ:r; ər]['nɑ:v(ə)l] , ['mænli][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

are	novel	,	manly	and	picturesque	.
是	小说	,	男子气概	和	如画	.

新颖、充满男子气概且风景如画。

” ['stændərd] . — “ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hju:mər] , [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][men]

”	Standard	.	—	“	The	book	is	written	with	humour	,	his	impressions	of	men
”	标准	.	—	“	这	书	是	书面	和	幽默	,	他的	印象	的	男人

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɑ:r; ər]['vɪvɪd] ,

and	places	are	vivid	,
和	地方	是	生动	,

《标准报》——“这本书文笔幽默，他对人物和地方的印象生动鲜明，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ˌilə'streiʃəns] ,

and	the	charm	of	the	volume	is	heightened	by	illustrations	,
和	这	魅力	的	这	体积	是	增强	经过	插图	,

插图更增添了本书的魅力。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['tɪpɪk(ə)l] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

some	of	which	bring	us	face	to	face	with	typical	natives	of	the	East	,
一些	的	哪个	带来	我们	脸	到	脸	和	典型的	本地人	的	这	东方	,

其中一些让我们有机会与典型的东方人面对面交流，

[waɪlst] ['ʌðər] [ə'fɔ:rd] [fer] [glimpsiz] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk(ə)l] ['si:nəri] .

whilst	others	afford	fair	glimpses	of	tropical	scenery	.
而	其他的	买得起	公平的	惊鸿一瞥	的	热带	风景	.

而另一些地方则可以欣赏到热带风光。

” ['kæptɪn] ['meɪn] [ri:d] : [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

”	Captain	Mayne	Reid	:	His	Life	and	Adventures	.
”	队长	梅恩	里德	:	他的	生活	和	冒险	.

《梅恩·里德船长：他的一生和冒险经历》。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:z] . ['koʊ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

By	his	Widow	and	Chas	.	Coe	,	U	.	S	.	A	.
经过	他的	寡妇	和	查斯	.	科伊	,	U	.	S	.	一个	.

由其遗孀和查尔斯·科伊（美国）

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	numerous	Portraits	and	Illustrations	.
和	很多的	肖像	和	插图	.

包含大量肖像和插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['deɪli] ['græfɪk] . — “ [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['meɪn] ['riːdz] [laɪf][ɪz] ['kerfəli]
Daily Graphic . — “ A fascinating work in which Captain Mayne Reid's life is carefully
日常的 形象的 . — “ 一个 迷人 工作 在 哪个 队长 梅恩 里德的 生活 是 小心
[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ['skɛtʃt] .
and sympathetically sketched .
和 同情地 草图 .

《每日画报》——“这是一部引人入胜的作品，细致而富有同情心地描绘了梅恩·里德上尉的一生。”

” [wɜːrld] . — “ [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ,
” World . — “ The career of this popular writer was adventurous and thrilling ,
” 世界 . — “ 这 职业 的 这 受欢迎的 作家 曾是 冒险的 和 惊险 ,

世界——“这位畅销作家的职业生涯充满冒险和刺激，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['meɪn] [riːd] [telz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and Mrs Mayne Reid tells in the most entertaining manner the literary history
和 太太 梅恩 里德 讲述 在 这 最多 娱乐 方式 这 文学 历史
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
of her husband and the eventful incidents of his career .
的 她 丈夫 和 这 多事 事件 的 他的 职业 .

梅恩·里德夫人以最有趣的方式讲述了她丈夫的文学史和他职业生涯中的种种奇闻轶事。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
Altogether it is a fascinating biography of an interesting person .
共 它 是 一个 迷人 传 的 一个 有趣的 人 .

总而言之，这是一部引人入胜的传记，讲述了一位有趣人物的故事。

” ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] . — “ [ə; eɪ]['truːli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] .
” Weekly Despatch . — “ A truly fascinating volume which should be read by everyone .
” 每周 调度 . — “ 一个 真的 迷人 体积 哪个 应该 是 读 经过 每个人 .

《每周快讯》——“这是一本引人入胜的书，每个人都应该读一读。”

” [ðə; ði] [mə'saɪəˌʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
” The Messiahship of Shakspeare .
” 这 弥赛亚 的 莎士比亚 .

“莎士比亚的弥赛亚身份。”

[sʌŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndid] [baɪ] ['kliliə] (['tʃɑːz] . ['daʊnɪŋ]) .
Sung and expounded by Clelia (Chas . Downing) .
宋 和 阐述 经过 克莱莉娅 (查斯 . 唐宁) .

由克莱莉娅（查尔斯·唐宁）演唱和阐释。

[dɪ'maɪ] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] [gɪlt] , 5s .
Demy 8vo , art cloth gilt , 5s .
黛米 8vo , 艺术 布 镀金 , 5s .

Demy 8开本，艺术布面烫金，5先令。

['deɪli] ['telɪgræf] (['dʌbljuː] . [el] . ['kɔrtni]) [sez] : — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [ðæt] ['mɪstər]
Daily Telegraph (W . L . Courtney) says : — “ It is a wonderful book that Mr
日常的 电报 (W . L . 考特尼) 说道 : — “ 它 是 一个 精彩的 书 那 先生
['daʊnɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,
Downing has written ,
唐宁 有 书面 ,

《每日电讯报》（WL Courtney）评论道：“唐宁先生写了一本很棒的书，

[ænd; ənd][noʊ] [briːf] [əˈnæləsɪs][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪkwət] [ˈdʒʌstɪs] .

and	no	brief	analysis	could	do	it	adequate	justice	.
和	不	简短的	分析	可以	做	它	足够的	正义	.

任何简短的分析都无法充分说明其重要性。

" [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . — " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [bʊk] ,

"	Review	of	the	Week	.	—	"	It	is	a	very	remarkable	book	,
"	审查	的	这	星期	.	—	"	它	是	一个	非常	卓越	书	,

本周书评——"这是一本非常杰出的书，

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːəz][set] [fɔːrθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [ˈstɑːrtlɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)l] . ...

and	the	ideas	set	forth	in	it	are	startlingly	original	.	...
和	这	想法	放	前进	在	它	是	令人震惊地	原来的	.	...

书中提出的观点极具原创性.....

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [muːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['diːpli] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [mʌst; məst] [ɪn'diːd]

The	man	who	is	not	moved	to	think	deeply	after	reading	this	book	must	indeed
这	男人	WHO	是	不是	已搬	到	思考	深	后	阅读	这	书	必须	的确

[biː; bi] - [ded] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] .

be	'	dead	to	the	soul	.
是	-	死的	到	这	灵魂	.

读完这本书后，如果一个人没有被深深触动而进行深入思考，那么他一定是"灵魂已死"。

- [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , ['kliliə] [wɜːrks] [aʊt][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ]

'	In	a	style	that	is	beautiful	in	its	simplicity	,	Clelia	works	out	his	conclusions	with
-	在	一个	风格	那	是	美丽的	在	它是	简单	,	克莱莉娅	作品	出去	他的	结论	和

['mɑːrvələs] [skɪl] .

marvellous	skill	.
奇妙	技能	.

"克莱莉娅以简洁优美的风格，用精湛的技巧推导出了他的结论。"

" ['westmɪnstər] [rɪˈvjuː] . — " [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['derɪŋ]

"	Westminster	Review	.	—	"	Contains	much	sound	criticism	of	a	new	and	daring
"	威斯敏斯特	审查	.	—	"	包含	很多	声音	批评	的	一个	新的	和	大胆

[kaɪnd] . ...

kind	.	...
种类	.	...

《威斯敏斯特评论》——"包含许多新颖而大胆的精辟批评.....

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] ['stjʊdnts] . " [[faɪv]]

The	book	should	be	read	by	all	Shakspearean	students	.	"	[	5	]
这	书	应该	是	读	经过	全部	莎士比亚式	学生	.	"	[	5	]

所有莎士比亚研究的学生都应该阅读这本书。"[5]

[gɑːd][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .

God	in	Shakspeare	.
上帝	在	莎士比亚	.

莎士比亚笔下的上帝。

[æn; ən][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪn][ðə; ði]['poʊəts][wɜːrks] .

An	Evolution	of	the	Ideal	in	the	Poet's	Works	.
一个	进化	的	这	理想的	在	这	诗人的	作品	.

诗人作品中理想的演变。

[baɪ] ['kliliə] (['tʃɑːz] . ['daʊnɪŋ]) , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [məˈsaɪəˌʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

By	Clelia	(	Chas	.	Downing	)	,	Author	of	"	The	Messiahship	of	Shakspeare	.
经过	克莱莉娅	(	查斯	.	唐宁	)	,	作者	的	"	这	弥赛亚	的	莎士比亚	.

作者：克莱莉娅（查斯·唐宁），《莎士比亚的弥赛亚身份》的作者。

" [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .

"	Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.
"	王冠	8vo	,	布	,	6s	.

"Crown 8vo，布面，6s。

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] . — “ [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] , [ə'kjuːt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] .

Daily	**Chronicle**	**.**	**—**	**“**	**Intelligent**	**and**	**scholarly**	**,**	**acute**	**and**	**careful**	**.**
日常的	编年史	.	—	“	聪明的	和	学术性的	,	急性	和	小心	.

《每日纪事报》——“聪明博学，敏锐谨慎。”

” ['glɑːsgəu] ['herəld] . — “ [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʌn'raɪvld] [ɪk'sept] [baɪ]['mɪstər] ['swɪnˌbɜːrn] .

”	**Glasgow**	**Herald**	**.**	**—**	**“**	**A**	**knowledge**	**of**	**Shakspeare**	**unrivalled**	**except**	**by**	**Mr**	**Swinburne**	**.**
”	格拉斯哥	先驱报	.	—	“	一个	知识	的	莎士比亚	无与伦比	除了	经过	先生	斯威本	.

《格拉斯哥先驱报》——“除了斯温伯恩先生之外，他对莎士比亚的了解无人能及。”

” ['skɑːtsmən] . — “ ['riːəli] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] .

”	**Scotsman**	**.**	**—**	**“**	**Really**	**profound**	**insight**	**.**
”	苏格兰人	.	—	“	真的	深刻的	洞察力	.

苏格兰人——“真是深刻的见解。”

[kiːn] [ænd; ənd]['klevər][ə'næləsɪs] .

Keen	**and**	**clever**	**analysis**	**.**
敏锐的	和	聪明的	分析	.

分析精辟而巧妙。

” [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər] .

”	**A**	**Book**	**of**	**the**	**Poster**	**.**
”	一个	书	的	这	海报	.

《海报之书》。

[baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɔdʒəz] .

By	**W**	**.**	**S**	**.**	**Rogers**	**.**
经过	W	.	S	.	罗杰斯	.

作者：WS Rogers。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['poʊstər][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['poʊstər]['ɑːrtɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Profusely	**Illustrated**	**with**	**Examples**	**of**	**Poster**	**Work**	**by**	**the**	**famous**	**Poster**	**Artists**	**of**	**the**	**day**	**.**
大量地	插图	和	示例	的	海报	工作	经过	这	著名的	海报	艺术家	的	这	天	.

书中收录了大量当时著名海报艺术家的海报作品实例。

4to , [klɔːθ] , 7s .

4to	**,**	**cloth**	**,**	**7s**	**.**
4to	,	布	,	7s	.

4开本，布面，7先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[sketʃ] . — “ [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][wɜːrk][ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] .

Sketch	**.**	**—**	**“**	**A**	**complete**	**and**	**valuable**	**work**	**upon**	**an**	**important**	**and**	**interesting**	**subject**	**.**
草图	.	—	“	一个	完全的	和	有价值的	工作	之上	一个	重要的	和	有趣的	主题	.

草图——“一部关于重要而有趣的主题的完整而有价值的作品。”

” [ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [bʊk] .

”	**St**	**James's**	**Gazette**	**.**	**—**	**“**	**A**	**large**	**and**	**handsome**	**book**	**.**
”	英石	詹姆斯的	公报	.	—	“	一个	大的	和	英俊的	书	.

《圣詹姆斯公报》——“一本篇幅很长、装帧精美的书。”

[wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Well	written	and	beautifully	illustrated	.
出色地	书面	和	非常漂亮	插图	.

文笔流畅，插图精美。

" ['waɪthɔ:l] [rɪ'vju:] . — " [ðə; ði] [wei] ['mɪstər]['rɔdʒəz][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ]

"	Whitehall	Review	.	—	"	The	way	Mr	Rogers	has	done	his	work	is	a
"	白厅	审查	.	—	"	这	方式	先生	罗杰斯	有	完毕	他的	工作	是	一个

[ˌtestɪ'moʊniəl][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

testimonial	at	once	to	his	knowledge	and	a	monument	to	his	taste	.
用户评价	在	一次	到	他的	知识	和	一个	纪念碑	到	他的	品尝	.

《白厅评论》——"罗杰斯先生的工作方式既证明了他的知识，也体现了他的品味。"

[ðɪs] ['veri] ['hænsəm] ['vɑ:ljəm] ... [ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ɛni:bədi:z] ['laɪbreri] .

This	very	handsome	volume	...	is	worthy	of	a	place	in	anybody's	library	.
这	非常	英俊的	体积	...	是	值得	的	一个	地方	在	任何人的	图书馆	.

这本装帧精美的书籍.....值得任何人收藏。

" ['bʊkmən] . — " [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['poʊstər]

"	Bookman	.	—	"	An	interesting	and	valuable	book	for	all	interested	in	poster
"	书商	.	—	"	一个	有趣的	和	有价值的	书	为了	全部	感兴趣的	在	海报

[wɜ:rk][ænd; ənd]['poʊstər] [kə'lekʃənz] .

work	and	poster	collections	.
工作	和	海报	收藏	.

"书评家"——"对于所有对海报作品和海报收藏感兴趣的人来说，这是一本有趣且有价值的书。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['eksələntli] [prə'du:st] .

The	illustrations	are	thoroughly	representative	and	excellently	produced	.
这	插图	是	彻底	代表	和	非常出色	生产	.

插图极具代表性，制作精良。

" ['nɔ:rðərn] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .

"	Northern	Lights	and	Shadows	.
"	北方	灯	和	阴影	.

"北极光与阴影。"

['stɔ:riz] [ʌv; əv]['eskɪmoʊ] [laɪf] .

Stories	of	Eskimo	Life	.
故事	的	爱斯基摩人	生活	.

爱斯基摩人的生活故事。

[baɪ][ɑ:r] . [dʒi:] . ['teibə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][foʊk] [lɔ:r] [teɪlz; 'teɪˌliz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm]

By	R	.	G	.	Taber	,	with	some	folk	lore	tales	translated	from
经过	拉	.	G	.	塔伯	,	和	一些	民间	知识	故事	翻译	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['eskɪmoʊ] ,

the	original	Eskimo	,
这	原来的	爱斯基摩人	,

作者：RG Taber，其中一些民间传说故事是从爱斯基摩语原文翻译而来。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔ:təgræf] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['lɔrn] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn][fæk'sɪməli]

and	an	autograph	letter	from	the	Marquis	of	Lorne	reproduced	in	facsimile
和	一个	签名	信	从	这	侯爵	的	洛恩	复制品	在	传真

.

:

.

还有一封洛恩侯爵的亲笔信的复制品。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['deɪli] ['krɑːnɪk(ə)l] . — “ [wiː; wi] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [kə'mendɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]
Daily Chronicle . — “ We take pleasure in commending the book because of its
日常的 编年史 . — “ 我们 拿 乐趣 在 表扬 这 书 因为 的 它是
['freʃnəs] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['eksələns] .
freshness and genuine excellence .
新鲜 和 真的 卓越 .

《每日纪事报》——“我们很高兴推荐这本书，因为它内容新颖，品质卓越。”

['mɪstər] ['teibə] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [strʌk] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl][soʊ][fɑːr][æz; əz]['fɪkʃ(ə)n][ɪz]
Mr Taber has undoubtedly struck what is a virgin soil so far as fiction is
先生 塔伯 有 无疑 击 什么 是 一个 处女 土壤 所以 远的 作为 小说 是
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

就小说创作而言，塔伯先生无疑开辟了一片处女地。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['nɑːv(ə)l] — [soʊ]['nɑːv(ə)l] , [ɪn][fækt] ,
The local colour of the story is novel — so novel , in fact ,
这 当地的 颜色 的 这 故事 是 小说 — 所以 小说 , 在 事实 ,

故事的地方特色很新颖——事实上，非常新颖。

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [kwaɪt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .
as to give quite an unusual interest and value to the book .
作为 到 给 相当 一个 异常 兴趣 和 价值 到 这 书 .

从而赋予这本书一种非常独特的趣味性和价值。

” ['ʌmpaɪər] ([bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk]) . — “ ['mɪstər]['teibə][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ]
” Umpire (Book of the Week) . — “ Mr Taber has the gift of story - telling
” 裁判 (书 的 这 星期) . — “ 先生 塔伯 有 这 礼物 的 故事 - 讲述
’
’
’

《裁判》（本周推荐书籍）——“塔伯先生拥有讲故事的天赋，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrst][ɪn][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː]
and he has the peculiar satisfaction of being first in an entirely new
和 他 有 这 奇特 满意 的 存在 第一的 在 一个 完全 新的
[fiːld] .
field .
场地 .

他在全新的领域成为第一人，这让他获得了一种独特的满足感。

[ðer; ðər][ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] .
There is undoubted fascination in his pages .
那里 是 毫无疑问 魅力 在 他的 页面 .

他的作品无疑引人入胜。

” ['aʊtlʊk] . — “ [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
” Outlook . — “ Well written and decidedly entertaining .
” 前景 . — “ 出色地 书面 和 绝对地 娱乐 .

“展望——“文笔流畅，引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪstər] ['teibə] [meɪ] [prə'duːs] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]
It **is** **to** **be** **hoped** **that** **Mr** **Taber** **may** **produce** **another** **series** **of** **characteristic**
它 是 到 是 希望 那 先生 塔伯 可能 生产 其他 系列 的 特征
['stɔːriz] ,
stories **,**
故事 ,

希望塔伯先生能够创作出更多具有代表性的故事系列。

[æz; əz][də'rekt][ɪn][ðer; ðər] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ɑːr; ər] [ðiːz] .
as **direct** **in** **their** **appeal** **to** **the** **sympathy** **as** **are** **these** **.**
作为 直接的 在 他们的 上诉 到 这 同情 作为 是 这些 .

它们诉诸同情的方式与这些一样直接。

" ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — " [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmən] .
" **Literature** **.** **—** **"** **Fresh** **and** **uncommon** **.**
" 文学 . — " 新鲜的 和 罕见 .

"文学——"清新而独特。

['mɪstər] ['teibə] ['riːəli] [gets] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Mr **Taber** **really** **gets** **the** **Arctic** **atmosphere** **and** **feeling** **into** **his** **work** **.**
先生 塔伯 真的 获得 这 北极 气氛 和 感觉 进入 他的 工作 .

塔伯先生的作品真正捕捉到了北极的氛围和感觉。

" ['wʊmən] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .
" **Woman** **:** **A** **Study** **and** **Defence** **.**
" 女士 : 一个 学习 和 防御 .

"女性：一项研究和辩护。"

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] ['ælfred] - [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . [ə; eɪ] . [siːd] .
Adapted **from** **the** **French** **of** **Alfred** **Fouillée** **by** **the** **Rev** **.** **T** **.** **A** **.** **Seed** **.**
改编 从 这 法语 的 阿尔弗雷德 - 经过 这 牧师 . T . 一个 . 种子 .

由牧师 TA Seed 根据 Alfred Fouillée 的法语改编。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 2s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **gilt** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 布 镀金 , 2s .

皇冠八开本，布面烫金，2先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . — " [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
Review **of** **the** **Week** **.** **—** **"** **An** **interesting** **little** **book** **.**
审查 的 这 星期 . — " 一个 有趣的 小的 书 .

本周书评——"一本有趣的小书。"

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər]['luːsɪdli][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋli] [pʊt] .
The **scientific** **arguments** **are** **lucidly** **and** **convincingly** **put** **.**
这 科学 论点 是 清晰地 和 令人信服地 放 .

科学论证阐述得清晰透彻，令人信服。

" ['sʌndeɪ] ['speʃ(ə)l] . — " [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
" **Sunday** **Special** **.** **—** **"** **There** **is** **much** **curious** **information** **in** **this** **little** **book** **,**
" 星期日 特别的 . — " 那里 是 很多 好奇的 信息 在 这 小的 书 ,

《星期日特刊》——"这本小册子里有很多有趣的信息，

[fɜːrst][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
first **as** **to** **the** **scientific** **origin** **and** **formation** **of** **the** **feminine** **portion** **of**
第一的 作为 到 这 科学 起源 和 形成 的 这 女性 部分 的
[hjuː'mænəti] ,
humanity **,**
人类 ,

首先，关于人类女性部分的科学起源和形成，

[ænd; ənd][nekst][æz; əz][tuː; tə] ['wʊmənz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] .
and **next** **as** **to** **woman's** **limitations** **and** **powers** **.**
和 下一个 作为 到 女性的 限制 和 权力 .

接下来是关于女性的局限性和力量。

” ['skɑːtsmən] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]
” Scotsman . — “ It is a suggestive essay on the eternal question of the Eternal
” 苏格兰人 . — “ 它 是 一个 暗示性的 散文 在 这 永恒 问题 的 这 永恒
['femənɪn] ,
Feminine ,
女性 ,

《苏格兰人报》——“这是一篇引人深思的文章，探讨了永恒女性这一永恒问题。”

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːbləm][ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['brevəti] ,
the principal points in which problem it states with neatness and brevity ,
这 主要的 积分 在 哪个 问题 它 各州 和 整洁 和 简洁 ,

它以简洁明了的方式阐述了问题的主要要点。

[ænd; ənd] ['ɑːgjuːz] [aʊt][wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [kən'saɪsnəs] . ” [[sɪks]]
and argues out with commendable conciseness . ” [6]
和 论点 出去 和 值得称赞 简明 . ” [6]

并以令人称赞的简洁性进行论证。”[6]

[sʌm; səm] [hoʊm] [trʊθs] [ˌɑːr 'iː][ðə; ði]['maʊri][wɔːr] , - [tuː; tə] - , [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]
Some Home Truths re The Maori War , 1863 to 1869 , on the West Coast of
一些 家 真相 关于 这 毛利人 战争 , - 到 - , 在 这 西方 海岸 的
[nuː] ['ziːlənd] .
New Zealand .
新的 新西兰 .

关于 1863 年至 1869 年新西兰西海岸毛利战争的一些真相。

[baɪ]['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .
By Lt . - Col .
经过 中尉 . - 上校 .

由中校撰写

['edwərd] ['^ɔːtn] ([nuː] ['ziːlənd] [mə'lɪʃə]) , [leɪt] ['kæptɪn] [eɪtʃ] . [em] . 29th [ænd; ənd] 57th ['redʒɪmənts]
Edward Gorton (New Zealand Militia) , late Captain H . M . 29th and 57th Regiments
爱德华 戈顿 (新的 新西兰 民兵) , 晚的 队长 H . M . 29th 和 57th 军团
.
:
.

爱德华·戈顿（新西兰民兵），曾任英国皇家陆军第29和第57团上尉。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 2s .
Crown 8vo , cloth gilt , 2s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 2s .

皇冠八开本，布面烫金，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aʊər] .

A	Trip	to	Paradoxia	,	and	other	Humours	of	the	Hour	.
一个	旅行	到	-	,	和	其他	体液	的	这	小时	.

悖论之旅及其他时下幽默。

['biːɪŋ] [kən'tempərəri] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [fækt] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] .

Being	Contemporary	Pictures	of	Social	Fact	and	Political	Fiction	.
存在	当代的	图片	的	社会的	事实	和	政治的	小说	.

当代社会事实与政治虚构的写照。

[baɪ] [tiː] . [eɪtʃ] . [es] . ['ɛskət] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] , "

By	T	.	H	.	S	.	Escott	,	Author	of	"	Personal	Forces	of	the	Period	,	"
经过	T	.	H	.	S	.	埃斯科特	,	作者	的	"	个人的	部队	的	这	时期	,	"

作者：THS Escott，《时代个人力量》一书的作者

" ['soʊʃ(ə)l] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriən] [eɪdʒ] , "

"	Social	Transformation	of	the	Victorian	Age	,	"
"	社会的	转型	的	这	维多利亚时代	年龄	,	"

"维多利亚时代的社会转型"

" ['plætfɔːrm] , [pres] , ['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [pleɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Platform	,	Press	,	Politics	,	and	Play	,	"	Etc	.
"	平台	,	按	,	政治	,	和	玩	,	"	ETC	.

"平台、媒体、政治和娱乐"等等。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .

A	new	and	cheaper	edition	.
一个	新的	和	更便宜	版	.

新版本，价格更低。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['stændərd] . — " [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] .

Standard	.	—	"	A	book	which	is	amusing	from	cover	to	cover	.
标准	.	—	"	一个	书	哪个	是	有趣	从	覆盖	到	覆盖	.

标准——"一本从头到尾都充满乐趣的书。

[braɪt] ['epɪˌgræmz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['mɪstər] - [sə'tɪrɪkl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːdərn] [wɜːrld] . ...

Bright	epigrams	abound	in	Mr	Escott's	satirical	pictures	of	the	modern	world	.	...
明亮的	警句	盛产	在	先生	-	讽刺	图片	的	这	现代的	世界	.	...

埃斯科特先生的讽刺现代世界的画作中充满了精辟的警句.....

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['æspekts] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [wɪl] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

Those	who	know	the	inner	aspects	of	politics	and	society	will	,	undoubtedly	,
那些	WHO	知道	这	内	方面	的	政治	和	社会	将要	,	无疑	,

那些了解政治和社会内在运作机制的人无疑会.....

[biː; bi] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [straɪks]

be	the	first	to	recognise	the	skill	and	adroitness	with	which	he	strikes
是	这	第一的	到	认出	这	技能	和	灵巧	和	哪个	他	罢工

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [wiːk] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] . ...

at	the	weak	places	in	a	world	of	intrigue	and	fashion	.	...
在	这	虚弱的	地方	在	一个	世界	的	阴谋	和	时尚	.	...

首先要认识到他高超的技巧和娴熟的手段，他能够精准地击中这个充满阴谋和时尚的世界的薄弱环节.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['veri] ['klevər] [sɔːrd] - [pleɪ] [ɪn]['mɪstər] - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
There **is** **a** **great** **deal** **of** **very** **clever** **sword** **-** **play** **in** **Mr** **Escott's** **description** **of**
那里 是 一个 伟大的 交易 的 非常 聪明的 剑 - 玩 在 先生 - 描述 的
[dʌm] - [dʌm] (['lʌndən]) ,
Dum **-** **Dum** **(** **London** **)** **,**
笨蛋 - 笨蛋 (伦敦) ,

埃斯科特先生对《杜姆杜姆》（伦敦）的描述中有很多非常巧妙的剑术描写。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - (['ɪŋgləɪnd]) .
the **capital** **of** **Paradoxia** **(** **England** **)** **.**
这 首都 的 - (英格兰) .

帕拉多西亚（英格兰）的首都。

" [baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] .
" **Bye** **-** **Ways** **of** **Crime** **.**
" 再见 - 方式 的 犯罪 .

"犯罪的旁支。"

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [mju'ziːəm] .
With **some** **Stories** **from** **the** **Black** **Museum** **.**
和 一些 故事 从 这 黑色的 博物馆 .

以及来自黑博物馆的一些故事。

[baɪ][ɑːr] . [dʒeɪ] . ['paʊər] - ['bɛri] .
By **R** **.** **J** **.** **Power** **-** **Berrey** **.**
经过 拉 . J . 力量 - 贝瑞 .

作者：RJ Power-Berrey。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely **Illustrated** **.**
大量地 插图 .

图文并茂。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['aʊtlʊk] . — " [dɪ'saɪdɪdli] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['mɪstər] ['paʊər] - - ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , ['teɪkɪŋ]
Outlook **.** **—** **"** **Decidedly** **you** **should** **read** **Mr** **Power** **-** **Berrey's** **interesting** **book** **,** **taking**
前景 . — " 绝对地 你 应该 读 先生 力量 - - 有趣的 书 , 采取
[læf] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
laugh **and** **shudder** **as** **they** **come** **.**
笑 和 不寒而栗 作为 他们 来 .

展望——"你绝对应该读一读鲍尔-贝瑞先生这本有趣的书，一边笑一边战栗。

" ['ʃefiːld] [ˌɪndɪ'pendənt] . — " [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr]
" **Sheffield** **Independent** **.** **—** **"** **We** **do** **not** **remember** **to** **have** **ever** **seen** **a** **more**
" 谢菲尔德 独立的 . — " 我们 做 不是 记住 到 有 曾经 已见 一个 更多的
['pɑːpjələrli] - ['rɪt(ə)n] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [θiːvz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd]
popularly **-** **written** **summary** **of** **the** **methods** **of** **thieves** **than** **this** **bright** **and**
广为人知 - 书面 概括 的 这 方法 的 窃贼 比 这 明亮的 和
['tʃæti] ['vɑːljəm] .
chatty **volume** **.**
健谈 体积 .

《谢菲尔德独立报》——"我们从未见过比这本生动活泼、妙趣横生的书籍更通俗易懂地总结窃贼作案手法的著作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪtər] [huː] ['evɪdəntli] [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ]

It	is	the	work	of	a	writer	who	evidently	has	a	most	intimate	knowledge
它	是	这	工作	的	一个	作家	WHO	显然	有	一个	最多	亲密的	知识

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['klæsɪz] ,

of	the	criminal	classes	,
的	这	刑事	课程	,

这部作品显然出自一位对犯罪阶层有着极其深入了解的作家之手。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ][pleɪn] ['nærətɪv] ['brɪskli] [ænd; ənd]['fɔːrsəbli] .

and	who	can	carry	on	a	plain	narrative	briskly	and	forcibly	.
和	WHO	能	携带	在	一个	清楚的	叙述	轻快地	和	强制	.

并且能够简洁有力地叙述简单的故事。

[ðə; ði] [bʊk] ['fæsineɪts] [baɪ][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒəlnɛs] .

The	book	fascinates	by	its	freshness	and	unusualness	.
这	书	令人着迷	经过	它是	新鲜	和	不寻常	.

这本书以其新颖性和独特性而引人入胜。

" ['livəpuːl] [rɪ'vjuː] . — " [ðɪs] [ɪz][noʊ]['fænsɪf(ə)l] [prə'dʌkʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɪr] ,

"	Liverpool	Review	.	—	"	This	is	no	fanciful	production	,	but	a	clear	,
"	利物浦	审查	.	—	"	这	是	不	奇幻的	生产	,	但	一个	清除	,

《利物浦评论》——"这不是一部天马行空的作品，而是一部清晰、

[dɪs'pæʃənət] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] .

dispassionate	revelation	of	the	dodges	of	the	professional	criminal	.
冷静	启示	的	这	躲闪	的	这	专业的	刑事	.

冷静揭露职业罪犯的种种伎俩。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] [sketʃiz] , ['mɪstər] ['paʊər] - - ['eksələnt] [wɜːrk]

Illustrated	by	numerous	pen	and	ink	sketches	,	Mr	Power	-	Berrey's	excellent	work
插图	经过	很多的	笔	和	墨水	草图	,	先生	力量	-	-	出色的	工作

[ɪz]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

is	useful	as	well	as	interesting	,
是	有用	作为	出色地	作为	有趣的	,

鲍尔-贝瑞先生的这部优秀作品配有大量钢笔素描插图，既实用又有趣。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɪlfərər][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

for	it	will	certainly	not	assist	the	common	pilferer	to	have	all	his	little
为了	它	将要	当然	不是	协助	这	常见的	窃贼	到	有	全部	他的	小的

[trɪks] [meɪd] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðɪs] ['luːsɪd][ænd; ənd] ['iːzəli] - [rɪ'mɛmbərəbəl] [staɪl] .

tricks	made	public	property	in	this	lucid	and	easily	-	rememberable	style	.
技巧	制成	民众	财产	在	这	清醒的	和	容易地	-	令人难忘	风格	.

因为如果以这种清晰易懂、易于记忆的方式将普通小偷的所有小伎俩公之于众，肯定不会对普通小偷有所帮助。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] .

"	The	Art	of	Elocution	and	Public	Speaking	.
"	这	艺术	的	演讲	和	民众	请讲	.

《演讲与公共演讲的艺术》。

[baɪ] [rɑːs] ['fəːgəsən] .

By	Ross	Ferguson	.
经过	罗斯	弗格森	.

作者：罗斯·弗格森

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

With	an	Introduction	by	Geo	.
和	一个	介绍	经过	地理	.

由 Geo 引言。

[ˌælɪg'zændər] .

Alexander	.
亚历山大	.

亚历山大。

['dedɪkeɪtɪd] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [mɪs] ['elən] ['teri] .
Dedicated **by** **permission** **to** **Miss** **Ellen** **Terry** **.**
投入的 经过 允许 到 错过 艾伦 特里 .

经艾伦·特里小姐许可，谨以此献给她。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second **Edition** **.**
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo , ['strɔ:ŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , 1s .
Crown **8vo** **,** **strongly** **bound** **in** **cloth** **,** **1s** **.**
王冠 8vo , 强烈 边界 在 布 , 1s .

皇冠八开本，布面精装，1先令。

[ɔ:'streɪliən] [meɪl] . — " [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
Australian **Mail** **.** **—** **"** **A** **useful** **little** **book** **.**
澳大利亚 邮件 . — " 一个 有用 小的 书 .

《澳大利亚邮报》——"一本很有用的小册子。"

[wi:; wi][kæn; kən] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['kʌmpəniz] .
We **can** **strongly** **recommend** **it** **to** **the** **chairmen** **of** **public** **companies** **.**
我们 能 强烈 推荐 它 到 这 主席 的 民众 公司 .

我们强烈推荐给上市公司董事长们。

" [steɪdʒ] . — " [ə; eɪ] ['kerfəli] - [kəm'poʊzd] ['tri:tɪs] , ['ɑ:bviəsli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][æz; əz] ['hævɪŋ]
" **Stage** **.** **—** **"** **A** **carefully** **-** **composed** **treatise** **,** **obviously** **written** **by** **one** **as** **having**
" 阶段 . — " 一个 小心 - 由 论文 , 明显地 书面 经过 一 作为 拥有
[ə'θɔ:rəti] .
authority **.**
权威 .

"舞台.—"一篇精心撰写的论文，显然是由一位有权威的人撰写的。

['stjʊdnts] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] .
Students **will** **find** **it** **of** **great** **service** **.**
学生 将要 寻找 它 的 伟大的 服务 .

学生们会发现它非常有用。

" ['lɪtərəri] [wɜ:rld] . — " [ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ˌelə'kju:ʃn] [ɑ:r; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:rəli]
" **Literary** **World** **.** **—** **"** **The** **essentials** **of** **elocution** **are** **dealt** **with** **in** **a** **thoroughly**
" 文学 世界 . — " 这 必需品 的 演讲 是 已处理 和 在 一个 彻底
['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [weɪ] .
capable **and** **practical** **way** **.**
有能力的 和 实际的 方式 .

《文学世界》——"本书以全面、实用的方式阐述了演讲的基本要素。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n]['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The **chapter** **on** **public** **speaking** **is** **particularly** **satisfactory** **.**
这 章 在 民众 请讲 是 特别 令人满意的 .

关于公开演讲的那一章尤其令人满意。

" [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
" **The** **Path** **of** **the** **Soul** **.**
" 这 小路 的 这 灵魂 .

"灵魂之路。"

['bi:ɪŋ] ['eseiz] [ɑ:n][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][ɑ:rt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Being **Essays** **on** **Continental** **Art** **and** **Literature** **.**
存在 散文 在 大陆 艺术 和 文学 .

《论欧洲大陆艺术与文学》

[baɪ][es] . [siː] . [diː][swɑːˈsɔːn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][pəˈrizjən][ɪn] [əˈmerɪkə] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

By	S	.	C	.	de	Soissons	,	Author	of	“	A	Parisian	in	America	,	”	etc	.
经过	S	.	C	.	德	苏瓦松	,	作者	的	“	一个	巴黎人	在	美国	,	”	ETC	.

作者：SC de Soissons，著有《一个巴黎人在美国》等作品。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrɪts] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Illustrated	with	portraits	,	etc	.
插图	和	肖像	,	ETC	.

配有肖像等插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 10s .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	,	10s	.
王冠	8vo	,	布	镀金	,	10s	.

皇冠八开本，布面烫金，10先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

([ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]) . [[ˈsɛvən]]

(	in	preparation	)	.	[	7	]
(	在	准备	)	.	[	7	]

（准备中）[7]

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [bʊk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

From	the	Book	Beautiful	.
从	这	书	美丽的	.

出自《美丽》一书。

[ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm][oʊld] [laɪts] [ˌɑːr ˈiː] - [lɪt] .

Being	Some	Old	Lights	Re	-	lit	.
存在	一些	老的	灯	关于	-	点燃	.

让一些老灯重新亮起来。

[baɪ][ðə; ðiː] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ðiː] [ˈhɪpəkrɪt] ” [ænd; ənd] “ [mɪs] [məˈlevələnt] .

By	the	Author	of	“	The	Hypocrite	”	and	“	Miss	Malevolent	.
经过	这	作者	的	“	这	伪君子	”	和	“	错过	恶意的	.

作者著有《伪君子》和《恶毒小姐》。

” [klɔːθ] [gɪlt] , [gɪlt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , 3s .

”	Cloth	gilt	,	gilt	edges	,	3s	.
”	布	镀金	,	镀金	边缘	,	3s	.

”布料烫金，边缘烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[lɔidz] . — “ [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] , [jet] [gləuz] [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] . ...

Lloyd's	.	—	“	Full	of	reverence	,	yet	glows	with	vivid	imagination	.	...
劳埃德保险公司	.	—	“	满的	的	尊敬	,	然而	发光	和	生动	想像力	.	...

劳埃德——“充满敬畏之心，却又闪耀着生动的想象力……

[ðiːz] [ɑːr; ər][ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːriz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [fɔːrm] , [ˈnevər] [ɪˈrevərənt] ,

These	are	Bible	stories	in	a	most	novel	and	attractive	form	,	never	irreverent	,
这些	是	圣经	故事	在	一个	最多	小说	和	吸引人的	形式	,	绝不	不敬的	,

这些圣经故事以一种新颖而引人入胜的形式呈现，绝无不敬之意。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈkiːnəst] [ˈɪntrəst] .

but	full	of	the	keenest	interest	.
但	满的	的	这	最热衷	兴趣	.

但充满了浓厚的兴趣。

” ['brɪtɪʃ] ['wi:kli] . — “ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ə'tempts] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]
” British Weekly . — “ Among the many attempts which have recently been made to
” 英国 每周 . — “ 之中 这 许多 尝试 哪个 有 最近 到过 制成 到
[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['tʌtʃɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kri:st]
fill out the Bible stories with the realistic touches suggested by our increased
充满 出去 这 圣经 故事 和 这 实际的 触摸 建议 经过 我们的 增加
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
knowledge of the conditions of life in ancient times ,
知识 的 这 状况 的 生活 在 古老的 时代 ,

《英国周刊》——“最近有很多尝试，试图根据我们对古代生活状况日益增长的了解，为圣经故事增添更多现实主义色彩；

[ðɪs] [ə'nɑ:nɪməs] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] .
this anonymous volume will take a high place .
这 匿名的 体积 将要 拿 一个 高的 地方 .

这本匿名著作将占据重要地位。

['sev(ə)n] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [ˌri:'toʊld] , [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] , [sʌm; səm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nu:]
Seven stories are retold , some from the Old , some from the New
七 故事 是 重述 , 一些 从 这 老的 , 一些 从 这 新的
['testəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

七个故事被重新讲述，有些来自旧约，有些来自新约。

[tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [teɪsts] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [tu:] [ɪ'læbərətli] [rɔ:t] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['evɪdəntli] ['reliʃiz]
To certain tastes they may seem too elaborately wrought , the author evidently relishes
到 肯定 口味 他们 可能 似乎 也 精心 锻 , 这 作者 显然 调味品
[wʌt] [ɪz] ['gɔ:rdʒəs] ,
what is gorgeous ,
什么 是 华丽的 ,

有些人可能觉得它们过于繁复，但作者显然很欣赏华丽的事物。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['pɑ:tɪfərz] [haʊs] [ɑ:r; ər] ['veri] ['rɪtʃli] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rnəmənt] ,
and his descriptions of Potiphar's house are very richly inlaid with ornament ,
和 他的 描述 的 波提乏的 房子 是 非常 丰富 镶嵌 和 装饰品 ,

他对波提乏家的描述充满了华丽的辞藻。

[bʌt; bət] [wət'evər] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['ri:dɚz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
but whatever be the judgment of readers in this respect ,
但 任何 是 这 判断 的 读者 在 这 尊重 ,

但无论读者对此有何评判，

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ri:əlɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
there can be no question as to the effective realism of the
那里 能 是 不 问题 作为 到 这 有效的 现实主义 的 这
['nærətɪvz] .
narratives .
叙事 .

这些叙事的真实性毋庸置疑。

['sɜ:rt(ə)nli] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪl] [kən'veɪ] [bəuθ] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] [freʃ]
Certainly some of the stories will convey both to children and adults fresh
当然 一些 的 这 故事 将要 传达 两个都 到 孩子们 和 成年人 新鲜的
[ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [si:nz] .
and memorable conceptions of Biblical scenes .
和 难忘 概念 的 圣经 场景 .

可以肯定的是，其中一些故事会给儿童和成人带来关于圣经场景的新鲜而难忘的印象。

" [mə'ri:] [kɔ:'rɛli]
" **MARIE CORELLI**
" 玛丽 科雷利

玛丽·科雷利

['peɪtrɪətɪzəm][ɔ:r][self] - [ˌædvər'taɪzmənt] ?
Patriotism or Self - Advertisement ?
爱国主义 或者 自己 - 广告 ?

爱国主义还是自我宣传?

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['trænzvɑ:l; trænz'vɑ:l][wɔ:r] , - - - .
A Social Note on the Transvaal War , 1899 - 1900 .
一个 社会的 笔记 在 这 德兰士瓦 战争 , - - - .

关于德兰士瓦战争（1899-1900 年）的社会观察。

[baɪ] [mə'ri:] [kɔ:'rɛli] .
By Marie Corelli .
经过 玛丽 科雷利 .

作者：玛丽·科雷利。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .
Sixth Edition .
第六 版 .

第六版。

4to , ['soʊd] , 2d .
4to , sewed , 2d .
4to , 缝制的 , 2d .

4to，缝制，2d。

['ni:boʊ] : [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv]['su:sɑ:; -sə] .
Nebo : The Merchant of Susa .
尼波 : 这 商人 的 苏萨 .

尼波：苏萨的商人。

[ə; eɪ]['drɑ:mə][ɪn] [θri:] [ækts] .
A Drama in Three Acts .
一个 戏剧 在 三 使徒行传 .

三幕剧。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [fɛ'reɪrə] .
By A . J . Ferreira .
经过 一个 . J . 费雷拉 .

作者：AJ Ferreira。

[smɔ:l] 8vo , [hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , [ɑ:rt] [klɔ:θ] , [gɪlt] , 2s .
Small 8vo , hand - made paper , art cloth , gilt , 2s .
小的 8vo , 手 - 制成 纸 , 艺术 布 , 镀金 , 2s .

小八开本，手工纸，艺术布，烫金，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
nett .
净值 .

净额。

['deɪli] [meɪl] (['glɑ:sgəu]) . — “ [ðə; ði]['stɔ:ri][ən'foʊldəd][ɪz]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

Daily	Mail	(	Glasgow	)	.	—	“	The	story	unfolded	is	very	interesting	and	full	of
日常的	邮件	(	格拉斯哥	)	.	—	“	这	故事	展开	是	非常	有趣的	和	满的	的

[ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

exciting	incidents	.
激动人心	事件	.

《每日邮报》（格拉斯哥）——“故事的展开非常有趣，充满了激动人心的事件。”

” [ˌæbər'di:n] [fri:] [pres] . — “ [ə; eɪ] ['haɪli] ['ri:dəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ,

”	Aberdeen	Free	Press	.	—	“	A	highly	readable	piece	of	work	,	and	it	would	,
”	阿伯丁	自由的	按	.	—	“	一个	高度	可读	片	的	工作	,	和	它	会	,

[wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] ,

we	feel	sure	,
我们	感觉	当然	,

《阿伯丁自由报》——“这是一部非常易读的作品，我们相信，它将会……”

[ɪf] ['su:təbli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['keɪpəb(ə)l] ['æktər] , [pru:v] ['emɪnəntli]

if	suitably	mounted	and	in	the	hands	of	capable	actors	,	prove	eminently
如果	适当地	安装	和	在	这	双手	的	有能力的	演员	,	证明	非常

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

effective	on	the	stage	.
有效的	在	这	阶段	.

如果制作得当，并由技艺精湛的演员演绎，则在舞台上能取得极佳的效果。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['ræpɪd] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [dɪ'fju:z] [veɪprɪŋz] ,

The	action	is	rapid	,	there	are	no	diffuse	vapourings	,
这	行动	是	迅速的	,	那里	是	不	扩散	蒸发	,

作用迅速，没有弥散性挥发。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l][skoʊp][fɔ:r; fər] [ə'træktɪv] ['si:nɪk] [ɪ'fekt] .

and	there	is	ample	scope	for	attractive	scenic	effect	.
和	那里	是	充足	范围	为了	吸引人的	风景优美	影响	.

而且，这里有很多可以营造迷人景致的空间。

” [ˌɪndɪ'pendənt] (['ʃefi:ld]) . — “ [ðə; ði] [ə'sɪriən] ['setɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

”	Independent	(	Sheffield	)	.	—	“	The	Assyrian	setting	makes	a	novel	background	,
”	独立的	(	谢菲尔德	)	.	—	“	这	亚述人	环境	制作	一个	小说	背景	,

《独立报》（谢菲尔德）——“亚述的背景设定新颖独特，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

and	there	is	movement	and	some	striking	situations	in	the	play	.
和	那里	是	移动	和	一些	引人注目	情况	在	这	玩	.

剧中情节跌宕起伏，有一些引人注目的场景。

” [aɪ'di:əl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] .

”	Ideal	Physical	Culture	,	And	the	Truth	about	the	Strong	Man	.
”	理想的	身体的	文化	,	和	这	真相	关于	这	强的	男人	.

“理想的体能训练，以及关于大力士的真相。”

[baɪ][ə'pɑ:loʊ] ([ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] ['hə:kjuli:z][ænd; ənd] ['sændˌaʊz] ['tʃælɪndʒər]) .

By	Apollo	(	the	Scottish	Hercules	and	Sandow's	Challenger	)	.
经过	阿波罗	(	这	苏格兰	赫拉克勒斯	和	桑多	挑战者	)	.

由阿波罗（苏格兰大力神和桑多的挑战者）创作。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fourth	Edition	.
第四	版	.

第四版。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] , 2s .

Profusely	illustrated	,	cloth	,	2s	.
大量地	插图	,	布	,	2s	.

插图丰富，布面精装，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] - [deɪ] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri]['sensəb(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][ə'pɑːloʊ] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]
To - day . — “ It is a very sensible book , and Apollo knows what he is
到 - 天 . — “ 它 是 一个 非常 明智的 书 , 和 阿波罗 知道 什么 他 是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

今天——“这是一本非常明智的书，阿波罗知道自己在说什么。”

” ['kaʊnti] ['dʒent(ə)lmən] . — “ [wɪl] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] ['æθliːts] .
” County Gentleman . — “ Will prove useful to aspiring young athletes .
” 县 绅士 . — “ 将要 证明 有用 到 有抱负的 年轻的 运动员 .

”郡绅士”——“对有抱负的年轻运动员来说将非常有用。

” ['westmɪnstər] [gə'zet] . — “ [ðoʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [wɪl] [faɪnd]
” Westminster Gazette . — “ Those who take an interest in Physical Culture will find
” 威斯敏斯特 公报 . — “ 那些 WHO 拿 一个 兴趣 在 身体的 文化 将要 寻找
[ðə; ði]['mænjuəl] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .
the manual instructive and useful .
这 手动的 有指导意义的 和 有用 .

《威斯敏斯特公报》——“对体育锻炼感兴趣的人会发现这本手册很有指导意义，也很有用。”

” ['fʊtbɔːl] ['ekoʊ] . — “
” Football Echo . — “
” 足球 回声 . — “

《足球回声报》——

- [aɪ'diːəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] - ['skætəz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ænd; ənd]
' Ideal Physical Culture ' scatters to the wind much of the nonsense and
- 理想的 身体的 文化 - 散布 到 这 风 很多 的 这 废话 和
['bʌŋkəm] ['rɪt(ə)n] [æd] ['naʊˌziːm] [ə'baʊt][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ,
bunkum written ad nauseam about the strong man ,
废话 书面 广告 恶心 关于 这 强的 男人 ,

《理想的体能训练》一书驳斥了许多关于大力士的无稽之谈和谬论，这些谬论已经写得令人厌烦。

[hɪz; ɪz]['baɪseps] , [hɪz; ɪz]['traɪseps] , [ðə; ði]['mʌskjələr][fæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stuː'pendəs] [fiːts] .
his biceps , his triceps , the muscular fat , and his stupendous feats .
他的 二头肌 , 他的 三头肌 , 这 肌肉发达的 胖的 , 和 他的 惊人的 壮举 .

他的二头肌、三头肌、肌肉发达的脂肪，以及他惊人的壮举。

” [ðə; ði] [jɪr] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
” The Year Book of the Stage .
” 这 年 书 的 这 阶段 .

《舞台年鉴》。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ænjuəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]
Being an annual record of criticisms of all the important productions of
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
the English Stage ,
这 英语 阶段 ,

作为一份年度评论记录，收录了所有英国舞台重要作品的评论，

[wɪð; wɪθ]['koʊpiəs]['ɪndeks][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [kæst][ʌv; əv] [iːtʃ] [pleɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] .
with copious Index and complete Cast of each Play recorded .
和 丰富 指数 和 完全的 投掷 的 每个 玩 记录 .

包含详尽的索引和每部剧作的完整演员表。

[kəm'paɪld] [baɪ][el] . ['ɑːrθər] ['griːnɪŋ] .
Compiled by L . Arthur Greening .
编译 经过 L . 亚瑟 绿化 .

由 L. Arthur Greening 编辑。

[ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] , ['strɔːŋli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , 3s .
About 260 pages , strongly bound in cloth , 3s .
关于 - 页面 , 强烈 边界 在 布 , 3s .

约 260 页，布面精装，3 先令。

6d . [[eɪt]]
6d . [8]
6d . [8]

6d.[8]

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] .
A History of Nursery Rhymes .
一个 历史 的 苗圃 韵律 .

童谣的历史。

[baɪ]['pəːsi][biː] . [griːn] .
By Percy B . Green .
经过 珀西 B . 绿色的 .

作者：珀西·B·格林。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ['riːsɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] ['nɜːrsəri] ['foʊklɔːr] [ʌv; əv]
This interesting Book is the result of many years research among nursery folklore of
这 有趣的 书 是 这 结果 的 许多 年 研究 之中 苗圃 民俗学 的
[ɔːl][neiʃəns] ,
all nations ,
全部 国家 ,

这本有趣的书是多年来对各国童谣进行研究的成果。

[ænd; ənd]['treɪsɪz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] .
and traces the origin of nursery rhymes from the earliest times .
和 痕迹 这 起源 的 苗圃 韵律 从 这 最早 时代 .

并追溯童谣的起源，直至远古时期。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，烫金布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] . — “ [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
Morning Post . — “ Contains a great deal of pleasing information concerning the
早晨 邮政 . — “ 包含 一个 伟大的 交易 的 令人愉悦 信息 有关 这
['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsəri] ['sɔŋz] ,
origin of our nursery songs ,
起源 的 我们的 苗圃 歌曲 ,

《晨报》——“包含大量关于我们童谣起源的令人愉悦的信息，

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [geɪmz] ... [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [triːts] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]
fairy tales and games ... and the author treats his subject in a manner
仙女 故事 和 游戏 ... 和 这 作者 款待 他的 主题 在 一个 方式
[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
which is both entertaining and intelligible .
哪个 是 两个都 娱乐 和 可理解的 .

童话故事和游戏……作者以一种既有趣又易于理解的方式处理他的主题。

” [wɜːrld] . — “ [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
” **World** . — “ **Will** **be** **found** **entertaining** **by** **everybody** .
” 世界 . — “ 将要 是 成立 娱乐 经过 大家 .

“世界——”每个人都会觉得有趣。

” ['spektеɪtər] . — “ [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] ['kjʊriəs] ['mætər] [ɪn]['mɪstər] ['griːnz] ['vɑːljəm] .
” **Spectator** . — “ **The** **reader** **will** **find** **much** **curious** **matter** **in** **Mr** **Green's** **volume** .
” 旁观者 . — “ 这 读者 将要 寻找 很多 好奇的 事情 在 先生 青菜 体积 .

旁观者——“读者会在格林先生的书中发现许多有趣的内容。”

” [ɪg'zæmɪnər] ([kɔːrk]) . — “ [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] .
” **Examiner** (**Cork**) . — “ **A** **comprehensive** **and** **thoroughly** **interesting** **book** .
” 考官 (软木) . — “ 一个 综合的 和 彻底 有趣的 书 .

《科克观察家报》——“一本内容全面、引人入胜的书。”

” ['mædəm] . — “ [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] . ...
” **Madame** . — “ **A** **most** **interesting** **book** . ...
” 夫人 . — “ 一个 最多 有趣的 书 . ...

夫人——“一本非常有趣的书.....

[tuː; tə] [ðoʊz] ['mʌðərz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] - ['telɪŋ]
To **those** **mothers** **who** **have** **their** **children** **round** **them** **in** **the** **story** **-** **telling**
到 那些 母亲们 WHO 有 他们的 孩子们 圆形的 他们 在 这 故事 - 讲述
['twaɪlaɪt] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] ['griːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
twilight **this** **book** **of** **Mr** **Green's** **should** **be** **a** **treasury** **of** **delight** .
暮 这 书 的 先生 青菜 应该 是 一个 财政部 的 喜 .

对于那些在睡前与孩子们一起讲故事的母亲来说，格林先生的这本书应该是一部令人愉悦的宝典。

” [ɪn] [kweɪnt] [iːst] ['æŋgliə] .
” **In** **Quaint** **East** **Anglia** .
” 在 古雅 东方 安格利亚 .

在古朴的东安格利亚。

[dɪ'skrɪptɪv] [sketʃiz] .
Descriptive **Sketches** .
描述性的 草图 .

描述性草图。

[baɪ][tiː] . [west] ['kɑːni] .
By **T** . **West** **Carnie** .
经过 T . 西方 嘉年华 .

作者：T·韦斯特·卡尼。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɔdʒəz] .
Illustrated **by** **W** . **S** . **Rogers** .
插图 经过 W . S . 罗杰斯 .

由 WS Rogers 绘制插图。

[lɔːŋ] 12mo , [klɔːθ] , 1s .
Long **12mo** , **cloth** , **1s** .
长的 12mo , 布 , 1s .

长款 12 个月，布质，1 件。

[əb'zɜːrvər] . — “ [ðæt] [iːst] ['æŋgliə]['eksərsaɪzɪz][ə; eɪ] ['veri] ['poʊt(ə)nt] [spel] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [wʌns]
Observer . — “ **That** **East** **Anglia** **exercises** **a** **very** **potent** **spell** **over** **those** **who** **once**
观察员 . — “ 那 东方 安格利亚 练习 一个 非常 强效 拼写 超过 那些 WHO 一次
[kʌm] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ] ,
come **under** **its** **influence** **is** **proved** **by** **the** **case** **of** **George** **Borrow** ,
来 在下面 它是 影响 是 已证实 经过 这 案件 的 乔治 借 ,

观察家——“乔治·博罗的案例证明，东安格利亚对那些一旦受到其影响的人有着非常强大的魔力，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] ,
and **all** **who** **share** **in** **the** **fascination** **will** **delight** **in** **this** **brightly** **written** **,**
和 全部 WHO 分享 在 这 魅力 将要 喜 在 这 明亮地 书面 ,
[kəm'pænjənəbl] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] .
companionable **little** **volume** **.**
友善的 小的 体积 .

所有对此感兴趣的人都会喜欢这本文笔优美、轻松愉快的小册子。

" ['græfɪk] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪtɪli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['riːdəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" Graphic . — " It is a prettily got up and readable little book .
" 形象的 . — " 它 是 一个 漂亮 得到 向上 和 可读 小的 书 .

"图文并茂——这是一本装帧精美、通俗易懂的小书。

" ['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] . — " [wɪl] [biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrm]
" Saturday Review . — " Will be welcomed by all who have come under the charm
" 周六 审查 . — " 将要 是 欢迎 经过 全部 WHO 有 来 在下面 这 魅力
[ʌv; əv] [iːst] ['æŋgliə] .
of East Anglia .
的 东方 安格利亚 .

《星期六评论》——"所有被东安格利亚的魅力所吸引的人都会欢迎这本书。"

" [ə; eɪ][mæn][ə'drɪft] .
" A Man Adrift .
" 一个 男人 漂流 .

"漂泊之人。"

['biːɪŋ] [liːvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['noʊˌmædz][pɔːrt'foʊlioʊ] .
Being Leaves from a Nomad's Portfolio .
存在 树叶 从 一个 游牧民族的 文件夹 .

游牧者作品集中的树叶。

[baɪ][bɑːrt] ['kenədi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - [waɪn] - [kʌp] , "
By Bart Kennedy , Author of " Darab's Wine - Cup , "
经过 巴特 肯尼迪 , 作者 的 " - 葡萄酒 - 杯子 , "

作者：巴特·肯尼迪，《达拉布的酒杯》的作者

" [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['roʊməˌnɔf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Wandering Romanoff , " etc .
" 这 漫游 罗曼诺夫 , " ETC .

《流浪的罗曼诺夫》等等。

[ðɪs] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
This very entertaining book is a narrative of adventures in all parts of the world .
这 非常 娱乐 书 是 一个 叙述 的 冒险 在 全部 部分 的 这 世界 .

这本非常有趣的书讲述了作者在世界各地的冒险故事。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

['mɪstər] ['ændruː] [læŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['lɔːdətɔːri] ['noʊtɪs][ɪn] [lɔŋmənz]
Mr Andrew Lang , in the course of a long and laudatory notice in Longman's
先生 安德鲁 朗 , 在 这 课程 的 一个 长的 和 赞扬 注意 在 朗文
['mægəziːn] ,
Magazine ,
杂志 ,

安德鲁·朗先生在《朗文杂志》上发表了一篇篇幅很长、赞扬性的文章，

[sed] : — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [ruːd] [ænd; ənd]['vaɪələnt][laɪf] .
said : — " It is a strange photograph of rude and violent life .
说 : — " 它 是 一个 奇怪的 照片 的 粗鲁的 和 暴力 生活 .

他说："这是一张展现粗鲁暴力生活的奇怪照片。"

[ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]['ɔːlweɪz] ['kæriz] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

The	narrator	always	carries	his	life	in	his	fist	.
这	旁白	总是	携带	他的	生活	在	他的	拳头	.

叙述者始终将自己的生命紧紧握在手中。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] , ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] , [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] ,

He	describes	,	better	than	any	other	writer	,	the	existence	of	a	tramp	,
他	描述	,	更好的	比	任何	其他	作家	,	这	存在	的	一个	流浪汉	,

他对流浪汉的生活描写比任何其他作家都更加生动。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bruː'tæləti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tɔːrtʃər] ,

and	gives	an	amazing	account	of	the	brutality	,	and	even	torture	,
和	给予	一个	惊人的	帐户	的	这	残酷	,	和	甚至	酷刑	,

并令人震惊地描述了暴行，甚至是酷刑。

['præktɪst] [ɑːn]['wɜːrkərz][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ...

practised	on	workers	in	some	parts	of	the	United	States	.	...
已实践	在	工人	在	一些	部分	的	这	团结的	各州	.	...

在美国部分地区，这种做法已在工人身上进行过。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɪn] [staɪl] [æz; əz] ['swɪfts] ['raɪtɪŋ] ;

The	book	is	as	simple	in	style	as	Swift's	writing	;
这	书	是	作为	简单的	在	风格	作为	斯威夫特的	写作	;

这本书的风格和斯威夫特的写作风格一样简洁；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [trɪ'lɔːni] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːðɚd] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	kind	of	labouring	Trelawny	might	have	fathered	these	adventures	of	a
一个	种类	的	劳动	特里劳尼	可能	有	父亲	这些	冒险	的	一个

['jʌŋgər] [sʌn] .

younger	son	.
年轻	儿子	.

辛勤劳作的特里劳尼或许是这些小儿子冒险经历的始作俑者。

" ['mɪstər] ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] ([ɪn][ðə; ði]['aɪdlər]) . — "

"	Mr	Richard	Le	Gallienne	(	in	the	Idler	)	.	—	"
"	先生	理查德	乐	加利安	(	在	这	惰轮	)	.	—	"

"理查德·勒·加利安先生（在《闲人》中）——"

- [ə; eɪ][mæn][ə'drɪft] - [hæz; həz][held][ˌem 'iː][æz; əz][fjuː]['riːs(ə)nt] [bʊks] [hæv; həv]['paʊər][tuː; tə][duː] .

'	A	Man	Adrift	'	has	held	me	as	few	recent	books	have	power	to	do	.
-	一个	男人	漂流	-	有	握住	我	作为	很少	最近的	图书	有	力量	到	做	.

《漂泊之人》深深吸引了我，这种力量在近期出版的书籍中实属罕见。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] - ['riːəl] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɜːrst] [bɪn] ['riːəli] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪn]

The	book	is	'	real	'	because	it	has	first	been	really	lived	,	and	then	been
这	书	是	-	真实的	-	因为	它	有	第一的	到过	真的	居住地	,	和	然后	到过

['riːəli] ['rɪt(ə)n] .

really	written	.
真的	书面	.

这本书是"真实的"，因为它首先是真实发生的，然后才被真实地写出来的。

['mɪstər] ['kɛnədiːz] [bʊk] [hæz; həz][held][ˌem 'iː] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ɪts][riˈæləti] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] ['kɜːrɪdʒ] ,

Mr	Kennedy's	book	has	held	me	,	not	only	by	its	reality	,	but	by	its	courage	,
先生	肯尼迪的	书	有	握住	我	,	不是	仅有的	经过	它是	现实	,	但	经过	它是	勇气	,

肯尼迪先生的书深深吸引了我，不仅是因为它的真实性，更是因为它的勇气。

[ɪts] ['pɪti] , [ɪts] ['hjuːmər] , [ɪts] [ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hjuː'mænəti] , [ɪts]['kwaɪət] ['fɪrsnəs] .

its	pity	,	its	humour	,	its	all	-	embracing	humanity	,	its	quiet	fierceness	.
它是	遗憾	,	它是	幽默	,	它是	全部	-	拥抱	人类	,	它是	安静的	凶猛	.

它的怜悯，它的幽默，它包容一切的人性，它静默的坚韧。

- [ə; eɪ][mæn][ə'drɪft] - [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bʊk] .

'	A	Man	Adrift	'	is	a	brave	book	.
-	一个	男人	漂流	-	是	一个	勇敢的	书	.

《漂泊之人》是一本勇敢的书。

" ['mɔ:rnɪŋ] ['li:dər] . — " [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] [laɪf] , [wen] [wel] [toʊld] ,

"	Morning	Leader	.	—	"	The	record	of	an	adventurous	life	,	when	well	told	,
"	早晨	领导者	.	—	"	这	记录	的	一个	冒险的	生活	,	什么时候	出色地	讲述	,

《晨报》——"一部精彩的冒险人生记录，如果讲述得当，

['ɔ:lweɪz] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ,

always	appeals	to	the	imagination	and	sympathy	of	the	reader	,
总是	上诉	到	这	想像力	和	同情	的	这	读者	,

总是能唤起读者的想象力和同情心。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][mæn][ə'drɪft] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

and	'	A	Man	Adrift	'	is	such	a	record	.
和	-	一个	男人	漂流	-	是	这样的	一个	记录	.

《漂泊之人》就是这样一张唱片。

[prɪ'zu:məbli] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər]['ri:əl] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ri'æləti][æt; ət]

Presumably	the	adventures	are	real	;	they	have	all	the	vividness	of	reality	at
想必	这	冒险	是	真实的	;	他们	有	全部	这	生动性	的	现实	在

[ɔ:l] [ɪ'vents] ,

all	events	,
全部	活动	,

想必这些冒险经历都是真实的；至少它们栩栩如生，如同真实发生过一样。

[ænd; ənd][wʌn] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nærəreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər]

and	one	follows	the	hardships	and	wanderings	of	the	narrator
和	一	跟随	这	艰辛	和	漫游	的	这	旁白

[wɪð; wɪθ] [ki:n] ['ɪntrəst] . ...

with	keen	interest	.	...
和	敏锐的	兴趣	.	...

人们饶有兴致地关注着叙述者所经历的种种艰辛和漂泊.....

['mɪstər] ['kenədi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][kən'grætjuleitid][ɑ:n][hɪz; ɪz] - [mæn][ə'drɪft] . -

Mr	Kennedy	is	to	be	congratulated	on	his	'	Man	Adrift	.	'
先生	肯尼迪	是	到	是	恭喜	在	他的	-	男人	漂流	.	-

肯尼迪先生的《漂泊者》一书值得祝贺。

" ['kaʊnti] ['dʒent(ə)lmən] . — " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] .

"	County	Gentleman	.	—	"	This	is	the	book	of	a	strong	man	.
"	县	绅士	.	—	"	这	是	这	书	的	一个	强的	男人	.

"郡绅士——这是一本强者的书。"

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['vɪgər] , [əˌrɪdʒə'nælәti][ænd; ənd] ['paʊər] ,

It	has	vigour	,	originality	and	power	,
它	有	活力	,	独创性	和	力量	,

它充满活力、独创性和力量，

[ænd; ənd] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] ['æftər][ðə; ði] ['mɔ:dlɪn] [ˌsentɪmen'tælәti] [ʌv; əv][moʊst]

and	comes	as	a	refreshing	change	after	the	maudlin	sentimentality	of	most
和	来	作为	一个	令人耳目一新	改变	后	这	感伤	感伤	的	最多

['mɑ:dərn] ['stɔ:riz] . ...

modern	stories	.	...
现代的	故事	.	...

与大多数现代故事中矫揉造作的感伤主义相比，这无疑是一种令人耳目一新的改变.....

['mɪstər] ['kenədi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [staɪl] .

Mr	Kennedy	has	a	characteristic	style	.
先生	肯尼迪	有	一个	特征	风格	.

肯尼迪先生有着鲜明的个人风格。

[hiː; hi] [raɪts] [ɪn] [ʃɔːrt] , [krɪsp] ['sentənsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][də'rekt][ænd; ənd] ['fɪrləs] .

He	writes	in	short	,	crisp	sentences	that	are	at	once	direct	and	fearless	.
他	写	在	短的	,	脆	句子	那	是	在	一次	直接的	和	无畏	.

他的文笔简洁明快，句子直白无畏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [telz] [ɪn] [ðɪs] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɑːljəm] . ” [[naɪn]]

It	is	mainly	his	own	story	that	he	tells	in	this	strangely	fascinating	volume	.	”	[	9	]
它	是	主要	他的	自己的	故事	那	他	讲述	在	这	奇怪的	迷人	体积	.	”	[	9	]

这本奇特而引人入胜的书主要讲述了他自己的故事。[9]

['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] .

Woman	and	the	Wits	.
女士	和	这	智慧	.

女人与智慧。

['epɪˌgræmz][ɑːn] ['wʊmən] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

Epigrams	on	Woman	,	Love	,	and	Beauty	.
警句	在	女士	,	爱	,	和	美丽	.

关于女人、爱情和美的警句。

[kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [ef] . ['mʌŋksˌhʊd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] : [ðə; ði] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ”

Collected	and	edited	by	G	.	F	.	Monkshood	,	Author	of	“	Rudyard	Kipling	:	The	Man	and	His	Work	,	”
集	和	编辑	经过	G	.	F	.	乌头	,	作者	的	“	鲁德亚德	吉卜林	:	这	男人	和	他的	工作	,	”

由《鲁德亚德·吉卜林：其人及其作品》的作者 GF Monkshood 收集和编辑。

“ ['leɪdi] ['ruːbi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Lady	Ruby	,	”	etc	.
“	女士	红宝石	,	”	ETC	.

“露比夫人”等等。

[nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .

New	and	revised	edition	.
新的	和	修改	版	.

新修订版。

[smɔːl] 8vo , [ɑːrt] ['veləm] , [gɪlt]['ekstrə] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .

Small	8vo	,	art	vellum	,	gilt	extra	,	gilt	edges	,	3s	.
小的	8vo	,	艺术	羊皮纸	,	镀金	额外的	,	镀金	边缘	,	3s	.

小八开本，艺术羊皮纸，烫金装饰，烫金书边，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[greɪt] [θɔːts] . — “ [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɑːn][maɪ] ['teɪbl] [ɪz] - ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪts] . - ...

Great	Thoughts	.	—	“	The	most	beautiful	book	on	my	table	is	'	Woman	and	the	Wits	.	-	...
伟大的	想法	.	—	“	这	最多	美丽的	书	在	我的	桌子	是	-	女士	和	这	智慧	.	-	...

精彩的思考——“我桌上最漂亮的书是《女人与才子》.....”

[ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] , [wɪ'tiɪst] ,

In	this	lovely	volume	of	about	200	pages	some	of	the	wisest	,	wittiest	,
在	这	迷人的	体积	的	关于	-	页面	一些	的	这	最明智的	,	最机智的	,

在这本约200页的精美小册子中，收录了一些最睿智、最风趣的.....

['tendə] ['epɪˌgræmz][ɑːn]['wʊmən][ænd; ənd][ɑːn]['kɑːgneɪt]['tɑːpɪks][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn]['eɪnʃənt]

tenderest	epigrams	on	woman	and	on	cognate	topics	to	be	found	in	ancient
最嫩的	警句	在	女士	和	在	同源词	主题	到	是	成立	在	古老的

[ænd; ənd]['mɑːdərn][taɪmz] ,

and	modern	times	,
和	现代的	时代	,

古代和现代关于女性及相关主题的最温柔的警句

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

have	been	brought	together	with	taste	and	judgment	.
有	到过	带来	一起	和	品尝	和	判断	.

经过品味和判断，它们被巧妙地结合在一起。

” ['leɪdiz] - [pɪk'tɔːriəl] . — “ [ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['vɑːljəm][hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ]

”	Ladies	'	Pictorial	.	—	“	The	compiler	of	this	dainty	little	volume	has	produced	a
”	女士们	-	画报	.	—	“	这	编译器	的	这	纤巧	小的	体积	有	生产	一个

['verɪtəb(ə)l] ['lʌki] [bæg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪpər] [huː] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [smɑːrt][ænd; ənd]

veritable	lucky	bag	for	the	dipper	who	is	anxious	to	find	something	smart	and
真正的	幸运的	包	为了	这	杓	WHO	是	焦虑的	到	寻找	某物	聪明的	和

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

《女士画报》——”这本精致的小册子的编纂者为渴望找到一些聪明机智之物的读者准备了一份名副其实的幸运袋。”

” ['mædəm] . — “ [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['feɪvər] [ɑːn] ['evri] ['wʊmənz] ['teɪbl] .

”	Madame	.	—	“	A	book	that	should	find	favour	on	every	woman's	table	.
”	夫人	.	—	“	一个	书	那	应该	寻找	偏爱	在	每一个	女性的	桌子	.

“夫人——这是一本应该摆在每位女性桌上的书。”

” ['lɪtəreri] [wɜːrld] . — “ [ðə; ði]['epɪˌgræmz][ɑːr; ər] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

”	Literary	World	.	—	“	The	epigrams	are	well	selected	,
”	文学	世界	.	—	“	这	警句	是	出色地	已选	,

《文学世界》——”这些警句选得很好，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][fɔːrm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ɑːrməri] [fɔːr; fər]['eni] [jʌŋ] ['bætʃələr] [pʊt][ʌp][tuː; tə][prə'poʊz]

and	should	form	a	perfect	armoury	for	any	young	bachelor	put	up	to	propose
和	应该	形式	一个	完美的	军械库	为了	任何	年轻的	学士	放	向上	到	提出

[ðə; ði][toʊst][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['leɪdiz] . - ...

the	toast	of	'	The	Ladies	.	'	...
这	吐司	的	-	这	女士们	.	-	...

这应该成为任何年轻单身汉向“女士们”举杯祝酒的完美武器库。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [və'raɪəti][tuː] .

There	is	good	variety	too	.
那里	是	好的	种类	也	.

种类也很丰富。

” [dres] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

”	Dress	in	a	Nutshell	.
”	裙子	在	一个	简而言之	.

着装简述。

[baɪ] “ [ɑːr] . ” [ə; eɪ] ['bʊklət] ['evri] ['wʊmən] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [dres] ['teɪstfəli] [ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli]

By	“	R	.	”	A	Booklet	every	woman	who	wishes	to	dress	tastefully	should	certainly
经过	“	拉	.	”	一个	小册子	每一个	女士	WHO	愿望	到	裙子	品味高雅	应该	当然

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

作者：“R”。一本每个希望穿着得体的女性都应该拥有的小册子。

[kraʊn] 16mo , [klɔːθ] , 1s . ; ['soʊd] , 6d .
Crown 16mo , cloth , 1s . ; sewed , 6d .
王冠 16mo , 布 , 1s . ; 缝制的 , 6d .

Crown 16个月，布面，1先令；缝制，6便士。

[wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Weeds and Flowers .
杂草 和 花朵 .

杂草和鲜花。

['poʊəmz][baɪ] ['wɪljəm] ['luːθər] ['lɔŋˌstæf] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['pɑːmɪst] .
Poems by William Luther Longstaff , Author of " The Tragedy of the Lady Palmist .
诗歌 经过 威廉 路德 长杖 , 作者 的 " 这 悲剧 的 这 女士 手相师 .

威廉·卢瑟·朗斯塔夫的诗作，他是《女掌纹师的悲剧》的作者。

" [kraʊn] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] , [gɪlt]['ekstrə] , [gɪlt][tɑːp] , 2s .
" Crown 8vo , art cloth , gilt extra , gilt top , 2s .
" 王冠 8vo , 艺术 布 , 镀金 额外的 , 镀金 顶部 , 2s .

"皇冠 8开本，艺术布面，烫金装饰，烫金封面，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
nett .
净值 .

净额。

[sʌn] . — " ['mɪstər]
Sun . — " Mr
太阳 . — " 先生

孙先生——

['lɔŋˌstæf] [hæz; həz]['riːəl]['faɪər][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Longstaff has real fire and passion in all of his work .
长杖 有 真实的 火 和 热情 在 全部 的 他的 工作 .

朗斯塔夫在所有工作中都充满热情和激情。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tuːnfl] [ɪr] .
He has a graceful touch and a tuneful ear .
他 有 一个 优美 触碰 和 一个 悦耳动听 耳朵 .

他手法优雅，听觉敏锐。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['meləd i] [ɪn][hɪz; ɪz]['miːtər] .
There is exquisite melody in his metre .
那里 是 精美的 旋律 在 他的 仪表 .

他的韵律优美动听。

" [taɪmz] . — " [hiː; hi][hæz; həz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
" Times . — " He has passion and energy enough to stock half a dozen
" 《时代周刊》 . — " 他 有 热情 和 活力 足够的 到 库存 一半 一个 打
['ævərɪdʒ] ['maɪnər]['poʊəts] . ...
average minor poets . ...
平均的 次要的 诗人 . ...

《时代周刊》——"他充满热情和精力，足以培养出六位平庸的二流诗人.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['poʊətri] — [æz; əz]

But	he	has	in	him	something	of	the	stuff	of	which	poetry	—	as
但	他	有	在	他	某物	的	这	东西	的	哪个	诗	—	作为

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [vɜːrs] — [ɪz] [meɪd] .

opposed	to	verse	—	is	made	.
反对	到	诗	—	是	制成	.

但他身上具备诗歌（而非韵文）所应有的特质。

" [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] . — " [ʌn'kwestʃənəbli] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['ɔːrdər] — ['mjuːzɪk(ə)l] ,

"	Court	Circular	.	—	"	Unquestionably	a	poet	of	a	very	high	order	—	musical	,
"	法庭	圆	.	—	"	毫无疑问	一个	诗人	的	一个	非常	高的	命令	—	音乐	,

[sə'dʒestɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

suggestive	,	imaginative	and	picturesque	.
暗示性的	,	富有想象力的	和	如画	.

《宫廷通报》——"毫无疑问，他是一位才华横溢的诗人——他的诗歌富有音乐性、引人遐想、充满想象力且生动形象。"

- [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] - [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] , [fʊl] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

'	In	the	Times	to	come	'	is	a	beautiful	poem	,	full	of	suggestion	,
-	在	这	《时代周刊》	到	来	-	是	一个	美丽的	诗	,	满的	的	建议	,

《在未来的时代》是一首优美的诗，充满了引人遐想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['meləɗi] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

with	a	subtle	melody	of	its	own	.
和	一个	微妙的	旋律	的	它是	自己的	.

它有着自己独特的微妙旋律。

[haʊ] [wel] ['mɪstər] ['lɔŋˌstæf] [kæn; kən] [raɪt] [ɪz] [siːn] [ɪn] - [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [dɑːn] .

How	well	Mr	Longstaff	can	write	is	seen	in	'	A	Hopeless	Dawn	.
如何	出色地	先生	长杖	能	写	是	已见	在	-	一个	绝望	黎明	.

从《绝望的黎明》中可以看出朗斯塔夫先生的写作功力。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['poʊət] .

'	It	is	the	work	of	a	true	poet	.
-	它	是	这	工作	的	一个	真的	诗人	.

这是真正诗人的作品。

['mɪstər] - ['poʊəmz] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr] [ɪk'stendɪd] ['noʊtɪs] .

Mr	Longstaff's	poems	deserve	more	extended	notice	.
先生	-	诗歌	应得	更多的	扩展	注意	.

朗斯塔夫先生的诗作值得更多关注。

[ðer; ðər][ɪz][ɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .

There	is	art	in	his	work	,	and	music	;	and	his	verse	is	full	of	promise	.
那里	是	艺术	在	他的	工作	,	和	音乐	;	和	他的	诗	是	满的	的	承诺	.

他的作品中蕴含着艺术和音乐；他的诗歌充满了希望。

['mɪstər] - [mjuːz][ɪz][fræŋk][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

Mr	Longstaff's	muse	is	frank	and	sincere	,
先生	-	沉思	是	坦率	和	真诚	,

朗斯塔夫先生的灵感缪斯坦率真诚，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] [wɪl] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt][poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːd] .

and	many	of	his	readers	will	forgive	her	for	not	posing	as	a	prude	.
和	许多	的	他的	读者	将要	原谅	她	为了	不是	摆姿势	作为	一个	伪善	.

他的许多读者都会原谅她没有装出一副保守的样子。

" ['bælədz][ʌv; əv] ['goʊstli] ['ʃaiəz] .

"	Ballads	of	Ghostly	Shires	.
"	民谣	的	幽灵般的	郡	.

《幽灵郡的歌谣》。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bɑːrˌtræm] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['klɑːptən] , ”

By	George	Bartram	,	Author	of	“	The	People	of	Clopton	,	”
经过	乔治	巴特拉姆	,	作者	的	“	这	人们	的	克洛普顿	,	”

作者：乔治·巴特拉姆，《克洛普顿的人们》的作者

“ [ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] [bɔɪ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	White	-	headed	Boy	,	”	etc	.
“	这	白色的	-	标题	男生	,	”	ETC	.

《白头少年》等。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] [baɪ] ['θiədɔː] [wɑːts] - ['dʌntən] .

Dedication	accepted	by	Theodore	Watts	-	Dunton	.
奉献	公认	经过	西奥多	瓦特	-	邓顿	.

由西奥多·沃茨-邓顿接受献词。

[smɔːl] 8vo , [klɔːθ] , 2s .

Small	8vo	,	cloth	,	2s	.
小的	8vo	,	布	,	2s	.

小号 8vo，布面，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

nett	.
净值	.

净额。

['spiːkər] . — “ [wiː; wi][heɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ['mɪstər] [dʒɔːrdʒ] [bɑːrtræmz] - ['bælədz]

Speaker	.	—	“	We	hail	with	the	greatest	pleasure	Mr	George	Bartram's	'	Ballads
扬声器	.	—	“	我们	冰雹	和	这	最	乐趣	先生	乔治	巴特拉姆	-	民谣

[ʌv; əv] ['goʊstli] ['ʃaiəz] . -

of	Ghostly	Shires	.	'
的	幽灵般的	郡	.	-

发言人——“我们非常高兴地欢迎乔治·巴特拉姆先生的《幽灵郡的歌谣》。

” [ə'kædəmi] . — “ [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][hæv; həv][ðə; ði] [truː] [poʊ'etɪk] [tʌtʃ] ,

”	Academy	.	—	“	His	descriptive	passages	have	the	true	poetic	touch	,
”	学院	.	—	“	他的	描述性的	段落	有	这	真的	诗意的	触碰	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [greɪs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	a	fresh	grace	about	them	.
和	一个	新鲜的	优雅	关于	他们	.

“学院”——“他的描写段落具有真正的诗意，并带有清新优雅的气息。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ,

He	is	,	in	truth	,	well	worth	reading	,
他	是	,	在	真相	,	出色地	值得	阅读	,

事实上，他的作品非常值得一读。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nærətɪv] [vɜːrs] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['lɪrɪk][eɪdʒ] .

and	has	the	distinction	of	writing	narrative	verse	well	in	a	lyric	age	.
和	有	这	区别	的	写作	叙述	诗	出色地	在	一个	歌词	年龄	.

在抒情诗盛行的时代，他却能写出优秀的叙事诗，这实属难得。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['briːzi] , [ˌpɪktʃə'resk] , ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

It	is	a	breezy	,	picturesque	,	taking	little	book	.
它	是	一个	微风	,	如画	,	采取	小的	书	.

这是一本轻松愉快、风景如画、引人入胜的小书。

” [ˌæθɪ'niːəm] . — “ ['mɪstər]['bɑːrˌtræm][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	**Athenæum**	.	—	“	**Mr**	**Bartram**	**has**	**the**	**gift**	**of**	**description**	,	**and**	**his**
”	雅典娜神庙	.	—	“	先生	巴特拉姆	有	这	礼物	的	描述	,	和	他的

['vɪgərəs] ['nærətɪv] [vɜːrs] [muːvz] ['swɪftli] .

vigorous	**narrative**	**verse**	**moves**	**swiftly**	**.**
蓬勃	叙述	诗	移动	迅速地	.

“雅典娜神庙。”——“巴特拉姆先生有描写天赋，他充满活力的叙事诗节奏明快。

” ['sʌndeɪ] [sʌn] . — “ [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz] .

”	**Sunday**	**Sun**	**.**	**—**	**“**	**Remarkable**	**and**	**beautiful**	**poems**	**.**
”	星期日	太阳	.	—	“	卓越	和	美丽的	诗歌	.

《星期日太阳报》——“非凡而优美的诗篇。”

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['riːdɪŋ] . ” [-]

Enjoyable	**reading**	**.**	**”**	**[**	**10**	**]**
令人愉悦	阅读	.	”	[	-	]

读起来很愉快。”[10]

['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

Village	**Life**	**and**	**Feeling**	**.**
村庄	生活	和	感觉	.

乡村生活与感受。

['sɔŋz] [ænd; ənd] [vəːsiz] .

Songs	**and**	**Verses**	**.**
歌曲	和	诗句	.

歌曲和诗句。

[baɪ]['ruːpərt] [ʌpɜ˞tən] , [ðə; ði] ['plaʊbɔɪ] ['poʊət] .

By	**Rupert**	**Upperton**	**,**	**the**	**Ploughboy**	**Poet**	**.**
经过	鲁珀特	厄珀顿	,	这	农夫	诗人	.

作者：鲁珀特·厄珀顿，农夫诗人。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .

nett	**.**
净值	.

净额。

['skɑːtsmən] . — “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['helθi] ['ɪŋglɪʃ]

Scotsman	**.**	**—**	**“**	**This**	**is**	**a**	**pleasant**	**and**	**an**	**interesting**	**volume**	**of**	**healthy**	**English**
苏格兰人	.	—	“	这	是	一个	令人愉快的	和	一个	有趣的	体积	的	健康	英语

[vɜːrs] . ...

verse	**.**	**...**
诗	.	...

苏格兰人报——“这是一本令人愉悦且有趣的健康英文诗集.....

[ðə; ði] [bʊk] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɪntrəst] ['eni] ['kjʊriəs] ['lʌvər][ʌv; əv]['poʊətri] .

The	**book**	**deserves**	**to**	**be**	**read**	**,**	**and**	**will**	**interest**	**any**	**curious**	**lover**	**of**	**poetry**	**.**
这	书	值得	到	是	读	,	和	将要	兴趣	任何	好奇的	情人	的	诗	.

这本书值得一读，任何对诗歌感兴趣的人都会感兴趣。

” [nɔːrθ] [stɑːr] . — “ [əˈmjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈpoʊəmz] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] .

”	North	Star	.	—	“	Amusing	and	instructive	poems	illustrative	of	village	life	.
”	北	星星	.	—	“	有趣	和	有指导意义的	诗歌	举例说明	的	村庄	生活	.

“北极星”——“生动有趣、富有教育意义的诗歌，描绘了乡村生活。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [resɪˈteɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] .

Those	who	are	on	the	lookout	for	new	recitations	should	examine	this	volume	.
那些	WHO	是	在	这	瞭望台	为了	新的	朗诵	应该	检查	这	体积	.

那些正在寻找新朗诵作品的人应该看看这本书。

” [ˈglɑːsgəu] [ˈherəld] . — “ [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [ˈsætaɪər] [ɑːr; ər] [ˈdʒiːniəl] [ænd; ənd] [wel] - [ˈmiːnɪŋ]

”	Glasgow	Herald	.	—	“	His	humour	and	satire	are	genial	and	well	-	meaning
”	格拉斯哥	先驱报	.	—	“	他的	幽默	和	讽刺	是	和蔼可亲	和	出色地	-	意义

.

:

.

《格拉斯哥先驱报》——“他的幽默和讽刺是温和而善意的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪrɪkl] [ˈpiːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

He	is	not	without	sentiment	,	and	his	lyrical	pieces	will	be	heartily	appreciated	.
他	是	不是	没有	情绪	,	和	他的	抒情的	件	将要	是	衷心地	感谢	.

他并非没有感情，他的抒情作品会受到大家的喜爱。

” [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈliːdər] . — “ [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [stʌf] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kweɪnt] [ˈfiːlɪŋ]

”	Morning	Leader	.	—	“	There	is	some	good	stuff	and	not	a	little	quaint	feeling
”	早晨	领导者	.	—	“	那里	是	一些	好的	东西	和	不是	一个	小的	古雅	感觉

[ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ˈruːpərt] [ʌpɝtən] .

in	the	verses	of	Rupert	Upperton	.
在	这	诗句	的	鲁珀特	厄珀顿	.

《晨报》——“鲁珀特·厄珀顿的诗歌中有一些好东西，还有一丝古朴的感觉。

” [ˌes ˈtiː] [ˈænˌdruːz] . — “ [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [soʊl] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn]

”	St	Andrew's	.	—	“	Many	a	simple	soul	—	and	there	are	millions	of	such	in
”	英石	安德鲁的	.	—	“	许多	一个	简单的	灵魂	—	和	那里	是	百万	的	这样的	在

[ˈaʊər; ɑːr][lænd] — [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] ,

our	land	—	utterly	unable	to	appreciate	the	poetry	of	the	critics	,
我们的	土地	—	完全地	无法	到	欣赏	这	诗	的	这	评论家	,

“圣安德鲁斯——”许多淳朴的人——在我们国家有数百万这样的人——完全无法欣赏评论家的诗意，

[wɪl] [faɪnd][ɪtˈself] [tʃɑːrmd] , [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [ˈelɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkaɪndli][mjuːz][ʌv; əv][ˈmɪstər]

will	find	itself	charmed	,	purified	and	elevated	by	the	kindly	muse	of	Mr
将要	寻找	本身	迷住了	,	纯化	和	升高	经过	这	亲切地	沉思	的	先生

[ʌpɝtən] .

Upperton	.
厄珀顿	.

将会发现自己被厄珀顿先生的慈祥缪斯所吸引、净化和提升。

[ˈmesərz] [ˈgriːnɪŋ] & [ˌsiː ˈoʊ] . [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜːrk] [wel] ,

Messrs	Greening	&	Co	.	have	done	their	work	well	,
先生们	绿化	&	合作	.	有	完毕	他们的	工作	出色地	,

格林宁公司的工作做得很好。

[ænd; ənd] [enˈʃraɪnd] [ðiːz] - [ˈwʊdˌnoʊt] [waɪld] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈletərˌpres] .

and	enshrined	these	'	woodnotes	wild	'	in	a	beautiful	piece	of	letterpress	.
和	奉为圭臬	这些	-	木音符	荒野	-	在	一个	美丽的	片	的	活版印刷	.

并将这些“野生的木质音符”镌刻在一幅精美的活版印刷作品中。

” [hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ɪˈdɪʃn]

”	HER	MAJESTY'S	EDITION
”	她	陛下的	版

“女王陛下版”

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [ˈsliːpi] [ˈhɑːloʊ] .

Rip	Van	Winkle	,	together	with	“	THE	LEGEND	OF	SLEEPY	HOLLOW	.
撕裂	范	温克尔	,	一起	和	“	这	传奇	的	困	空洞的	.

《瑞普·凡·温克尔》与《睡谷传奇》一起。

” [baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] ,

”	By	Washington	Irving	,
”	经过	华盛顿	欧文	,

“作者：华盛顿·欧文

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [baɪ][es] . [dʒeɪ]

and	the	Complete	Literary	and	Theatrical	History	of	the	Story	by	S	.	J
和	这	完全的	文学	和	戏剧	历史	的	这	故事	经过	S	.	J

. [əˈdɛr] [ˈfɪts] - [ˈdʒerəld] ,

.	Adair	Fitz	-	Gerald	,
.	阿代尔	菲茨	-	杰拉尔德	,

以及 SJ Adair Fitz-Gerald 所著的《故事的完整文学和戏剧史》，

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [feɪm] , [ðə; ði] [ˈfɪdlər] .

Author	of	“	Fame	,	the	Fiddler	.
作者	的	“	名声	,	这	小提琴手	.

《名声，提琴手》的作者。

” [wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [ˈθiːətər] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ]

”	With	Portraits	of	Her	Majesty's	Theatre	Company	,	and	Illustrations	by
”	和	肖像	的	她	陛下的	剧院	公司	,	和	插图	经过

[ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ˈmiːn] .

W	.	G	.	Mein	.
W	.	G	.	我的	.

“附女王陛下剧院公司肖像，以及 WG Mein 的插图。”

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər][eɪtʃ] . [ˈbiəbəum] - [triː] .

Dedicated	to	Mr	H	.	Beerbohm	-	Tree	.
投入的	到	先生	H	.	比尔博姆	-	树	.

谨以此献给H. Beerpohm-Tree先生。

[kraʊn] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] , [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkʌvər][baɪ] [wɪl] [smɑːrt] , [tɑːp] [edʒ] [gɪlt] , 2s .

Crown	8vo	,	art	cloth	,	decorative	cover	by	Will	Smart	,	top	edge	gilt	,	2s	.
王冠	8vo	,	艺术	布	,	装饰性的	覆盖	经过	将要	聪明的	,	顶部	边缘	镀金	,	2s	.

皇冠8开本，艺术布面精装，威尔·斯马特设计的装饰封面，顶部烫金，2先令。

[ˈbʊkmən] . — “ [ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈɜːrvɪŋz] [ˈfeɪməs] [ˈledʒəndz][ɪz][ɪn] [ˈevri] [wei] [tuː; tə][biː; bi]

Bookman	.	—	“	This	edition	of	Irving's	famous	legends	is	in	every	way	to	be
书商	.	—	“	这	版	的	欧文的	著名的	传说	是	在	每一个	方式	到	是

[kəˈmendid] .

commended	.
赞扬	.

书评家——“这版欧文的著名传奇故事集在各方面都值得称赞。

[taɪp] , [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

Type	,	paper	and	illustrations	are	good	,
类型	,	纸	和	插图	是	好的	,

字体、纸张和插图都很好。

[ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈfɪts] - [ˈdʒerəld] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][əˈridʒənəlz][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [ˈlɪtəreri]

and	Mr	Fitz	-	Gerald	adds	to	the	originals	the	stage	and	literary
和	先生	菲茨	-	杰拉尔德	添加	到	这	原件	这	阶段	和	文学

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] - [ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn][ˈwɪŋk(ə)l] ,

history	of	'	Rip	van	Winkle	,
历史	的	-	撕裂	货车	温克尔	,

菲茨杰拉德先生在原著的基础上，补充了《瑞普·凡·温克尔》的舞台和文学历史。

- [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .
' **which** **is** **well** **worth** **reading** **.**
- 哪个 是 出色地 值得 阅读 .

非常值得一读。

" [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — " [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" **Pall** **Mall** **Gazette** **.** **—** **"** **A** **pretty** **and** **interesting** **little** **book** **.**
" 帕尔 购物中心 公报 . — " 一个 漂亮的 和 有趣的 小的 书 .

《帕尔马尔公报》——"一本漂亮又有趣的小书。"

" ['tɑːpɪkl] [taɪmz] . — " [ə; eɪ] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mentoʊ] ,
" **Topical** **Times** **.** **—** **"** **A** **really** **interesting** **memento** **,**
" 局部用药 《时代周刊》 . — " 一个 真的 有趣的 纪念 ,

《时事评论》——"一件非常有趣的纪念品，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts]['oʊnli] 2s . — [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd][praɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz]
and **it** **costs** **only** **2s** **.** **—** **a** **perfectly** **absurd** **price** **for** **a** **book** **of** **this** **size**
和 它 成本 仅有的 2s . — 一个 完美 荒诞 价格 为了 一个 书 的 这 尺寸
[ænd; ənd]['kwɑːləti] .
and **quality** **.**
和 质量 .

而且它只要 2 先令——对于这样尺寸和质量的书来说，这价格简直荒谬至极。

['bjuːtɪfli] [baʊnd] [ɪn] [griːn] [klɔːθ] , [red] ['letərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['prɪntɪd] ,
Beautifully **bound** **in** **green** **cloth** **,** **red** **lettered** **,** **it** **is** **well** **printed** **,**
非常漂亮 边界 在 绿色的 布 , 红色的 字母 , 它 是 出色地 打印 ,

装帧精美，绿色布面精装，红色字样，印刷精良。

[ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] [wɪl] [dʒiː] . ['miːn] .
and **artistically** **illustrated** **by** **Mr** **Will** **G** **.** **Mein** **.**
和 艺术上 插图 经过 先生 将要 G . 我的 .

由威尔·G·梅因先生绘制插图。

" [griːnɪŋz] ['mæstərpiːs] ['laɪbreri]
" **Greening's** **Masterpiece** **Library**
" 格林宁 杰作 图书馆

格林杰作图书馆

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['sɪriːz] .
" **A** **handsome** **and** **artistic** **series** **.**
" 一个 英俊的 和 艺术 系列 .

"一部制作精良、极具艺术性的剧集。"

" ['viːdeɪ] [pres] .
" **Vide** **Press** **.**
" 视频 按 .

"视频新闻。"

['rɪŋgən] - .
Ringan **Gilhaize** **.**
铃根 - .

林根·吉尔海兹。

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvəˌnəntər; 'kʌvəˌnæntər] .
A **Romance** **of** **the** **Covenanters** **.**
一个 浪漫 的 这 盟约派 .

盟约者的浪漫故事。

[baɪ][dʒɑːn][^ɔːlt] .
By **John** **Galt** **.**
经过 约翰 高尔特 .

作者：约翰·高尔特

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌgləs] .

Edited	**,**	**with**	**an**	**Introduction**	**,**	**by**	**Sir**	**George**	**Douglas**	**.**
编辑	,	和	一个	介绍	,	经过	先生	乔治	道格拉斯	.

由乔治·道格拉斯爵士编辑并作序。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .

Crown	**8vo**	**,**	**cloth**	**,**	**gilt**	**edges**	**,**	**3s**	**.**
王冠	8vo	,	布	,	镀金	边缘	,	3s	.

皇冠八开本，布面精装，烫金边，3先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[ˌes 'ti:]['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [ðə; ði]['splendɪd][ˌpænə'ræmə][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

St	**James's**	**Gazette**	**.**	**—**	**“**	**The**	**splendid**	**panorama**	**it**	**gives**	**of**	**some**	**of**	**the**
英石	詹姆斯的	公报	.	—	“	这	灿烂	全景	它	给予	的	一些	的	这

[moʊst] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn] ['skɑ:tɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

most	**stirring**	**and**	**far**	**-**	**reaching**	**events**	**in**	**Scottish**	**history**	**,**
最多	搅拌	和	远的	-	到达	活动	在	苏格兰	历史	,

《圣詹姆斯公报》——“它展现了苏格兰历史上一些最激动人心、影响深远的事件的壮丽全景，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][soʊ] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [ðə; ði]

and	**the**	**skill**	**shown**	**by**	**the**	**author**	**in**	**so**	**arranging**	**his**	**materials**	**that**	**the**
和	这	技能	所示	经过	这	作者	在	所以	安排	他的	材料	那	这

[hɪ'stɔ:rɪk][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntrəst] ,

historic	**is**	**always**	**subordinated**	**to**	**the**	**human**	**interest**	**,**
历史性	是	总是	从属的	到	这	人类	兴趣	,

作者在安排素材方面展现出的技巧，使得历史始终服从于人文情怀。

['rendər][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['evri] [wei] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] .

render	**the**	**book**	**in**	**every**	**way**	**worthy**	**of**	**revival**	**.**
使成为	这	书	在	每一个	方式	值得	的	复兴	.

使这本书在各方面都值得复兴。

” ['ræsɪləs] .

”	**Rasselas**	**.**
”	拉塞拉斯	.

”拉塞拉斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

值得一读的书籍：格林公司（Green(Books Worth Reading Being a List of)

第2/5页

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ˌæbə'sɪniə] .

A	Romance	of	Abyssinia	.
一个	浪漫	的	阿比西尼亚	.

阿比西尼亚浪漫史。

[baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['dʒɑːnsən] .

By	Dr	Johnson	.
经过	博士	约翰逊	.

作者：约翰逊博士

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['dʒʌstɪn] ['hænəfɚd] .

Edited	,	with	an	Introduction	,	by	Justin	Hannaford	.
编辑	,	和	一个	介绍	,	经过	贾斯汀	汉纳福德	.

由贾斯汀·汉纳福德编辑并作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['dʌbljuː] . [es] . ['rɔdʒəz] .

Illustrated	by	W	.	S	.	Rogers	.
插图	经过	W	.	S	.	罗杰斯	.

由 WS Rogers 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	gilt	edges	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	镀金	边缘	,	3s	.

皇冠八开本，布面精装，烫金边，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['mɔːrnɪŋ] ['liːdər] . — “ [wel] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] .

Morning	Leader	.	—	“	Well	printed	and	pleasant	to	handle	.
早晨	领导者	.	—	“	出色地	打印	和	令人愉快的	到	处理	.

晨报——“印刷精美，手感舒适。

” [gloʊb] . — “ [ə; eɪ] ['veri] [ək'septəb(ə)l] [ɪ'dɪʃn] .

”	Globe	.	—	“	A	very	acceptable	edition	.
”	地球	.	—	“	一个	非常	可接受	版	.

《环球报》——“一个非常不错的版本。”

[ðə; ði] [tekst] [ɪz] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [lɑːrdʒ] , [boʊld] [taɪp] ; ['mɪstər] ['dʌbljuː] . [es] . ['rɔdʒəz] [sə'plaɪz] [eɪt] ['græfɪk] [ˌilə'streiʃəns] ,

The	text	is	set	forth	in	large	,	bold	type	;	Mr	W	.	S	.	Rogers	supplies	eight	graphic	illustrations	,
这	文本	是	放	前进	在	大的	,	大胆的	类型	;	先生	W	.	S	.	罗杰斯	补给品	八	形象的	插图	,

正文采用大号粗体字排版；WS Rogers先生提供了八幅插图。

[waɪl] ['mɪstər] ['dʒʌstɪn] ['hænəfɚd] ['fəːniʃiz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['plezntli] [rɪ'kaʊntid] . ” [-]

while	Mr	Justin	Hannaford	furnishes	an	introduction	in	which	the	literary	history	of	the	story	is	pleasantly	recounted	.	”	[	11	]
尽管	先生	贾斯汀	汉纳福德	提供	一个	介绍	在	哪个	这	文学	历史	的	这	故事	是	愉快	叙述	.	”	[	-	]

贾斯汀·汉纳福德先生则撰写了一篇引言，愉快地叙述了这个故事的文学史。[11]

['væθɛk] .
Vathek .
瓦泰克 .

瓦泰克。

[æn; ən] ['iːstərn] ['roʊmæns] .
An **Eastern** **Romance** .
一个 东 浪漫 .

一段东方浪漫情缘。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bɛkfɔrd] .
By **William** **Beckford** .
经过 威廉 贝克福德 .

作者：威廉·贝克福德。

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ]['dʒʌstɪn] ['hænəfɝd] .
Edited **,** **with** **an** **Introduction** **,** **by** **Justin** **Hannaford** **.**
编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 贾斯汀 汉纳福德 .

由贾斯汀·汉纳福德编辑并作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɔdʒəz] .
Illustrated **by** **W** **.** **S** **.** **Rogers** **.**
插图 经过 W . S . 罗杰斯 .

由 WS Rogers 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s 6d .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **gilt** **edges** **,** **3s** **6d** **.**
王冠 8vo , 布 , 镀金 边缘 , 3s 6d .

皇冠八开本，布面精装，烫金边，3先令6便士。

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] . — “ [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [greɪt] ['paʊər]
Saturday **Review** **.** **—** **“** **A** **work** **of** **vivid** **and** **picturesque** **imagination** **,** **great** **power**
, [ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [əˌrɪdʒə'næləti] .
, **and** **no** **small** **originality** **.**
, 和 不 小的 独创性 .

《星期六评论》——“一部充满生动形象的想象力、强大的力量和不小的原创性的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
It **is** **saturated** **with** **the** **fragrance** **and** **voluptuousness** **of** **the** **East** **.**
它 是 饱和 和 这 香味 和 性感 的 这 东方 .

它充满了东方特有的芬芳和妩媚。

” ['aʊtlʊk] . — “ [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['iːstərn] [rəu'mænsiz] - ['væθɛk] - [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['iːzəli] [stʊd]
” **Outlook** **.** **—** **“** **In** **the** **way** **of** **Eastern** **romances** **'** **Vathek** **'** **has** **always** **easily** **stood**
” 前景 . — “ 在 这 方式 的 东 浪漫故事 - 瓦泰克 - 有 总是 容易地 站立
[fɜːrst] .
first **.**
第一的 .

“展望——在东方爱情故事中，《瓦泰克》一直稳居第一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['hænsəmli] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd]
The **present** **edition** **is** **handsomely** **got** **up** **,** **and** **contains** **several** **well** **-** **executed**
[ˌilə'streiʃəns] .
illustrations **.**
插图 .

本版本装帧精美，并配有几幅制作精良的插图。

” [ðə; ði] [blæk] ['tuːlɪp] .
” **The** **Black** **Tulip** **.**
” 这 黑色的 郁金香 .

“黑色郁金香。”

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [oʊld] ['hɑːlənd] .
A Romance of Old Holland .
一个 浪漫 的 老的 荷兰 .

一段关于古老荷兰的浪漫故事。

[baɪ] [ælɪk'sɑːndɝ] [dju'maː] .
By Alexandre Dumas .
经过 亚历山大 大仲马 .

作者：亚历山大·仲马。

['nuːli] [dʌn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] ['fɪts] - ['dʒerəld] .
Newly done into English , with Introduction , by S . J . Adair Fitz - Gerald .
新 完毕 进入 英语 , 和 介绍 , 经过 S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 .

由 SJ Adair Fitz-Gerald 全新翻译成英文，并附有导言。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɑːn] ['hæsəl] .
Illustrated by John Hassall .
插图 经过 约翰 哈萨尔 .

由约翰·哈索尔绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[sʌn] . — “ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ɑːr'tɪstɪkli] [baʊnd] [ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [gɑːt] [ʌp] .
Sun . — “ A delightful edition artistically bound and attractively got up .
太阳 . — “ 一个 愉快 版 艺术上 边界 和 吸引人 得到 向上 .

太阳报——“装帧精美、设计吸引人的精美版本。”

['mɪstər] [dʒɑːn] ['hæsəl] [ɪz] [siːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .
Mr John Hassall is seen at his best in the illustrations .
先生 约翰 哈萨尔 是 已见 在 他的 最好的 在 这 插图 .

约翰·哈索尔先生的插画作品最能展现他的才华。

” ['glɑːsgəu] ['herəld] . — “ [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
” Glasgow Herald . — “ We recommend it , not only as one of the most
” 格拉斯哥 先驱报 . — “ 我们 推荐 它 , 不是 仅有的 作为 一 的 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,
interesting , but as without exception ,
有趣的 , 但 作为 没有 例外 ,

《格拉斯哥先驱报》——“我们推荐它，不仅因为它是最有趣的作品之一，而且毫无例外地推荐它。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , [ðə; ði] [moʊst] ['riːdəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːmɑːzɪz] [wɜːrks] .
and in every sense of the word , the most readable of Dumas's works .
和 在 每一个 感觉 的 这 单词 , 这 最多 可读 的 大仲马的 作品 .

从各个方面来说，这都是大仲马作品中最易读的一部。

” [ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] .
” The Epicurean .
” 这 伊壁鸠鲁主义者 .

“伊壁鸠鲁主义者。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
A Tale of Mystery and Adventure .
一个 故事 的 神秘 和 冒险 .

一个充满神秘与冒险的故事。

[baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔ:] .
By Thomas Moore .
经过 托马斯 摩尔 .

作者：托马斯·摩尔

['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ]['dʒʌstɪn] ['hænəfɝd] .
Edited , with an Introduction , by Justin Hannaford .
编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 贾斯汀 汉纳福德 .

由贾斯汀·汉纳福德编辑并作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɪl] [smɑ:rt] .
Illustrated by Will Smart .
插图 经过 将要 聪明的 .

由威尔·斯马特绘制插图。

8vo , [klɔ:θ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 3s .
8vo , cloth , gilt edges , 3s .
8vo , 布 , 镀金 边缘 , 3s .

8开本，布面精装，烫金边，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['bʊkmən] . — “ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [wel] - [prə'du:st] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz]['pɑ:pjələr]
Bookman . — “ An interesting , well - produced reprint of Moore's popular
书商 . — “ 一个 有趣的 , 出色地 - 生产 重印 的 摩尔 受欢迎的
['i:stərn] ['roʊmæns] .
Eastern romance .
东 浪漫 .

书评家——“这是摩尔广受欢迎的东方爱情小说的有趣且制作精良的重印版。

” [greɪt] [θɔ:ts] . — “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [braɪt] ,
” Great Thoughts . — “ It is as bright ,
” 伟大的 想法 . — “ 它 是 作为 明亮的 ,

“伟大的思想。”——“它同样明亮，

[ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz] [wen] [fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɜ:rld][baɪ]
and fresh and entertaining as when first it took the reading world by
和 新鲜的 和 娱乐 作为 什么时候 第一的 它 采取 这 阅读 世界 经过
[stɔ:rm][ɪn] - .
storm in 1827 .
风暴 在 - .

和1827年首次风靡全球时一样，它依然清新有趣。

” ['waɪthɔ:l] [rɪ'vju:] . — “ [ðɪs] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɪz] ['welkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]
” Whitehall Review . — “ This reprint is welcome , and the manner in which
” 白厅 审查 . — “ 这 重印 是 欢迎 , 和 这 方式 在 哪个
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] ,
it is printed ,
它 是 打印 ,

《白厅评论》——“此次重印令人欣喜，而且印刷方式也很好，

[baʊnd] [ænd; ənd] [prə'du:st] , [ɪz][ə; eɪ]['kredɪt][tu:; tə][ðə; ði]['emɪnənt] [fɜ:rm] [hu:] [ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
bound and produced , is a credit to the eminent firm who are responsible
边界 和 生产 , 是 一个 信用 到 这 杰出 公司 WHO 是 负责任的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] .
for the edition .
为了 这 版 .

装订和制作精良，这要归功于负责该版本的杰出公司。

" [sæləθiːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
" Salathiel ; or , The Immortal .
" 萨拉西尔 ; 或者 , 这 不朽 .

"萨拉提尔；或，不朽者。"

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv][oʊld]['pæləstaɪn] .
A Wonderful Romance of Old Palestine .
一个 精彩的 浪漫 的 老的 巴勒斯坦 .

一段关于古老巴勒斯坦的美妙浪漫故事。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By Dr Geo .
经过 博士 地理 .

作者：Geo博士

['kroʊli] .
Croly .
克罗利 .

克罗利。

['edɪtɪd][ænd; ənd][rɪ'vaɪzd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ][rev] . [tiː] . [ə; eɪ] . [siːd] .
Edited and revised , with an Introduction , by Rev . T . A . Seed .
编辑 和 修改 , 和 一个 介绍 , 经过 牧师 . T . 一个 . 种子 .

由牧师 TA Seed 编辑和修订，并作序。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['miːn] .
Illustrated by W . G . Mein .
插图 经过 W . G . 我的 .

由 WG Mein 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ][gɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)
(In preparation .)
(在 准备 .)

（准备中。）

[æs'mədjəs] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːn] [tuː] [stɪks] .
Asmodeus ; or , The Devil on Two Sticks .
阿斯莫德 ; 或者 , 这 魔鬼 在 二 棍子 .

阿斯莫德；或，双棍上的魔鬼。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['nɑːv(ə)l][baɪ][lə][seɪdʒ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [gɪl][blɑːs] .
An Illustrated Edition of the Celebrated Novel by Le Sage , Author of " Gil Blas .
一个 插图 版 的 这 著名 小说 经过 乐 圣人 , 作者 的 " 吉尔 blas .

勒萨格（Le Sage）的著名小说插图版，他是《吉尔·布拉斯》的作者。

" ['edɪtɪd][baɪ]['dʒʌstɪn] ['hænəfɝd] .
" Edited by Justin Hannaford .
" 编辑 经过 贾斯汀 汉纳福德 .

由贾斯汀·汉纳福德编辑。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['hæsəl] .
Illustrated by John Hassall .
插图 经过 约翰 哈萨尔 .

由约翰·哈索尔绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，烫金布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .)
(In preparation .)
(在 准备 .)

（准备中。）

[kəˈlɑːmbə] .
Colomba .
哥伦巴 .

科伦巴。

[ə; eɪ][ˈkɔːsikən] [ˈroʊmæns] .
A Corsican Romance .
一个 科西嘉岛 浪漫 .

科西嘉岛的浪漫故事。

[baɪ][ˈprɑːspər] - , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈkɑːmen] .
By Prosper Merimée , Author of “ Carmen .
经过 繁荣 - , 作者 的 “ 卡门 .

作者：普罗斯佩·梅里美，《卡门》的作者。

” [ˈedɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [baɪ] [rev] . [tiː] . [ə; eɪ] . [siːd] .
” Edited , with an Introduction , by Rev . T . A . Seed .
” 编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 牧师 . T . 一个 . 种子 .

由牧师 TA Seed 编辑并作序。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . [ˈrɔdʒəz] .
Illustrated by W . S . Rogers .
插图 经过 W . S . 罗杰斯 .

由 WS Rogers 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 3s .
Crown 8vo , cloth gilt , 3s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 3s .

皇冠八开本，布面烫金，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .)
(In preparation .)
(在 准备 .)

（准备中。）

['sevrəl] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][wɜːrks][baɪ] [greɪt] ['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər][ɪn] ['æktɪv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
Several well - known and popular works by great writers are in active preparation
一些 出色地 - 已知 和 受欢迎的 作品 经过 伟大的 作家 是 在 积极的 准备
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːrˈtɪstɪk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] . [-]
for this artistic series of masterpieces . [12]
为了 这 艺术 系列 的 杰作 . [-]

一些著名作家的著名作品正在积极筹备这一艺术杰作系列。[12]

['pɑːpjələr] ['fɪkʃ(ə)n]
POPULAR **FICTION**
受欢迎的 小说

通俗小说

[æn; ən] [əb'skjʊr] [ə'pɑːsl] .
An **Obscure** **Apostle** **.**
一个 朦胧 使徒 .

一位默默无闻的使徒。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd][drə'mætɪk] [teɪl] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv]
A **Powerful** **and** **Dramatic** **Tale** **,** **translated** **from** **the** **Polish** **of**
一个 强大的 和 戏剧性 故事 , 翻译 从 这 抛光 的
[ˌmæ'dɑːm] .
Mdme **.**
女士 .

一个震撼人心、跌宕起伏的故事，由波兰作家Mdme.翻译而来。

- [baɪ] [kaʊnt] [es] . [siː] . [diː] [swɑː'sɔːn] .
Orzeszko **by** **Count** **S** **.** **C** **.** **de** **Soissons** **.**
- 经过 数数 S . C . 德 苏瓦松 .

Orzeszko，作者 SC de Soissons 伯爵。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **6s** **.**
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] . — " [æn; ən][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] ,
Saturday **Review** **.** **—** **"** **An** **absorbing** **and** **delightful** **story** **,**
周六 审查 . — " 一个 吸收 和 愉快 故事 ,

《星期六评论》——"一个引人入胜、令人愉悦的故事，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] [baɪ] [ðoʊz] [huː]
and **we** **are** **sure** **it** **will** **be** **read** **with** **the** **greatest** **pleasure** **by** **those** **who**
和 我们 是 当然 它 将要 是 读 和 这 最 乐趣 经过 那些 WHO
[kæn; kən][best] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnər][kaɪndz][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
can **best** **appreciate** **the** **merits** **of** **the** **finer** **kinds** **of** **fiction** **.**
能 最好的 欣赏 这 优点 的 这 更精细 种类 的 小说 .

我们相信，那些能够欣赏优秀小说作品的人，一定会非常乐意阅读这本书。

" ['brɪtɪʃ] ['wiːkli] . — " [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [drə'mætɪk] , [poʊ'etɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] .
" **British** **Weekly** **.** **—** **"** **A** **good** **story** **,** **dramatic** **,** **poetic** **and** **pathetic** **.**
" 英国 每周 . — " 一个 好的 故事 , 戏剧性 , 诗意的 和 可怜的 .

《英国周刊》——"一个好故事，充满戏剧性、诗意和悲悯。"

" ['deɪli] ['græfɪk] . — " [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] , [ɪn'tensli] ['hjuːmən]
" **Daily** **Graphic** **.** **—** **"** **An** **admirable** **translation** **of** **a** **fine** **,** **intensely** **human**
" 日常的 形象的 . — " 一个 令人钦佩的 翻译 的 一个 美好的 , 强烈地 人类
['trædʒədi] .
tragedy **.**
悲剧 .

《每日画报》——"对一部精彩绝伦、充满人性悲剧的翻译，令人赞叹。"

[wʌn] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [ɪn'taɪərli] ['fæsɪneɪtɪd] .
One **reads** **it** **from** **first** **to** **last** **entirely** **fascinated** **.**
一 阅读 它 从 第一的 到 最后的 完全 着迷 .

读着读着，从头到尾都觉得非常着迷。

" ['bʊkmən] . — " [ə; eɪ] ['diːpli] [ɪm'presɪv] ['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd]
" **Bookman** **.** **—** **"** **A** **deeply** **impressive** **story** **it** **is** **,** **and**
" 书商 . — " 一个 深 感人的 故事 它 是 , 和

书评人——"这是一个令人印象深刻的故事，而且

[ɪf] ['mædəm] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ʌðər] ['i:kwəli] [gʊd] ,

if	Madame	Orzeszko	has	written	others	equally	good	,
如果	夫人	-	有	书面	其他的	同样地	好的	,

如果奥尔泽什科夫人还写过其他同样优秀的作品，

[wi:; wi][mʌst; məst][hoʊp] [kaʊnt] [di:][swɑ:'sɔ:n] [wɪl] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju: 'es] .

we	must	hope	Count	de	Soissons	will	translate	them	for	us	.
我们	必须	希望	数数	德	苏瓦松	将要	翻译	他们	为了	我们	.

我们只能寄希望于德索瓦松伯爵能为我们翻译它们。

” [ˌes 'ti:]['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] , [ə'pɑ:rt]

”	St	James's	Gazette	.	—	“	A	curious	and	interesting	story	,	which	,	apart
”	英石	詹姆斯的	公报	.	—	“	一个	好奇的	和	有趣的	故事	,	哪个	,	除

[frʌm; frəm][ɪts] ['paʊər] ,

from	its	power	,
从	它是	力量	,

《圣詹姆斯公报》——”一个奇特而有趣的故事，除了其震撼人心的力量之外，

[dɪ'zɜ:rvz] ['noʊtɪs][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ɪts] [mə'tɪriəl] .

deserves	notice	because	of	the	novelty	of	its	material	.
值得	注意	因为	的	这	新奇	的	它是	材料	.

由于其材料的新颖性，值得关注。

[ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['æpɪtaɪt] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [ˌkæli'fɔ:njən] [maɪnz] ,

The	jaded	appetite	,	weary	of	English	drawing	-	rooms	,	Californian	mines	,
这	厌倦	食欲	,	厌倦	的	英语	绘画	-	房间	,	加州人	矿井	,

[ænd; ənd]['ɪndiən] [flɜ:r'teɪʃn] ,

and	Indian	flirtations	,
和	印度	调情	,

厌倦了英国客厅、加利福尼亚矿山和印度风情的厌世胃口，

[wɪl] [hɪr] [faɪnd][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [freʃ] [ˌɑ:ntu'rɑ:ʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['stɔ:ri] . ...

will	here	find	an	absolutely	fresh	entourage	to	a	very	remarkable	story	.	...
将要	这里	寻找	一个	绝对地	新鲜的	随行人员	到	一个	非常	卓越	故事	.	...

在这里，你会发现一个与非凡故事截然不同的全新视角……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɪk'tɔ:riəl] , [poʊ'etɪk][ænd; ənd][drə'mætɪk] .

It	is	pictorial	,	poetic	and	dramatic	.
它	是	画报	,	诗意的	和	戏剧性	.

它画面感强，富有诗意，又充满戏剧性。

” [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ɑ:rgəˌnɔts] .

”	The	Modern	Argonauts	.
”	这	现代的	阿尔戈英雄	.

“现代阿尔戈英雄。”

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

A	Novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ][ɪ'laɪzə] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [æn; ən] [əb'skjʊr] [ə'pɑ:sl] .

By	Eliza	Orzeszko	,	Author	of	“	An	Obscure	Apostle	.
经过	伊丽莎	-	,	作者	的	”	一个	朦胧	使徒	.

作者：Eliza Orzeszko，《一位默默无闻的使徒》的作者。

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [baɪ] [kaʊnt] [es] . [si:] . [di:] [swɑ:'sɔ:n] .

”	Translated	from	the	Polish	by	Count	S	.	C	.	de	Soissons	.
”	翻译	从	这	抛光	经过	数数	S	.	C	.	德	苏瓦松	.

”由 Count SC de Soissons 从波兰语翻译。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[ˈlivəpuːl] [rɪˈvjuː] . — “
Liverpool Review . — “
利物浦 审查 . — “

利物浦评论——

- [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɑːrgəˌnɔts] - [ɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈpaʊərf(ə)l]
' The Modern Argonauts ' is a remarkable piece of fiction ; a work of powerful
- 这 现代的 阿尔戈英雄 - 是 一个 卓越 片 的 小说 ; 一个 工作 的 强大的
[kənˈsepʃ(ə)n] ,
conception ,
概念 ,

《现代阿尔戈英雄》是一部杰出的虚构作品；一部构思精妙的作品。

[ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ]
of original and charming expression , and of noble and exhilarating
的 原来的 和 迷人 表达 , 和 的 高贵 和 令人振奋
[θɔːt] .
thought .
想法 .

具有原创性和迷人之处，以及高尚而令人振奋的思想。

” [ˈspektɛɪtər] . — “ [ˈmædəm] - [peɪnts] [ɪn] - [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɑːrgəˌnɔts] - [ðə; ði] [dəˈmestɪk]
” Spectator . — “ Madame Orzeszko paints in ' The Modern Argonauts ' the domestic
” 旁观者 . — “ 夫人 - 油漆 在 - 这 现代的 阿尔戈英雄 - 这 国内的
[ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈmɑːdərn] [ˌmɪljəˈner] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊldnəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɪgər]
tragedy of a successful modern millionaire with a boldness and a vigour
悲剧 的 一个 成功的 现代的 百万富翁 和 一个 大胆 和 一个 活力
[ðæt] [rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][dʒoʊˈkaɪ] .
that remind one of Jokai .
那 提醒 一 的 城海 .

《旁观者》杂志评论道：“奥尔泽斯科夫人在《现代阿尔戈英雄》中描绘了一位成功的现代百万富翁的家庭悲剧，其大胆和活力让人想起约凯。”

[ðə; ði] [ˌkærɪktərəˈzeɪʃən] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][aɪˈdiːəz][ɪn][ðer; ðər][moʊst] [ədˈvænst]
The characterisation shows the influence of modern ideas in their most advanced
这 特征描述 演出 这 影响 的 现代的 想法 在 他们的 最多 先进的
[ænd; ənd] [ˌdisˈintəgreitiŋ] [fɔːrm] . ...
and disintegrating form . ...
和 瓦解 形式 . ...

人物刻画展现了现代思想最先进也最具破坏性的形式所带来的影响.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʊrɪdli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈprɑːbləm][ˈnɑːv(ə)l] .
It is a luridly picturesque problem novel .
它 是 一个 令人毛骨悚然地 如画 问题 小说 .

这是一部情节跌宕起伏、引人入胜的悬疑小说。

” [ˈdeɪli] [nuːz] . — “ [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [ˈmædəm] - [ˈprez(ə)nts] , [ˈpeɪntɪd] [ɑːn]
” Daily News . — “ The picture which Madame Orzeszko presents , painted on
” 日常的 消息 . — “ 这 图片 哪个 夫人 - 礼物 , 绘 在
[ɪmˈpreʃənɪst] [laɪnz] , [wɪð; wɪθ] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪmbəˈlɪstɪk] [skuːl] ,
impressionist lines , with suggestions of the symbolistic school ,
印象派 线条 , 和 建议 的 这 象征性的 学校 ,

《每日新闻》——“奥尔泽什科夫人展示的这幅画，以印象派的笔触绘制，并带有象征主义的元素，

[ɪz] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['straɪkɪŋ] . ...
is **distinctly** **striking** **.** **...**
是 明显地 引人注目 . ...

非常引人注目.....

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] ['stɜ:rɪŋ] [wɜ:rk][ɪz][,indi'viduəlaiz, -dʒu-][wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] .
Each **of** **the** **characters** **in** **this** **stirring** **work** **is** **individualised** **with** **great** **skill** **.**
每个 的 这 人物 在 这 搅拌 工作 是 个性化 和 伟大的 技能 .

这部激动人心的作品中的每个角色都刻画得栩栩如生，极具个性。

" ['deɪli] ['krɑ:nɪk(ə)l] . — " [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['stɔ:ri] , ['klevər][ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .
" **Daily** **Chronicle** **.** **—** **"** **A** **powerful** **story** **,** **clever** **and** **amusing** **.**
" 日常的 编年史 . — " 一个 强大的 故事 , 聪明的 和 有趣 .

《每日纪事报》——"一个引人入胜、巧妙而有趣的故事。"

" [dʌn'di:] ['kəriər] . — " [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz]['paʊərf(ə)l] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪgərəs] ; [ðə; ði]['mɔ:rəl]
" **Dundee** **Courier** **.** **—** **"** **The** **story** **is** **powerful** **;** **the** **English** **vigorous** **;** **the** **moral**
" 邓迪 导游 . — " 这 故事 是 强大的 ; 这 英语 蓬勃 ; 这 道德
[kə'mendəbl] .
commendable **.**
值得称赞 .

《邓迪信使报》——"故事引人入胜；英语铿锵有力；寓意值得称道。"

" ['i:vnɪŋ] [taɪmz] . — " [ɪts] ['paʊər] ['fæsineɪts] [ˌju: 'es] .
" **Evening** **Times** **.** **—** **"** **Its** **power** **fascinates** **us** **.**
" 晚上 《时代周刊》 . — " 它是 力量 令人着迷 我们 .

《晚间时报》——"它的力量令我们着迷。"

[ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər]
The **originality** **of** **the** **conception** **,** **the** **skill** **with** **which** **the** **characters** **are**
这 独创性 的 这 概念 , 这 技能 和 哪个 这 人物 是
[drɔ:n] ,
drawn **,**
绘制 ,

构思的独创性，人物刻画的技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['testɪfaɪ][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ki:n]
and **the** **vigour** **and** **vividness** **of** **the** **writing** **testify** **not** **only** **to** **keen**
和 这 活力 和 生动性 的 这 写作 作证 不是 仅有的 到 敏锐的
['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]['hju:mən]['neɪtʃər] ,
insight **into** **human** **nature** **,**
洞察力 进入 人类 自然 ,

而作品的活力和生动性不仅证明了作者对人性的深刻洞察力，

[bʌt; bət][tu:; tə] ['mædəm] - ['meɪntənəns] [tu:; tə][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['θri:skɔ:r] ['jɪrz] [rer]
but **to** **Madame** **Orzeszko's** **maintenance** **to** **the** **eve** **of** **threescore** **years** **rare**
但 到 夫人 - 维护 到 这 前夕 的 六点 年 稀有的
[ænd; ənd] ['ju:θfl] ['freʃnəs] .
and **youthful** **freshness** **.**
和 青春 新鲜 .

但奥尔泽什科夫人却保持着罕见的青春活力，直到六十岁高龄依然如此。

" [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
" **A** **Girl** **of** **the** **North** **.**
" 一个 女孩 的 这 北 .

"北方少女。"

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]['kænədə] .
A **Tale** **of** **London** **and** **Canada** **.**
一个 故事 的 伦敦 和 加拿大 .

伦敦与加拿大的故事。

[baɪ] ['helən] - .
By Helen Milecete .
经过 海伦 - .

作者：海伦·米莱塞特。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['piːkənt] [ænd; ənd][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
Saturday Review . — " It is piquant and up - to - date .
周六 审查 . — " 它 是 辛辣的 和 向上 - 到 - 日期 .

《星期六评论》——"它既辛辣又与时俱进。"

[mɪs] - [staɪl] [ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]
Miss Milecete's style is engagingly direct and simple , and she has a
['nætʃ(ə)rəl]['tælənt][fɔːr; fər]['stɔːri] - ['telɪŋ] .
natural talent for story - telling .
自然的 天赋 为了 故事 - 讲述 .

米莱塞特小姐的文风生动直接、简洁明了，她天生具有讲故事的天赋。

" ['tɑːpɪkl] [taɪmz] . — " [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , ['tʃɑːrmɪŋli] ['rɪt(ə)n] . ...
" Topical Times . — " A pretty story , charmingly written . ...
" 局部用药 《时代周刊》 . — " 一个 漂亮的 故事 , 迷人地 书面 . ...

《时事评论》——"一个优美动人的故事，文笔也十分迷人.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [riːd] , ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['rɪt(ə)n] ,
It is pleasant to read , mainly because it is well written ,
它 是 令人愉快的 到 读 , 主要 因为 它 是 出色地 书面 ,

读起来很愉快，主要是因为它写得很好。

[bʌt; bət][ɪts] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [west] [end][laɪf][duː][nɑːt] [læk] ['iːðər]
but its glimpses of existence in Canada and West End life do not lack either
[ˌpiktʃə'resknis] [ɔːr] ['hjuːmər] .
picturesqueness or humour .
风景如画 或者 幽默 .

但它对加拿大生活和伦敦西区生活的描绘，既不缺乏风景如画的画面，也不缺乏幽默感。

" ['aʊtlʊk] . — " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['klevər] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən]
" Outlook . — " There is some clever writing in this novel , and the Canadian
['tʃæptərz] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
chapters are particularly fresh and picturesque .
章节 是 特别 新鲜的 和 如画 .

"展望——"这部小说里有一些巧妙的描写，尤其是关于加拿大的章节，读起来特别清新生动。

" [æn; ən]['eksaɪl][ɪn][bəu'hiːmiə] .
" An Exile in Bohemia .
" 一个 流亡 在 波西米亚 .

《波西米亚流亡记》

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['nɑːv(ə)l] .
A powerful and enthralling Novel .
一个 强大的 和 引人入胜 小说 .

一部震撼人心、引人入胜的小说。

[baɪ]['ɜːrnɪst][iː] . ['wɪljəmz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

By	Ernest	E	.	Williams	,	Author	of	“	Made	in	Germany	,	”	etc	.	,
经过	欧内斯特	E	.	威廉姆斯	,	作者	的	“	制成	在	德国	,	”	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：欧内斯特·E·威廉姆斯，《德国制造》等书的作者。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s . [-]

Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.	[	13	]
王冠	8vo	,	布	,	6s	.	[	-	]

Crown 8vo，布面精装，6先令。[13]

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['paɪrət] .

A	Detached	Pirate	.
一个	分离的	海盗	.

一个孤僻的海盗。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

A	Novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ]['helən] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . ” [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .

By	Helen	Milecete	,	Author	of	“	A	Girl	of	the	North	.	”	Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
经过	海伦	-	,	作者	的	“	一个	女孩	的	这	北	.	”	王冠	8vo	,	布	,	3s	.

海伦·米莱塞特著，《北方女孩》作者。皇冠8开本，布面精装，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['leɪdiz] - [pɪk'tɔːriəl] . — “ [ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [bʊk] .

Ladies	'	Pictorial	.	—	“	A	clever	and	audacious	book	.
女士们	-	画报	.	—	“	一个	聪明的	和	大胆的	书	.

《女士画报》——“一本巧妙而大胆的书。”

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld][ɪn] ['letərz] ,

The	story	is	told	in	letters	,
这	故事	是	讲述	在	信件	,

故事是用书信体讲述的。

[ænd; ənd] ['veri] ['klevər] ['letərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ... [mɪs] [væn'dɛlər] [ɪz][nɑːt]['nɜːrvi] ,

and	very	clever	letters	they	are	...	Miss	Vandeleur	is	not	nervy	,
和	非常	聪明的	信件	他们	是	...	错过	范德勒	是	不是	紧张	,

而且这些信写得非常巧妙……范德勒小姐并不胆小。

[ænd; ənd][aɪ][prɪ'fɜːr][hɜːr; hər] ['hoʊlsəm] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [lʌv]

and	I	prefer	her	wholesome	audacity	to	the	wild	wailing	of	'	The	Love
和	我	更喜欢	她	健康	大胆	到	这	荒野	哀嚎	的	-	这	爱

['letərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] . -

Letters	of	an	Englishwoman	.	'
信件	的	一个	英国女人	.	-

我更喜欢她那种健康的胆识，而不是《一个英国女人的情书》中那种疯狂的哀嚎。

” [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] . — “ [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .

”	Court	Circular	.	—	“	A	bright	and	fascinating	book	.
”	法庭	圆	.	—	“	一个	明亮的	和	迷人	书	.

《法院通告》——“一本精彩绝伦、引人入胜的书。”

” [truːθ] . — “ [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] ['mɑːdərn] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪvɔɹ'seɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self]
” Truth . — “ A light and bright modern story of a divorcée with herself
” 真相 . — “ 一个 光 和 明亮的 现代的 故事 的 一个 离异人士 和 她自己
[æz; əz][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'spɑːndənt] .
as co - respondent .
作为 合作 - 答辩人 .

“真相。”——“一个轻松明快的现代故事，讲述了一位离异女子将自己作为共同被告的故事。

[hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] ['truːli] [ə'merɪkən]
Her habit of masquerading as a man got her into this truly American
她 习惯 的 伪装 作为 一个 男人 得到 她 进入 这 真的 美国人
[skreɪp] ,
scrape ,
刮 ,

她男扮女装的习惯让她陷入了这场典型的美国式困境。

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːli] [ə'merɪkən] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -
and the truly American way in which she got out of it and was re -
和 这 真的 美国人 方式 在 哪个 她 得到 出去 的 它 和 曾是 关于 -
[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈθeloʊ] ,
united to her Othello ,
团结的 到 她 奥赛罗 ,

她以真正美国式的方式摆脱困境，并与她的奥赛罗重聚。

[ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ə; eɪ]
is told in the difficult form of letters with a spirit worthy of so whimsical a
是 讲述 在 这 难的 形式 的 信件 和 一个 精神 值得 的 所以 异想天开 一个
[plɑːt] .
plot .
阴谋 .

故事以晦涩难懂的书信体写成，其精神内核与如此奇幻的情节相得益彰。

” [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
” Committed to His Charge .
” 坚定的 到 他的 收费 .

“忠于他的职责。”

[ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['roʊmæns] .
A Canadian Romance .
一个 加拿大 浪漫 .

一段加拿大爱情故事。

[baɪ] [keɪt] [ænd; ənd][rə'biːnə]['lɪzɑːrz] .
By Kate and Robina Lizars .
经过 凯特 和 罗宾娜 蜥蜴 .

作者：凯特和罗宾娜·利扎尔斯。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[ˌæθɪ'niːəm] . — “ [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] .
Athenæum . — “ This book is decidedly interesting .
雅典娜神庙 . — “ 这 书 是 绝对地 有趣的 .

Athenæum——“这本书确实很有趣。”

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [gɪft][ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [wei] [ʌv; əv]

The	authors	have	a	very	pleasant	gift	of	gaiety	and	an	agreeable	way	of
这	作者	有	一个	非常	令人愉快的	礼物	的	欢乐	和	一个	同意	方式	的

[ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] .

expressing	themselves	.
表达	他们自己	.

作者们天性乐观开朗，表达方式也十分讨喜。

" ['deɪli] [nu:z] . — " [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .

"	Daily	News	.	—	"	Both	interesting	and	amusing	.
"	日常的	消息	.	—	"	两个都	有趣的	和	有趣	.

《每日新闻》——"既有趣又好笑。"

" ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . — " ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['hju:mərəs] .

"	Record	.	—	"	Very	clever	and	humorous	.
"	记录	.	—	"	非常	聪明的	和	幽默	.

"记录——"非常聪明幽默。"

" ['deɪli] ['græfɪk] . — " [ə; eɪ]['klevər] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] .

"	Daily	Graphic	.	—	"	A	clever	and	entertaining	novel	.
"	日常的	形象的	.	—	"	一个	聪明的	和	娱乐	小说	.

《每日画报》——"一部巧妙而有趣的小说。"

" ['krɪstʃən] [wɜ:rld] . — " [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] ['jɪrz] - ['rektəʃip] [ʌv; əv]

"	Christian	World	.	—	"	The	incidents	connected	with	the	four	years	'	rectorship	of
"	基督教	世界	.	—	"	这	事件	连接	和	这	四	年	-	校长职位	的

[tɑ:m] ['hʌntli] [ɑ:r; ər] ['klevərli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][æz; əz] ['klevərli] [toʊld] . ...

Tom	Huntley	are	cleverly	arranged	and	as	cleverly	told	.	...
汤姆	亨特利	是	巧妙地	安排	和	作为	巧妙地	讲述	.	...

《基督教世界》——"汤姆·亨特利担任牧师四年期间发生的事件被巧妙地安排和讲述.....

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [bʊk] ,

We	have	nothing	but	praise	for	this	book	,
我们	有	没有什么	但	称赞	为了	这	书	,

我们对这本书只有赞美之词。

[wɪtʃ] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['ɛli:əts] - [si:nz] [frʌm; frəm] ['klerɪkl] [laɪf] . -

which	is	strongly	suggestive	of	George	Eliot's	'	Scenes	from	Clerical	Life	.	'
哪个	是	强烈	暗示性的	的	乔治	艾略特的	-	场景	从	文员	生活	.	-

这让人不禁联想到乔治·艾略特的《牧师生活场景》。

" [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [greɪs] .

"	His	Grace's	Grace	.
"	他的	格蕾丝	优雅	.

"祂的恩典。"

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['nɑ:v(ə)l] .

A	Powerful	Novel	.
一个	强大的	小说	.

一部震撼人心的小说。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] , "

By	the	Author	of	"	The	Hypocrite	,	"
经过	这	作者	的	"	这	伪君子	,	"

本书作者是《伪君子》一书的作者。

" [mɪs] [mə'levələnt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Miss	Malevolent	,	"	etc	.
"	错过	恶意的	,	"	ETC	.

"邪恶小姐"等等。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[wer] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [groʊ] .
Where the Oranges Grow .
在哪里 这 橙子 生长 .

橘子生长的地方。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['nɑːv(ə)l] .
A Humorous Novel .
一个 幽默 小说 .

一部幽默小说。

[baɪ][en] . [ə; eɪ] . - ([ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mɑːrk] [tweɪn]) .
By N . A . Leyken (the Russian Mark Twain) .
经过 N . 一个 . - (这 俄语 标记 马克·吐温) .

作者：NA Leyken（俄罗斯的马克·吐温）。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ] [kaʊnt] [es] . [siː] . [diː] [swɑː'sɔːn] .
Translated from the original by Count S . C . de Soissons .
翻译 从 这 原来的 经过 数数 S . C . 德 苏瓦松 .

由 Count SC de Soissons 翻译自原文。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgriː] .
The Tragedy of a Pedigree .
这 悲剧 的 一个 谱系 .

血统的悲剧。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
An Interesting Story .
一个 有趣的 故事 .

一个有趣的故事。

[baɪ]['hjuːgəu] [eimz] .
By Hugo Ames .
经过 雨果 艾姆斯 .

作者：雨果·艾姆斯。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[sketʃ] . — “ [sʌtʃ] ['iːzi] [ˌepɪgrə'mætɪk] [tɔːk] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑːt]
Sketch . — “ Such easy epigrammatic talk as is to be found in this book is not
草图 . — “ 这样的 简单的 警句 讲话 作为 是 到 是 成立 在 这 书 是 不是
['ɔːf(ə)n][met][wɪð; wɪθ] .
often met with .
经常 遇见 和 .

草图——“本书中这种简单明了的格言式语言并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm]

It	is	witty	and	delightful	,	and	the	characters	seem	to	be	drawn	from
它	是	机智	和	愉快	,	和	这	人物	似乎	到	是	绘制	从

[laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] - [pen] .

life	with	a	master	-	pen	.
生活	和	一个	掌握	-	笔	.

它诙谐幽默，妙趣横生，人物形象栩栩如生，仿佛出自大师之手。

" ['skɑːtsmən] . — " [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːri] , [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['iːzəli] [riːd] .

"	Scotsman	.	—	"	An	excellent	story	,	well	written	and	easily	read	.
"	苏格兰人	.	—	"	一个	出色的	故事	,	出色地	书面	和	容易地	读	.

《苏格兰人报》——"一个精彩的故事，文笔流畅，易于阅读。"

" ['sʌndeɪ] ['speʃ(ə)l] . — " [kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] , [tɜːrs] , [ˌepɪgrə'mætɪk]

"	Sunday	Special	.	—	"	Can	be	recommended	as	a	bright	,	terse	,	epigrammatic
"	星期日	特别的	.	—	"	能	是	受到推崇的	作为	一个	明亮的	,	简洁	,	警句

['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

novel	of	to	-	day	.
小说	的	到	-	天	.

《星期日特刊》——"这是一部明快、简洁、警句式的当代小说，值得推荐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['raɪtɚz] [huː] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd]

There	are	so	few	writers	who	are	capable	of	constructing	a	neat	and
那里	是	所以	很少	作家	WHO	是	有能力的	的	建造	一个	整洁的	和

['telɪŋ] ['epɪgræm] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [ɪz] ['dʌbli] ['welkəm] .

telling	epigram	that	the	present	volume	is	doubly	welcome	.
讲述	警句	那	这	展示	体积	是	双倍	欢迎	.

能够创作简洁精辟、意味深长的警句的作家寥寥无几，因此本书的出版显得尤为可贵。

" ['vænəti] [fer] . — " [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [sə'dʒestɪv] , ['dʒentli]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk]

"	Vanity	Fair	.	—	"	This	novel	is	entertaining	,	suggestive	,	gently	cynical	and	quick
"	虚荣	公平的	.	—	"	这	小说	是	娱乐	,	暗示性的	,	轻轻地	愤世嫉俗	和	快的

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] .

with	promise	.
和	承诺	.

《名利场》杂志评论道："这部小说引人入胜，发人深省，略带讽刺意味，并且充满希望。"

" ['mædəm] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][krɪsp] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn]

"	Madame	.	—	"	It	is	a	crisp	delineation	of	modern	social	life	,	abounding	in
"	夫人	.	—	"	它	是	一个	脆	界定	的	现代的	社会的	生活	,	丰富	在

['eksələnt] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] ,

excellent	characterisation	,
出色的	特征描述	,

夫人——"它对现代社会生活进行了清晰的描绘，人物刻画非常出色。"

['spɑːrklɪŋ] ['daɪəlɔːg] [ænd; ənd]['epɪˌgræmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nuː] [ænd; ənd][smɑːrt] .

sparkling	dialogue	and	epigrams	that	are	new	and	smart	.
闪闪发光	对话	和	警句	那	是	新的	和	聪明的	.

妙语连珠的对话和新颖精辟的警句。

[ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [wɜːrθ]

There	is	scarcely	a	page	of	the	book	that	does	not	contain	a	sentence	worth
那里	是	几乎	一个	页	的	这	书	那	做	不是	包含	一个	句子	值得

['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm][ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pə'ruːz(ə)l] .

reading	a	second	time	and	then	marking	with	pencil	for	another	perusal	.
阅读	一个	第二	时间	和	然后	标记	和	铅笔	为了	其他	仔细阅读	.

这本书几乎每一页都包含一句值得反复阅读，然后用铅笔做标记以便再次细读的句子。

" [red] [feɪt] .

"	Red	Fate	.
"	红色的	命运	.

"红色命运。"

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['nɑːv(ə)l] .

A	Powerful	Novel	.
一个	强大的	小说	.

一部震撼人心的小说。

[baɪ]['edmənd] [fɔːrbz] .

By	Edmund	Forbes	.
经过	埃德蒙	福布斯	.

作者：埃德蒙·福布斯。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	镀金	,	6s	.

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

['deɪli] [dɪ'spætʃ] . — “ [ɪn] - [red] [feɪt] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['derɪŋ] [bʊk] .

Daily	Despatch	.	—	“	In	'	Red	Fate	'	we	have	a	daring	book	.
日常的	调度	.	—	“	在	-	红色的	命运	-	我们	有	一个	大胆	书	.

《每日快讯》——“《红色命运》是一部大胆的作品。”

['mesərz] ['griːnɪŋ] [hæv; həv][ɪn]['mɪstər] [fɔːrbz] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [kɔːz]

Messrs	Greening	have	in	Mr	Forbes	the	writer	of	a	strong	book	that	will	cause
先生们	绿化	有	在	先生	福布斯	这	作家	的	一个	强的	书	那	将要	原因

[sʌm; səm] [tɔːk] .

some	talk	.
一些	讲话	.

格林宁先生聘请了福布斯先生，他撰写了一本很有分量的书，必将引起一些讨论。

” [ðə; ði]['skɑːtsmən] . — “ [ðə; ði]['stɔːri] [pə'zesiz] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['freʃnəs] , [ˌrɪdʒə'nælətɪ]

”	The	Scotsman	.	—	“	The	story	possesses	the	merits	of	freshness	,	originality
”	这	苏格兰人	.	—	“	这	故事	拥有	这	优点	的	新鲜	,	独创性

[ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːətɪ] .

and	ingenuity	.
和	独创性	.

《苏格兰人报》——“这个故事具有新鲜感、原创性和独创性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf]

It	is	written	in	an	animated	and	picturesque	style	,	and	is	full	of	life
它	是	书面	在	一个	动画	和	如画	风格	,	和	是	满的	的	生活

[ænd; ənd]['ɪnsɪdənt] .

and	incident	.
和	事件	.

它的写作风格生动形象，充满了生活气息和各种事件。

” ['ɑːnlʊkər] . — “ ['mɪstər]['edmənd] [fɔːrbz] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ]['straɪkɪŋ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	Onlooker	.	—	“	Mr	Edmund	Forbes	has	drawn	a	striking	study	,	and	his
”	旁观者	.	—	“	先生	埃德蒙	福布斯	有	绘制	一个	引人注目	学习	,	和	他的

[staɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][moʊst] ['skɑːlərlɪ] .

style	and	language	are	always	most	scholarly	.
风格	和	语言	是	总是	最多	学术性的	.

旁观者——“埃德蒙·福布斯先生进行了一项引人注目的研究，他的风格和语言始终非常学术化。

[grɛljɝ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kærəktər] .

Grellier	is	a	real	and	living	character	.
格雷利尔	是	一个	真实的	和	活的	特点	.

格雷利耶是一个真实鲜活的人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	a	book	that	could	only	have	been	written	by	one	endowed	with	the
它	是	一个	书	那	可以	仅有的	有	到过	书面	经过	一	捐赠	和	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][pen] [ðæt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['poʊət] . ” [-]

imagination	and	musical	pen	that	betray	the	poet	.	”	[	14	]
想像力	和	音乐	笔	那	背叛	这	诗人	.	”	[	-	]

只有那些拥有诗人般想象力和音乐天赋的人才能写出这样的书。”[14]

[ðə; ði] ['prɪtinəs] [ʌv; əv] [fuːlz] .

The	Prettiness	of	Fools	.
这	美丽	的	傻瓜	.

愚人的美丽。

[ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['nɑːv(ə)l] .

A	Realistic	and	Powerful	Novel	.
一个	实际的	和	强大的	小说	.

一部现实而震撼人心的小说。

[baɪ]['edgər] ['hjuːɪt] .

By	Edgar	Hewitt	.
经过	埃德加	休伊特	.

作者：埃德加·休伊特

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	,	6s	.

Crown 8vo，布面，6先令。

['lɪtəreri] [wɜːrld] . — “ ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] .

Literary	World	.	—	“	Very	entertaining	reading	.
文学	世界	.	—	“	非常	娱乐	阅读	.

文学世界——“非常引人入胜的读物。”

” [dʌn'diː] ['ædvərtaɪzər] . — “ [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [strɔːŋ] ['stɔːri] .

”	Dundee	Advertiser	.	—	“	A	singularly	strong	story	.
”	邓迪	广告商	.	—	“	一个	单独地	强的	故事	.

《邓迪广告报》——“一个非常精彩的故事。”

” ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] . — “ [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [bʊk] ,

”	Morning	Post	.	—	“	An	ambitious	book	,
”	早晨	邮政	.	—	“	一个	雄心勃勃	书	,

《晨邮报》——“一本雄心勃勃的书，

[æm'bɪʃəs] [ɪn][ɪts] [staɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][boʊld] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][tuː; tə]['tæk(ə)l] ['mætərz]

ambitious	in	its	style	and	in	the	bold	way	it	affects	to	tackle	matters
雄心勃勃	在	它是	风格	和	在	这	大胆的	方式	它	影响	到	处理	事情

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

which	are	generally	reserved	for	private	conversation	.
哪个	是	一般来说	预订的	为了	私人的	对话	.

它风格雄心勃勃，并且以大胆的方式处理通常只在私下讨论的话题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] ['mɪstər]['edgər] ['hjuːɪt] [hæz; həz]

At	the	same	time	it	were	ungracious	to	deny	that	Mr	Edgar	Hewitt	has
在	这	相同的	时间	它	是	不友善的	到	否定	那	先生	埃德加	休伊特	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [bʊk] ,

written	a	very	clever	book	,
书面	一个	非常	聪明的	书	,

与此同时，否认埃德加·休伊特先生写了一本非常精彩的书也是不礼貌的。

[fʊl] [ʌv; əv] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'siznd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] .

full	of	keen	observation	,	and	not	unseasoned	with	humour	.
满的	的	敏锐的	观察	,	和	不是	未经调味的	和	幽默	.

观察敏锐，且不乏幽默感。

” ['dʒentlwʊmən] . — “ [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,
” **Gentlewoman** **.** **—** **“** **A** **powerful** **and** **interesting** **book** **,**
” 淑女 . — “ 一个 强大的 和 有趣的 书 ,

“女士”——“一本引人入胜、发人深省的书，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [kept] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][end] … [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['klevər]
with **the** **interest** **kept** **up** **till** **the** **end** **…** **altogether** **a** **very** **amusing** **and** **clever**
和 这 兴趣 保留 向上 直到 这 结尾 … 共 一个 非常 有趣 和 聪明的
[bʊk] .
book **.**
书 .

故事引人入胜，直到结尾都扣人心弦……总而言之，这是一本非常有趣且构思巧妙的书。

” [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][sɪn] .
” **The** **Magnetism** **of** **Sin** **.**
” 这 磁性 的 罪 .

罪恶的磁力。

[ə; eɪ] [teɪl] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .
A **Tale** **Founded** **on** **Fact** **.**
一个 故事 创立 在 事实 .

一个基于事实的故事。

[baɪ] “ - .
By **“** **Æsculapius** **.**
经过 “ - .

作者：Æsculapius。

” [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
” **Crown** **8vo** **,** **cloth** **,** **3s** **.**
” 王冠 8vo , 布 , 3s .

“皇冠 8vo，布面，3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['mɪdlənd] [meɪl] . — “ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] . …
Midland **Mail** **.** **—** **“** **An** **interesting** **story** **.** **…**
米德兰 邮件 . — “ 一个 有趣的 故事 . …

《米德兰邮报》——“一个有趣的故事……

[ɪk'siːdɪŋli] [wel] ['rɪt(ə)n] .
Exceedingly **well** **written** **.**
非常 出色地 书面 .

写得非常好。

” ['deɪli] [dɪ'spætʃ] . — “
” **Daily** **Despatch** **.** **—** **“**
” 日常的 调度 . — “

《每日快讯》——

- [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][sɪn] - [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][æz; əz] [tʃoʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [æz; əz]['eni] [teɪl]
' **The** **Magnetism** **of** **Sin** **'** **is** **a** **story** **as** **choke** **full** **of** **mystery** **as** **any** **tale**
- 这 磁性 的 罪 - 是 一个 故事 作为 呛 满的 的 神秘 作为 任何 故事
[kʊd; kəd][biː; bi] . …
could **be** **.** **…**
可以 是 . …

《罪恶的磁力》是一个充满神秘色彩的故事，其精彩程度丝毫不亚于任何传奇故事……

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] — [hu:] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] ['veri] ['derɪŋ] [jʌŋ] [mæn] — [hæz; həz]

The	author	of	the	book	—	who	is	obviously	a	very	daring	young	man	—	has
这	作者	的	这	书	—	WHO	是	明显地	一个	非常	大胆	年轻的	男人	—	有

['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz] - [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

written	a	story	which	is	as	remarkable	in	its	way	as	-	The	Mystery	of	a
书面	一个	故事	哪个	是	作为	卓越	在	它是	方式	作为	-	这	神秘	的	一个

['hænsəm] [kæb] . -

Hansom	Cab	.	-
汉森	出租车	.	-

这本书的作者——显然是一位非常大胆的年轻人——写了一个故事，其精彩程度堪比《汉森马车之谜》。

" ['i:vnɪŋ] [nu:z] (['mæntʃestər]) . — " ['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd] ['plenti]

"	Evening	News	(	Manchester	)	.	—	"	Lovers	of	the	sensational	in	fiction	will	find	plenty
"	晚上	消息	(	曼彻斯特	)	.	—	"	恋人	的	这	轰动一时	在	小说	将要	寻找	很多

[tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn] - [ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][sɪn] . - ...

to	interest	them	in	'	The	Magnetism	of	Sin	.	'	...
到	兴趣	他们	在	-	这	磁性	的	罪	.	-	...

《曼彻斯特晚报》——"喜欢情节耸人听闻的小说爱好者会在《罪恶的磁力》中找到许多感兴趣的内容。".....

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd][drə'mætɪk]['ɪnsɪdənt] ,

The	story	is	full	of	romance	and	dramatic	incident	,
这	故事	是	满的	的	浪漫	和	戏剧性	事件	,

故事充满了浪漫情怀和跌宕起伏的情节。

[ðə; ði] ['tʃæptərz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər]

the	chapters	dealing	with	the	raid	on	the	house	by	the	police	,	the	fight	for
这	章节	处理	和	这	袭击	在	这	房子	经过	这	警察	,	这	斗争	为了

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

书中描写了警察突袭房屋、争取自由的章节

[ðə; ði][boʊld] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['treɪtər] ,

the	bold	escape	of	the	double	-	dyed	traitor	,
这	大胆的	逃脱	的	这	双倍的	-	染色	叛徒	,

双重身份叛徒的大胆逃脱

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn] [ɔ:'streɪliə] ['bi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['θrɪlɪŋ]

and	his	subsequent	capture	and	execution	in	Australia	being	particularly	thrilling
和	他的	随后的	捕获	和	执行	在	澳大利亚	存在	特别	惊险

.

:

.

而他随后在澳大利亚被捕和处决的过程尤其令人激动。

" [ðə; ði]['æftər] - [teɪst] .

"	The	After	-	Taste	.
"	这	后	-	品尝	.

"余味。"

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .

A	Novel	.
一个	小说	.

一部小说。

[baɪ]['kɑ:mptən] ['rɛd] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [hɑ:rd] [laɪnz] , "

By	Compton	Reade	,	Author	of	"	Hard	Lines	,	"
经过	康普顿	里德	,	作者	的	"	难的	线条	,	"

作者：康普顿·里德，《强硬路线》的作者

“ ['ʌndər] [wɪtʃ] [kɪŋ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Under	which	King	,	”	etc	.
”	在下面	哪个	国王	,	”	ETC	.

“在哪位国王统治下……”等等。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	,	6s	.

Crown 8vo，布面，6先令。

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['pɑːkə] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['temp(ə)l]) [sez] :

Dr	Parker	(	of	the	City	Temple	)	says	:
博士	帕克	(	的	这	城市	寺庙	)	说道	:

城市圣殿的帕克博士说：

— “ [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][moʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd]

—	“	From	beginning	to	end	the	action	of	the	story	is	most	vivid	and
—	“	从	开始	到	结尾	这	行动	的	这	故事	是	最多	生动	和

[moʊst]['nætʃ(ə)rəl] .

most	natural	.
最多	自然的	.

—“从头到尾，故事情节都非常生动自然。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][wɪn][ɪt'self] ['meni] ['riːdɚz] .

It	must	certainly	win	itself	many	readers	.
它	必须	当然	赢	本身	许多	读者	.

它肯定会赢得很多读者。

” ['lɪtəreri] [wɜːrld] . — “ [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

”	Literary	World	.	—	“	This	novel	is	decidedly	above	the	average	.
”	文学	世界	.	—	“	这	小说	是	绝对地	多于	这	平均的	.

《文学世界》——“这部小说绝对高于平均水平。”

” ['deɪli] ['græfɪk] . — “ ['æmpli] [riː'peiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,

”	Daily	Graphic	.	—	“	Amply	repays	for	the	reading	,
”	日常的	形象的	.	—	“	充足的	偿还	为了	这	阅读	,

《每日画报》——“值得一读，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

for	it	is	written	with	a	keen	sense	of	the	fitness	of	things	,
为了	它	是	书面	和	一个	敏锐的	感觉	的	这	健康	的	事物	,

因为它写得非常精辟，体现了对事物恰当性的敏锐把握。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [ˌprɑːbə'bɪlәti][æt; ət] [nɔːt] — ['kwɑːlətiz][nɑːt] [tuː] ['friːkwəntli] [faʊnd][ɪn]

and	without	setting	probability	at	nought	—	qualities	not	too	frequently	found	in
和	没有	环境	可能性	在	零	—	品质	不是	也	频繁地	成立	在

['nɑːvəlz] .

novels	.
小说	.

而且没有把概率设定为零——这些特质在小说中并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [staɪl] ,

It	is	written	in	a	sympathetic	style	,
它	是	书面	在	一个	交感神经	风格	,

它的写作风格充满同情心。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ['sentərd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] .

and	keeps	the	attention	centred	in	the	interesting	career	of	the	heroine	.
和	保持	这	注意力	居中	在	这	有趣的	职业	的	这	女英雄	.

并将注意力集中在女主角精彩的职业生涯上。

” ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
” **Daughters of Pleasure .**
” 女儿们 的 乐趣 .

“享乐之女。”

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ] ['ʌnə] , [kjŋ'tes] [di:] - .
By Anna , Comtesse de Brémont .
经过 安娜 , 伯爵夫人 德 - .

作者：安娜·布雷蒙伯爵夫人。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , 6s .
Crown 8vo , cloth gilt , 6s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 6s .

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

['tɑ:pɪkl] [taɪmz] . — “ [brɪsk] [ænd; ənd]['spaɪsi] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['bleɪt(ə)nt][ænd; ənd] [sə'leɪʃəs] ... [ə; eɪ]
Topical Times . — “ Brisk and spicy without being blatant and salacious ... a
局部用药 《时代周刊》 . — “ 轻快 和 辛辣的 没有 存在 明目张胆 和 淫秽的 ... 一个
['veri] [gʊd] [bʊk] ,
very good book ,
非常 好的 书 ,

《时事评论》——“节奏明快、内容辛辣，却不露骨低俗……一本非常好的书。”

[wɪtʃ] [sez] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['wɑ:ntɪd] ['seɪɪŋ] ['fræŋkli] [bʌt; bət] ['delɪkətli] .
which says a lot of things that wanted saying frankly but delicately .
哪个 说道 一个 很多 的 事物 那 通缉 说 坦率地说 但 轻柔地 .

这其实表达了很多想坦率但委婉地表达的事情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [ɪn'groʊsɪŋ] ['roʊmæns] .
It is , at the same time , an engrossing romance .
它 是 , 在 这 相同的 时间 , 一个 引人入胜 浪漫 .

同时，它也是一部引人入胜的爱情故事。

” [gloʊb] . — “ ['ri:dɜ-z] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['klevərnəs] [ænd; ənd] - [goʊ] ,
” Globe . — “ Readers will find plenty of cleverness and ' go ,
” 地球 . — “ 读者 将要 寻找 很多 的 聪明才智 和 - 去 ,

《环球报》——“读者会发现很多巧妙之处，而且‘加油’，

- [ðə; ði][boʊ'hi:miən][saɪd][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk][laɪf] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] [æz; əz] [wel]
' the Bohemian side of artistic life being described with verisimilitude as well
- 这 波西米亚 边 的 艺术 生活 存在 描述 和 逼真性 作为 出色地
[æz; əz] ['græfɪk] [fɔ:rs] .
as graphic force .
作为 形象的 力量 .

'以逼真的笔触和生动的画面描绘了艺术生活的波西米亚一面。

” [bʊks] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] . — “ [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [di:p] ['hju:mən] ['ɪntrəst] , [set] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ]
” Books of To - day . — “ A story of deep human interest , set forth with
” 图书 的 到 - 天 . — “ 一个 故事 的 深的 人类 兴趣 , 放 前进 和
[ʌn'daʊtɪd] ['lɪtərerɪ] ['tælənt] ,
undoubted literary talent ,
毫无疑问 文学 天赋 ,

《今日书籍》——“一个充满人文关怀的故事，展现了毋庸置疑的文学才华。”

[sens] [ʌv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'bɪləti][tuː; tə]['hænd(ə)l] [pjʊr] ['nærətɪv] [ðæt] [ɪz] [rer] [ænd; ənd]
sense **of** **style** **,** **and** **an** **ability** **to** **handle** **pure** **narrative** **that** **is** **rare** **and**
感觉 的 风格 , 和 一个 能力 到 处理 纯的 叙述 那 是 稀有的 和
['welkəm] .
welcome **.**
欢迎 .

具有独特的风格感，以及驾驭纯粹叙事的能力，这非常难得，也令人欣喜。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt]['oʊnli][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ˌɑːr 'iː] - [riːd] .
A **book** **which** **can** **not** **only** **be** **read** **with** **interest** **,** **but** **re** **-** **read** **.**
一个 书 哪个 能 不是 仅有的 是 读 和 兴趣 , 但 关于 - 读 .

这是一本不仅可以饶有兴趣地读一读，而且值得反复阅读的书。

" [ðə; ði] ['siːkəz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
" **The** **Seekers** **Of** **Sentiment** **.**
" 这 探索者 的 情绪 .

"情感的追寻者。"

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] ['stɔːriz] .
A **Series** **of** **Powerful** **Stories** **.**
一个 系列 的 强大的 故事 .

一系列震撼人心的故事。

[baɪ][ə; eɪ] " ['westmɪnstər] ['skuːlbɔɪ] . " [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
By **a** **"** **Westminster** **Schoolboy** **.** **"** **Crown** **8vo** **,** **cloth** **,** **6s** **.**
经过 一个 " 威斯敏斯特 男生 . " 王冠 8vo , 布 , 6s .

作者：一位"威斯敏斯特公学学生"。皇冠8开本，布面精装，6先令。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
The **Power** **of** **the** **Past** **.**
这 力量 的 这 过去的 .

过去的力量。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ] ['deɪzi] [hjuː] ['praɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] , "
By **Daisy** **Hugh** **Pryce** **,** **Author** **of** **"** **The** **Pasha** **,** **"**
经过 雏菊 休 普莱斯 , 作者 的 " 这 帕夏 , "

作者：黛西·休·普赖斯，《帕夏》一书的作者

" ['gɔdɪsiz] [θriː] , "
" **Goddesses** **Three** **,** **"**
" 女神们 三 , "

"三位女神"

" ['vɑːldə] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Valda** **Hanem** **,** **"** **etc** **.**
" 瓦尔达 - , " ETC .

"Valda Hanem"等等。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 6s . [-]
Crown **8vo** **,** **cloth** **gilt** **,** **6s** **.** **[** **15** **]**
王冠 8vo , 布 镀金 , 6s . [-]

皇冠八开本，烫金布面精装，6先令。[15]

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] .
A **Son** **of** **Africa** **.**
一个 儿子 的 非洲 .

非洲之子。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] .

A	Tale	of	Marvellous	Adventures	.
一个	故事	的	奇妙	冒险	.

一段奇妙的冒险故事。

[baɪ] ['ʌnə] , [kjŋ'tes] [diː] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , ”

By	Anna	,	Comtesse	de	Brémont	,	Author	of	“	Daughters	of	Pleasure	,	”
经过	安娜	,	伯爵夫人	德	-	,	作者	的	“	女儿们	的	乐趣	,	”

作者：安娜·布雷蒙伯爵夫人，《快乐的女儿》作者

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['dɪgər] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	Gentleman	Digger	,	”	etc	.
“	这	绅士	挖掘机	,	”	ETC	.

《绅士掘墓人》等等。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	,	6s	.

Crown 8vo，布面，6先令。

['mɔːrnɪŋ] [poʊst] . — “ ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['paʊər] .

Morning	Post	.	—	“	Written	with	unmistakable	power	.
早晨	邮政	.	—	“	书面	和	毋庸置疑	力量	.

《晨报》——“文笔铿锵有力。”

” ['wiːkli] [taɪmz] . — “ [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

”	Weekly	Times	.	—	“	Deserves	to	be	the	success	of	the	season	.
”	每周	《时代周刊》	.	—	“	值得	到	是	这	成功	的	这	季节	.

《每周时报》——“理应成为本赛季的成功之作。”

” [wɜːrld] . — “ [kən'teɪnz] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ['græfɪkli] [rɪ'leɪtɪd] .

”	World	.	—	“	Contains	striking	incidents	graphically	related	.
”	世界	.	—	“	包含	引人注目	事件	图形化	有关的	.

“世界——”包含以图文并茂形式呈现的引人注目的事件。

[wiː; wi]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] .

We	cannot	fail	to	admire	the	ingenuity	displayed	by	the	writer	.
我们	不能	失败	到	钦佩	这	独创性	显示	经过	这	作家	.

我们不得不佩服作者所展现出的创造力。

” [ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [wɪrd] ['stɔːri][ɪz] - [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

”	St	James's	Gazette	.	—	“	A	strange	and	weird	story	is	'	A	Son	of	Africa	,
”	英石	詹姆斯的	公报	.	—	“	一个	奇怪的	和	诡异的	故事	是	-	一个	儿子	的	非洲	,

《圣詹姆斯公报》——“《非洲之子》讲述了一个奇怪而离奇的故事，

- [ðə; ði]['leɪtɪst][frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['ʌnə] , [kjŋ'tes] [diː] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]

'	the	latest	from	the	pen	of	Anna	,	Comtesse	de	Brémont	,	author	of	'	The
-	这	最新的	从	这	笔	的	安娜	,	伯爵夫人	德	-	,	作者	的	-	这

['dʒent(ə)lmən] ['dɪgər] .

Gentleman	Digger	.
绅士	挖掘机	.

这是安娜·德·布雷蒙伯爵夫人（《绅士掘墓人》的作者）的最新力作。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri][wiː; wi][ɪk'spekt][ænd; ənd][get]['vɪvɪd][wɜːrd] - ['pɪktʃərz]

'	From	the	writer	of	that	story	we	expect	and	get	vivid	word	-	pictures
-	从	这	作家	的	那	故事	我们	预计	和	得到	生动	单词	-	图片

[ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

and	local	colouring	.
和	当地的	染色	.

“我们期待从这位故事作者的作品中获得生动的文字描绘和地方特色。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]

The	descriptions	of	scenery	and	incident	are	wonderfully	striking	and
这	描述	的	风景	和	事件	是	太棒了	引人注目	和

[ɪm'presɪv] . ...

impressive	.	...
感人的	.	...

对景色和事件的描写精彩绝伦，令人印象深刻.....

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] - [ɪn] [bri:f] ['aʊtlaɪn] .

Such	is	the	story	of	'	A	Son	of	Africa	'	in	brief	outline	.
这样的	是	这	故事	的	-	一个	儿子	的	非洲	-	在	简短的	大纲	.

以上便是《非洲之子》的故事梗概。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['lʊrɪd] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:rsfl] .

The	filling	in	is	sometimes	lurid	,	but	always	forceful	.
这	填充	在	是	有时	骇人的	,	但	总是	有力	.

填充内容有时耸人听闻，但总是很有力度。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] [grɪp] .

It	is	written	with	power	and	grip	.
它	是	书面	和	力量	和	紧握	.

它写得铿锵有力，引人入胜。

" [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['dɪgər] .

"	The	Gentleman	Digger	.
"	这	绅士	挖掘机	.

《绅士掘墓人》

[ˌri:ə'lɪstɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [dʒəu'hænisbə:g] .

Realistic	Pictures	of	Life	in	Johannesburg	.
实际的	图片	的	生活	在	约翰内斯堡	.

约翰内斯堡生活的真实写照。

[baɪ] ['ʌnə] , [kjŋ'tes] [di:] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Anna	,	Comtesse	de	Brémont	,	Author	of	"	A	Son	of	Africa	,	"	etc	.
经过	安娜	,	伯爵夫人	德	-	,	作者	的	"	一个	儿子	的	非洲	,	"	ETC	.

作者：安娜·布雷蒙伯爵夫人，《非洲之子》等书的作者

[nu:] [ɪ'dɪʃn] , [rɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [deɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] ['prefəs] .

New	Edition	,	revised	to	date	,	with	a	new	Preface	.
新的	版	,	修改	到	日期	,	和	一个	新的	前言	.

新版，修订至最新版，并附有新的序言。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə'kædəmi] . — " [ðə; ði] [kjŋ'tes] [di:] - ['prez(ə)nts] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəbli] [ˌri:ə'lɪstɪk]

Academy	.	—	"	The	Comtesse	de	Brémont	presents	us	with	a	terribly	realistic
学院	.	—	"	这	伯爵夫人	德	-	礼物	我们	和	一个	可怕	实际的

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [dʒəu'hænisbə:g] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ['fi:vər] .

picture	of	life	in	Johannesburg	during	the	raging	of	the	gold	fever	.
图片	的	生活	在	约翰内斯堡	期间	这	愤怒	的	这	金子	发烧	.

学院评论道："《布雷蒙伯爵夫人》为我们展现了淘金热时期约翰内斯堡生活的一幅极其真实的图景。

” ['deɪli] ['telɪgræf] . — “ [ðoʊz] [huː] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ['plezntli] [toʊld] , [ʃʊd; ʃəd] [riːd] - [ðə; ði]
” Daily Telegraph . — “ Those who like a good story , pleasantly told , should read ' The
” 日常的 电报 . — “ 那些 WHO 喜欢 一个 好的 故事 , 愉快 讲述 , 应该 读 - 这
['dʒent(ə)lmən] ['dɪgər] . - ...
Gentleman Digger . ' ...
绅士 挖掘机 . - ...

《每日电讯报》——“喜欢精彩故事、叙述轻松愉快的人应该读读《绅士掘墓人》……”

['riːdɚz] [huː] [tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wɪl] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
Readers who turn their attention to this volume will , apart from the interesting
读者 WHO 转动 他们的 注意力 到 这 体积 将要 , 除 从 这 有趣的
[plɑːt] ,
plot ,
阴谋 ,

读者如果关注本书，除了引人入胜的情节之外，还会发现

[geɪn] [mʌtʃ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst]
gain much insight into the manners and customs of a land which is only just
获得 很多 洞察力 进入 这 礼仪 和 海关 的 一个 土地 哪个 是 仅有的 只是
['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
breaking into civilisation as we understand it .
打破 进入 文明 作为 我们 理解 它 .

深入了解一个刚刚开始迈向我们所理解的文明的土地的风俗习惯。

” ['spektɐɪtər] . — “ [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ɪz]
” Spectator . — “ The characters are true to life , and the narration is
” 旁观者 . — “ 这 人物 是 真的 到 生活 , 和 这 旁白 是
[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .
continuous and spirited .
连续的 和 精神抖擞 .

旁观者——“人物形象栩栩如生，叙述流畅生动。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]
The Comtesse de Brémont knows how to describe people and places , and
这 伯爵夫人 德 - 知道 如何 到 描述 人们 和 地方 , 和
[ðer; ðər][ɪz]['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .
there is local colouring .
那里 是 当地的 染色 .

布雷蒙伯爵夫人很会描写人物和地方，而且很有地方特色。

” ['sɪnθiːəz] ['dæmɪdʒɪz] .
” Cynthia's Damages .
” 辛西娅的 损害 .

“辛西娅的损失。”

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][steɪdʒ] - [krɑːft] .
A Story of Stage - craft .
一个 故事 的 阶段 - 工艺 .

舞台艺术的故事。

[baɪ]['redʒɪnəld]['tɜːrnər] .
By Reginald Turner .
经过 雷金纳德 车工 .

作者：雷金纳德·特纳。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 6s .
Crown 8vo , cloth gilt , 6s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 6s .

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][maɪmz] .

In	The	World	of	Mimes	.
在	这	世界	的	哑剧演员	.

在哑剧的世界里。

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][θi'ætrɪk(ə)l][laɪf] .

A	Story	of	Theatrical	Life	.
一个	故事	的	戏剧	生活	.

戏剧人生故事。

[baɪ]['luːɪs] ['melvɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['θækəri] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Lewis	Melville	,	Author	of	“	The	Life	of	Thackeray	,	”	etc	.
经过	刘易斯	梅尔维尔	,	作者	的	“	这	生活	的	萨克雷	,	”	ETC	.

作者：刘易斯·梅尔维尔，《萨克雷传》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	,	6s	.

Crown 8vo，布面，6先令。

['mɔːrə] : [wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Mora	:	One	Woman's	History	.
猜拳	:	一	女性的	历史	.

莫拉：一位女性的历史。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)l][baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . [speɪt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][kraɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd]

An	Interesting	Novel	by	T	.	W	.	Speight	,	Author	of	“	The	Crime	in	the	Wood
一个	有趣的	小说	经过	T	.	W	.	斯佩特	,	作者	的	“	这	犯罪	在	这	木头

, ”
, ”
, ”

T·W·斯佩特（《林中罪案》作者）的又一部精彩小说

“ [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['herən] [daɪk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	Mysteries	of	Heron	Dyke	,	”	etc	.
“	这	谜团	的	苍鹭	堤防	,	”	ETC	.

《赫伦堤道之谜》等。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	,	6s	.

Crown 8vo，布面，6先令。

['skɑːtsmən] . — “ [wʌn] [meɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - ['mɔːrə] - [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Scotsman	.	—	“	One	may	run	through	the	story	of	'	Mora	'	with	considerable
苏格兰人	.	—	“	一	可能	跑步	通过	这	故事	的	-	猜拳	-	和	大量

[ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][brɪsk] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ]['lɪt(ə)l]['drɑːmə] . ...

enjoyment	of	the	brisk	development	of	an	amusing	little	drama	.	...
享受	的	这	轻快	发展	的	一个	有趣	小的	戏剧	.	...

苏格兰人报——“人们可以饶有兴致地读完《莫拉》的故事，欣赏这部轻松有趣的小剧的精彩情节发展.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klevər][ɪn] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

It	is	clever	in	contrivance	,	and	lively	and	entertaining	.
它	是	聪明的	在	装置	,	和	热闹	和	娱乐	.

它的构思巧妙，而且生动有趣。

” [ˌæθɪ'niːəm] . — “ [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

”	Athenæum	.	—	“	The	story	is	pleasing	and	wholesome	.
”	雅典娜神庙	.	—	“	这	故事	是	令人愉悦	和	健康	.

“雅典娜神庙——“这个故事令人愉悦，而且有益身心。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mədi][wɪð; wɪθ][ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz]['ɪntu:][ðə; ði] [relm]
Its **general** **character** **is** **that** **of** **a** **comedy** **with** **occasional** **lapses** **into** **the** **realm**
它是 一般的 特点 是 那 的 一个 喜剧 和 偶然 失误 进入 这 领域
[ʌv; əv]['drɑ:mə] . ...
of **drama** **.** **...**
的 戏剧 . ...

它的总体风格是喜剧，偶尔会涉及一些戏剧元素.....

- ['mɔ:rə] - [ɪz][kwaɪt] [laɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mju:zɪŋ] [si:nz] , [ænd; ənd]
' **Mora** **'** **is** **quite** **like** **literature** **,** **with** **some** **amusing** **scenes** **,** **and**
- 猜拳 - 是 相当 喜欢 文学 , 和 一些 有趣 场景 , 和
[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prevələns] [ʌv; əv] [gʊd] ['tempər] .
a **general** **prevalence** **of** **good** **temper** **.**
一个 一般的 患病率 的 好的 脾气 .

《莫拉》很像文学作品，有一些有趣的场景，而且整体上洋溢着和善的情绪。

” [tu:] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] .
” **Two** **Days** **in** **a** **Life** **-** **time** **.**
” 二 天 在 一个 生活 - 时间 .

“一生中的两天。”

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
a **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ][ti:] . ['dʌblju:] . [speɪt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['mɔ:rə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .
By **T** **.** **W** **.** **Speight** **,** **Author** **of** **“** **Mora** **,** **”** **etc** **.** **Crown** **8vo** **,** **cloth** **,** **3s** **.**
经过 T . W . 斯佩特 , 作者 的 “ 猜拳 , ” ETC . 王冠 8vo , 布 , 3s .
6d .
6d **.**
6d .

作者：TW Speight，著有《Mora》等作品。皇冠8开本，布面精装，3先令6便士。

[fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
For **Himself** **Alone** **.**
为了 他本人 独自的 .

只为自己。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ][ti:] . ['dʌblju:] . [speɪt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['herən] [daɪk] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
By **T** **.** **W** **.** **Speight** **,** **Author** **of** **“** **The** **Mystery** **of** **Heron** **Dyke** **,** **”** **etc**
经过 T . W . 斯佩特 , 作者 的 “ 这 神秘 的 苍鹭 堤防 , ” ETC
.
:
.

作者：TW Speight，《赫伦堤道之谜》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d . [-]
6d **.** **[** **16** **]**
6d . [-]

6d.[16]

['æʃɪz] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Ashes **Tell** **no** **Tales** **.**
灰烬 告诉 不 故事 .

灰烬不会说话。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A **Novel** **.**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ]['mɪsɪz]['ælbərt][es] . ['brædʃɔː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fɔːls] [gɔdz] , ”
By **Mrs** **Albert** **S** **.** **Bradshaw** **,** **Author** **of** **“** **False** **Gods** **,** **”**
经过 太太 阿尔伯特 S . 布拉德肖 , 作者 的 “ 错误的 神 , ”

作者：艾伯特·S·布拉德肖夫人，《虚假的神》一书的作者

“ [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , ”
“ **The** **Gates** **of** **Temptation** **,** **”**
“ 这 盖茨 的 诱惑 , ”

《诱惑之门》

“ [waɪf] [ɔːr] [sleɪv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Wife** **or** **Slave** **,** **”** **etc** **.**
“ 妻子 或者 奴隶 , ” ETC .

“妻子或奴隶”等等。

[klɔːθ] , 3s .
Cloth **,** **3s** **.**
布 , 3s .

布料，3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['leɪdi] . — “ [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['nɑːv(ə)l] .
Lady **.** **—** **“** **A** **strong** **and** **dramatic** **novel** **.**
女士 . — “ 一个 强的 和 戏剧性 小说 .

女士——“一部精彩而富有戏剧性的小说。”

” ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . — “ [ðə; ði]['stɔːri] [ʃoʊz] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒuːli][ɪz]
” **Record** **.** **—** **“** **The** **story** **shows** **great** **power** **and** **the** **character** **of** **Julie** **is**
” 记录 . — “ 这 故事 演出 伟大的 力量 和 这 特点 的 朱莉 是
[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] .
a **wonderful** **creation** **.**
一个 精彩的 创建 .

”记录——“这个故事展现了强大的力量，朱莉这个角色塑造得非常出色。

” [nɔːrθ] [stɑːr] . — “ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ,
” **North** **Star** **.** **—** **“** **The** **book** **is** **considerably** **above** **the** **average** **,**
” 北 星星 . — “ 这 书 是 相当 多于 这 平均的 ,

《北极星报》——“这本书远超平均水平，

[ænd; ənd] [berz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['kærəktər] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][plɑːt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **bears** **evidence** **of** **insight** **into** **character** **and** **skill** **in** **plot** **construction** **of**
和 熊 证据 的 洞察力 进入 特点 和 技能 在 阴谋 建造 的
[noʊ] [miːn] ['ɔːrdər] .
no **mean** **order** **.**
不 意思是 命令 .

并且展现出对人物性格的深刻洞察和非凡的情节构建技巧。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪz] [drə'mætɪkli] [toʊld] .

The	story	has	a	thrilling	interest	,	and	is	dramatically	told	.
这	故事	有	一个	惊险	兴趣	,	和	是	戏剧性地	讲述	.

故事情节引人入胜，叙述方式也十分精彩。

" [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [lə'reɪn] .

"	Ira	Lorraine	.
"	艾拉	洛林	.

"艾拉·洛林。"

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

A	Story	of	To	-	day	.
一个	故事	的	到	-	天	.

今天发生的故事。

[baɪ] ['kɔrəli] - .

By	Coralie	Fevez	.
经过	科拉莉	-	.

作者：科拉莉·费韦兹。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] [gɪlt] , 6s .

Crown	8vo	,	cloth	gilt	,	6s	.
王冠	8vo	,	布	镀金	,	6s	.

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] . — " [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['muːvmənt] .

Illustrated	London	News	.	—	"	Full	of	incident	and	movement	.
插图	伦敦	消息	.	—	"	满的	的	事件	和	移动	.

《伦敦新闻画报》——"充满了事件和动静。"

" ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] . — " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [lʌv] ['stɔːri] ['tʃɑːrmɪŋli] [toʊld] .

"	Weekly	Despatch	.	—	"	This	is	a	very	pretty	love	story	charmingly	told	.
"	每周	调度	.	—	"	这	是	一个	非常	漂亮的	爱	故事	迷人地	讲述	.

《每周快讯》——"这是一个非常优美动人的爱情故事，讲述得引人入胜。"

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['klevərli] [drɔːn] .

The	characters	are	cleverly	drawn	.
这	人物	是	巧妙地	绘制	.

人物形象刻画得非常巧妙。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

There	are	,	of	course	,	trials	,	and	the	lights	and	shadows	of	a
那里	是	,	的	课程	,	试验	,	和	这	灯	和	阴影	的	一个

['wʊmənz] ['trʌbld] [kə'rɪr] ,

woman's	troubled	career	,
女性的	麻烦	职业	,

当然，其中也充满了考验，一个女人坎坷的职业生涯中既有光明也有阴影。

[bʌt; bət] [wʌt] [lʌv] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['evər] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] - ['ɔlz]

but	what	love	story	was	ever	written	without	its	trials	and	the	inevitable	'	all's
但	什么	爱	故事	曾是	曾经	书面	没有	它是	试验	和	这	不可避免的	-	一切

[wel] - ?

well	'	?
出色地	-	?

但是，哪部爱情故事没有经历考验，最终又都以"一切都好"收尾呢?

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] - [ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [lə'reɪn] - [ðə; ði] [end] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

In	the	case	of	'	Ira	Lorraine	'	the	end	is	satisfactory	.
在	这	案件	的	-	艾拉	洛林	-	这	结尾	是	令人满意的	.

就《艾拉·洛林》而言，结局令人满意。

" [ə; eɪ] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['æmətər] [fi:nd] .
" A Comedy of Temptation ; or , The Amateur Fiend .
" 一个 喜剧 的 诱惑 ; 或者 , 这 业余 恶魔 .

《诱惑喜剧》；或，《业余恶魔》。

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ] ['trɪstrəm] ['kaʊts] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pɑ:təl] ['pepərz] .
By Tristram Coutts , Author of " The Pottle Papers .
经过 特里斯特拉姆 库茨 , 作者 的 " 这 波特尔 文件 .

作者：特里斯特拉姆·库茨，《波特尔论文集》的作者。

" [klɔ:θ] , 3s .
" Cloth , 3s .
" 布 , 3s .

"布料，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['deɪli] [nu:z] . — " [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['bri:zi] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] .
Daily News . — " A very bright and breezy little story , wholesome and amusing .
日常的 消息 . — " 一个 非常 明亮的 和 微风 小的 故事 , 健康 和 有趣 .

《每日新闻》——"一个非常轻松愉快的小故事，健康又有趣。"

" [ˌæθɪ'ni:əm] . — " [meɪ] [bi:; bi] ['hɑ:rtɪli] [ˌrekə'mendɪd] .
" Athenæum . — " May be heartily recommended .
" 雅典娜神庙 . — " 可能 是 衷心地 受到推崇的 .

"雅典娜神庙。"——"值得强烈推荐。

[ə; eɪ] ['ri:əli] [ɪn'dʒi:niəs] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [prə'vaidz] [kwaɪt] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ,
A really ingenious story , and provides quite pleasurable excitement ,
一个 真的 巧妙 故事 , 和 提供 相当 令人愉悦的 激动 ,

故事构思巧妙，引人入胜。

[waɪl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [rʌnz] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [fə'si:ʃəs] ['hju:mər] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
while throughout the book runs a vein of facetious humour which will make it
尽管 自始至终 这 书 跑步 一个 静脉 的 滑稽的 幽默 哪个 将要 制作 它
['dʌbli] ['welkəm] .
doubly welcome .
双倍 欢迎 .

书中贯穿着诙谐幽默的笔触，这将使它更加受欢迎。

" ['ekoʊ] . — " [ə; eɪ] ['veri] ['spraɪtli] [teɪl] , [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
" Echo . — " A very sprightly tale , which , despite the extravagance of its leading
" 回声 . — " 一个 非常 轻快的 故事 , 哪个 , 尽管 这 奢侈 的 它是 领导
['moʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

"回声——这是一个非常生动有趣的故事，尽管其主要动机有些夸张，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hju:mər] — [gʊd] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
is full of humour — good humour and human nature .
是 满的 的 幽默 — 好的 幽默 和 人类 自然 .

充满了幽默感——是那种令人愉悦的幽默感和人性光辉。

” ['deɪli] ['telɪgræf] . — “ [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənəbli] ['hju:mərəs] [ænd; ənd]
” **Daily** **Telegraph** **.** **—** **“** **The** **author** **of** **the** **unquestionably** **humorous** **and**
” 日常的 电报 . — “ 这 作者 的 这 毫无疑问 幽默 和

[kən'spɪkjuəsli] [sək'sesf(ə)l] - ['pɑ:təl] ['pepərz] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk]
conspicuously **successful** **'** **Pottle** **Papers** **'** **has** **given** **the** **novel** **-** **reading** **public**
显眼地 成功的 - 波特尔 文件 - 有 给定 这 小说 - 阅读 民众

[ə'nʌðər] - [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti] - [ɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk]['stɔ:ri] . ...
another **'** **taste** **of** **his** **quality** **'** **in** **this** **fantastic** **story** **.** **...**
其他 - 品尝 的 他的 质量 - 在 这 极好的 故事 . ...

《每日电讯报》——“这位创作了幽默风趣、广受欢迎的《波特尔文集》的作者，在这部精彩绝伦的小说中，再次让读者领略了他的作品水准……

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [prɪ'dɔmə,neɪts] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['emɪnəntli] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nærətɪv] ;
The **element** **of** **surprise** **predominates** **throughout** **this** **eminently** **entertaining** **narrative** **;**
这 元素 的 惊喜 占主导地位 自始至终 这 非常 娱乐 叙述 ;

这部引人入胜的叙事作品处处充满惊喜；

[ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [mɔ:r] ['seɪliənt]['ɪnsɪdənts] , ['kɑ:mɪk(ə)l]
unexpectedness **is** **the** **essential** **characteristic** **of** **all** **its** **more** **salient** **incidents** **,** **comical**
意外性 是 这 基本的 特征 的 全部 它是 更多的 显著的 事件 , 滑稽
[ɔ:r]['trædʒɪkl] ;
or **tragical** **;**
或者 悲剧 ;

出乎意料是其所有突出事件（无论是滑稽的还是悲剧的）的本质特征；

[ɪts] ['daɪəlɔ:g] ['spɑ:klz] [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fʌn] .
its **dialogue** **sparkles** **with** **genuine** **,** **irresistible** **fun** **.**
它是 对话 闪光 和 真的 , 无法抗拒 乐趣 .

它的对话闪耀着真挚、令人无法抗拒的乐趣。

” ['spektɪtər] . — “ ['mɪstər] ['trɪstrəm] ['kaʊts] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][gɪft][ʌv; əv] ['hju:mər] ,
” **Spectator** **.** **—** **“** **Mr** **Tristram** **Coutts** **has** **a** **genuine** **gift** **of** **humour** **,**
” 旁观者 . — “ 先生 特里斯特拉姆 库茨 有 一个 真的 礼物 的 幽默 ,

《旁观者》杂志——“特里斯特拉姆·库茨先生确实具有幽默天赋，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃekərd] ['kɔ:rtʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌndən] [klɜ:rk][ɪz]
and **his** **account** **of** **the** **chequered** **courtship** **of** **a** **young** **London** **clerk** **is**
和 他的 帐户 的 这 方格 求爱 的 一个 年轻的 伦敦 职员 是
[en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [hɪ'leriəs] ['tʌtʃɪz] .
enlivened **with** **many** **hilarious** **touches** **.**
活跃 和 许多 太搞笑了 触摸 .

他对一位伦敦年轻职员坎坷的求爱经历的描述，充满了许多滑稽的情节，使故事生动有趣。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]['mɪstər] ['mɛri,dju:] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] , [ɪf]
The **account** **of** **the** **household** **of** **Mr** **Merridew** **,** **the** **irrepressible** **,** **if**
这 帐户 的 这 家庭 的 先生 梅里杜 , 这 不可抑制的 , 如果
[ˌɪmpɪ'kju:niəs] ,
impecunious **,**
贫困的 ,

梅里德先生一家，这位虽然贫穷但却精力充沛、性格坚韧的先生，

['ɑ:ptɪmɪst] [hu:] [neɪmd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] ['prɑ:dʒəni]['æftər] ['feɪməs] [kə'mɑ:ndəz] [ænd; ənd]
optimist **who** **named** **all** **his** **numerous** **progeny** **after** **famous** **commanders** **and**
乐天派 WHO 命名 全部 他的 很多的 后代 后 著名的 指挥官 和
['ɔ:θəz] , [ɪz] ['ri:əli] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
authors **,** **is** **really** **delightful** **.**
作者 , 是 真的 愉快 .

这位乐观主义者以著名将领和作家的名字为他所有的众多子女命名，真是令人喜爱。

” [ðə; ði] [wɪrd] [wel] .
” The Weird Well .
” 这 诡异的 出色地 .

“怪异的井。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
A Tale of To - day .
一个 故事 的 到 - 天 .

今日故事。

[baɪ]['mɪsɪz]['ælɪk] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dæfni] , ”
By Mrs Alec M'Millan , Author of “ The Evolution of Daphne , ”
经过 太太 亚历克 - , 作者 的 “ 这 进化 的 芫 , ”

作者：亚历克·麦克米伦夫人，《达芙妮的进化》一书的作者

“ [soʊ] [rʌnz] [maɪ] [driːm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ So Runs my Dream , ” etc .
“ 所以 跑步 我的 梦 , ” ETC .

“我的梦想就这样展开”等等。

[ɑːrt] [klɔːθ] , 3s .
Art cloth , 3s .
艺术 布 , 3s .

艺术布，3 件。

6d .
6d .
6d .

6d.

['skɑːtsmən] . — “ ['kerfəli] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [skɪl] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
Scotsman . — “ Carefully constructed and written with skill , which makes it
苏格兰人 . — “ 小心 建造 和 书面 和 技能 , 哪个 制作 它
['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] .
always agreeable to read .
总是 同意 到 读 .

苏格兰人——“结构精巧，文笔流畅，读来令人愉悦。

” ['lɪtəreri] [wɜːrld] . — “ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , ['braɪtli] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .
” Literary World . — “ An interesting , brightly - written story .
” 文学 世界 . — “ 一个 有趣的 , 明亮地 - 书面 故事 .

《文学世界》——“一个有趣、文笔优美的故事。”

” ['wiːkli] [taɪmz] . — “ ['veri] ['paʊərfəli] ['rɪt(ə)n] .
” Weekly Times . — “ Very powerfully written .
” 每周 《时代周刊》 . — “ 非常 强大的 书面 .

《每周时报》——“文笔非常精彩。”

[wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
Will be read with breathless interest .
将要 是 读 和 喘不过气 兴趣 .

将会带着屏息凝神的兴趣阅读。

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
” Such is the Law .
” 这样的 是 这 法律 .

这就是法律。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
An Interesting Story .
一个 有趣的 故事 .

一个有趣的故事。

[baɪ] [mə'riː] [em] . ['sædlɪr] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [æn; ən] [ʌn'kæni] [gɜːrl] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Marie	M	.	Sadleir	,	Author	of	“	An	Uncanny	Girl	,	”	etc	.
经过	玛丽	M	.	萨德勒	,	作者	的	“	一个	不可思议	女孩	,	”	ETC	.

作者：玛丽·M·萨德勒，《一个怪异的女孩》等作品的作者。

[klɔːθ] , 6s .

Cloth	,	6s	.
布	,	6s	.

布料，6先令。

['vænəti] [fer] . — “ [ə; eɪ] ['veri] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['nɑːv(ə)l] .

Vanity	Fair	.	—	“	A	very	entertaining	novel	.
虚荣	公平的	.	—	“	一个	非常	娱乐	小说	.

《名利场》——“一部非常引人入胜的小说。”

” [sʌn] . — “ [æn; ən] [ʌn'daʊtɪdli] ['klevər] ['nɑːv(ə)l] , [toʊld] [ɪn] ['vɪgərəs] ['læŋgwɪdʒ] .

”	Sun	.	—	“	An	undoubtedly	clever	novel	,	told	in	vigorous	language	.
”	太阳	.	—	“	一个	无疑	聪明的	小说	,	讲述	在	蓬勃	语言	.

《太阳报》——“一部无疑构思巧妙的小说，语言生动有力。”

” [ˌes 'tiː] ['dʒeɪmzɪz] ['bʌdʒɪt] . — “ [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] - [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lɔː] - [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

”	St	James's	Budget	.	—	“	So	full	of	incident	is	'	Such	is	the	Law	'	that	we	are
”	英石	詹姆斯的	预算	.	—	“	所以	满的	的	事件	是	-	这样的	是	这	法律	-	那	我们	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [plɑːt] ,

unable	to	do	more	than	touch	the	fringe	of	the	plot	,
无法	到	做	更多的	比	触碰	这	边缘	的	这	阴谋	,

“圣詹姆斯预算——“《法律如此》情节跌宕起伏，我们只能触及故事的边缘，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [ðə; ðɪ] [tæsk] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

and	must	leave	to	the	reader	the	task	of	watching	the	development	of
和	必须	离开	到	这	读者	这	任务	的	观看	这	发展	的

[ðə; ðɪ] [nuː] ['roʊmæns] ,

the	new	romance	,
这	新的	浪漫	,

而将观察这段新恋情发展的任务留给读者。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [æn; ən] ['æftərmæθ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['lævəndər] ,

which	produces	an	aftermath	of	happiness	for	Lavender	,
哪个	产	一个	后果	的	幸福	为了	薰衣草	,

这给薰衣草带来了幸福的余波。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kloʊz] . ” [-]

and	brings	a	thoroughly	interesting	story	to	a	satisfactory	close	.	”	[	17	]
和	带来	一个	彻底	有趣的	故事	到	一个	令人满意的	关闭	.	”	[	-	]

并为这个非常有趣的故事画上了圆满的句号。”[17]

— — [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ?

—	—	And	Afterwards	?
—	—	和	然后	?

——然后呢?

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['nɑːv(ə)l] .

A	Powerful	Novel	.
一个	强大的	小说	.

一部震撼人心的小说。

[baɪ] ['mɪsɪz] ['hærəld] [gɔːrst] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [pə'zest] [ʌv; əv] ['dɛvəlz] .

By	Mrs	Harold	Gorst	,	Author	of	“	Possessed	of	Devils	.
经过	太太	哈罗德	戈斯特	,	作者	的	“	拥有	的	魔鬼	.

作者：哈罗德·戈斯特夫人，《被魔鬼附身》的作者。

" [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
" **Crown** **8vo** **,** **cloth** **,** **6s** **.**
" 王冠 8vo , 布 , 6s .

"Crown 8vo，布面，6s。

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] .
A **Virtue** **of** **Necessity** **.**
一个 美德 的 必要性 .

迫不得已的美德。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [teɪl] .
A **Powerful** **Tale** **.**
一个 强大的 故事 .

一个震撼人心的故事。

[baɪ]['hɜːrbərt]['ædəmz] .
By **Herbert** **Adams** **.**
经过 赫伯特 亚当斯 .

作者：赫伯特·亚当斯。

[klɔːθ] [gɪlt] , 6s .
Cloth **gilt** **,** **6s** **.**
布 镀金 , 6s .

布面烫金，6先令。

[sʌn] . — " [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] , ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Sun **.** **—** **"** **A** **powerful** **,** **stirring** **tale** **of** **the** **present** **day** **.**
太阳 . — " 一个 强大的 , 搅拌 故事 的 这 展示 天 .

太阳报——"一个震撼人心、激动人心的当代故事。

[frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['leɪdi] ['riːdɚz] .
From **start** **to** **finish** **it** **is** **interesting** **,** **especially** **to** **lady** **readers** **.**
从 开始 到 结束 它 是 有趣的 , 尤其 到 女士 读者 .

从头到尾都很有趣，尤其对女性读者来说更是如此。

" ['lɪtəreri] [wɜːrld] . — " [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [gʊd] ,
" **Literary** **World** **.** **—** **"** **The** **writing** **is** **good** **,**
" 文学 世界 . — " 这 写作 是 好的 ,

《文学世界》——"文笔很好，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][riˈmaːks] [ɑːr; ər][smɑːrt][ænd; ənd]['pʌndʒənt] [waɪl] [friː] [frʌm; frəm] ['eni]
and **many** **of** **the** **remarks** **are** **smart** **and** **pungent** **while** **free** **from** **any**
和 许多 的 这 评论 是 聪明的 和 泼辣 尽管 自由的 从 任何
['streɪnɪŋ] ['æftər] ['klevərnəs] .
straining **after** **cleverness** **.**
紧张 后 聪明才智 .

许多评论既精辟又犀利，而且丝毫没有刻意追求聪明。

" ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . — " ['emɪnəntli] ['riːdəb(ə)l] [θruː'aʊt] .
" **Record** **.** **—** **"** **Eminently** **readable** **throughout** **.**
" 记录 . — " 非常 可读 自始至终 .

"记录——"通篇都非常易读。"

" [ˌæθɪ'niːəm] . — " [ðə; ðɪ] ['daɪəlɔːg] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [wel] ['rendərd] .
" **Athenæum** **.** **—** **"** **The** **dialogue** **is** **natural** **and** **well** **rendered** **.**
" 雅典娜神庙 . — " 这 对话 是 自然的 和 出色地 渲染 .

"雅典娜神庙。"——"对话自然流畅，表达得很好。

" [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [mæns] .
" **The** **Shadow** **on** **the** **Manse** **.**
" 这 阴影 在 这 牧师住宅 .

《庄园里的阴影》

[ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

A	**Story**	**of**	**Religion**	**and**	**the**	**Stage**	**.**
一个	故事	的	宗教	和	这	阶段	.

宗教与舞台的故事。

[baɪ] ['kæmbl] [reɪ] - [braʊn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['kɪsɪŋ] - ['kəps] [reɪs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**Campbell**	**Rae**	**-**	**Brown**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**Kissing**	**-**	**Cup's**	**Race**	**,**	**”**	**etc**	**.**
经过	坎贝尔	雷	-	棕色的	,	作者	的	“	接吻	-	杯子的	种族	,	”	ETC	.

作者：坎贝尔·雷-布朗，《亲吻杯的比赛》等作品的作者。

[klɔːθ] [gɪlt] , 3s .

Cloth	**gilt**	**,**	**3s**	**.**
布	镀金	,	3s	.

布面烫金，3先令。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — “ [æn; ən] ['eksələnt] ['nɑːv(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] .

Public	**Opinion**	**.**	**—**	**“**	**An**	**excellent**	**novel**	**in**	**every**	**way**	**.**
民众	观点	.	—	“	一个	出色的	小说	在	每一个	方式	.

公众舆论——“这是一部各方面都很优秀的优秀小说。”

” ['bʊkmən] . — “ [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wel] [toʊld] .

”	**Bookman**	**.**	**—**	**“**	**An**	**interesting**	**story**	**well**	**told**	**.**
”	书商	.	—	“	一个	有趣的	故事	出色地	讲述	.

书评人——“一个讲述得很好的有趣故事。”

” ['wiːkli] [sʌn] . — “ [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ]['klevər][wʌn] .

”	**Weekly**	**Sun**	**.**	**—**	**“**	**A**	**touching**	**story**	**and**	**a**	**clever**	**one**	**.**
”	每周	太阳	.	—	“	一个	接触	故事	和	一个	聪明的	一	.

《每周太阳报》——“一个感人的故事，也是一个巧妙的故事。”

” ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — “ [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːr; ər] ... ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl]

”	**Literature**	**.**	**—**	**“**	**The**	**situations**	**are**	**...**	**treated**	**with**	**a**	**satirical**
”	文学	.	—	“	这	情况	是	...	治疗	和	一个	讽刺

['bɪtərnəs] [ʌv; əv][toʊn] .

bitterness	**of**	**tone**	**.**
苦味	的	语气	.

“文学——“这些情况……以讽刺的苦涩语气处理。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːnz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] , ['klevərli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]

But	**many**	**of**	**the**	**scenes**	**are**	**strong**	**in**	**themselves**	**,**	**cleverly**	**arranged**	**,**	**and**
但	许多	的	这	场景	是	强的	在	他们自己	,	巧妙地	安排	,	和

['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['retɪsns] . ...

treated	**with**	**power**	**and**	**reticence**	**.**	**...**
治疗	和	力量	和	沉默寡言	.	...

但许多场景本身就很有力量，安排巧妙，处理得既有力又含蓄……

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'keɪʒən(ə)l] [fɔːlts] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['meri] ['pɔlz] [self] -

There	**are**	**occasional**	**faults**	**,**	**but**	**the**	**tenderness**	**with**	**which**	**Mary**	**Paul's**	**self**	**-**
那里	是	偶然	故障	,	但	这	压痛	和	哪个	玛丽	保罗的	自己	-

['sækrɪfaɪs][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

sacrifice	**is**	**recorded**	**,**
牺牲	是	记录	,

虽然偶有瑕疵，但玛丽·保罗自我牺牲的描写却饱含深情。

[meɪks] [ˌjuː 'es][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'doʊn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .

makes	**us**	**inclined**	**to**	**condone**	**them**	**and**	**to**	**congratulate**	**the**	**author**	**.**
制作	我们	倾斜	到	宽恕	他们	和	到	祝贺	这	作者	.

这让我们倾向于宽恕他们，并向作者表示祝贺。

" [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ʌp'hi:v(ə)l] .
" A Social Upheaval .
" 一个 社会的 动荡 .

社会动荡。

[æn; ən] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [drə'mætɪk] [sə'tɪrɪkl] [teɪl] .
An Unconventional Dramatic Satirical Tale .
一个 非传统 戏剧性 讽刺 故事 .

一部非传统的戏剧讽刺故事。

[baɪ]['izidɔ:(r)][dʒi:] . ['æʃɚ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [æn; ən] [ɑ:d] ['mænz]['stɔ:ri] , "
By Isidore G . Ascher , Author of " An Odd Man's Story , "
经过 伊西多尔 G . 阿舍尔 , 作者 的 " 一个 奇怪的 男人的 故事 , "

作者：伊西多尔·G·阿舍尔，《一个怪人的故事》的作者

" [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] ['destəni] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Doom of Destiny , " etc .
" 这 厄运 的 命运 , " ETC .

《命运的毁灭》等等。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] [gɪlt] , 6s .
Crown 8vo , cloth gilt , 6s .
王冠 8vo , 布 镀金 , 6s .

皇冠八开本，布面烫金，6先令。

['deɪli] ['telɪgræf] . — " [ðə; ði]['hɪroʊ][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['dri:mər] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ski:mz] ,
Daily Telegraph . — " The hero is an interesting dreamer , absorbed in his schemes ,
日常的 电报 . — " 这 英雄 是 一个 有趣的 梦想家 , 吸收 在 他的 方案 ,
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][wʌn] ['wi:knəs] .
which are his one weakness .
哪个 是 他的 一 弱点 .

《每日电讯报》——"这位主人公是一个有趣的梦想家，沉迷于自己的计划，而这正是他唯一的弱点。"

[tu:; tə] ['wɪmɪn] , [seɪv] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɜ:rðər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:z] , [hi:; hi][ɪz]
To women , save when they can further the good of his cause , he is
到 女性 , 节省 什么时候 他们 能 更远 这 好的 的 他的 原因 , 他 是
['ɑ:bdərət] ;
obdurate ;
顽固的 ;

他对女性的态度很冷漠，除非她们能为他的事业带来益处；

[ɪn] ['bɪznəs] , [strɔ:ŋ] , [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] .
in business , strong , energetic and powerful .
在 商业 , 强的 , 精力充沛 和 强大的 .

在商业领域，强大、精力充沛、实力雄厚。

[hi:; hi][ɪz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər][maɪnd][ænd; ənd][wʌn]
He is shown to us as the man with a master mind and one
他 是 所示 到 我们 作为 这 男人 和 一个 掌握 头脑 和 一
[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [dɪ'lu:ʒn] ,
absorbing delusion ,
吸收 错觉 ,

他被描绘成一个头脑精明、却又深陷于某种妄想之中的人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['fɪgjər] .
and as such is a pathetic figure .
和 作为 这样的 是 一个 可怜的 数字 .

因此，他是一个可悲的人物。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'spjuːt][ðə; ði][ˌprɑːdɪ'gæləti][ænd; ənd] ['laɪvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz]

No	one	can	dispute	the	prodigality	and	liveliness	of	the	author's
不	一	能	争议	这	挥霍无度	和	活力	的	这	作者的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

imagination	;
想像力	;

谁也无法否认作者想象力的丰富和生动;

[hɪz; ɪz][plɑːt] [tiːmz] [wɪð; wɪθ]['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

his	plot	teems	with	striking	incidents	.
他的	阴谋	团队	和	引人注目	事件	.

他的情节充满了引人注目的事件。

" ['vænəti] [fer] . — " [ðə; ði]['stɔːri] [telz] [ɪt'self] ['veri] ['klɪrli] [ɪn] [θriː] ['hʌndrəd]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['veri]

"	Vanity	Fair	.	—	"	The	story	tells	itself	very	clearly	in	three	hundred	pages	of	very
"	虚荣	公平的	.	—	"	这	故事	讲述	本身	非常	清楚地	在	三	百	页面	的	非常

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] .

pleasant	and	entertaining	reading	.
令人愉快的	和	娱乐	阅读	.

《名利场》——"这个故事用三百页非常愉快且引人入胜的篇幅清晰地讲述了出来。"

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [miːt] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wiː; wi] ['riːəli]

The	men	and	women	we	meet	are	not	the	men	and	women	we	really
这	男人	和	女性	我们	见面	是	不是	这	男人	和	女性	我们	真的

[kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

come	across	in	this	world	.
来	穿过	在	这	世界	.

我们遇到的男人和女人，并不是我们在这个世界上真正会遇到的男人和女人。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

So	much	the	better	for	us	.
所以	很多	这	更好的	为了	我们	.

这对我们来说是件好事。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ;

But	we	are	delighted	to	read	about	them	,	for	all	that	;
但	我们	是	高兴极了	到	读	关于	他们	,	为了	全部	那	;

尽管如此，我们还是很高兴读到这些故事;

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːfəsaɪ] [sək'ses] [fɔːr; fər]['mɪstər] - [bʊk] ,

and	we	prophesy	success	for	Mr	Ascher's	book	,
和	我们	预言	成功	为了	先生	-	书	,

我们预言阿舍尔先生的书会大获成功。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - ['oʊnli]

particularly	as	he	has	taken	the	precaution	of	telling	us	that	he	is	'	only
特别	作为	他	有	已采取	这	预防	的	讲述	我们	那	他	是	-	仅有的

[ɪn] [fʌn] . -

in	fun	.	'
在	乐趣	.	-

尤其是他还特意告诉我们，他"只是开玩笑"。

" [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

"	A	Cry	in	the	Night	.
"	一个	哭	在	这	夜晚	.

"夜半的哭泣。"

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .

An	exciting	Detective	Story	.
一个	激动人心	侦探	故事	.

一部精彩的侦探故事。

[baɪ]['ɑːrnəld] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʊmən] , ”
By Arnold Golsworthy , Author of “ Death and the Woman , ”
经过 阿诺德 - , 作者 的 “ 死亡 和 这 女士 , ”

作者：阿诺德·戈尔斯沃西，《死亡与女人》的作者

“ [hændz][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Hands in the Darkness , ” etc .
“ 手 在 这 黑暗 , ” ETC .

《黑暗中的双手》等等。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
Crown 8vo , cloth , 6s .
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — “ [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd]
Pall Mall Gazette . — “ The book is ingenious and cleverly constructed , and
帕尔 购物中心 公报 . — “ 这 书 是 巧妙 和 巧妙地 建造 , 和
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] ,
there is no lack of exciting reading ,
那里 是 不 缺少 的 激动人心 阅读 ,

《帕尔马尔公报》——“这本书构思巧妙，结构精巧，读起来引人入胜。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌmeləˌdrə'mætɪk] , [bʌt; bət][ɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['hjuːmər] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['mɪstər] - .
it is melodramatic , but is relieved by humour characteristic of Mr Golsworthy .
它 是 戏剧性的 , 但 是 松了口气 经过 幽默 特征 的 先生 - .

虽然情节略显戏剧化，但高尔斯沃西先生特有的幽默缓解了这种戏剧性。

” [ˌæθɪ'niːəm] . — “ [ə; eɪ] ['kredɪtəbli] [ɪn'dʒiːniəs] [teɪl] [ʌv; əv][kraɪm][ænd; ənd] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [drɔːn]
” Athenæum . — “ A creditably ingenious tale of crime and detection , drawn
” 雅典娜神庙 . — “ 一个 值得称赞地 巧妙 故事 的 犯罪 和 检测 , 绘制
[wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['hjuːmər] .
with spirit and humour .
和 精神 和 幽默 .

“雅典娜神庙”——“一个构思巧妙、充满活力和幽默感的犯罪侦破故事。

” ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] . — “ [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] ['mɪstər] - [haɪ] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wei]
” Morning Post . — “ We must give Mr Golsworthy high praise for the way
” 早晨 邮政 . — “ 我们 必须 给 先生 - 高的 称赞 为了 这 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ðɪ] [geɪm] .
in which he plays the game .
在 哪个 他 演出 这 游戏 .

《晨报》——“我们必须高度赞扬戈尔斯沃西先生的比赛方式。”

[oʊld][hændz][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Old hands as we are at these things ,
老的 双手 作为 我们 是 在 这些 事物 ,

我们在这方面都是老手了，

[wiː; wi][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [kəm'pliːtli] ['bæfəld][baɪ][ðə; ðɪ][plɑːt][æz; əz][ðə; ðɪ][moʊst]
we were for a long time completely baffled by the plot as the most
我们 是 为了 一个 长的 时间 完全地 困惑 经过 这 阴谋 作为 这 最多
['wʊd(ə)n] - ['hedɪd] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] . ...
wooden - headed detective of fiction . ...
木制的 - 标题 侦探 的 小说 . ...

很长一段时间，我们都被这个情节搞得一头雾水，就像小说里最笨拙的侦探一样.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][pər'tɪkjələr][kaɪnd] .
It is an excellent book of its particular kind .
它 是 一个 出色的 书 的 它是 特别的 种类 .

这是一本同类书籍中的佼佼者。

['mɪstər] - [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]['ædmərəbli][ɪn][ðə; ði]['kerf(ə)l] , ['klevər] ,

Mr	Golsworthy	has	succeeded	admirably	in	the	careful	,	clever	,
先生	-	有	成功了	令人钦佩地	在	这	小心	,	聪明的	,

戈尔斯沃西先生在谨慎、巧妙的创作中取得了令人钦佩的成功，

[ə'mju:zɪŋ] ['kærəktər] - ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d] [gru:p] [ʌv; əv] [səb'sɪdieri] [foʊk] .

amusing	character	-	drawing	of	an	odd	group	of	subsidiary	folk	.
有趣	特点	-	绘画	的	一个	奇怪的	团体	的	子公司	民间	.

一幅滑稽的配角群像人物素描。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['hjuːmən] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]['æftər][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][kloʊzd] . ” [-

These	are	very	human	people	who	stick	in	the	mind	after	the	book	is	closed	.	”	[	18
这些	是	非常	人类	人们	WHO	戳	在	这	头脑	后	这	书	是	关闭	.	”	[	-

]

]

]

这些都是非常人性化的人物，即使合上书，他们也会留在人们的记忆中。”[18]

[ə; eɪ] [ded] ['wʊmənz] [vaʊ] .

A	Dead	Woman's	Vow	.
一个	死的	女性的	发誓	.

一位亡者的誓言。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['stɔ:ri] .

A	Powerful	Story	.
一个	强大的	故事	.

一个震撼人心的故事。

[baɪ][eɪ'miːl]['zəulə] .

By	Emile	Zola	.
经过	埃米尔	佐拉	.

作者：埃米尔·左拉。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [kaʊnt] [es] . [siː] . [diː][swɑː'sɔːn] .

Translated	by	Count	S	.	C	.	de	Soissons	.
翻译	经过	数数	S	.	C	.	德	苏瓦松	.

由 Count SC de Soissons 翻译。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['sæfoʊ] .

Sapho	.
萨福	.

萨福。

[ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][dʒiː] . [ef] . ['mʌŋksˌhʊd] , [ʌv; əv] - ['selɪbreɪtɪd] ['roʊmæns] .

A	new	Translation	,	by	G	.	F	.	Monkshood	,	of	Daudet's	celebrated	Romance	.
一个	新的	翻译	,	经过	G	.	F	.	乌头	,	的	-	著名	浪漫	.

GF Monkshood 翻译的都德著名浪漫小说的新译本。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

- .
Thaïs .
- .

泰伊思。

[ə; eɪ] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [baɪ][iː] . [ef] . ['muːdi] ,
A new Translation , by E . F . Moody ,
一个 新的 翻译 , 经过 E . F . 穆迪 ,

EF Moody 的新译本

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['roʊmæns] [ʌv; əv][oʊld]['iːdʒɪpt][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['nɑːvəlɪst] , ['ænətəjl]
of the celebrated Romance of Old Egypt by the great French novelist , Anatole
的 这 著名 浪漫 的 老的 埃及 经过 这 伟大的 法语 小说家 , 阿纳托尔
[fræns] .
France .
法国 .

出自法国伟大作家阿纳托尔·法朗士的著名小说《古埃及传奇》。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ʃæmz] !
Shams !
沙姆斯 !

真丢人!

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['sætaɪər] .
A Social Satire .
一个 社会的 讽刺 .

社会讽刺剧。

[baɪ] — — ?
By — — ?
经过 — — ?

经过 - ?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][ʌv; əv]['mɑːdərn] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .
This is a remarkable and interesting story of Modern Life in London Society .
这 是 一个 卓越 和 有趣的 故事 的 现代的 生活 在 伦敦 社会 .

这是一个引人入胜、发人深省的伦敦现代社会生活故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][wɜːrk] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] ['vɪvɪdnəs] .
It is a powerful work , written with striking vividness .
它 是 一个 强大的 工作 , 书面 和 引人注目 生动性 .

这是一部笔力雄健、生动传神的作品。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ˌepɪgrə'mætɪk]

The	plot	is	fascinating	,	the	incidents	exciting	,	and	the	dialogue	epigrammatic
这	阴谋	是	迷人	,	这	事件	激动人心	,	和	这	对话	警句

[ænd; ənd] ['brɪliənt] .

and	brilliant	.
和	杰出的	.

情节引人入胜，事件扣人心弦，对话精辟精彩。

“ [ʃæmz] ” [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

“	Shams	”	is	written	by	one	of	the	most	popular	novelists	of	the	day	.
“	沙姆斯	”	是	书面	经过	一	的	这	最多	受欢迎的	小说家	的	这	天	.

《骗局》的作者是当时最受欢迎的小说家之一。

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃn] .

Sixth	Edition	.
第六	版	.

第六版。

[kraʊn] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] , [gɪlt] , 3s .

Crown	8vo	,	art	cloth	,	gilt	,	3s	.
王冠	8vo	,	艺术	布	,	镀金	,	3s	.

皇冠八开本，艺术布面精装，烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — “ [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ə'tæk] .

Public	Opinion	.	—	“	This	novel	is	a	daring	attack	.
民众	观点	.	—	“	这	小说	是	一个	大胆	攻击	.

公众舆论——“这部小说是一次大胆的攻击。”

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][ə; eɪ]['klevər] ['raɪtər] ,

The	author	,	whoever	he	may	be	,	is	a	clever	writer	,
这	作者	,	谁	他	可能	是	,	是	一个	聪明的	作家	,

作者，无论他是谁，都是一位才华横溢的作家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmi] [saɪd][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['lʌndən] [laɪf][ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]

and	the	pictures	of	the	seamy	side	of	idle	London	life	are	described	by
和	这	图片	的	这	卑鄙的	边	的	闲置的	伦敦	生活	是	描述	经过

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] ['paʊər] .

him	with	vivid	power	.
他	和	生动	力量	.

他以生动的笔触描绘了伦敦闲散生活的阴暗面。

” [ðə; ði] ['aʊtlʊk] . — “ ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] - ['hedɪd] , ['senʃuəl] , [ænd; ənd] [kɔː'rɛliən] [ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd]

”	The	Outlook	.	—	“	Something	wrong	-	headed	,	sensual	,	and	Corellian	is	anticipated
”	这	前景	.	—	“	某物	错误的	-	标题	,	感性的	,	和	科雷利亚人	是	预期

, [nɔːr][ɪz][wʌn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ...

,	nor	is	one	disappointed	.	...
,	也不	是	一	失望的	.	...

展望——“人们期待着一些荒谬的、感性的、科雷利亚式的东西，而且也不会失望.....

[baʊnd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

Bound	to	command	the	public	.
边界	到	命令	这	民众	.

必将赢得公众的关注。

" ['krɪstʃən] [wɜːrld] . — " [ə; eɪ]['pʌndʒənt] , ['klevərli] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt] - [ʌv; əv] -

" Christian World . — " A pungent , cleverly - written , and altogether out - of -

" 基督教 世界 . — " 一个 泼辣 , 巧妙地 - 书面 , 和 共 出去 - 的 -

[ðə; ði] - ['kɑːmən] - [rʌt] [sə'saɪəti]['nɑːv(ə)l] .

the - common - rut Society novel .

这 - 常见的 - 发情 社会 小说 .

《基督教世界》——"一部辛辣、巧妙、完全跳脱出寻常窠臼的社会小说。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌn'sperɪŋli] [ik'spəuziz][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [weɪz] - [ʌv; əv][smɑːrt]['piːp(ə)l] . ...

The author unsparingly exposes the ' little ways ' of smart people . ...

这 作者 毫不留情 揭露 这 - 小的 方式 - 的 聪明的 人们 . ...

作者毫不留情地揭露了聪明人的"小伎俩"……

['evri] [seɪn] ['riːdər] [wɪl] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]

Every sane reader will wish the author success in his efforts to expose the

每一个 理智 读者 将要 希望 这 作者 成功 在 他的 努力 到 暴露 这

['hɑːloʊnəs] [ænd; ənd] ['rɑːtnnəs] [ʌv; əv] - [əˌrɪstə'krætɪk]['vɜːrtʃuəs] ['lʌndən] . -

hollowness and rottenness of ' aristocratic virtuous London . '

空虚 和 腐烂 的 - 贵族 有德行的 伦敦 . -

任何一个理智的读者都会希望作者能够成功揭露"贵族式道德伦敦"的空虚和腐败。

" [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] . — " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['derɪŋ] ['kærəktər] ,

" The North Star . — " The book is of a most daring character ,

" 这 北 星星 . — " 这 书 是 的 一个 最多 大胆 特点 ,

《北极星》——"这本书的风格非常大胆，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['mænər] . ...

but the author has treated his theme in a very clever manner . ...

但 这 作者 有 治疗 他的 主题 在 一个 非常 聪明的 方式 . ...

但作者处理这个主题的方式非常巧妙……

['mesərz]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] & [sʌn] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] - [ʃæmz] , - ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

Messrs W . H . Smith & Son refuse to circulate ' Shams , ' objecting to it on

先生们 W . H . 史密斯 & 儿子 拒绝 到 流通 - 沙姆斯 , - 反对 到 它 在

['mɔːrəl] [graʊndz] .

moral grounds .

道德 理由 .

WH Smith & Son 公司拒绝发行《骗局》，理由是其违反道德规范。

[ðɪs] [ækt][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [haʊ'evər] , [wɪl] [nɑːt] ['greɪtli] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

This act on their part , however , will not greatly interfere with the sale of the

这 行为 在 他们的 部分 , 然而 , 将要 不是 非常 干扰 和 这 销售 的 这

[bʊk] ,

book ,

书 ,

然而，他们的这一行为不会对这本书的销售造成太大影响。

[wɪtʃ] ['riːəli] ['kæstɪˌgeɪts] [vaɪs] .

which really castigates vice .

哪个 真的 惩罚 副 .

这确实严厉谴责了恶习。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['waɪdli] [riːd] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['wiːdə] [ænd; ənd] [mə'riː]

We believe it will be as widely read as the works of Ouida and Marie

我们 相信 它 将要 是 作为 广泛 读 作为 这 作品 的 欧伊达 和 玛丽

[kɔː'rɛli] .

Corelli .

科雷利 .

我们相信它会像欧伊达和玛丽·科雷利的作品一样广为流传。

” ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hærəm] .

”	Romance	Of	a	Harem	.
”	浪漫	的	一个	后宫	.

《后宫罗曼史》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] “ [dænz] [lɑ:mbrə] [di:'ju]['hærəm] ” [baɪ] ['klærəns]

Translated	from	the	French	of	“	Dans	L'ombre	du	Harem	”	by	Clarence
翻译	从	这	法语	的	“	丹斯	阴影	杜	后宫	”	经过	克拉伦斯

[ˌfɔ:rə'sti:ər] - ['wɔ:kər] .

Forestier	-	Walker	.
福雷斯蒂尔	-	沃克	.

译自克拉伦斯·福雷斯蒂埃-沃克所著的法语作品《Dans L'ombre du Harem》。

[kraʊn] 8vo , [ɑ:rt] ['veləm] , 5s .

Crown	8vo	,	art	vellum	,	5s	.
王冠	8vo	,	艺术	羊皮纸	,	5s	.

Crown 8vo，艺术羊皮纸，5先令。

[ðə; ði][aɪ'di:əlɪst] .

The	Idealist	.
这	理想主义者	.

理想主义者。

[ə; eɪ] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['roʊmən] - [ə; eɪ] - [klef] .

A	Realistic	Roman	-	a	-	clef	.
一个	实际的	罗马	-	一个	-	谱号	.

一部写实的罗马式小说。

[baɪ] [groʊv] ['dʒɑ:nsən] .

By	Grove	Johnson	.
经过	树林	约翰逊	.

作者：格罗夫·约翰逊

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[zɔroʊæstroʊ] .

Zoroastro	.
琐罗亚斯德	.

琐罗亚斯德。

[æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['roʊmæns] .

An	Historical	Romance	.
一个	历史	浪漫	.

历史爱情小说。

[baɪ] ['kreswɪk] [dʒeɪ] . ['tɔmpsn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['pɔɪzn] ['roʊmæns][ænd; ənd] ['pɔɪzn] ['mistəriz] , ”

By	Creswick	J	.	Thompson	,	Author	of	“	Poison	Romance	and	Poison	Mysteries	,	”
经过	克雷斯威克	J	.	汤普森	,	作者	的	“	毒	浪漫	和	毒	谜团	,	”

作者：克雷斯威克·J·汤普森，《毒药罗曼史》和《毒药悬疑小说》的作者

“ [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd]['roʊmæns][ʌv; əv] ['ælkəmi] [ænd; ənd] ['fɑ:rməsi] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	The	Mystery	and	Romance	of	Alchemy	and	Pharmacy	,	”	etc	.
“	这	神秘	和	浪漫	的	炼金术	和	药店	,	”	ETC	.

《炼金术与药学的奥秘与浪漫》等。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 6s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **6s** **.**
王冠 8vo , 布 , 6s .

Crown 8vo，布面，6先令。

[tuː; tə] - [deɪ] . — “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] - [zɔroʊæstroʊ] .
To **-** **day** **.** **—** **“** **There** **is** **no** **lack** **of** **excitement** **in** **'** **-** **Zoroastro** **.**
到 - 天 . — “ 那里 是 不 缺少 的 激动 在 - 琐罗亚斯德 .

今天——“《琐罗亚斯德》中不乏精彩之处。

- [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːpjələr] .
' **The** **tale** **is** **a** **good** **one** **,** **and** **should** **be** **popular** **.**
- 这 故事 是 一个 好的 一 , 和 应该 是 受欢迎的 .

“这个故事很好，应该会很受欢迎。”

” [ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .
” **St** **James's** **Gazette** **.** **—** **“** **A** **sound** **and** **entertaining** **piece** **of** **work** **.**
” 英石 詹姆斯的 公报 . — “ 一个 声音 和 娱乐 片 的 工作 .

《圣詹姆斯公报》——“一部精彩有趣的作品。”

” ['juːnɪvɜːrs] . — “ [ə; eɪ] ['splendɪdli] - ['rɪt(ə)n] ['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] [mə'dʒɪʃn] ,
” **Universe** **.** **—** **“** **A** **splendidly** **-** **written** **romance** **of** **a** **sixteenth** **-** **century** **magician** **,**
” 宇宙 . — “ 一个 精彩地 - 书面 浪漫 的 一个 第十六 - 世纪 魔术师 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [bʊk] .
and **there** **is** **no** **lack** **of** **interest** **throughout** **the** **book** **.**
和 那里 是 不 缺少 的 兴趣 自始至终 这 书 .

“宇宙”——“这是一部文笔优美的十六世纪魔法师爱情故事，整本书都引人入胜。

[ðə; ði] ['veriəs] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv]
The **various** **ideas** **of** **the** **time** **,** **descriptions** **of** **the** **customs** **and** **modes** **of**
这 各种各样的 想法 的 这 时间 , 描述 的 这 海关 和 模式 的
['lɪvɪŋ] ,
living **,**
活的 ,

当时的各种思想观念，对风俗习惯和生活方式的描述，

[ɑːr; ər] ['klevərli] ['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːri] . ” [-]
are **cleverly** **woven** **into** **the** **story** **.** **”** **[** **19** **]**
是 巧妙地 编织 进入 这 故事 . ” [-]

巧妙地融入故事之中。”[19]

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [feɪt] .
The **Sword** **of** **Fate** **.**
这 剑 的 命运 .

命运之剑。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑːv(ə)l] .
An **Interesting** **Novel** **.**
一个 有趣的 小说 .

一部引人入胜的小说。

[baɪ] ['henri] ['hɜːrmən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['iːg(ə)l][dʒoʊ] , ”
By **Henry** **Herman** **,** **Author** **of** **“** **Eagle** **Joe** **,** **”**
经过 亨利 赫尔曼 , 作者 的 “ 鹰 乔 , ”

作者：亨利·赫尔曼，《雄鹰乔》的作者

“ ['skɑːrlət] ['fɔːrtʃən] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
“ **Scarlet** **Fortune** **,** **”** **etc** **.** **,**
“ 猩红 财富 , ” ETC . ,

《猩红命运》等

[ænd; ənd][dʒɔɪnt] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sɪlvər] [kɪŋ] ， ”
and **Joint** **Author** **of** **the** **“** **Silver** **King** **，** **”**
和 联合的 作者 的 这 “ 银 国王 ， ”

以及《银王》的合著者

“ ['klɔːdjən] .
“ **Claudian** **.**
“ 克劳迪安 .

“克劳迪安。

” [kraʊn] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] ， 6s .
” **Crown** **8vo** **，** **art** **cloth** **，** **6s** **.**
” 王冠 8vo ， 艺术 布 ， 6s .

“皇冠 8vo，艺术布面，6 先令。

['vænəti] [fer] [sez] :
Vanity **Fair** **says** **:**
虚荣 公平的 说道 :

《名利场》杂志评论道:

— “ [ðə; ði][hænd] [ðæt] [roʊt] [ðə; ði] - ['sɪlvər] [kɪŋ] - [hæz; həz][baɪ][noʊ] [miːnz] [lɔːst] [ɪts] ['kʌnɪŋ] [ɪn]
— **“** **The** **hand** **that** **wrote** **the** **'** **Silver** **King** **'** **has** **by** **no** **means** **lost** **its** **cunning** **in**
— “ 这 手 那 写道 这 - 银 国王 - 有 经过 不 方法 丢失的 它是 狡猾 在
['peɪntɪŋ] [brɔːd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .
painting **broad** **effects** **of** **light** **and** **shadow** **.**
绘画 广阔 效果 的 光 和 阴影 .

—“创作《银王》的画家丝毫没有失去描绘光影效果的精湛技艺。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['brɔːdmɔːr] [ɪz] , [wiː; wi]['fænsi] , [dʌn] [frʌm; frəm]['æktʃuəl]
The **description** **of** **life** **in** **Broadmoor** **is** **，** **we** **fancy** **，** **done** **from** **actual**
这 描述 的 生活 在 布罗德莫尔 是 ， 我们 想要 ， 完毕 从 实际的
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
observation **.**
观察 .

我们认为，对布罗德莫尔疗养院生活的描述是根据实际观察得出的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [nuː] .
It **is** **quite** **new** **.**
它 是 相当 新的 .

它是全新的。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [sʌmz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['pɪθɪli] [æz; əz] “ [ə; eɪ]['stɔːri]
” **And** **the** **critic** **of** **Black** **and** **White** **sums** **it** **up** **pithily** **as** **“** **A** **story**
” 和 这 评论家 的 黑色的 和 白色的 总和 它 向上 简洁地 作为 “ 一个 故事
[wɪtʃ] [hoʊldz]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] .
which **holds** **our** **attention** **and** **interests** **us** **right** **from** **the** **first** **chapter** **.**
哪个 持有 我们的 注意力 和 兴趣 我们 正确的 从 这 第一的 章 .

《黑与白》的评论家简洁地总结道：“这是一个从第一章就吸引我们注意力并让我们感兴趣的故事。”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][hæz; həz]['eni] [niːd] [tuː; tə]
The **book** **is** **as** **exciting** **as** **even** **a** **story** **of** **sensation** **has** **any** **need** **to**
这 书 是 作为 激动人心 作为 甚至 一个 故事 的 感觉 有 任何 需要 到
[biː; bi] .
be **.**
是 .

这本书精彩纷呈，即便对于一部惊悚小说来说，也完全符合其应有的精彩程度。

” ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['mɪstər] ['hɜːmənz] ['drɑːmə] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

”	Speaking	of	the	scene	of	Mr	Herman's	drama	,	the	beautiful	county	of
”	请讲	的	这	场景	的	先生	赫尔曼的	戏剧	,	这	美丽的	县	的

['devənʃə] ,

Devonshire	,
德文郡	,

“说到赫尔曼先生戏剧的发生地，美丽的德文郡，

[wer] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [teɪks] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mæntʃestər] ['kəriər] [sez] :

where	the	greater	part	of	the	story	takes	place	,	the	Manchester	Courier	says	:
在哪里	这	更大的	部分	的	这	故事	需要	地方	,	这	曼彻斯特	导游	说道	:

《曼彻斯特信使报》称，故事的大部分情节都发生在那里：

“ [ðə; ði] ['ɔθɜːz] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊɜːz] ['vɪvɪdli] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['lʌvli] [spɑːts][baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ]

“	The	author's	descriptive	powers	vividly	portray	the	lovely	spots	by	the	winding
“	这	作者的	描述性的	权力	生动地	写真	这	迷人的	地点	经过	这	绕线

[tə'mɑː(r)] ,

Tamar	,
塔玛尔	,

“作者的描写能力生动地描绘了蜿蜒的塔玛河畔的美丽景色，

[waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz][soʊ] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

while	the	rich	dialect	of	the	district	is	so	faithfully	reproduced	as	to	become
尽管	这	富有的	方言	的	这	区	是	所以	忠实	复制品	作为	到	变得

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] .

not	the	least	feature	of	an	exciting	tale	.
不是	这	至少	特征	的	一个	激动人心	故事	.

该地区丰富的方言被如此忠实地再现，以至于成为这个激动人心的故事中不可或缺的特色。

” [aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːrtʃən] .

”	Outrageous	Fortune	.
”	令人愤慨	财富	.

“惊人的财富。”

['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] ['evlɪn] [greɪ] , ['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] .

Being	the	Confessions	of	Evelyn	Gray	,	Hospital	Nurse	.
存在	这	忏悔	的	伊芙琳	灰色的	,	医院	护士	.

医院护士伊芙琳·格雷的自白。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] , ['pruːviŋ] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

A	Story	founded	on	fact	,	proving	that	truth	is	stranger	than	fiction	.
一个	故事	创立	在	事实	,	证明	那	真相	是	陌生人	比	小说	.

一个基于事实的故事，证明了现实往往比小说更离奇。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .

Crown	8vo	,	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	布	,	3s	.

Crown 8vo，布面，3s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['livəpuːl] [rɪ'vjuː] . — “ [ə; eɪ][smɑːrt] , [ə'nɑːnɪməs] ['nɑːv(ə)l] .

Liverpool	Review	.	—	“	A	smart	,	anonymous	novel	.
利物浦	审查	.	—	“	一个	聪明的	,	匿名的	小说	.

《利物浦评论》——“一部聪明、匿名的小说。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['kæpətəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	story	is	capitally	written	,	and	is	extremely	interesting	.
这	故事	是	资本	书面	,	和	是	极其	有趣的	.

故事写得非常精彩，而且引人入胜。

['evlɪn] ['greɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['nærˌeɪtid] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [soʊ][ˌriːə'lɪstɪk][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Evelyn	**Gray's**	**adventures**	**are**	**narrated**	**in**	**a**	**style**	**so**	**realistic**	**as**	**to**	**leave**	**the**
伊芙琳	格雷的	冒险	是	旁白	在	一个	风格	所以	实际的	作为	到	离开	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][ɔːr][wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd] ['veri]

impression	**that**	**the**	**writer**	**is**	**either**	**a**	**medical**	**man**	**or**	**one**	**who**	**has**	**had**	**very**
印象	那	这	作家	是	任何一个	一个	医疗的	男人	或者	一	WHO	有	有	非常

['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['hɑːspɪt(ə)l][laɪf] .

intimate	**acquaintance**	**with**	**hospital**	**life**	**.**
亲密的	熟人	和	医院	生活	.

伊芙琳·格雷的冒险经历以非常写实的风格叙述，让人感觉作者要么是一位医生，要么是一位对医院生活非常熟悉的人。

” [lɔidz] . — “ [ə; eɪ] [strɔːŋ] [bʊk] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['riːdɚz] [wɪl] [faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

”	**Lloyd's**	**.**	**—**	**“**	**A**	**strong**	**book**	**,**	**and**	**one**	**that**	**readers**	**will**	**find**	**interesting**	**.**
”	劳埃德保险公司	.	—	“	一个	强的	书	,	和	一	那	读者	将要	寻找	有趣的	.

“劳埃德”——“一本很棒的书，读者会觉得很有趣。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

值得一读的书籍：格林公司（Green(Books Worth Reading Being a List of)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['klevər][ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] .
It **is** **undoubtedly** **clever** **and** **well** **written** **.**
它 是 无疑 聪明的 和 出色地 书面 .

它无疑构思巧妙，文笔流畅。

" ['deɪli] ['græfɪk] . — " [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['klevərli] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevi'leiʃənz][ʌv; əv]
" Daily Graphic . — " The characters are cleverly drawn , and the revelations of
" 日常的 形象的 . — " 这 人物 是 巧妙地 绘制 , 和 这 启示 的
['hɑːspɪt(ə)l][laɪf] , [ʌv; əv] ['praɪvət] ['nɜːrsɪŋ] ,
hospital life , of private nursing ,
医院 生活 , 的 私人的 护理 ,

《每日画报》——"人物刻画巧妙，对医院生活和私人护理的揭示，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['selɪbət] - ['klɜːrdʒi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃʊr]
and of the manners and customs of the ' celibate ' clergy should ensure
和 的 这 礼仪 和 海关 的 这 - 独身 - 牧师 应该 确保
[ðə; ði] ['vɑːljəm] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti] .
the volume considerable popularity .
这 体积 大量 人气 .

书中对"独身"神职人员的礼仪和习俗的描述，应该会保证该书广受欢迎。

" ['sev(ə)n] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] .
" Seven Nights with Satan .
" 七 夜晚 和 撒但 .

《与撒旦共度七夜》

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .
A Novel .
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['əuin] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] ['dʒiːkil, 'dʒekil] ['daɪmənd] .
By J . L . Owen , Author of " The Great Jekyll Diamond .
经过 J . L . 欧文 , 作者 的 " 这 伟大的 杰基尔 钻石 .

作者：JL Owen，《伟大的杰基尔钻石》的作者。

" ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɔdʒəz] .
" Cover designed by W . S . Rogers .
" 覆盖 设计 经过 W . S . 罗杰斯 .

封面由 WS Rogers 设计。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

St	James's	Gazette	.	—	“	We	have	read	the	book	from	start	to	finish
英石	詹姆斯的	公报	.	—	“	我们	有	读	这	书	从	开始	到	结束

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] — [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

with	unflagging	interest	—	an	interest	,
和	不间断	兴趣	—	一个	兴趣	,

圣詹姆斯公报——“我们饶有兴趣地从头到尾读完了这本书——一种浓厚的兴趣，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɪtʃ] [diˈraɪvz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [spaɪs] ,

by	the	way	,	which	derives	nothing	from	the	'	spice	,
经过	这	方式	,	哪个	衍生	没有什么	从	这	-	香料	,

顺便说一句，它与“香料”没有任何关系。

- [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪts]['taɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['zəuləizəm] ,

'	for	though	its	title	may	be	suggestive	of	Zolaism	,
-	为了	尽管	它是	标题	可能	是	暗示性的	的	佐拉主义	,

尽管它的标题可能暗示着左拉主义，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][əb'dʒekʃ(ə)n] .

there	is	not	a	single	passage	which	is	open	to	objection	.
那里	是	不是	一个	单身的	通道	哪个	是	打开	到	异议	.

没有一段文字可以被质疑。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [staɪl] [ɪz] [gʊd] .

The	literary	style	is	good	.
这	文学	风格	是	好的	.

文笔很好。

” [truːθ] . — “ [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['gæstli] ['stɔːri] - ['sev(ə)n] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] , - [ə; eɪ] ['veri]

”	Truth	.	—	“	I	much	prefer	the	ghastly	story	'	Seven	Nights	with	Satan	,	'	a	very
”	真相	.	—	“	我	很多	更喜欢	这	阴森	故事	-	七	夜晚	和	撒但	,	-	一个	非常

['klevər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

clever	study	of	degeneration	.
聪明的	学习	的	退化	.

“真相——我更喜欢《与撒旦共度七夜》这个可怕的故事，它对堕落进行了非常巧妙的研究。

” [ðə; ði] [griːn] ['pæʃ(ə)n] .

”	The	Green	Passion	.
”	这	绿色的	热情	.

“绿色激情。”

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [soʊl] .

The	Study	of	a	Jealous	Soul	.
这	学习	的	一个	嫉妒的	灵魂	.

嫉妒之魂的研究。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['nɑːv(ə)l] .

A	Powerful	Novel	.
一个	强大的	小说	.

一部震撼人心的小说。

[baɪ] ['æntəni] [piː] . [vɜːrt] . ['kʌvər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['ælfred] ['prɑːgə] .

By	Anthony	P	.	Vert	.	Cover	designed	by	Alfred	Praga	.
经过	安东尼	P	.	垂直	.	覆盖	设计	经过	阿尔弗雷德	普拉加	.

作者：安东尼·P·维尔特。封面设计：阿尔弗雷德·普拉加。

[kraʊn] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] , 3s .

Crown	8vo	,	art	cloth	,	3s	.
王冠	8vo	,	艺术	布	,	3s	.

Crown 8vo，艺术布面，3s。

6d .

6d .

6d .

6d.

['mɪstər] ['dʌgləs] ['sleɪdən][ɪn][ðə; ði] [kwi:n] . — “ [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['klevər] [bʊk] . ...

Mr	**Douglas**	**Sladen**	**in**	**The**	**Queen**	**.**	**—**	**“**	**A**	**remarkably**	**clever**	**book**	**.**	**...**
先生	道格拉斯	斯莱登	在	这	女王	.	—	“	一个	非常	聪明的	书	.	...

道格拉斯·斯莱登先生在《女王》一书中写道：“一本非常巧妙的书……

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'pju:tɪŋ] [ðə; ði][ə'bɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] ['hændlz] [hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt] .

There	**is**	**no**	**disputing**	**the**	**ability**	**with**	**which**	**the**	**writer**	**handles**	**her**	**subject**	**.**
那里	是	不	争议	这	能力	和	哪个	这	作家	把手	她	主题	.

作者处理题材的能力毋庸置疑。

[aɪ] [seɪ] [hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	**say**	**her**	**subject**	**,**	**because**	**the**	**minuteness**	**of**	**the**	**touches**	**,**	**and**	**the**
我	说	她	主题	,	因为	这	微小	的	这	触摸	,	和	这

[ɑ:d] ,

odd	**,**
奇怪的	,

我说她关注的主题，是因为笔触的细微之处，以及奇特之处，

['fɔ:rsəbl] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

forcible	**style**	**in**	**which**	**this**	**book**	**is**	**written**	**,**
强制的	风格	在	哪个	这	书	是	书面	,

本书的写作风格铿锵有力。

[pɔɪnt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hænd] .

point	**to**	**it**	**being**	**the**	**work**	**of**	**a**	**female**	**hand**	**.**
观点	到	它	存在	这	工作	的	一个	女性	手	.

指出这是女性的作品。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['ri:dəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] [dʌl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

The	**book**	**is**	**an**	**eminently**	**readable**	**one**	**,**	**and**	**it**	**is**	**never**	**dull**	**for**	**a**	**minute**
这	书	是	一个	非常	可读	一	,	和	它	是	绝不	乏味的	为了	一个	分钟

.

.

.

这本书非常易读，一分钟都不会让人觉得枯燥乏味。

” [ðə; ði]['mɑ:nɪtər] . — “ [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

”	**The**	**Monitor**	**.**	**—**	**“**	**A**	**wonderful**	**piece**	**of**	**writing**	**.**
”	这	监视器	.	—	“	一个	精彩的	片	的	写作	.

《监察报》——“一篇精彩的文章。”

[ðə; ði]['oʊnli]['mɑ:dərn]['pærəlel][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ɪz] [sə'plaɪd] [ɪn]['mɪstər][ef] . [si:] . - -

The	**only**	**modern**	**parallel**	**we**	**can**	**find**	**is**	**supplied**	**in**	**Mr**	**F**	**.**	**C**	**.**	**Philipps's**	**'**
这	仅有的	现代的	平行线	我们	能	寻找	是	供应	在	先生	F	.	C	.	-	-

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] . -

As	**in**	**a**	**Looking**	**Glass**	**.**	**'**
作为	在	一个	寻找	玻璃	.	-

我们能找到的唯一现代类似例子是菲利普斯先生的《如镜中奇遇记》。

” ['waɪthɔ:l] [rɪ'vju:] . — “ [ɪn] - [ðə; ði] [gri:n] ['pæʃ(ə)n] - [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['treɪsɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] ,

”	**Whitehall**	**Review**	**.**	**—**	**“**	**In**	**'**	**The**	**Green**	**Passion**	**'**	**the**	**author**	**traces**	**with**	**much**	**ability**	**,**
”	白厅	审查	.	—	“	在	-	这	绿色的	热情	-	这	作者	痕迹	和	很多	能力	,

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] ,

and	**not**	**a**	**little**	**analytical**	**insight**	**,**
和	不是	一个	小的	分析	洞察力	,

《白厅评论》——“在《绿色激情》一书中，作者以高超的技巧和不俗的分析洞察力，追溯了……”

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [ɪz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri]
the progress of jealousy in the breast of a woman who is born with a very
这 进步 的 妒忌 在 这 胸部 的 一个 女士 WHO 是 出生 和 一个 非常
- [ɪn'tens] ,
' intense ,
- 激烈的 ,

对于一个天生具有非常"强烈"嫉妒心的女人来说，嫉妒之情是如何在她心中逐渐滋生的呢?

- [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['veri] [di:p] , ['neɪtʃər] . ...
' although not a very deep , nature . ...
- 虽然 不是 一个 非常 深的 , 自然 . ...

虽然不是很深刻，但本质.....

[ðer; ðər][ɪz][ɪn]['mɪstər] [vɜ:rts] [wɜ:rk][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['tendənsi] [tɔ:rdz] ['ri:əlɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [du:]
There is in Mr Vert's work a certain tendency towards realism which has its due
那里 是 在 先生 垂直的 工作 一个 肯定 趋势 向 现实主义 哪个 有 它是到期的
[ɪ'fekt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ['ri:əl] .
effect in making his characters real .
影响 在 制作 他的 人物 真实的 .

维尔特先生的作品中有一种现实主义倾向，这种倾向有效地使他笔下的人物变得真实可信。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] ['lu:sli] - [bɪlt] ['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk][breɪn] ,
They are no loosely - built fancies of the journalistic brain ,
他们 是 不 松散地 - 建造 幻想 的 这 新闻 脑 ,

它们并非新闻工作者随意臆造的幻想，

[bʌt; bət] ['pɔ:trɪts] — ['ɔ:lmoʊst] ['snæpʃɑ:t] ['pɔ:trɪts] — [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][tu:; tə] -
but portraits — almost snapshot portraits — of men and women of to -
但 肖像 — 几乎 快照 肖像 — 的 男人 和 女性 的 到 -
[deɪ] . " [-]
day . " [20]
天 . " [-]

但都是当代男女的肖像——几乎是快照式的肖像。"[20]

[æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv] [brɑ:nz] .
An Idol of Bronze .
一个 偶像 的 青铜 .

青铜偶像。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['westərn] [ə'merɪkə] .
An Exciting Novel of Life in Western America .
一个 激动人心 小说 的 生活 在 西 美国 .

一部精彩的美国西部生活小说。

[baɪ] ['lu:ɪs] ['pɑ:mər] ['hev(ə)n] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['tʃɑ:tə] [ænd; ənd] [tʃɪ'ni:tə] ? " [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 3s .
By Louise Palmer Heaven , Author of " Chata and Chinita ? " Crown 8vo , cloth , 3s .
经过 路易丝 帕尔默 天堂 , 作者 的 " 查塔 和 奇尼塔 ? " 王冠 8vo , 布 , 3s .

路易丝·帕尔默·海文著，《查塔和奇尼塔？》皇冠8开本，布面精装，3先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aʊər; ɑ:r]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
Our Lady of the Ice .
我们的 女士 的 这 冰 .

冰雪圣母。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['ælpaɪn] [əd'ventʃər] .
An Interesting Story of Alpine Adventure .
一个 有趣的 故事 的 高山 冒险 .

一段精彩的高山探险故事。

[baɪ] [mɪs] ['kɑːnstəns] ['sʌtklɪf] .
By **Miss** **Constance** **Sutcliffe** **.**
经过 错过 康斯坦斯 萨特克利夫 .

作者：康斯坦斯·萨特克利夫小姐。

[kraʊn] 8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , 6s .
Crown **8vo** **,** **ornamental** **cloth** **,** **6s** **.**
王冠 8vo , 装饰 布 , 6s .

Crown 8vo，装饰布，6先令。

[mə'dɑːnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
Madonna **Mia** **,** **and** **other** **Stories** **.**
麦当娜 米娅 , 和 其他 故事 .

麦当娜·米娅，以及其他故事。

[baɪ] ['klemənt] [skɔt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [laɪf] , ”
By **Clement** **Scott** **,** **Author** **of** **“** **The** **Wheel** **of** **Life** **,** **”**
经过 克莱门特 斯科特 , 作者 的 “ 这 车轮 的 生活 , ”

作者：克莱门特·斯科特，《生命之轮》的作者

“ ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði] [siː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Sisters** **by** **the** **Sea** **,** **”** **etc** **.**
“ 姐妹 经过 这 海 , ” ETC .

《海边的姐妹》等等。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **3s** **.**
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pʌntʃ] . — “
Punch **.** **—** **“**
冲床 . — “

冲床。-”

- [mə'dɑːnə] [ˌem aɪ 'eɪ] - [ɪz] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪŋ] .
' **Madonna** **Mia** **'** **is** **genuinely** **interesting** **.**
- 麦当娜 米娅 - 是 真的 有趣的 .

《麦当娜，我的天哪》真的很有意思。

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [gʊd] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - [skɔt] [friː] - [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] .
All **the** **stories** **are** **good** **;** **you** **are** **'** **Scott** **free** **'** **to** **pick** **'** **em** **where** **you** **like** **.**
全部 这 故事 是 好的 ; 你 是 - 斯科特 自由的 - 到 挑选 - 呃 在哪里 你 喜欢 .

所有故事都很好；你可以随意选择你喜欢的故事。

” ([ðə; ði]['bærən][diː][biː] . ['dʌbljuː] .)
” **(** **The** **Baron** **de** **B** **.** **W** **.** **)**
” (这 男爵 德 B . W .)

”(BW男爵)

['wiːkli] [sʌn] . — “ [ʃoʊz]
Weekly **Sun** **.** **—** **“** **Shows**
每周 太阳 . — “ 演出

《每周太阳报》——”节目”

['mɪstər] ['skɑːts] ['stɜːrdi] ['kærəktər] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [əd'ventʃər] .
Mr **Scott's** **sturdy** **character** **-** **painting** **and** **love** **of** **picturesque** **adventure** **.**
先生 斯科特的 结实的 特点 - 绘画 和 爱 的 如画 冒险 .

斯科特先生笔下的人物形象鲜明生动，他热爱充满奇幻色彩的冒险故事。

” [wɜːrld] . — “ ['klemənt] [skɔt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
” **World** . — “ **Clement** **Scott** **is** **nothing** **if** **not** **sympathetic** ,
” 世界 . — “ 克莱门特 斯科特 是 没有什么 如果 不是 交感神经 ,

世界评论——“克莱门特·斯科特是一位极富同情心的人，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['stɔːriz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['θɜːrəli] ['riːdəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz]
and **every** **one** **of** **the** **ten** **stories** **is** **not** **only** **thoroughly** **readable** , **but** **is**
和 每一个 一 的 这 十 故事 是 不是 仅有的 彻底 可读 , 但 是
['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt] ;
instinct **with** **sentiment** ;
本能 和 情绪 ;

这十个故事不仅都非常引人入胜，而且充满了情感；

[fɔːr; fər]['mɪstər] [skɔt] [stɪl] [ri'teinz] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɪn'θuːziæzəm] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]
for **Mr** **Scott** **still** **retains** **a** **wonderful** **enthusiasm** , **usually** **the**
为了 先生 斯科特 仍然 保留 一个 精彩的 热情 , 通常 这
[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv] [juːθ] .
attribute **of** **youth** .
属性 的 青年 .

斯科特先生仍然保持着惊人的热情，这通常是年轻人的特质。

- ['drɪftɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['nærətɪv] , ['faʊndɪd] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ,
' **Drifting** ' **is** **a** **very** **fresh** **and** **convincing** **narrative** , **founded** , **we** **understand** ,
- 漂流 - 是 一个 非常 新鲜的 和 令人信服的 叙述 , 创立 , 我们 理解 ,
[ə'pɑːn] [truːθ] ,
upon **truth** ,
之上 真相 ,

《漂流》是一部非常新颖且令人信服的作品，据我们了解，它是建立在真实故事之上的。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['stɜːrɪŋ] ['drɑːmə]
and **containing** **within** **a** **small** **compass** **the** **materials** **for** **a** **very** **stirring** **drama**
和 包含 之内 一个 小的 罗盘 这 材料 为了 一个 非常 搅拌 戏剧
.
:
.

这部小剧集包含了创作一部非常激动人心的戏剧所需的所有素材。

- [ə; eɪ] [krɔːs] [ʌv; əv] ['heðər] , - [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['roʊmæns] , [toʊld][wɪð; wɪθ]['riːəl]['peɪθɑːs]
' **A** **Cross** **of** **Heather** , ' **too** , **is** **a** **charming** **romance** , **told** **with** **real** **pathos**
- 一个 叉 的 希瑟 , - 也 , 是 一个 迷人 浪漫 , 讲述 和 真实的 感伤
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
and **feeling** .
和 感觉 .

《石楠花十字架》也是一部迷人的爱情故事，讲述了一个充满真情实感的故事。

” [ðə; ði]['doʊləˌmaɪt]['kævərn] .
” **The** **Dolomite** **Cavern** .
” 这 白云石 洞穴 .

“多洛米特洞穴。”

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
An **Exciting** **Tale** **of** **Adventure** .
一个 激动人心 故事 的 冒险 .

一段激动人心的冒险故事。

[baɪ]['dʌbljuː] . ['pætrɪk] ['keli] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [s'kuːlbɔɪz] [θriː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By **W** . **Patrick** **Kelly** , **Author** **of** **“** **Schoolboys** **Three** , **”** **etc** .
经过 W . 帕特里克 凯莉 , 作者 的 “ 男学生 三 , ” ETC .

作者：W·帕特里克·凯利，《三个学生》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 3s .
Crown 8vo , cloth , 3s .
王冠 8vo , 布 , 3s .

Crown 8vo，布面，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[əbˈzɜːrvər] . — “ [ə; eɪ][ˈstɔːri] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃər] .
Observer . — “ A story full of exciting adventure .
观察员 . — “ 一个 故事 满的 的 激动人心 冒险 .

观察家——“一个充满刺激冒险的故事。”

” [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] . — “ [ðə; ði][plɑːt][ɪz] [ɪnˈdʒiːniəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ˈplez(ə)nt] .
” Saturday Review . — “ The plot is ingenious , and the style pleasant .
” 周六 审查 . — “ 这 阴谋 是 巧妙 , 和 这 风格 令人愉快的 .

《星期六评论》——“情节巧妙，文风优美。”

” [ˈdeɪli] [ˈtelɪgræf] . — “ [ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪʃən(ə)l][ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] [wɪl] [faɪnd] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]
” Daily Telegraph . — “ Lovers of the sensational in fiction will find abundance of
” 日常的 电报 . — “ 恋人 的 这 轰动一时 在 小说 将要 寻找 丰富 的
[kənˈdʒiːniəl] [ˌentərˈteɪnmənt] [ɪn][ˈmɪstər][ˈdʌbljuː] . [piː] . [ˈkɛliːz] [nuː] [ˈstɔːri] .
congenial entertainment in Mr W . P . Kelly's new story .
相投 娱乐 在 先生 W . P . 凯利的 新的 故事 .

《每日电讯报》——“喜欢情节耸人听闻的小说的读者会在WP Kelly先生的新故事中找到许多令人愉悦的娱乐。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ækˈsesəri] [tuː; tə] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ɔːl][ɪz] [fɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs]
In the way of accessories to startling situations all is fish that comes to this
在 这 方式 的 配件 到 令人震惊 情况 全部 是 鱼 那 来 到 这
[ɪnˈdʒiːniəs] [ˈɔθɚz] [net] .
ingenious author's net .
巧妙 作者的 网 .

这位才华横溢的作者总能将各种奇闻轶事巧妙地融入到他笔下，让所有元素都成为他创作的灵感源泉。

[ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈneɪtʃər] , [ðə; ði] [ˈmɑːvəlz] [ʌv; əv] [ˈlætər] - [deɪ] [ˈsaɪəns] ,
The wonders of primitive nature , the marvels of latter - day science ,
这 奇迹 的 原始 自然 , 这 奇迹 的 后者 - 天 科学 ,

原始自然的奇观，现代科学的奇迹，

[ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənsiz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpæʃ(ə)n] — [ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [ˈdekstrəsli] [ˈjuːzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]
the extravagances of human passion — all these he dexterously uses for the
这 奢侈 的 人类 热情 — 全部 这些 他 灵巧地 用途 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ][ɪn] [ˈperələs] [skreɪps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ] [les]
purpose of involving his hero in perilous scrapes from which he no less
目的 的 涉及 他的 英雄 在 危险的 刮伤 从 哪个 他 不 较少的
[ˈdekstrəsli] [ˈekstrɪˌkeɪts][hɪm; ɪm][baɪ][ɪkˈspiːdiːənts] [wɪtʃ] ,
dexterously extricates him by expedients which ,
灵巧地 脱困 他 经过 权宜之计 哪个 ,

人类激情的种种极端表现——他巧妙地利用这一切，使他的主人公陷入危险的境地，然后又同样巧妙地运用各种权宜之计将他从险境中解救出来。

[haʊˈevər] [fɑːr] - [fetʃt] [ðeɪ] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] ,
however far - fetched they may appear to the unimaginative ,
然而 远的 - 已获取 他们 可能 出现 到 这 缺乏想象力 ,

然而，对于缺乏想象力的人来说，这些想法或许显得牵强附会。

[ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ˈlækɪŋ] [ɪn][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv] [dɪˈvaɪs] [ɔːr] [ˈklevərnəs] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] . ...
are certainly not lacking in originality of device or cleverness of construction . ...
是 当然 不是 缺乏 在 独创性 的 设备 或者 聪明才智 的 建造 . ...

它们的设计绝非缺乏独创性，构造也绝非缺乏巧妙性.....

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] ['ɪnsɪdənt] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [sək'si:d] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst]

This	is	a	specimen	incident	—	those	which	succeed	it	derive	their	special	interest
这	是	一个	标本	事件	—	那些	哪个	成功	它	派生	他们的	特别的	兴趣

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rentgən] ['reɪz] ,

from	the	action	of	Rontgen	rays	,
从	这	行动	的	伦琴	射线	,

这是一个典型事件——随后发生的事件之所以引人注目，是因为伦琴射线的作用。

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] [ˌɪnən'deɪʃənz] .

subterranean	torrents	,	and	devastating	inundations	.
地下	种子	,	和	毁灭性的	洪水	.

地下洪流和毁灭性洪水。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['ri:dəb(ə)l] [θru:'aʊt] , [ænd; ənd]['ɛndz] ['hæpɪli] .

The	book	is	very	readable	throughout	,	and	ends	happily	.
这	书	是	非常	可读	自始至终	,	和	结束	快乐地	.

这本书通篇都非常易读，而且结局圆满。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nɑ:v(ə)l] ['ri:dər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ɪn]['hɑ:lədeɪ][taɪm] ?

What	more	can	the	average	novel	reader	wish	for	in	holiday	time	?
什么	更多的	能	这	平均的	小说	读者	希望	为了	在	假期	时间	?

普通小说读者在假期还能奢求什么呢?

" [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] .

"	The	Lady	of	the	Leopard	.
"	这	女士	的	这	豹	.

"豹夫人。"

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] .

A	Powerful	and	Fascinating	Novel	.
一个	强大的	和	迷人	小说	.

一部震撼人心、引人入胜的小说。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dɑ:mɪnoʊ] .

By	Chas	.	L'Epine	,	Author	of	"	The	Devil	in	a	Domino	.
经过	查斯	.	-	,	作者	的	"	这	魔鬼	在	一个	骨牌	.

作者：查斯·莱皮内，《多米诺骨牌中的魔鬼》的作者。

" [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] .

"	A	new	edition	.
"	一个	新的	版	.

"新版本。"

[kraʊn] 8vo , [ɑ:rt] [klɔ:θ] , 6s .

Crown	8vo	,	art	cloth	,	6s	.
王冠	8vo	,	艺术	布	,	6s	.

Crown 8vo，艺术布面，6先令。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] . — " [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [bʊk] . ...

Public	Opinion	.	—	"	A	remarkable	book	.	...
民众	观点	.	—	"	一个	卓越	书	.	...

公众舆论——"一本杰出的书.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]['tæntəlaiziŋ]['roʊmæns] ;

We	are	plunged	into	a	delicious	and	tantalising	romance	;
我们	是	暴跌	进入	一个	可口的	和	诱人的	浪漫	;

我们沉浸在一段甜蜜而诱人的浪漫故事中;

['ɪnsɪdənt] ['fɑ:loʊz] ['ɪnsɪdənt] [laɪk][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pɪktʃərz] .

incident	follows	incident	like	a	panorama	of	exciting	pictures	.
事件	跟随	事件	喜欢	一个	全景	的	激动人心	图片	.

事件接踵而至，如同一幅幅精彩纷呈的全景画。

[fər'tɪlətɪ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['evriwer] [ə'pærənt] ,
Fertility **of** **imagination** **is** **everywhere** **apparent** **,**
生育力 的 想像力 是 到处 明显 ,

想象力的丰富性随处可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [ɪz] ['ɑ:rtfəli] [kən'si:ld] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bə:sts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ]
and **the** **dénouement** **is** **artfully** **concealed** **till** **it** **bursts** **upon** **the** **reader** **with**
和 这 结局 是 巧妙地 暗 直到 它 爆发 之上 这 读者 和
[ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['ferli] [teɪks] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
a **suddenness** **that** **fairly** **takes** **away** **his** **breath** **.**
一个 突然 那 相当 需要 离开 他的 气息 .

结局被巧妙地隐藏起来，直到它突然爆发，让读者猝不及防，几乎窒息。

" ['livəpu:l] [poʊst] . — " [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfəli] - [kən'strʌktɪd] ['stɔ:ri] , [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][streɪndʒ] ,
" **Liverpool** **Post** **.** **—** **"** **A** **very** **skilfully** **-** **constructed** **story** **,** **mysterious** **and** **strange** **,**
" 利物浦 邮政 . — " 一个 非常 巧妙地 - 建造 故事 , 神秘 和 奇怪的 ,

《利物浦邮报》——"一个构思巧妙、神秘而奇特的故事，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sə'dʒestɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][spɔɪl]
with **a** **natural** **explanation** **suggested** **of** **all** **the** **mystery** **which** **does** **not** **spoil**
和 一个 自然的 解释 建议 的 全部 这 神秘 哪个 做 不是 剧透
[wʌnz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ([hɪr] ['fɑ:loʊz] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][plɑ:t]) .
one's **enjoyment** **(** **here** **follows** **analysis** **of** **plot** **)** **.**
一个人的 享受 (这里 跟随 分析 的 阴谋) .

对所有的谜团都给出了一个自然的解释，这不会破坏人们的乐趣（接下来是对情节的分析）。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ber] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] ;
This **is** **the** **bare** **outline** **of** **the** **story** **up** **to** **a** **certain** **point** **;**
这 是 这 裸 大纲 的 这 故事 向上 到 一个 肯定 观点 ;

这是故事发展到某个阶段的简要概述；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'veɪ] ['ædɪkwətli] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ]
it **is** **impossible** **to** **convey** **adequately** **an** **idea** **of** **the** **awe** **-** **inspiring**
它 是 不可能的 到 传达 充分 一个 主意 的 这 敬畏 - 鼓舞人心
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .
characteristics **of** **the** **story** **.**
特征 的 这 故事 .

故事令人敬畏的特点，是无法用言语充分表达的。

['ri:dɚz] [kæn; kən] ['seɪfli] [bi:; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] .
Readers **can** **safely** **be** **recommended** **to** **turn** **to** **the** **book** **itself** **.**
读者 能 安全 是 受到推崇的 到 转动 到 这 书 本身 .

读者完全可以放心地参考这本书本身。

" [ðə; ði] [lʌv] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪ'leɪn] .
" **The** **Love** **Thirst** **of** **Elaine** **.**
" 这 爱 口渴 的 伊莱恩 .

《伊莱恩的爱情渴望》。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['nɑ:v(ə)l] .
A **Powerful** **Novel** **.**
一个 强大的 小说 .

一部震撼人心的小说。

[baɪ]['dʒʌstɪn] ['hænəfɚd] .
By **Justin** **Hannaford** **.**
经过 贾斯汀 汉纳福德 .

作者：贾斯汀·汉纳福德。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 6s . [-]
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **6s** **.** **[** **21** **]**
王冠 8vo , 布 , 6s . [-]

Crown 8vo，布面精装，6先令。[21]

[mɪs] [mə'levələnt] .
Miss **Malevolent** **.**
错过 恶意的 .

邪恶小姐。

[ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] .
A **Realistic** **Study** **of** **Modern** **Life** **in** **London** **.**
一个 实际的 学习 的 现代的 生活 在 伦敦 .

对伦敦现代生活的真实写照。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .
By **the** **Author** **of** **“** **The** **Hypocrite** **.**
经过 这 作者 的 “ 这 伪君子 .

作者：《伪君子》

” ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['prefəs] .
” **Second** **edition** **,** **with** **a** **new** **Preface** **.**
” 第二 版 , 和 一个 新的 前言 .

”第二版，附新序。

[ɑːrt] [klɔːθ] , 3s .
Art **cloth** **,** **3s** **.**
艺术 布 , 3s .

艺术布，3 件。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] . — “ [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [faʊnd] - [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] -
Saturday **Review** **.** **—** **“** **The** **great** **novel** **-** **reading** **public** **,** **which** **found** **'** **The** **Hypocrite** **'**
周六 审查 . — “ 这 伟大的 小说 - 阅读 民众 , 哪个 成立 - 这 伪君子 -
[tuː; tə][ɪts] [teɪst] ,
to **its** **taste** **,**
到 它是 品尝 ,

《星期六评论》——”广大小说读者都觉得《伪君子》很合他们的口味，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['leɪtɪst] ['efərt] .
will **not** **be** **disappointed** **in** **the** **author's** **latest** **effort** **.**
将要 不是 是 失望的 在 这 作者的 最新的 努力 .

作者的最新力作定不会让读者失望。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['kærəktər] - [prɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]
The **writer** **has** **a** **knack** **of** **character** **-** **presentment** **which** **means** **that** **his** **people**
这 作家 有 一个 诀窍 的 特点 - 呈报 哪个 方法 那 他的 人们
[lɪv; laɪv] ;
live **;**
居住 ;

作者很擅长人物刻画，这意味着他笔下的人物栩栩如生；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['ɪnstɪŋkt] ; [hiː; hi][ɪz][æt; ət][taɪmz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['riːəl][wɪt] ;
he **has** **a** **dramatic** **instinct** **;** **he** **is** **at** **times** **on** **the** **verge** **of** **real** **wit** **;**
他 有 一个 戏剧性 本能 ; 他 是 在 时代 在 这 边缘 的 真实的 有 ;

他很有戏剧天赋；他有时接近真正的幽默感；

[hiː; hi] [noʊz] ['sɜːrt(ə)n] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk][laɪf] [wel] ;
he **knows** **certain** **phases** **of** **literary** **and** **artistic** **life** **well** **;**
他 知道 肯定 阶段 的 文学 和 艺术 生活 出色地 ;

他对文学艺术生活的某些阶段非常了解；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [θruː'aʊt] .

and	his	story	is	original	enough	to	hold	the	interest	throughout	.
和	他的	故事	是	原来的	足够的	到	抓住	这	兴趣	自始至终	.

他的故事足够新颖，能够始终吸引读者的兴趣。

" [ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['klevər] . ...

"	St	James's	Gazette	.	—	"	It	is	decidedly	clever	.	...
"	英石	詹姆斯的	公报	.	—	"	它	是	绝对地	聪明的	.	...

《圣詹姆斯公报》——"这确实很巧妙.....

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] - [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .

An	improvement	on	'	The	Hypocrite	.
一个	改进	在	-	这	伪君子	.

对《伪君子》的改进。

- [ðer; ðər][ɪz]['riːəl]['paʊər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪti] ['nuːdʒənt] .

'	There	is	real	power	shown	in	the	drawing	of	Kitty	Nugent	.
-	那里	是	真实的	力量	所示	在	这	绘画	的	猫咪	努金特	.

"凯蒂·纽金特的画像展现了真正的力量。"

" ['skɑːtsmən] . — " [juː; jʊ][dəunt][get][fɑːr]['ɪntuː] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] — [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] —

"	Scotsman	.	—	"	You	don't	get	far	into	this	novel	—	about	a	couple	of	pages	—
"	苏格兰人	.	—	"	你	不	得到	远的	进入	这	小说	—	关于	一个	夫妻	的	页面	—

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['epɪˌgræmz][bɪ'gɪn][ɪk'sploʊdɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrepɑːr'tiː] ['detəneɪtɪŋ] ,

before	the	epigrams	begin	exploding	and	the	repartee	detonating	,
前	这	警句	开始	爆炸	和	这	妙语连珠	引爆	,

《苏格兰人报》——"你读这本小说没多久——大概几页之后——警句就开始层出不穷，妙语连珠的对话也随之爆发。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [tɜːrs] [ænd; ənd][kwɔːrt][ʌv; əv][wɪt][wɪð; wɪθ][wɪt] - ,

and	the	subtle	terse	and	quart	of	wit	with	wit	fuffuffing	,
和	这	微妙的	简洁	和	夸脱	的	有	和	有	-	,

还有那微妙的简洁和四分之一的机智，带着机智的滑稽，

[laɪk][soʊ]['meni] [skwibz][ænd; ənd] ['krækərz][ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['bɜːrθdeɪ] ;

like	so	many	squibs	and	crackers	on	the	Queen's	Birthday	;
喜欢	所以	许多	爆破片	和	饼干	在	这	女王大学	生日	;

就像女王生日那天放的许多爆竹和鞭炮一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌkɔːrəs'keiʃən][ɪz][kept] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [kɜːrl][ʌn'tɪl][ðə; ði][end]

and	this	coruscation	is	kept	up	in	a	way	to	make	your	hair	curl	until	the	end
和	这	闪光	是	保留	向上	在	一个	方式	到	制作	你的	头发	卷曲	直到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] . ...

of	the	story	.	...
的	这	故事	.	...

这种闪烁感会一直持续到故事结束，让你感到毛骨悚然.....

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə'bʌndənt] ['lɪtərəri] ['æptitjuːdz] ,

The	author	has	abundant	literary	aptitudes	,
这	作者	有	丰富	文学	天赋	,

作者具有丰富的文学才能，

[ɪg'zɛmpləˌfaɪd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen][baɪ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər] [bʊk] .

exemplified	over	and	over	again	by	the	pages	of	this	clever	book	.
举例说明	超过	和	超过	再次	经过	这	页面	的	这	聪明的	书	.

这本书的精彩之处就在于此，书中反复体现了这一点。

" ['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] ['pɑːpjələr] [hæf] - [kraʊn] ['nɑːvəlz]

"	GREENING	&	CO	.	'	S	POPULAR	HALF	-	CROWN	NOVELS
"	绿化	&	一氧化碳	.	-	S	受欢迎的	一半	-	王冠	小说

"格林宁公司畅销的半克朗小说

[wel] ['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːrdʒ] [taɪp] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [baʊnd] [ɪn] [ɑːr'tɪstɪkli] - [dɪ'zaɪnd] [klɔːθ] ['kʌvərz] .
Well **Printed** **in** **Large** **Type** **,** **and** **Strongly** **Bound** **in** **Artistically** **-** **Designed** **Cloth** **Covers** **.**
出色地 打印 在 大的 类型 , 和 强烈 边界 在 艺术上 - 设计 布 封面 .

印刷精美，字体大，装帧精美，采用设计考究的布面精装。

[ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] .
The **Hypocrite** **.**
这 伪君子 .

伪君子。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɑːv(ə)l] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['lʌndən] [laɪf] .
A **Modern** **Realistic** **Novel** **of** **Oxford** **and** **London** **Life** **.**
一个 现代的 实际的 小说 的 牛津 和 伦敦 生活 .

一部描写牛津和伦敦生活的现代现实主义小说。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [mɪs] [mə'levələnt] , ”
By **the** **Author** **of** **“** **Miss** **Malevolent** **,** **”**
经过 这 作者 的 “ 错过 恶意的 , ”

作者：《恶毒小姐》

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **From** **the** **Book** **Beautiful** **,** **”** **etc** **.** **,** **etc** **.**
“ 从 这 书 美丽的 , ” ETC . , ETC .

“摘自《美丽》一书”等等。

['sev(ə)nθ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Seventh **Impression** **.**
第七 印象 .

第七印象。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

⁂ [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] “ ['bɔikɔtid] ” [baɪ]['mesərz]['mjuːdi][ænd; ənd]['mesərz]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
⁂ **This** **book** **has** **been** **“** **boycotted** **”** **by** **Messrs** **Mudie** **and** **Messrs** **W** **.** **H** **.**
⁂ 这 书 有 到过 “ 抵制 ” 经过 先生们 泥巴 和 先生们 W . H .
[smɪθ] & [sʌn] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ [ʌn'fɪt][tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ɪn][ðer; ðər]['laɪbrɛˌriːz] ,
Smith **&** **Son** **as** **being** **“** **unfit** **to** **circulate** **in** **their** **libraries** **,**
史密斯 & 儿子 作为 存在 “ 不合格 到 流通 在 他们的 图书馆 ,

⁂ 这本书已被 Mudie 先生和 WH Smith & Son 先生“抵制”，认为它“不适合在他们的图书馆流通”。

” [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [pres] [æz; əz] ['biːɪŋ] “ [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['sɜːrmən][ænd; ənd]
” **yet** **it** **has** **been** **praised** **by** **the** **press** **as** **being** **“** **a** **powerful** **sermon** **and**
” 然而 它 有 到过 赞扬 经过 这 按 作为 存在 “ 一个 强大的 讲道 和
[ə; eɪ]['mɔːrəl] [bʊk] .
a **moral** **book** **.**
一个 道德 书 .

然而，媒体却称赞它是“一篇强有力的布道和一本道德书籍”。

” ['deɪli] ['telɪgræf] . — “ [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] ['ɔːlweɪz] [ə'rauziz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
” **Daily** **Telegraph** **.** **—** **“** **A** **book** **by** **an** **anonymous** **author** **always** **arouses** **a** **certain**
” 日常的 电报 . — “ 一个 书 经过 一个 匿名的 作者 总是 唤起 一个 肯定
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry **,**
询问 ,

《每日电讯报》——“匿名作者的书籍总是会引起人们的某种好奇心，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [bɪ'kʌmz] [ki:n] , [ænd; ənd]

and	when	the	book	is	clever	and	original	the	interest	becomes	keen	,	and
和	什么时候	这	书	是	聪明的	和	原来的	这	兴趣	变成	敏锐的	,	和

[kən'dʒektʃər] [ɪz] [raɪf] ,

conjecture	is	rife	,
推测	是	普遍存在	,

当一本书构思巧妙、别具一格时，人们的兴趣就会非常浓厚，各种猜测也会层出不穷。

[ɪn'dauɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'laɪkli] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:θərʃɪp] . ...

endowing	the	most	unlikely	people	with	authorship	.	...
捐赠	这	最多	不太可能	人们	和	作者身份	.	...

赋予最不可能的人以作者身份.....

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['brɪliənt] , ['veri] ['fɔ:rsəbl] , ['veri] [sæd] . ...

It	is	very	brilliant	,	very	forcible	,	very	sad	.	...
它	是	非常	杰出的	,	非常	强制的	,	非常	伤心	.	...

它非常精彩，非常震撼，也非常悲伤.....

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ɪts] [weɪ] , [ɪn] [staɪl] [klɪr] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['fɔ:rsəbl] , [ðə; ði] ['daɪələ:g]

It	is	perfect	in	its	way	,	in	style	clear	,	sharp	and	forcible	,	the	dialogue
它	是	完美的	在	它是	方式	,	在	风格	清除	,	锋利的	和	强制的	,	这	对话

[ˌepɪgrə'mætɪk] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] . ...

epigrammatic	and	sparkling	.	...
警句	和	闪闪发光	.	...

它以其独特的方式堪称完美，风格清晰、犀利、有力，对话精辟而生动.....

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] - [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] - [ɪz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]

Enough	has	been	said	to	show	that	'	The	Hypocrite	'	is	a	striking	and
足够的	有	到过	说	到	展示	那	-	这	伪君子	-	是	一个	引人注目	和

['paʊərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,

powerful	piece	of	work	,
强大的	片	的	工作	,

已经有足够的论述表明，《伪君子》是一部引人注目、震撼人心的作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['raɪtər]

and	that	its	author	has	established	his	claim	to	be	considered	a	writer
和	那	它是	作者	有	已确立的	他的	宣称	到	是	经过考虑的	一个	作家

[ʌv; əv] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ænd; ənd] ['brɪliəns] .

of	originality	and	brilliance	.
的	独创性	和	辉煌	.

并且其作者已经证明自己是一位具有原创性和才华的作家。

" [ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['pɑ:mɪst] .

"	The	Tragedy	of	the	Lady	Palmist	.
"	这	悲剧	的	这	女士	手相师	.

《女算命师的悲剧》

[baɪ] ['dʌblju:] . ['lu:θər] ['lɔŋˌstæf] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [wi:dz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	W	.	Luther	Longstaff	,	Author	of	"	Weeds	and	Flowers	,	"	etc	.
经过	W	.	路德	长杖	,	作者	的	"	杂草	和	花朵	,	"	ETC	.

作者：W·路德·朗斯塔夫，《杂草与鲜花》等书的作者。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] , [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [bɪ'haɪnd] - [ðə; ði] - [si:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

An	exciting	tale	,	descriptive	of	the	"	Behind	-	the	-	Scenes	of	the	Palmist's
一个	激动人心	故事	,	描述性的	的	这	"	在后面	-	这	-	场景	的	这	-

[bəu'hi:miə] .

Bohemia	.
波西米亚	.

一个激动人心的故事，描述了"手相师波西米亚的幕后故事"。

" [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
" Crown 8vo , cloth , 2s .
" 王冠 8vo , 布 , 2s .

"皇冠 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . — " [ðə; ði]['stɔːri] [straɪks] [ðə; ði] [freʃ] [noʊt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɪvd] ,
Literature . — " The story strikes the fresh note of having been lived ,
文学 . — " 这 故事 罢工 这 新鲜的 笔记 的 拥有 到过 居住地 ,
[ɪk'spɪriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,

文学作品——"这个故事给人一种耳目一新的感觉，仿佛是真实生活过、经历过的，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] [steɪl] [ɪn'venʃ(ə)n] .
and does not come to one as a stale invention .
和 做 不是 来 到 一 作为 一个 陈旧 发明 .

而且它并不像过时的发明那样令人厌倦。

[ðer; ðər][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] : ['trædʒədi] [tuː] . ...
There is human nature in it , and passion , of a kind : tragedy too . ...
那里 是 人类 自然 在 它 , 和 热情 , 的 一个 种类 : 悲剧 也 . ...

其中蕴含着人性，以及某种激情：还有悲剧的成分.....

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [baɪ][ɔːl] [miːnz] . -
We should say , ' Read the book by all means . '
我们 应该 说 , - 读 这 书 经过 全部 方法 . -

我们应该说："一定要读这本书。"

" ['ekoʊ] . — " [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [aʊt] - [bʊr'ʒɛt] - [ɪŋ] [bʊr'ʒɛt] .
" Echo . — " Its general air of out - Bourget - ing Bourget .
" 回声 . — " 它是 一般的 空气 的 出去 - 布尔热 - ing 布尔热 .

"回声——"它给人的感觉就是比布尔热更胜一筹。

[juː; jʊ] [wɪl] - [siː] [laɪf] - [ɪn][ɪts]['stɔːri] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['peɪθuːs]
You will ' see life ' in its story , no doubt , for it has a measure of pathos
你 将要 - 看 生活 - 在 它是 故事 , 不 怀疑 , 为了 它 有 一个 措施 的 感伤
,
,
,

毫无疑问，你会在这个故事中"看到人生"，因为它蕴含着某种悲情。

['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] , [bʌt; bət][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [laɪf] ['stedəli] .
insight and power , but most certainly you will not see life steadily .
洞察力 和 力量 , 但 最多 当然 你 将要 不是 看 生活 稳步 .

洞察力和力量，但你肯定无法平稳地看待生活。

" ['mɔːrnɪŋ] ['liːdər] . — " ['vɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][streɪndʒ] [lʌsts] [ænd; ənd]['kruːəl][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][æn; ən]
" Morning Leader . — " Vivid with the strange lusts and cruel desires of an
" 早晨 领导者 . — " 生动 和 这 奇怪的 欲望 和 残忍的 欲望 的 一个
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [en'sleɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ... ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['triːtmənt]
imagination enslaved to the body ... powerful enough in the imaginative treatment
想像力 奴隶 到 这 身体 ... 强大的 足够的 在 这 富有想象力的 治疗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] . ...
of the characters . ...
的 这 人物 . ...

《晨报》——"生动地展现了受肉体奴役的想象力所产生的奇异欲望和残酷情欲.....对人物的刻画极富想象力.....

[ðə; ði] ['lʊrɪdnəs] [ɪz] ['sɪmpli] [taɪ'tænɪk] . ” [-]
The luridness is simply Titanic . ” [22]
这 恐怖 是 简单地 泰坦尼克号 . ” [-]

其耸人听闻的程度简直堪比泰坦尼克号。”[22]

[ɪn] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] .
In Monte Carlo .
在 蒙特 卡洛 .

在蒙特卡洛。

[ə; eɪ] [teɪl] [baɪ] ['hɛnrɪk] [ʃen'kjevitʃ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [kwoʊ]['veɪdɪs] , ”
A Tale by Henryk Sienkiewicz , Author of “ Quo Vadis , ”
一个 故事 经过 亨里克 谢恩凯维奇 , 作者 的 “ 如此 瓦迪斯 , ”

《Quo Vadis》作者亨利克·显克维奇的故事

“ [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ With Fire and Sword , ” etc . , etc .
“ 和 火 和 剑 , ” ETC . , ETC .

“以火与剑”等等。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][es] . [siː] . [diː] [swɑː'sɔːn] .
Translated by S . C . de Soissons .
翻译 经过 S . C . 德 苏瓦松 .

由 SC de Soissons 翻译。

[kraʊn] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] , 2s .
Crown 8vo , art cloth , with a new Portrait of the Author , 2s .
王冠 8vo , 艺术 布 , 和 一个 新的 肖像 的 这 作者 , 2s .

皇冠8开本，艺术布面精装，附作者新肖像，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[em] . [ə; eɪ] . [piː] . — “ ['veri] [laɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪn][ɪts][toʊn] .
M . A . P . — “ Very light and dainty in its tone .
M . 一个 . P . — “ 非常 光 和 纤巧 在 它是 语气 .

地图——“语气非常轻快优美。

- [ɪn] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] - [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑːlɪʃ] ['raɪtər]
' In Monte Carlo ' is a typical example of the work of the great Polish writer
- 在 蒙特 卡洛 - 是 一个 典型的 例子 的 这 工作 的 这 伟大的 抛光 作家
. …
: …
. …

《在蒙特卡洛》是这位伟大的波兰作家作品的典型代表……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ,
It is the old ,
它 是 这 老的 ,

这是旧的，

[oʊld] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪd] — [plʌs] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
old tale of a man with a maid — plus a lady with the instincts
老的 故事 的 一个 男人 和 一个 女佣 — 加 一个 女士 和 这 本能
[ʌv; əv][ðə; ði]['væmpaɪər] ,
of the vampire ,
的 这 吸血鬼 ,

一个男人和一个女仆的古老故事——外加一个拥有吸血鬼本能的女人，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [hel] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

who	lives	in	the	gambling	hell	of	Europe	.
WHO	生活	在	这	赌博	地狱	的	欧洲	.

他生活在欧洲的赌博地狱里。

" [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

"	Pall	Mall	Gazette	.	—	"	It	is	beyond	all	question	the	work	of	a	great	artist	.
"	帕尔	购物中心	公报	.	—	"	它	是	超过	全部	问题	这	工作	的	一个	伟大的	艺术家	.

《帕尔马尔公报》——"毫无疑问，这是一位伟大艺术家的作品。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌtəli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] [truː] .

It	is	subtly	analytical	and	psychologically	true	.
它	是	微妙地	分析	和	心理方面	真的	.

它既有精妙的分析，又符合心理学原理。

[soʊ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['nɑːvəlɪst] [ðæt] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ]

So	triumphant	is	the	art	of	the	Polish	novelist	that	we	follow	the	story	with
所以	凯	是	这	艺术	的	这	抛光	小说家	那	我们	跟随	这	故事	和

['laɪvli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] . ...

lively	sympathy	and	unflagging	interest	.	...
热闹	同情	和	不间断	兴趣	.	...

波兰小说家的艺术如此成功，以至于我们带着鲜活的同情和持续的兴趣跟随故事发展.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðə; ði] [klɪr] ,

It	is	always	interesting	;	the	clear	,
它	是	总是	有趣的	;	这	清除	,

这总是很有趣的；清晰的，

['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] ['gɪvz] [ðə; ði] [bʊk] [ɪts] [tʃiːf] ['vælјuː] .

able	and	convincing	portrayal	of	the	two	leading	characters	gives	the	book	its	chief	value	.
有能力的	和	令人信服的	描绘	的	这	二	领导	人物	给予	这	书	它是	首席	价值	.

对两位主角生动而令人信服的刻画是本书的主要价值所在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['epɪˌgræmz] ,

There	are	wise	sayings	and	occasional	epigrams	,
那里	是	明智的	谚语	和	偶然	警句	,

这里既有至理名言，也有零星的警句。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌmneɪl] [sketʃiz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] - ['lʌvəz][ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['ædmərəb(ə)l] .

and	the	thumbnail	sketches	of	Mrs	Elsen's	lovers	are	wholly	admirable	.
和	这	缩略图	草图	的	太太	-	恋人	是	完全	令人钦佩的	.

艾尔森夫人的情人们的素描形象非常精彩。

" [maɪ] ['leɪdi] ['ruːbi] [ænd; ənd][dʒɑːn] - : [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

"	My	Lady	Ruby	and	John	Basileon	:	Chief	of	Police	.
"	我的	女士	红宝石	和	约翰	-	:	首席	的	警察	.

"鲁比夫人和约翰·巴斯莱昂：警察局长。

[tuː] ['stɔːriz] [baɪ][dʒiː] . [ef] . ['mʌŋksˌhʊd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] : [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Two	stories	by	G	.	F	.	Monkshood	,	Author	of	"	Rudyard	Kipling	:	The	Man	and	His	Work	,	"	etc	.
二	故事	经过	G	.	F	.	乌头	,	作者	的	"	鲁德亚德	吉卜林	:	这	男人	和	他的	工作	,	"	ETC	.

GF Monkshood 的两则故事，他是《鲁德亚德·吉卜林：其人及其作品》等书的作者。

[klɔːθ] , 2s .

Cloth	,	2s	.
布	,	2s	.

布料，2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɑːnɪtər] . — “
Monitor . — “
监视器 . — ”

监视器。-”

- [maɪ]['leɪdi]['ruːbi] - [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] . ...
' My Lady Ruby ' is charming , and as witty as she is charming . ...
- 我的 女士 红宝石 - 是 迷人 , 和 作为 机智 作为 她 是 迷人 . ...

《我的露比小姐》这部作品魅力十足，而且她本人也和她的魅力一样机智幽默.....

- [dʒɑːn] - - [ɪ'vɪnsiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['vɪvɪd][ænd; ənd]
' John Basileon ' evinces imagination and subtlety of a highly vivid and
- 约翰 - - 表现 想像力 和 微妙之处 的 一个 高度 生动 和
[ɪn'tens] ['kwɑːləti] .
intense quality .
激烈的 质量 .

《约翰·巴斯莱昂》展现了极富想象力和细腻的情感，具有高度生动和强烈的特质。

[ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['mɑːdərn] ,
The note of the book is modern ,
这 笔记 的 这 书 是 现代的 ,

这本书的风格是现代的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dɜːrnəti][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ]
but of a modernity far removed from that of the term understood by
[ðə; ði] [frentʃ] ['sɪmbəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'dʒɛnɚəts] .
the French Symbolists and the English Degenerates .
这 法语 象征主义者 和 这 英语 退化 .

但这种现代性与法国象征主义者和英国颓废派所理解的现代性相去甚远。

['mesərz] ['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid][ɑːn][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli]
Messrs Greening & Co . are to be congratulated on a publication which is likely
[tuː; tə] [ə'raʊz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ɪz]
to arouse considerable attention in those literary circles from which approbation is
[preɪz] [ɪn'diːd] . ”
praise indeed . ”
称赞 的确 . ”

格林宁公司出版的这部作品值得祝贺，它很可能会在文学界引起相当大的关注，因为文学界的赞誉的确是莫大的褒奖。

“ [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlər] .
“ Fame , the Fiddler .
“ 名声 , 这 小提琴手 .

“名声，提琴手。”

” [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][θi'ætrɪk(ə)l] [laɪf] .
” A Story of Literary and Theatrical Life .
” 一个 故事 的 文学 和 戏剧 生活 .

“文学与戏剧生活的故事。”

[baɪ][es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] ['fɪts] - ['dʒerəld] . [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] , 2s .
By S . J . Adair Fitz - Gerald . Crown 8vo , cloth , new and cheaper edition , 2s .
经过 S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 . 王冠 8vo , 布 , 新的 和 更便宜 版 , 2s .

作者：SJ Adair Fitz-Gerald。皇冠8开本，布面精装，全新低价版，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['græfɪk] . — “ [ðə; ði]['vɑːljəm] [wɪl] [pliːz] [ænd; ənd][ə'mjuːz] ['nʌmbərləs] ['piːp(ə)l] .
Graphic . — “ The volume will please and amuse numberless people .
形象的 . — “ 这 体积 将要 请 和 娱乐 无数 人们 .

插图——“本书将令无数人感到愉悦和开心。

” [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — “ [ə; eɪ]['plez(ə)nt] , ['tʃɪri] ['stɔːri] .
” Pall Mall Gazette . — “ A pleasant , cheery story .
” 帕尔 购物中心 公报 . — “ 一个 令人愉快的 , 欢快的 故事 .

《帕尔马尔公报》——“一个令人愉快、振奋人心的故事。”

[dɪ'spleɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn][ʌv; əv][roʊ'bʌst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Displays a rich vein of robust imagination .
显示器 一个 富有的 静脉 的 强壮的 想像力 .

展现出丰富而强大的想象力。

” ['stændərd] . — “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] ['plez(ə)nt]['peɪdʒɪz][ɪn] - [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlər] , - [wɪtʃ]
” Standard . — “ There are many pleasant pages in ' Fame , the Fiddler , ' which
” 标准 . — “ 那里 是 许多 令人愉快的 页面 在 - 名声 , 这 小提琴手 , - 哪个
[ri'maindz][ˌjuː 'es][ʌv; əv] - ['trɪlbi] ,
reminds us of ' Trilby ,
提醒 我们 的 - 毡帽 ,

“标准——《名声，提琴手》中有很多令人愉悦的篇章，这让我们想起了《特里尔比》，

- [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][boʊ'hiːmiən][laɪf] , [ænd; ənd][ɪts] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [gruːp] [ʌv; əv] [gʊd]
' with its pictures of Bohemian life , and its happy - go - lucky group of good
- 和 它是 图片 的 波西米亚 生活 , 和 它是 快乐的 - 去 - 幸运的 团体 的 好的
- ['hɑrtɪd] ,
- hearted ,
- 心地 ,

书中描绘了波西米亚生活，以及一群乐天派的善良人士，

['dʒenərəs] ['skrɪblər] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['pleɪˌraɪts] .
generous scribblers , artists and playwrights .
慷慨的 涂鸦者 , 艺术家 和 剧作家 .

慷慨的作家、艺术家和剧作家。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][soʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə]
Some of the characters are so true to life that it is impossible not to
一些 的 这 人物 是 所以 真的 到 生活 那 它 是 不可能的 不是 到
['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
recognise them .
认出 他们 .

有些角色栩栩如生，让人无法不认出他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði]['vɑːljəm][mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]
Among the best incidents in the volume must be mentioned the production of
之中 这 最好的 事件 在 这 体积 必须 是 提及 这 生产 的
['praɪɝz] [pleɪ] ,
Pryor's play ,
普赖尔的 玩 ,

本书中最精彩的事件之一，当属普赖尔戏剧的演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒɪmi] ['læmbɝts] [deθ] ,
and the account of poor Jimmy Lambert's death ,
和 这 帐户 的 贫穷的 吉米 兰伯特的 死亡 ,

还有关于可怜的吉米·兰伯特之死的报道，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['muːvɪŋ] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

which	is	as	moving	an	incident	as	we	have	read	for	a	long	time	.
哪个	是	作为	移动	一个	事件	作为	我们	有	读	为了	一个	长的	时间	.

这是我们很久以来读到的最感人的事件之一。

[ˌɔːltə'geðər] , - [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlər] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [bʊk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌn] [æz; əz] [wel] .

Altogether	,	'	Fame	,	the	Fiddler	'	is	a	very	human	book	,	and	an	amusing	one	as	well	.
共	,	-	名声	,	这	小提琴手	-	是	一个	非常	人类	书	,	和	一个	有趣	一	作为	出色地	.

总而言之，《名声，提琴手》是一本非常人性化的书，也是一本很有趣的书。

" - [waɪn] - [kʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['vɪvɪdli] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːriz] .

"	Darab's	Wine	-	Cup	,	and	other	Powerful	and	Vividly	-	Written	Stories	.
"	-	葡萄酒	-	杯子	,	和	其他	强大的	和	生动地	-	书面	故事	.

《达拉布的酒杯》及其他精彩生动的故事。

[baɪ][bɑːrt] ['kenədi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['roʊməˌnɔf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Bart	Kennedy	,	Author	of	"	The	Wandering	Romanoff	,	"	etc	.
经过	巴特	肯尼迪	,	作者	的	"	这	漫游	罗曼诺夫	,	"	ETC	.

作者：巴特·肯尼迪，《流浪的罗曼诺夫》等作品的作者。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] .

New	and	cheaper	Edition	.
新的	和	更便宜	版	.

全新更便宜的版本。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .

Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] ['bʌdʒɪt] . — " [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['splendɪd] ['paʊɝz] .

St	James's	Budget	.	—	"	A	volume	characteristic	of	the	author's	splendid	powers	.
英石	詹姆斯的	预算	.	—	"	一个	体积	特征	的	这	作者的	灿烂	权力	.

圣詹姆斯预算——"一部充分展现作者卓越才华的作品。

" [em] . [ə; eɪ] . [piː] . — " ['mɪstər] ['kenədi] [raɪts] ['paʊərfəli] , [ænd; ənd][kæn; kən][grɪp][ðə; ði] ['riːdɝz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	M	.	A	.	P	.	—	"	Mr	Kennedy	writes	powerfully	,	and	can	grip	the	reader's	imagination	,
"	M	.	一个	.	P	.	—	"	先生	肯尼迪	写	强大的	,	和	能	紧握	这	读者的	想像力	,

"MAP——肯尼迪先生的文笔铿锵有力，能够牢牢抓住读者的想象力，

[ɔːr] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['streɪndʒɪst][doʊ'meɪnz][ʌv; əv] ['glæmər] [ænd; ənd]['roʊmæns][æt; ət] [wɪl] .

or	whirl	it	off	into	the	strangest	domains	of	glamour	and	romance	at	will	.
或者	旋转	它	离开	进入	这	最奇怪的	域名	的	魅力	和	浪漫	在	将要	.

...

...
...

或者随意地将它带入最奇特的魅力和浪漫领域.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['klevər] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] ['tipə'rɛəri] .

There	is	a	future	for	this	clever	young	man	from	Tipperary	.
那里	是	一个	未来	为了	这	聪明的	年轻的	男人	从	蒂珀雷里	.

这位来自蒂珀雷里的聪明年轻人前途无量。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [greɪt] [θɪŋz] .

He	will	do	great	things	.
他	将要	做	伟大的	事物	.

他将会成就一番伟业。

” ['krɪtɪk] . — “ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Critic	.	—	“	Of	a	highly	imaginative	order	,	and	distinctly	out	of	the
”	评论家	.	—	“	的	一个	高度	富有想象力的	命令	,	和	明显地	出去	的	这

['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] . ...

ordinary	run	.	...
普通的	跑步	.	...

评论家——“极富想象力，且明显不同于寻常的叙事方式.....

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][drə'mætɪk]

The	author	has	a	remarkable	talent	for	imaginative	and	dramatic
这	作者	有	一个	卓越	天赋	为了	富有想象力的	和	戏剧性

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

presentation	.
推介会	.

作者在想象力和戏剧性表现方面具有非凡的才能。

[hiː; hi] [sets] [bɪ'fɔːr] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ðæn; ðən] [moʊst] [jʌŋ]

He	sets	before	himself	a	higher	standard	of	achievement	than	most	young
他	套	前	他自己	一个	更高	标准	的	成就	比	最多	年轻的

['raɪtɝz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

writers	of	fiction	.
作家	的	小说	.

他给自己设定的成就标准比大多数年轻小说家都要高。

” [kɔːrk] ['herəld] . — “ ['greɪsfəli] ['rɪt(ə)n] , ['iːzi] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [staɪl] ,

”	Cork	Herald	.	—	“	Gracefully	written	,	easy	and	attractive	in	diction	and	style	,
”	软木	先驱报	.	—	“	优雅地	书面	,	简单的	和	吸引人的	在	措辞	和	风格	,

《科克先驱报》——“文笔优美，用词和风格轻松易懂，引人入胜。”

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][æz; əz] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['hæpənd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	stories	are	as	choice	a	collection	as	we	have	happened	on	for	a
这	故事	是	作为	选择	一个	收藏	作为	我们	有	发生	在	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

这些故事集是我们很久以来遇到的最精彩的故事集之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['klevər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['verid] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

They	are	clever	;	they	are	varied	;	they	are	fascinating	.
他们	是	聪明的	;	他们	是	多种多样	;	他们	是	迷人	.

它们很聪明；它们种类繁多；它们令人着迷。

[wiː; wi][æd'mɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]

We	admit	them	into	the	sacred	circle	of	the	most	beautiful	that	have	been
我们	承认	他们	进入	这	神圣	圆圈	的	这	最多	美丽的	那	有	到过

[toʊld][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [skɪld] ['raɪtɝz] . ...

told	by	the	most	sympathetic	and	skilled	writers	.	...
讲述	经过	这	最多	交感神经	和	熟练	作家	.	...

我们将它们纳入最美故事的神圣范畴，这些故事均出自最富同情心和技巧的作家之手.....

['mɪstər] ['kenədi] [hæz; həz][ə; eɪ] [staɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [rer] [ɪ'nʌf] ['naʊədeɪz] — [æz; əz]

Mr	Kennedy	has	a	style	,	and	that	is	rare	enough	nowadays	—	as
先生	肯尼迪	有	一个	风格	,	和	那	是	稀有的	足够的	如今	—	作为

[rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] . ” [-]

refreshing	as	it	is	rare	.	”	[	23	]
令人耳目一新	作为	它	是	稀有的	.	”	[	-	]

肯尼迪先生有自己的风格，这在当今社会非常罕见——既令人耳目一新，又十分罕见。”[23]

['dəunə][ruːˈfiːnə] .
Dona **Rufina** **.**
多娜 鲁菲娜 .

多娜·鲁菲娜。

[ə; eɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['roʊmæns] .
A **Nineteenth** **Century** **Romance** **.**
一个 第十九 世纪 浪漫 .

十九世纪的爱情故事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv]['kɑːrlɪst] [kən'spɪrəsi] .
Being **a** **Story** **of** **Carlist** **Conspiracy** **.**
存在 一个 故事 的 卡利斯特 阴谋 .

卡洛斯派阴谋论的故事。

[baɪ] ['hiːbɝ] ['dænjɛlz] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr] ['tenənts] .
By **Heber** **Daniels** **,** **Author** **of** **“** **Our** **Tenants** **.**
经过 希伯 丹尼尔斯 , 作者 的 “ 我们的 租户 .

作者：赫伯·丹尼尔斯，《我们的房客》一书的作者。

” ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
” **Second** **Edition** **.**
” 第二 版 .

“第二版。”

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['leɪdi] . — “ [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['roʊmæns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ætməsfɪr] ,
Lady **.** **—** **“** **A** **thrilling** **romance** **with** **a** **mediæval** **atmosphere** **,**
女士 . — “ 一个 惊险 浪漫 和 一个 中世纪 气氛 ,

女士——“一部充满中世纪氛围的惊险浪漫小说，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['kɔtswəuldz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] - .
although **the** **scene** **is** **laid** **in** **the** **Cotswolds** **in** **the** **year** **of** **grace** **1898** **.**
虽然 这 场景 是 铺设 在 这 科茨沃尔德 在 这 年 的 优雅 - .

虽然故事背景设定在1898年的科茨沃尔德。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] ,
The **story** **is** **well** **constructed** **,**
这 故事 是 出色地 建造 ,

故事结构很精巧。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdli] - [ɪ'mædʒɪnətɪv] [taɪp] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][soʊ]
and **is** **a** **good** **example** **of** **the** **widely** **-** **imaginative** **type** **of** **fiction** **that** **is** **so**
和 是 一个 好的 例子 的 这 广泛 - 富有想象力的 类型 的 小说 那 是 所以
['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] .
eagerly **devoured** **by** **young** **people** **nowadays** **.**
急切地 吞噬 经过 年轻的 人们 如今 .

这是当今年轻人热衷阅读的那种想象力丰富的虚构作品的一个很好的例子。

" ['i:stərn] ['mɔ:rnɪŋ] [nu:z] . — " ['ri:dɚz] [wɪl] [bi:; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [si:nz] , [ðə; ði]
" Eastern Morning News . — " Readers will be fascinated by the stirring scenes , the
" 东 早晨 消息 . — " 读者 将要 是 着迷 经过 这 搅拌 场景 , 这
['swɪftli] - ['mu:vɪŋ] [ˌpænə'ræmə] ,
swiftly - moving panorama ,
迅速地 - 移动 全景 ,

《东部晨报》——"读者将会被激动人心的场景和快速移动的全景所吸引，

[ðə; ði] [i'næktid] ['trædʒədi] , [ðə; ði][waɪld] , ['pæʃənət] , ['lɔ:ləs] [lʌvz] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
the enacted tragedies , the wild , passionate , lawless loves depicted in the most
这 已颁布 悲剧 , 这 荒野 , 热情的 , 无法无天 爱 描绘 在 这 最多
[sen'seɪʃən(ə)l] ['mænər] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
sensational manner in this volume .
轰动一时 方式 在 这 体积 .

本卷以最耸人听闻的方式描绘了上演的悲剧，以及狂野、激情、无法无天的爱情。

" [lɔ:rd] ['dʒɪmi] .
" Lord Jimmy .
" 主 吉米 .

"吉米勋爵。"

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['mju:zɪk] - [hɔ:l] [laɪf] .
A Story of Music - Hall Life .
一个 故事 的 音乐 - 大厅 生活 .

音乐厅生活的故事。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:rtɪn] .
By George Martyn .
经过 乔治 马丁 .

作者：乔治·马丁。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 2s .
Crown 8vo , cloth , 2s .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aʊtlʊk] . — " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][bəuθ] ['hju:mərəs] [ænd; ənd][drə'mætɪk] .
Outlook . — " The book is both humorous and dramatic .
前景 . — " 这 书 是 两个都 幽默 和 戏剧性 .

展望——"这本书既幽默又充满戏剧性。

" ['vænəti] [fer] . — " [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔ:lz] - [ænd; ənd]
" Vanity Fair . — " The author has a peculiar knowledge of the ' Halls ' and
" 虚荣 公平的 . — " 这 作者 有 一个 奇特 知识 的 这 - 大厅 - 和
[ðoʊz] [hu:] ['fri:kwənt][ðem; ðəm] ;
those who frequent them ;
那些 WHO 频繁 他们 ;

《名利场》——"作者对'名人堂'和经常出入其中的人们有着独特的了解；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːɪʃ] ['pɝːsənz] [huː]

and	especially	,	as	it	seems	to	us	,	of	those	Jewish	persons	who
和	尤其	,	作为	它	似乎	到	我们	,	的	那些	犹太人	人	WHO

['sʌmtaɪmz] [rʌn][ðem; ðəm] .

sometimes	run	them	.
有时	跑步	他们	.

尤其在我们看来，那些有时经营这些机构的犹太人更是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [hɪr] .

And	he	has	made	good	use	of	his	knowledge	here	.
和	他	有	制成	好的	使用	的	他的	知识	这里	.

他在这里很好地运用了自己的知识。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ; [fɔːr; fər] - [dʒɔːrdʒ] ['mɑːrtɪn] - [hæz; həz]

But	there	is	more	than	this	in	the	book	;	for	'	George	Martyn	'	has
但	那里	是	更多的	比	这	在	这	书	;	为了	-	乔治	马丁	-	有

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skrɪptɪv] ['tælənt] .

considerable	descriptive	talent	.
大量	描述性的	天赋	.

但这本书的内容远不止于此；因为"乔治·马丁"具有相当高的描写才能。

[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər]

His	account	,	for	instance	,	of	the	fight	between	the	hero	and	the	butcher
他的	帐户	,	为了	实例	,	的	这	斗争	之间	这	英雄	和	这	屠夫

[ɪz][kwaɪt] [gʊd] .

is	quite	good	.
是	相当	好的	.

例如，他对英雄与屠夫搏斗的描述就相当精彩。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][ænd; ənd]

The	story	is	straightforward	,	convincing	,	and	full	of	human	nature	and
这	故事	是	直截了当	,	令人信服的	,	和	满的	的	人类	自然	和

['prɑːmɪs] .

promise	.
承诺	.

故事直白易懂，令人信服，充满了人性光辉和希望。

" [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['roʊməˌnɔf] .

"	The	Wandering	Romanoff	.
"	这	漫游	罗曼诺夫	.

"流浪的罗曼诺夫。"

[ə; eɪ]['roʊmæns] .

A	Romance	.
一个	浪漫	.

一段浪漫故事。

[baɪ][bɑːrt] ['kenədi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ][mæn][ə'drɪft] , "

By	Bart	Kennedy	,	Author	of	"	A	Man	Adrift	,	"
经过	巴特	肯尼迪	,	作者	的	"	一个	男人	漂流	,	"

作者：巴特·肯尼迪，《漂泊之人》的作者

" - [waɪn] - [kʌp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Darab's	Wine	-	Cup	,	"	etc	.
"	-	葡萄酒	-	杯子	,	"	ETC	.

"达拉布的酒杯"等等。

[nuː] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [ɪ'dɪʃn] , [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .

New	and	Cheaper	Edition	,	crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
新的	和	更便宜	版	,	王冠	8vo	,	布	,	2s	.

全新更便宜版本，皇冠8开本，布面，2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] . — " ['mɪstər][bɑ:rt] ['kenədi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɪfts] ,
The Outlook . — " Mr Bart Kennedy , a young writer of singular imaginative gifts ,
这 前景 . — " 先生 巴特 肯尼迪 , 一个 年轻的 作家 的 单数 富有想象力的 礼物 ,

《展望》杂志——"巴特·肯尼迪先生是一位才华横溢、想象力非凡的年轻作家，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz]['mɪstər] ['kɪplɪŋz] . ...
and a style as individual as Mr Kipling's . ...
和 一个 风格 作为 个人 作为 先生 吉卜林的 . ...

以及像吉卜林先生一样独树一帜的风格.....

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['mænər] . ...
The writing of this story is strongly original in manner . ...
这 写作 的 这 故事 是 强烈 原来的 在 方式 . ...

这篇故事的写作风格非常独特.....

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [bʊk] .
A powerful book .
一个 强大的 书 .

一本震撼人心的书。

" ['wi:kli] [taɪmz] . — "
" Weekly Times . — "
" 每周 《时代周刊》 . — "

《每周时报》——

- [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['roʊməˌnɔf] - [ɪz] ['ri:əli] [gʊd] [wɜ:rk] . ...
' The Wandering Romanoff ' is really good work . ...
- 这 漫游 罗曼诺夫 - 是 真的 好的 工作 . ...

《流浪的罗曼诺夫》真是一部很棒的作品.....

[wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
We have read nothing finer for a long while .
我们 有 读 没有什么 更精细 为了 一个 长的 尽管 .

我们已经很久没有读到过如此精彩的作品了。

" [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] [grʌb] [stri:t] .
" A Tragedy of Grub Street .
" 一个 悲剧 的 幼虫 街道 .

《格鲁布街的悲剧》。

[baɪ][es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] ['fɪts] - ['dʒerəld] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlər] .
By S . J . Adair Fitz - Gerald , Author of " Fame , the Fiddler .
经过 S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 , 作者 的 " 名声 , 这 小提琴手 .

作者：SJ Adair Fitz-Gerald，《名声，提琴手》。

" [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:pjələr] [bʊk] , [klɔ:θ] , 2s .
" A new and cheaper edition of this popular book , cloth , 2s .
" 一个 新的 和 更便宜 版 的 这 受欢迎的 书 , 布 , 2s .

"这本畅销书的新版本，价格更便宜，布面精装，2先令。"

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] .
The Gates of Temptation .
这 盖茨 的 诱惑 .

诱惑之门。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['nɑːv(ə)l][baɪ]['mɪsɪz]['ælbərt][es] . ['brædʃɔː] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [fɔːls] [gɔdz] , ”

A	Natural	Novel	by	Mrs	Albert	S	.	Bradshaw	,	Author	of	“	False	Gods	,	”
一个	自然的	小说	经过	太太	阿尔伯特	S	.	布拉德肖	,	作者	的	“	错误的	神	,	”

《自然小说》，作者艾伯特·S·布拉德肖夫人，著有《虚假的神》一书。

“ [waɪf] [ɔːr] [sleɪv] ,

“	Wife	or	Slave	,
“	妻子	或者	奴隶	,

妻子还是奴隶?

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

”	etc	.
”	ETC	.

” ETC。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .

Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['mɪdlənd] [meɪl] . — “ [ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['vɪvɪdli] [drɔːn] .

Midland	Mail	.	—	“	The	characters	are	vividly	drawn	.
米德兰	邮件	.	—	“	这	人物	是	生动地	绘制	.

《米德兰邮报》——“人物刻画生动形象。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]

There	are	many	pleasant	and	painful	incidents	in	the	book	,	which	is	interesting
那里	是	许多	令人愉快的	和	痛苦	事件	在	这	书	,	哪个	是	有趣的

[frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

from	beginning	to	end	.
从	开始	到	结尾	.

书中有很多令人愉快的和令人痛苦的事件，从头到尾都引人入胜。

” [ˌæbər'diːn] [friː] [pres] . — “ ['mɪsɪz] ['brædʃɔː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [gʊd] ['nɑːvəlz] ,

”	Aberdeen	Free	Press	.	—	“	Mrs	Bradshaw	has	written	several	good	novels	,
”	阿伯丁	自由的	按	.	—	“	太太	布拉德肖	有	书面	一些	好的	小说	,

《阿伯丁自由报》——“布拉德肖夫人写过几部优秀的小说，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] ['skɪlfl]

and	the	outstanding	feature	of	all	of	them	has	been	her	skilful
和	这	杰出的	特征	的	全部	的	他们	有	到过	她	熟练

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][plɑːt] ,

development	of	plot	,
发展	的	阴谋	,

而所有这些作品中最突出的特点是她对情节的巧妙展开。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['teɪstfl] , ['pliːzɪŋ] [staɪl] .

and	her	tasteful	,	pleasing	style	.
和	她	有品味的	,	令人愉悦	风格	.

以及她那优雅迷人的风格。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['stɔːri][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['æmpli] [ri'ɪtəreɪt] [ðoʊz]

In	connection	with	the	present	story	we	are	able	to	amply	reiterate	those
在	联系	和	这	展示	故事	我们	是	有能力的	到	充足的	重申	那些

['preɪzɪz] .

praises	.
赞扬	.

就目前的情况而言，我们完全可以重申这些赞扬之词。

[ðə; ði][plɑːt] [ə'gen] [ɪz] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪkli] ['kærid] [aʊt] ,

The	plot	again	is	well	developed	and	logically	carried	out	,
这	阴谋	再次	是	出色地	发达	和	逻辑上	携带	出去	,

剧情再次展现了其精心构思和合乎逻辑的展开。

[waɪl] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [wel] ['tʃoʊzn] ,

while	the	language	used	by	the	authoress	is	always	happy	and	well	chosen	,
尽管	这	语言	用过的	经过	这	作者	是	总是	快乐的	和	出色地	选定	,

[ænd; ənd]['nevər] ['kɑːmənpleɪs] . ...

and	never	commonplace	.	...
和	绝不	平凡	.	...

作者使用的语言总是欢快而恰当，绝不平庸.....

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['veri]['paʊərf(ə)l][wʌn] [ɪn'diːd] ,

The	story	is	a	very	powerful	one	indeed	,
这	故事	是	一个	非常	强大的	一	的确	,

这个故事确实非常震撼人心。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['haɪli] [kə'mendid] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	may	be	highly	commended	as	a	piece	of	painstaking	fiction	of	the
和	可能	是	高度	赞扬	作为	一个	片	的	费尽心力	小说	的	这

['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd] .

very	highest	kind	.
非常	最高	种类	.

这部作品堪称一部精雕细琢、技艺超群的虚构佳作，值得高度赞扬。

” [mæd] ?

”	Mad	?
”	疯狂的	?

“疯狂的?

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .

An	Exciting	Story	of	Predestination	.
一个	激动人心	故事	的	预定论	.

一个激动人心的宿命论故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [pim] ['lɑːknən] .

By	J	.	Pym	Loughnan	.
经过	J	.	皮姆	洛夫南	.

作者：J. Pym Loughnan。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .

Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['iːvnɪŋ] [taɪmz] . — “ [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstər] ['lɑːknən] [ɑːn][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'nælətɪ]

Evening	Times	.	—	“	We	must	congratulate	Mr	Loughnan	on	his	originality
晚上	《时代周刊》	.	—	“	我们	必须	祝贺	先生	洛夫南	在	他的	独创性

[ɪn] [kən'siːvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kærəktər] ,

in	conceiving	an	extraordinary	character	,
在	受孕	一个	非凡的	特点	,

《晚间时报》——“我们必须祝贺洛夫南先生，他构思出了一个非凡的角色，展现了非凡的独创性。”

[ænd; ənd][ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ][kwaɪt] [blʌd] - ['kɜːrdl] [θrɪl] .

and	on	working	out	the	story	with	quite	blood	-	curdling	thrill	.
和	在	在职的	出去	这	故事	和	相当	血	-	凝固	刺激	.

故事的展开过程令人毛骨悚然，十分刺激。

” ['glɑːsgəu] ['herəld] . — “ [ɪf] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

”	Glasgow	Herald	.	—	“	If	the	leading	idea	of	the	story	is	a	little	exaggerated	,
”	格拉斯哥	先驱报	.	—	“	如果	这	领导	主意	的	这	故事	是	一个	小的	夸张的	,

《格拉斯哥先驱报》——“如果故事的主旨有些夸张，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]

there	can	be	no	doubt	as	to	the	skill	with	which	the	author	has
那里	能	是	不	怀疑	作为	到	这	技能	和	哪个	这	作者	有

[wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði]['diːteɪlz] . ” [-]

worked	out	the	details	.	”	[	24	]
工作	出去	这	细节	.	”	[	-	]

作者在细节处理上展现出的技巧是毋庸置疑的。”[24]

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv] - .

The	Lady	of	Criswold	.
这	女士	的	-	.

克里斯沃尔德夫人。

[ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l]['stɔːri] .

A	Sensational	Story	.
一个	轰动一时	故事	.

一个轰动性的故事。

[baɪ] ['lenərd] ['aʊt'ræm] . [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .

By	Leonard	Outram	.	Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
经过	伦纳德	奥特拉姆	.	王冠	8vo	,	布	,	2s	.

伦纳德·奥特拉姆著。皇冠8开本，布面精装，2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] ['ædvərtaɪzər] . — “ [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mædnəs] .

North	British	Advertiser	.	—	“	A	thrilling	tale	of	love	and	madness	.
北	英国	广告商	.	—	“	一个	惊险	故事	的	爱	和	疯狂	.

《北英吉利广告报》——“一个关于爱与疯狂的惊险故事。”

” ['waɪthɔːl] [rɪ'vjuː] . — “ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl]

”	Whitehall	Review	.	—	“	No	one	can	complain	of	lack	of	sensation	,	it	is	full
”	白厅	审查	.	—	“	不	一	能	抱怨	的	缺少	的	感觉	,	它	是	满的

[ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] .

of	startling	episodes	.
的	令人震惊	剧集	.

《白厅评论》——“没有人会抱怨缺乏刺激感，它充满了令人震惊的情节。”

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [tʌtʃ] .

The	characters	are	drawn	with	a	rapid	and	vigorous	touch	.
这	人物	是	绘制	和	一个	迅速的	和	蓬勃	触碰	.

人物画风快速有力。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz] [wel] [meɪn'teɪnd] .

The	interest	is	well	maintained	.
这	兴趣	是	出色地	维持	.

兴趣保持良好。

” [kɔːrt] ['sɜːrkjələr] . — “ [ˌaɪ 'tiː][riː'maɪndz][ˌjuː 'es]['fɔːrsəbli][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn]['riːəl][laɪf] [ðæt] [ɪn'groʊst]

”	Court	Circular	.	—	“	It	reminds	us	forcibly	of	a	story	in	real	life	that	engrossed
”	法庭	圆	.	—	“	它	提醒	我们	强制	的	一个	故事	在	真实的	生活	那	全神贯注

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

public	attention	many	years	ago	.
民众	注意力	许多	年	前	.

“法院通告——“这让我们不禁想起多年前一个引起公众关注的真实故事。

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [maɪnd][wi:; wi]['kænɑ:t] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['di:pli]
Whether **this** **was** **in** **the** **author's** **mind** **we** **cannot** **say** **,** **but** **the** **book** **is** **deeply**
无论 这 曾是 在 这 作者的 头脑 我们 不能 说 , 但 这 书 是 深
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting **,**
有趣的 ,

我们无法断定这是否是作者的本意，但这本书确实引人入胜。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [wel] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋli] [drɔ:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t] [ðɪs] [teɪl] [wɪl]
the **characters** **well** **and** **strongly** **drawn** **,** **and** **we** **doubt** **not** **this** **tale** **will**
这 人物 出色地 和 强烈 绘制 , 和 我们 怀疑 不是 这 故事 将要
['fæsɪneɪt] ['meni] [ə; eɪ] ['ri:dər] .
fascinate **many** **a** **reader** **.**
吸引 许多 一个 读者 .

人物刻画生动鲜明，我们相信这个故事一定会吸引众多读者。

" [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
" **The** **Resurrection** **of** **His** **Grace** **.**
" 这 复活 的 他的 优雅 .

"祂恩典的复活。"

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['kændɪd] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['bɜ:ti] ['boʊˌklɜ:rk] .
Being **the** **very** **candid** **Confessions** **of** **the** **Honourable** **Bertie** **Beauclerc** **.**
存在 这 非常 坦率 忏悔 的 这 尊敬的 伯蒂 博克莱尔 .

这是尊敬的伯蒂·博克莱尔先生的坦诚自白。

[ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] .
A **Sporting** **Novel** **.**
一个 体育 小说 .

一部体育小说。

[baɪ] ['kæmbl] [reɪ] - [braʊn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [mæns] .
By **Campbell** **Rae** **-** **Brown** **,** **Author** **of** **"** **The** **Shadow** **on** **the** **Manse** **.**
经过 坎贝尔 雷 - 棕色的 , 作者 的 " 这 阴影 在 这 牧师住宅 .

坎贝尔·雷-布朗著，《牧师住宅的阴影》作者。

" [kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 2s .
" **Crown** **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** **.**
" 王冠 8vo , 布 , 2s .

"皇冠 8vo，布面，2 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

['skɑ:tsmən] . — " [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['brɪskli] ['rɪt(ə)n] [θru:'aʊt] .
Scotsman **.** **—** **"** **The** **book** **is** **lightly** **and** **briskly** **written** **throughout** **.**
苏格兰人 . — " 这 书 是 轻轻 和 轻快地 书面 自始至终 .

苏格兰人报——"这本书通篇文笔轻松明快。"

[ɪts] ['plez(ə)nt] ['sɪnɪsɪzəm][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
Its **pleasant** **cynicism** **is** **always** **entertaining** **.**
它是 令人愉快的 玩世不恭 是 总是 娱乐 .

它那令人愉悦的愤世嫉俗总是很有趣。

" [ˌes 'ti:]['dʒeɪmzɪz] ['bʌdʒɪt] . — " [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['roʊmæns] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪndɪ'spju:təbli] ['klevərli] ['rɪt(ə)n] .
" **St** **James's** **Budget** **.** **—** **"** **A** **sporting** **romance** **which** **is** **indisputably** **cleverly** **written** **.**
" 英石 詹姆斯的 预算 . — " 一个 体育 浪漫 哪个 是 无可争议地 巧妙地 书面 .
…
…
…

《圣詹姆斯预算》——"一部文笔精湛、无可争议的体育爱情小说……

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['spɔ:rtɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə]

The	**book**	**is**	**full**	**of**	**interesting**	**items**	**of**	**sporting**	**life**	**which**	**are**	**fascinating**	**to**
这	书	是	满的	的	有趣的	项目	的	体育	生活	哪个	是	迷人	到

['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf] .

lovers	**of**	**the**	**turf**	**.**
恋人	的	这	草皮	.

这本书充满了体育生活中的有趣故事，对于热爱赛马运动的人来说，这些故事非常引人入胜。

" ['spɔ:rtɪŋ] [laɪf] . — " [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [ru:'eɪ] , [hu:] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , [ɪz]

"	**Sporting**	**Life**	**.**	**—**	**"**	**The**	**character**	**of**	**the**	**heartless**	**roue**	**,**	**who**	**tells**	**his**	**story**	**,**	**is**
"	体育	生活	.	—	"	这	特点	的	这	狠心	路线	,	WHO	讲述	他的	故事	,	是

['veri] [wel] [sə'steɪnd] ,

very	**well**	**sustained**	**,**
非常	出色地	持续	,

《体育生活》——"讲述自己故事的那个冷酷无情的浪荡子的角色塑造得非常成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɑ:rvənu:] , ['pi:tər] ['dru:ɪt] ,

and	**the**	**rich**	**parvenu**	**,**	**Peter**	**Drewitt**	**,**
和	这	富有的	暴发户	,	彼得	德鲁维特	,

还有暴发户彼得·德鲁伊特

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['nɪrli] ['nɔbld] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'skru:pjələs]

the	**owner**	**of**	**the**	**favourite**	**that**	**is**	**very**	**nearly**	**nobbled**	**by**	**the**	**unscrupulous**
这	所有者	的	这	最喜欢的	那	是	非常	几乎	啃咬	经过	这	无良的

['boʊˌklɜ:rk] , [ɪz] ['klevərli] [drɔ:n] .

Beauclerc	**,**	**is**	**cleverly**	**drawn**	**.**
博克莱尔	,	是	巧妙地	绘制	.

最受宠爱的主人差点被奸诈的博克莱尔抢走，他的形象被巧妙地刻画了出来。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [teɪl] ,

Altogether	**it**	**is**	**an**	**exciting**	**and**	**an**	**uncommon**	**tale**	**,**
共	它	是	一个	激动人心	和	一个	罕见	故事	,

总而言之，这是一个激动人心且不同寻常的故事。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['di:teɪlz] .

and	**is**	**quite**	**correct**	**in**	**all**	**the**	**sporting**	**details**	**.**
和	是	相当	正确的	在	全部	这	体育	细节	.

他在体育方面的所有细节都完全正确。

" ['ʌnə] ['mɑ:rzdənz] [ɪk'sperɪmənt] .

"	**Anna**	**Marsden's**	**Experiment**	**.**
"	安娜	马斯登	实验	.

"安娜·马斯登的实验。"

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['nɑ:v(ə)l] .

An	**Interesting**	**Novel**	**.**
一个	有趣的	小说	.

一部引人入胜的小说。

[baɪ] ['elən] ['wɪljəmz] .

By	**Ellen**	**Williams**	**.**
经过	艾伦	威廉姆斯	.

作者：艾伦·威廉姆斯。

[kraʊn] 8vo , [ɑ:rt] [klɔ:θ] , 2s .

Crown	**8vo**	**,**	**art**	**cloth**	**,**	**2s**	**.**
王冠	8vo	,	艺术	布	,	2s	.

Crown 8vo，艺术布面，2s。

6d .

6d	**.**
6d	.

['aʊtlʊk] . — “ [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ['klevərli] [toʊld][ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] .

Outlook	**.**	**—**	**“**	**A**	**good**	**story**	**cleverly**	**told**	**and**	**worked**	**out**	**.**
前景	.	—	“	一个	好的	故事	巧妙地	讲述	和	工作	出去	.

展望——“一个讲述得巧妙、处理得当的好故事。

” ['ekoʊ] . — “ [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ɪz] ['kerfəli] [set] [fɔːrθ] [ɪn] ['elən]

”	**Echo**	**.**	**—**	**“**	**A**	**very**	**natural**	**and**	**interesting**	**tale**	**is**	**carefully**	**set**	**forth**	**in**	**Ellen**
”	回声	.	—	“	一个	非常	自然的	和	有趣的	故事	是	小心	放	前进	在	艾伦

['wɪljəmzɪz] ['klevər]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

Williams's	**clever**	**little**	**book**	**.**
威廉姆斯	聪明的	小的	书	.

“回声——艾伦·威廉姆斯这本巧妙的小书，精心讲述了一个非常自然有趣的故事。

” ['mɑːnɪtər] . — “ [mɪs] ['wɪljəmz] [hæz; həz] [hɪr] [siːzd] [ɑːn][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːnsept] , [ænd; ənd]

”	**Monitor**	**.**	**—**	**“**	**Miss**	**Williams**	**has**	**here**	**seized**	**on**	**an**	**original**	**concept**	**,**	**and**
”	监视器	.	—	“	错过	威廉姆斯	有	这里	查获	在	一个	原来的	概念	,	和

['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪŋ] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

given	**it**	**fitting**	**presentation**	**.**
给定	它	配件	推介会	.

“观察员——“威廉姆斯小姐抓住了一个原创概念，并给予了它恰当的呈现。

[ðə; ði] - [ɪk'sperɪmənt] - [ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ɪz][ə; eɪ][deft] [piːs] [ʌv; əv]

The	**'**	**experiment**	**'**	**is**	**a**	**novel**	**one**	**,**	**and**	**its**	**working**	**out**	**is**	**a**	**deft**	**piece**	**of**
这	-	实验	-	是	一个	小说	一	,	和	它是	在职的	出去	是	一个	麻利	片	的

['raɪtɪŋ] .

writing	**.**
写作	.

这个“实验”很新颖，而且对它的展开描写也十分巧妙。

[ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['fɔːltləs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	**psychology**	**of**	**the**	**work**	**is**	**faultless**	**,**	**and**	**this**	**study**	**of**	**a**	**beautiful**
这	心理学	的	这	工作	是	完美无瑕	,	和	这	学习	的	一个	美丽的

['temprəmənt] ,

temperament	**,**
气质	,

这部作品的心理刻画无可挑剔，对美好气质的研究也堪称完美。

[ɪn][ə; eɪ] [kruːd] [freɪm] , [hæz; həz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['verəti][ʌv; əv] [diːp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

in	**a**	**crude**	**frame**	**,**	**has**	**with**	**it**	**the**	**verity**	**of**	**deep**	**observation**	**and**
在	一个	原油	框架	,	有	和	它	这	真理	的	深的	观察	和

[ə'kjuːt] ['ɪnsaɪt] . ...

acute	**insight**	**.**	**...**
急性	洞察力	.	...

虽框架简陋，却蕴含着深刻的观察和敏锐的洞察力.....

[wiː; wi][ə'weɪt][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [mɪs] ['wɪljəmzɪz] [nekst] ['ventʃər] .

We	**await**	**with**	**considerable**	**confidence**	**Miss**	**Williams's**	**next**	**venture**	**.**
我们	等待	和	大量	信心	错过	威廉姆斯	下一个	风险投资	.

我们满怀信心地期待威廉姆斯小姐的下一个项目。

” ['ʃefiːld] [ˌɪndɪ'pendənt] . — “ [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]

”	**Sheffield**	**Independent**	**.**	**—**	**“**	**The**	**writer**	**has**	**treated**	**a**	**delicate**	**and**	**unusual**
”	谢菲尔德	独立的	.	—	“	这	作家	有	治疗	一个	精美的	和	异常

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

situation	**with**	**delicacy**	**and**	**originality**	**.**
情况	和	美味	和	独创性	.

《谢菲尔德独立报》——“作者以细腻而新颖的方式处理了一个微妙而不同寻常的情况。”

[ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['kærəktər] [ɪz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

The	heroine's	character	is	drawn	with	firmness	and	clearness	,	and	the	whole
这	女主角的	特点	是	绘制	和	硬度	和	清晰度	,	和	这	所有的

['stɔ:ri] [ɪz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] . ...

story	is	vivid	and	picturesque	.	...
故事	是	生动	和	如画	.	...

女主人公的性格刻画鲜明清晰，整个故事生动形象.....

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] [toʊld] .

The	history	of	the	experiment	is	exceedingly	well	told	.
这	历史	的	这	实验	是	非常	出色地	讲述	.

该实验的历史叙述得非常精彩。

[ki:n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['klevərnəs] [ɪn] [ɪts] [dɪˌlɪni'eɪʃn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃru:d]

Keen	insight	into	character	,	and	cleverness	in	its	delineation	,	as	well	as	shrewd
敏锐的	洞察力	进入	特点	,	和	聪明才智	在	它是	界定	,	作为	出色地	作为	精明

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] ,

observation	and	intense	sympathy	,
观察	和	激烈的	同情	,

对人物性格的深刻洞察和巧妙刻画，以及敏锐的观察力和强烈的同情心，

[mɑ:rk] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [wɜ:rk] , [waɪl] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [tɜ:rs] [ænd; ənd] [klɪr] ,

mark	the	writer's	work	,	while	the	style	is	terse	and	clear	,
标记	这	作家的	工作	,	尽管	这	风格	是	简洁	和	清除	,

作品风格简洁明了，彰显了作者的才华。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [si:nz] [ɪk'stri:mli] [gʊd] .

and	the	management	of	trying	scenes	extremely	good	.
和	这	管理	的	尝试	场景	极其	好的	.

试拍场景的管理非常出色。

" ['fɑ:rðɪst] [saʊθ] .

"	Farthest	South	.
"	最远	南	.

最南端。

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪz] [æn'tɑ:rktɪk]

Being	an	account	of	the	Startling	Discovery	made	by	the	Wise	Antarctic
存在	一个	帐户	的	这	令人震惊	发现	制成	经过	这	明智的	南极

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Expedition	.
远征	.

这是对"智慧南极探险队"惊人发现的记述。

[ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['stɔ:ri] .

A	Humorous	Story	.
一个	幽默	故事	.

一个幽默的故事。

[baɪ] ['hærəld] [i:] . [gɔ:rst] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] , "

By	Harold	E	.	Gorst	,	Author	of	"	Without	Bloodshed	,	"
经过	哈罗德	E	.	戈斯特	,	作者	的	"	没有	流血事件	,	"

作者：哈罗德·E·戈斯特，《不流血》一书的作者

" [sketʃiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Sketches	of	the	Future	,	"	etc	.
"	草图	的	这	未来	,	"	ETC	.

"未来素描"等等。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 2s .

Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['deɪli] ['græfɪk] . — “ ['veri] ['iːzi] , [laɪt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv] - [θriː] [men][ɪn]
Daily Graphic . — “ Very easy , light reading , and reminds one of ' Three Men in
日常的 形象的 . — “ 非常 简单的 , 光 阅读 , 和 提醒 一 的 - 三 男人 在
[ə; eɪ][boʊt] .
a Boat .
一个 船 .

《每日画报》——“非常轻松易读，让人想起《三个男人一艘船》。

- [dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] .
' Just the book for a railway journey .
- 只是 这 书 为了 一个 铁路 旅行 .

“最适合在火车旅途中阅读的书。”

” ['bʊkmən] . — “ [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [meɪd]
” Bookman . — “ A lively and very amusing tale of a wonderful discovery made
” 书商 . — “ 一个 热闹 和 非常 有趣 故事 的 一个 精彩的 发现 制成
[baɪ][ðə; ði] [waɪz] [æn'tɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
by the Wise Antarctic Expedition .
经过 这 明智的 南极 远征 .

“书评家”——“这是一部生动有趣、引人入胜的作品，讲述了怀斯南极探险队的一项奇妙发现。

” ['glɑːsgəu] ['herəld] . — “ [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [skɪt] [ɑːn]['poʊlər] [ekspɪ'dɪʃnz] . ...
” Glasgow Herald . — “ An amusing skit on Polar expeditions . ...
” 格拉斯哥 先驱报 . — “ 一个 有趣 小品 在 极性 探险 . ...

《格拉斯哥先驱报》——“一段关于极地探险的有趣小品……

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] .
The book contains plenty of fun .
这 书 包含 很多 的 乐趣 .

这本书充满了乐趣。

” ['waɪthɔːl] [rɪ'vjuː] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] ,
” Whitehall Review . — “ It is an amusing book ,
” 白厅 审查 . — “ 它 是 一个 有趣 书 ,

《白厅评论》——“这是一本有趣的书，

[wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
worth reading by those who are on the lookout for a hearty laugh .
值得 阅读 经过 那些 WHO 是 在 这 瞭望台 为了 一个 爽朗 笑 .

对于那些想要开怀大笑的人来说，这本书值得一读。

” ['vænəti] [fer] . — “ [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
” Vanity Fair . — “ An amusing little book .
” 虚荣 公平的 . — “ 一个 有趣 小的 书 .

《名利场》——“一本有趣的小书。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] ['fuːlɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['fuːlɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hevi] ['wɪzdəm]
It is very good fooling , and good fooling is sometimes better than heavy wisdom
它 是 非常 好的 愚弄 , 和 好的 愚弄 是 有时 更好的 比 重的 智慧
. ” [-]
. ” [25]
. ” [-]

这是很好的愚弄，而好的愚弄有时比深刻的智慧更好。”[25]

[æn; ən] [ʌn'kæni] [gɜːrl] .
An Uncanny Girl .
一个 不可思议 女孩 .

一个诡异的女孩。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

A	Story	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ] [mə'riː] [em] . ['sædlɪr] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔː] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Marie	M	.	Sadleir	,	Author	of	“	Such	is	the	Law	,	”	etc	.
经过	玛丽	M	.	萨德勒	,	作者	的	“	这样的	是	这	法律	,	”	ETC	.

作者：玛丽·M·萨德勒，《这就是法律》等书的作者。

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .

Crown	8vo	,	cloth	,	2s	.
王冠	8vo	,	布	,	2s	.

Crown 8vo，布面，2s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['deɪli] ['telɪgræf] . — “ [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [teɪl] .

Daily	Telegraph	.	—	“	A	remarkable	tale	.
日常的	电报	.	—	“	一个	卓越	故事	.

《每日电讯报》——“一个非凡的故事。”

[ðə; ði] ['nærətɪv] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] [sə'praiziz] . ...

The	narrative	teems	with	surprises	.	...
这	叙述	团队	和	惊喜	.	...

故事情节充满了意想不到的转折.....

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] - [goʊ] - [ɪn] - [æn; ən] [ʌn'kæni] [gɜːrl] . -

There	is	plenty	of	'	go	'	in	'	An	Uncanny	Girl	.	'
那里	是	很多	的	-	去	-	在	-	一个	不可思议	女孩	.	-

《一个怪异的女孩》这部电影充满了活力。

” [sɜːr] ['edwərd] ['rʌsl] [sez] [ɪn] ['livəpuːl] [poʊst] : — “ [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['stɔːri] . ...

”	Sir	Edward	Russell	says	in	Liverpool	Post	:	—	“	A	very	clever	and	subtle	story	.	...
”	先生	爱德华	罗素	说道	在	利物浦	邮政	:	—	“	一个	非常	聪明的	和	微妙的	故事	.	...

爱德华·罗素爵士在《利物浦邮报》上写道：“一个非常巧妙而又意味深长的故事.....

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪnsɪdənts] [ə'drɔɪt] .

The	action	is	exciting	,	and	the	invention	of	incidents	adroit	.
这	行动	是	激动人心	,	和	这	发明	的	事件	灵巧	.

剧情扣人心弦，事件设计巧妙。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['pɑːpjələr]['merɪt][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['klevər][ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

But	beyond	this	popular	merit	there	is	that	of	clever	and	characteristic
但	超过	这	受欢迎的	优点	那里	是	那	的	聪明的	和	特征

[dɪ'skrɪpʃn] . ...

description	.	...
描述	.	...

除了这种广受欢迎的优点之外，它还有巧妙而富有特色的描写.....

['mɪsɪz] ['sædlɪr] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz][ə; eɪ]['stɔːri] - ['telər] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]['pʌndʒənt][æz; əz]

Mrs	Sadleir	is	ingenious	as	a	story	-	teller	,	and	vigorous	and	pungent	as
太太	萨德勒	是	巧妙	作为	一个	故事	-	出纳员	,	和	蓬勃	和	泼辣	作为

[ə; eɪ] ['raɪtər] .

a	writer	.
一个	作家	.

萨德勒夫人是一位才华横溢的讲故事者，也是一位文笔生动犀利的作家。

" [ðə; ði] ['sɪgəret] ['smoʊkər] .
" The Cigarette Smoker .
" 这 卷烟 吸烟者 .

"吸烟者。"

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['stɔːri] .
A Powerful and Daring Story .
一个 强大的 和 大胆 故事 .

一个震撼人心、惊心动魄的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] . " [kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , 2s .
By the Author of " The Hypocrite . " Crown 8vo , cloth , 2s .
经过 这 作者 的 " 这 伪君子 . " 王冠 8vo , 布 , 2s .

《伪君子》作者作品。皇冠8开本，布面精装，2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['tʃiːpər] ['fɪkʃ(ə)n]
CHEAPER FICTION
更便宜 小说

廉价小说

[ðə; ði] ['derəlɪkt] [ænd; ənd] ['tɑːmi] .
The Derelict and Tommy .
这 废弃的 和 汤米 .

流浪汉和汤米。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] "
By the Author of "
经过 这 作者 的 "

作者著有《

- [twɪkst][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [siː] .
' Twixt the Devil and the Deep Sea .
- 中间 这 魔鬼 和 这 深的 海 .

"介于魔鬼与深海之间。"

" [klɔːθ] , [tɑːp] [edʒ] [gɪlt] , 2s .
" Cloth , top edge gilt , 2s .
" 布 , 顶部 边缘 镀金 , 2s .

"布面精装，顶部烫金，2先令。

['græfɪk] . — " [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .
Graphic . — " A simple story invested with an unusual distinction and charm .
形象的 . — " 一个 简单的 故事 投资 和 一个 异常 区别 和 魅力 .

图文并茂——"一个简单的故事，却有着不同寻常的独特魅力。"

" ['glɑːsgəu] [taɪmz] . — " [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [teɪl] .
" Glasgow Times . — " A capital tale .
" 格拉斯哥 《时代周刊》 . — " 一个 首都 故事 .

《格拉斯哥时报》——"一个精彩的故事。"

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['riːdɪŋ] .
Entertaining reading .
娱乐 阅读 .

引人入胜的读物。

" ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['gɑːrdiən] . — " [ə; eɪ]['roʊmæns] [wɪtʃ] [hoʊldz] [wʌnz] ['ɪntrəst] [ɪn'θrɔːld] .
" Nottingham Guardian . — " A romance which holds one's interest enthralled .
" 诺丁汉 监护人 . — " 一个 浪漫 哪个 持有 一个人的 兴趣 着迷 .

《诺丁汉卫报》——"一部引人入胜的爱情故事。"

” ['lɪtəreri] [wɜːrld] . — “ [ðə; ðiˈstɔːri][hæz; həz][ə; eɪ][fræŋk][dəˈrektnəs,daɪˈrektnəs][ænd; ənd][ə; eɪ][riˈæləti]
” **Literary World . — “ The story has a frank directness and a reality**
” 文学 世界 . — “ 这 故事 有 一个 坦率 直接 和 一个 现实
[ðæt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['θɜːrəli] ['riːdəb(ə)l] . ...
that make it thoroughly readable . ...
那 制作 它 彻底 可读 . ...

《文学世界》——“故事坦率直接，真实可信，读来引人入胜.....

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [wel] [ɪkˈsprest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [hæv; həv][vaɪ'tæləti] .
The story is well expressed and the characters have vitality .
这 故事 是 出色地 表达 和 这 人物 有 活力 .

故事叙述生动，人物形象鲜活。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri]['lɪt(ə)l] [teɪl] .
Altogether a satisfactory little tale .
共 一个 令人满意的 小的 故事 .

总的来说，这是一个令人满意的小故事。

” ['deɪli] ['telɪgræf] . — “ [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] , [bəuθ][ɪn] ['mænər] [ænd; ənd]
” **Daily Telegraph . — “ The story is out of the common , both in manner and**
” 日常的 电报 . — “ 这 故事 是 出去 的 这 常见的 , 两个都 在 方式 和
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

《每日电讯报》——“这个故事无论从方式还是处理手法上都不同寻常。”

” [lɔidz] . — “ [klɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .
” **Lloyd's . — “ Clear and brilliant .**
” 劳埃德保险公司 . — “ 清除 和 杰出的 .

劳埃德——“清晰而辉煌。”

” [ðə; ði] [blæk] ['tuːlɪp] .
” **The Black Tulip .**
” 这 黑色的 郁金香 .

“黑色郁金香。”

[ælɪkˈsɑːndɝ][ˈduːmɑːzɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['roʊmæns] .
Alexandre Dumas's Celebrated Romance .
亚历山大 大仲马的 著名 浪漫 .

大仲马的著名爱情小说。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][es] . [əˈdɛr] ['fɪts] - ['dʒerəld] .
Translated by S . Adair Fitz - Gerald .
翻译 经过 S . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 .

由 S. Adair Fitz-Gerald 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] .
Illustrated with Portraits .
插图 和 肖像 .

配有肖像插图。

- [piːˈpiː] .
260 pp .
- pp .

260页

[kraʊn] 8vo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] , 2s .
Crown 8vo , cloth , gilt top , 2s .
王冠 8vo , 布 , 镀金 顶部 , 2s .

Crown 8开本，布面精装，烫金封面，2先令。

['pelɪkən] [teɪlz] .
Pelican Tails .
鹈 尾巴 .

鹈鹕尾巴。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][smɑːrt] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['mɑːdərn] [laɪf] , ['rɪt(ə)n] ,
A Collection of smart , up - to - date Tales of Modern Life , written ,
一个 收藏 的 聪明的 , 向上 - 到 - 日期 故事 的 现代的 生活 , 书面 ,

一系列睿智、贴近现代生活的故事，作者是：

['edɪtɪd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][fræŋk][em] . [bɔid] (['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði]['pelɪkən] . ")
edited and selected by Frank M . Boyd (Editor of " The Pelican . ")
编辑 和 已选 经过 坦率 M . 博伊德 (编辑 的 " 这 鹈 . ")

由弗兰克·M·博伊德（《鹈鹕》杂志编辑）编辑和选编。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ðæt] [hæz; həz]
One of the most popular and entertaining volumes of short stories that has
一 的 这 最多 受欢迎的 和 娱乐 卷 的 短的 故事 那 有
['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
ever been published .
曾经 到过 已发布 .

这是有史以来最受欢迎、最引人入胜的短篇小说集之一。

[æn; ən][aɪ'diːəl][kəm'pænjən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [ɔːr][ə; eɪ] [sper] ['aʊər][ɔːr] [tuː] .
An ideal companion for a railway journey or a spare hour or two .
一个 理想的 伴侣 为了 一个 铁路 旅行 或者 一个 空闲的 小时 或者 二 .

它是铁路旅途或闲暇一两个小时的理想伴侣。

[dɪ'maɪ] 8vo , ['pɪktʃər] ['ræpər] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɔdʒəz] , 1s .
Demy 8vo , picture wrapper designed and drawn by W . S . Rogers , 1s .
黛米 8vo , 图片 包装纸 设计 和 绘制 经过 W . S . 罗杰斯 , 1s .

Demy 8vo，图画封面由 WS Rogers 设计绘制，1 先令。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dɑːmɪnoʊ] .
The Devil in a Domino .
这 魔鬼 在 一个 骨牌 .

多米诺骨牌中的魔鬼。

[ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['mɪstəri] .
A Psychological Mystery .
一个 心理 神秘 .

一个心理谜团。

[baɪ] ['tʃɑːz] . - , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] , "
By Chas . L'Epine , Author of " The Lady of the Leopard , "
经过 查斯 . - , 作者 的 " 这 女士 的 这 豹 , "

作者：查斯·莱皮内，《豹夫人》的作者

" ['mɪrək(ə)l] [pleɪz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Miracle Plays , " etc .
" 奇迹 演出 , " ETC .

《奇迹之战》等等。

[lɔːŋ] 12mo , [klɔːθ] , 1s .
Long 12mo , cloth , 1s .
长的 12mo , 布 , 1s .

长款 12 个月，布质，1 件。

[truːθ] . — “ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lɪtəreri] [skɪl] , [ænd; ənd] ,
Truth . — “ The story is written with remarkable literary skill , and ,
真相 . — “ 这 故事 是 书面 和 卓越 文学 技能 , 和 ,
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ˊgruːsəmnis] , [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
notwithstanding its gruesomeness , is undeniably fascinating .
虽然 它是 恐怖 , 是 无可否认 迷人 .

真相——“这个故事以非凡的文学技巧写成，尽管它很可怕，但不可否认地引人入胜。

” [sketʃ] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['stɔːri] .
” Sketch . — “ It is a well - written story .
” 草图 . — “ 它 是 一个 出色地 - 书面 故事 .

“草图——这是一个写得很好的故事。”

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['lɪtəreri] [staɪl] , ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][kən'saɪs] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [sək'siːd] [ɪn]
An admirable literary style , natural and concise construction , succeed in
一个 令人钦佩的 文学 风格 , 自然的 和 简洁的 建造 , 成功 在
[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː] ['evri] [laɪn] .
compelling the reader's attention through every line .
引人注目的 这 读者的 注意力 通过 每一个 线 .

优美的文风，自然简洁的结构，成功地吸引读者逐行阅读。

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ə'gen] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [siːn] . ” [-]
We hope to welcome the author again , working on a larger scene . ” [26]
我们 希望 到 欢迎 这 作者 再次 , 在职的 在 一个 更大的 场景 . ” [-]

我们希望再次欢迎这位作者，创作一个更大的场景。”[26]

['ʃæˌdoʊz] .
Shadows .
阴影 .

阴影。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][saɪd] [laɪts] [ɑːn]['mɑːdərn][sə'saɪəti] .
A Series of Side Lights on Modern Society .
一个 系列 的 边 灯 在 现代的 社会 .

现代社会的一系列旁观视角。

[baɪ]['ɜːrnɪst]['mɑːrtn] .
By Ernest Martin .
经过 欧内斯特 马丁 .

作者：欧内斯特·马丁。

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] .)
(Dedicated to Sir Henry Irving .)
(投入的 到 先生 亨利 欧文 .)

（谨以此文献给亨利·欧文爵士。）

[kraʊn] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːps] , 2s .
Crown 8vo , art cloth , gilt tops , 2s .
王冠 8vo , 艺术 布 , 镀金 最高额 , 2s .

皇冠8开本，艺术布面精装，烫金书口，2先令。

['westərn] ['mɜːrkjəri] . — “ ['klevər] [sketʃiz] , [ɪn'tensli] [drə'mætɪk] , [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrsfl] ,
Western Mercury . — “ Clever sketches , intensely dramatic , original and forceful ,
西 汞 . — “ 聪明的 草图 , 强烈地 戏剧性 , 原来的 和 有力 ,
[beɪst] [ɑːn] [siːnz] [frʌm; frəm]['æktʃuəl][laɪf] ,
based on scenes from actual life ,
基于 在 场景 从 实际的 生活 ,

《西部水星》——“巧妙的素描，极具戏剧性，原创且有力，取材于真实生活场景，

[ænd; ənd] ['nærˌeɪtid] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] .
and narrated with much skill .
和 旁白 和 很多 技能 .

叙述技巧娴熟。

” ['wiːkli] [taɪmz] . — “ [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ['skɛtʃt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] .
” **Weekly** **Times** **.** **—** **“** **A** **series** **of** **pictures** **sketched** **with** **considerable** **power** **.**
” 每周 《时代周刊》 . — “ 一个 系列 的 图片 草图 和 大量 力量 .

《每周时报》——”一系列极具震撼力的画作。”

[ðə; ði][læst][wʌn] , - [hel] [ɪn]['pærədaɪs] , - [ɪz]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .
The **last** **one** **,** **'** **Hell** **in** **Paradise** **,** **'** **is** **terrible** **in** **the** **probable** **truth** **of** **conception** **.**
这 最后的 一 , - 地狱 在 天堂 , - 是 糟糕的 在 这 可能 真相 的 概念 .

最后那部《天堂里的地狱》从其构思的可能真实性来看，非常可怕。

” ['nɔːrðərn] ['fɪgɚˌoʊ] . — “ ['mɪstər]['mɑːrtənz] [dɪ'skrɪptɪv] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər] ['kaʊtʃt] [ɪn] ['trentʃənt] ,
” **Northern** **Figaro** **.** **—** **“** **Mr** **Martin's** **descriptive** **paragraphs** **are** **couched** **in** **trenchant** **,**
” 北方 费加罗 . — “ 先生 马丁的 描述性的 段落 是 卧倒 在 尖锐的 ,
[kən'vɪnsɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
convincing **language** **,**
令人信服的 语言 ,

《北方费加罗报》——”马丁先生的描述性段落语言犀利、令人信服，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [wɜːrd] ['sændwɪdʒd] [ɪn] ['eniwer] . ...
without **a** **superfluous** **word** **sandwiched** **in** **anywhere** **.** **...**
没有 一个 多余 单词 夹心 在 任何地方 . ...

字里行间没有一个多余的词.....

- ['ʃæˌdoʊz] - [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt] ,
' **Shadows** **'** **may** **be** **read** **with** **much** **profit** **,**
- 阴影 - 可能 是 读 和 很多 利润 ,

阅读《阴影》一书可能会获益匪浅。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][laɪf]
and **will** **give** **more** **than** **a** **superficial** **insight** **into** **various** **phases** **of** **society** **life**
和 将要 给 更多的 比 一个 浅 洞察力 进入 各种各样的 阶段 的 社会 生活
[ænd; ənd] ['mænərz] .
and **manners** **.**
和 礼仪 .

并将对社会生活和礼仪的各个方面进行更深入的了解。

” [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
” **Death** **and** **the** **Woman** **.**
” 死亡 和 这 女士 .

《死亡与女人》。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [teɪl] .
A **Powerful** **Tale** **.**
一个 强大的 故事 .

一个震撼人心的故事。

[baɪ]['ɑːrnəld] - .
By **Arnold** **Golsworthy** **.**
经过 阿诺德 - .

作者：阿诺德·戈尔斯沃西。

['pɪktʃər] ['kʌvər] [drɔːn] [baɪ] ['sɪdni] [eɪtʃ] . ['saɪm] .
Picture **cover** **drawn** **by** **Sydney** **H** **.** **Sime** **.**
图片 覆盖 绘制 经过 悉尼 H . 西姆 .

封面图片由悉尼·H·西姆绘制。

[kraʊn] 8vo , 1s .
Crown **8vo** **,** **1s** **.**
王冠 8vo , 1s .

Crown 8vo，1s。

['lɪtəreri] [wɜ:rld] . — “ [wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði]

Literary	World	.	—	“	We	do	not	remember	having	read	a	book	that	possessed	the
文学	世界	.	—	“	我们	做	不是	记住	拥有	读	一个	书	那	拥有	这

['kwɑ:ləti][ʌv; əv][grɪp][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] - [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

quality	of	grip	in	a	greater	degree	than	is	the	case	with	'	Death	and	the
质量	的	紧握	在	一个	更大的	程度	比	是	这	案件	和	-	死亡	和	这

['wʊmən] . - ...

Woman	.	'	...
女士	.	-	...

文学世界——“我们记不清是否读过哪本书比《死亡与女人》更引人入胜.....

['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['evri] ['tʃæptər] [di'veləps] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

Every	page	of	every	chapter	develops	the	interest	,
每一个	页	的	每一个	章	发展	这	兴趣	,

每一章的每一页都激发了读者的兴趣，

[wɪtʃ] ['kʌlmineɪts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sen'seɪʃən(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]

which	culminates	in	one	of	the	most	sensational	dénouements	it	has	been
哪个	达到顶峰	在	一	的	这	最多	轰动一时	结局	它	有	到过

['aʊər; ɑ:r][lɑ:t][tu:; tə] [ri:d] .

our	lot	to	read	.
我们的	很多	到	读	.

最终，故事以我们有幸读到的最轰动的结局之一告终。

[ðə; ði] ['fleɪvər] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti][ɪz][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['eni][ɪn'kredəb(ə)l]['ɪnsɪdənt] ;

The	flavour	of	actuality	is	not	destroyed	by	any	incredible	incident	;
这	味道	的	现实	是	不是	损毁	经过	任何	极好的	事件	;

任何不可思议的事件都不会破坏现实的韵味；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] .

it	is	the	inevitable	thing	that	always	happens	.
它	是	这	不可避免的	事物	那	总是	发生	.

这是不可避免的事情。

- [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] - [wɪl] [sə'plaɪ] [tu:; tə][ðə; ði][brɪm][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [sɜ:rtʃ]

'	Death	and	the	Woman	'	will	supply	to	the	brim	the	need	of	those	in	search
-	死亡	和	这	女士	-	将要	供应	到	这	帽檐	这	需要	的	那些	在	搜索

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊldɪŋ]['drɑ:mə][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['lʌndən] [laɪf] .

of	a	holding	drama	of	modern	London	life	.
的	一个	保持	戏剧	的	现代的	伦敦	生活	.

《死亡与女人》将充分满足那些寻求一部扣人心弦的现代伦敦生活戏剧的人们的需求。

” [ðə; ði] ['feloʊ] - ['pæsndʒəɹ] .

”	The	Fellow	-	Passengers	.
”	这	同伴	-	乘客	.

“同机乘客。”

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ænd; ənd][ɪts][sə'lu:ʃ(ə)n] .

A	Mystery	and	its	Solution	.
一个	神秘	和	它是	解决方案	.

一个谜团及其解答。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:ri] .

A	Detective	Story	.
一个	侦探	故事	.

侦探故事。

[baɪ] ['rɪvɪŋtən] ['paɪk] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][mæn] [hu:] ['dɪsə'pɪrd] .

By	Rivington	Pyke	,	Author	of	“	The	Man	who	Disappeared	.
经过	里文顿	派克	,	作者	的	”	这	男人	WHO	消失	.

作者：里文顿·派克，《消失的男人》的作者。

" [lɔːŋ] 12mo , [klɔːθ] , 1s .
" Long 12mo , cloth , 1s .
" 长的 12mo , 布 , 1s .

"长款 12 个月，布艺，1 件。

['waɪthɔːl] [rɪ'vjuː] . — " [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] - [goʊ] ,
Whitehall Review . — " Those who love a mystery with plenty of ' go ,
白厅 审查 . — " 那些 WHO 爱 一个 神秘 和 很多 的 - 去 ,

《白厅评论》——"那些喜欢充满刺激的悬疑故事的人，

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] ,
' and a story which is not devoid of a certain amount of realism ,
- 和 一个 故事 哪个 是 不是 缺乏 的 一个 肯定 数量 的 现实主义 ,

"而且这个故事并非完全缺乏现实主义色彩。"

['kænɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [pɪk] [ʌp] - ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] .
cannot do better than pick up ' Fellow - Passengers .
不能 做 更好的 比 挑选 向上 - 同伴 - 乘客 .

没有比接听"同车乘客"更好的选择了。

- [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər]['riːəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
' The characters are real men and women ,
- 这 人物 是 真实的 男人 和 女性 ,

"这些角色都是真实存在的男女，"

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['pʌpits] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
and not the sentimental and artificial puppets to which we have been
和 不是 这 感伤的 和 人造的 木偶 到 哪个 我们 有 到过
[soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [sen'seɪʃənəlɪst] .
so long accustomed by our sensationalists .
所以 长的 习惯 经过 我们的 耸人听闻者 .

而不是我们长期以来被那些哗众取宠之徒塑造的感伤而虚假的傀儡。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['braɪtli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv]
The book is brightly written , and of detective stories it is the best I have
这 书 是 明亮地 书面 , 和 的 侦探 故事 它 是 这 最好的 我 有
[riːd] ['leɪtli] .
read lately .
读 最近 .

这本书文笔生动，是我近期读过的侦探小说中最好的一本。

" [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['frɪvələs] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] , [fɔːr; fər]
" That Fascinating Widow , and other Frivolous and Fantastic Tales , for
" 那 迷人 寡妇 , 和 其他 轻浮 和 极好的 故事 , 为了
['rɪvər] , [roʊd] [ænd; ənd] [reɪl] .
River , Road and Rail .
河 , 路 和 轨 .

《迷人的寡妇》及其他轻松奇幻的故事，适合河流、公路和铁路阅读。

[baɪ][es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] ['fɪts] - ['dʒerəld] .
By S . J . Adair Fitz - Gerald .
经过 S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德 .

作者：SJ Adair Fitz-Gerald。

[lɔːŋ] 12mo , [klɔːθ] , 1s .
Long 12mo , cloth , 1s .
长的 12mo , 布 , 1s .

长款 12 个月，布质，1 件。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] . — “ [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmərəs] [bʊk] [ɪz] - [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdoʊ] , - [baɪ]['mɪstər]

The	Referee	.	—	“	Another	little	humorous	book	is	'	That	Fascinating	Widow	,	'	by	Mr
这	裁判	.	—	“	其他	小的	幽默	书	是	-	那	迷人	寡妇	,	-	经过	先生

[es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] ['fɪts] - ['dʒerəld] ,

S	.	J	.	Adair	Fitz	-	Gerald	,
S	.	J	.	阿代尔	菲茨	-	杰拉尔德	,

裁判——“另一本幽默小书是SJ Adair Fitz-Gerald先生的《迷人的寡妇》，

[huː] [kæn; kən][biː; bi]['veri] ['fʌni] [wen] [hiː; hi][traɪz] .

who	can	be	very	funny	when	he	tries	.
WHO	能	是	非常	有趣的	什么时候	他	尝试	.

他如果认真起来，会非常幽默。

[ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [fɑːrs] .

The	story	which	gives	the	title	to	the	book	would	make	a	capital	farce	.
这	故事	哪个	给予	这	标题	到	这	书	会	制作	一个	首都	闹剧	.

本书的书名所指的故事本身就是一场闹剧。

- [ðə; ði] [bluː] - ['blʌdɪd] ['kɔːstər] - [ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [bə'fuːnəri] .

'	The	Blue	-	blooded	Coster	'	is	an	amusing	piece	of	buffoonery	.
-	这	蓝色的	-	血腥	科斯特	-	是	一个	有趣	片	的	滑稽	.

《出身高贵的侍者》是一部滑稽可笑的闹剧。

” [ðə; ði] [gloʊb] . — “ [ðə; ði] ['ɔːθər] , ['mɪstər][es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] ['fɪts] - ['dʒerəld] ,

”	The	Globe	.	—	“	The	author	,	Mr	S	.	J	.	Adair	Fitz	-	Gerald	,
”	这	地球	.	—	“	这	作者	,	先生	S	.	J	.	阿代尔	菲茨	-	杰拉尔德	,

《环球报》——“作者是SJ Adair Fitz-Gerald先生，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

has	already	shown	himself	to	be	the	possessor	of	a	store	of	humour	,
有	已经	所示	他自己	到	是	这	拥有者	的	一个	店铺	的	幽默	,

他已经展现出自己很有幽默感。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'gen] [drɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [hiː; hi]

on	which	he	has	again	drawn	for	the	furnishing	of	the	little	volume	he
在	哪个	他	有	再次	绘制	为了	这	家具	的	这	小的	体积	他

[hæz; həz][dʒʌst][pʊt] [tə'geðər] .

has	just	put	together	.
有	只是	放	一起	.

他再次从中汲取灵感，为他刚刚编纂的这本小册子提供了素材。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn'kluːdɪd][ɑːr; ər] ['sevrəl] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɔːr]

Among	the	tales	included	are	several	which	might	be	suitable	for	reading	or
之中	这	故事	包括	是	一些	哪个	可能	是	合适的	为了	阅读	或者

[ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ,

recitation	,
背诵	,

收录的故事中，有几个可能适合阅读或朗诵。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʌl] .

and	none	which	are	dull	.
和	没有任何	哪个	是	乏味的	.

而且没有一部是乏味的。

['mɪstər]['fɪts] - ['dʒerəld]['fræŋkli] [ə'dresiz] [hɪm'self][tuː; tə][ðæt]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪtʃ]

Mr	Fitz	-	Gerald	frankly	addresses	himself	to	that	portion	of	the	public	which
先生	菲茨	-	杰拉尔德	坦率地说	地址	他自己	到	那	部分	的	这	民众	哪个

[dɪ'zaɪɜ-z] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ,

desires	nothing	so	much	as	to	be	amused	,
欲望	没有什么	所以	很多	作为	到	是	觉得好笑	,

菲茨杰拉德先生坦率地将自己的目标受众锁定在那些只想获得娱乐的公众群体身上。

[ænd; ənd] [laɪks] ['iːv(ə)n] [ɪts] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪn] [smɔːl] ['doʊsɪz] .

and	likes	even	its	amusements	in	small	doses	.
和	点赞	甚至	它是	娱乐	在	小的	剂量	.

甚至连娱乐也喜欢适量享受。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [ɪt'self] ['veri] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] ['fɪts] - ['dʒɛrəldz] ['laɪvli]

Such	a	public	will	entertain	itself	very	pleasantly	with	Mr	Fitz	-	Gerald's	lively
这样的	一个	民众	将要	招待	本身	非常	愉快	和	先生	菲茨	-	杰拉德的	热闹

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

tales	,
故事	,

这样的读者会非常愉快地欣赏菲茨杰拉德先生生动有趣的故事。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [neɪm] [æz; əz] [ɪts] ['feɪvərɪts] [ðoʊz] ['taɪtld] - [pjʊr] ['kʌsɪdnəs] , -

and	will	probably	name	as	its	favourites	those	titled	'	Pure	Cussedness	,	'
和	将要	大概	姓名	作为	它是	收藏夹	那些	标题	-	纯的	固执	,	-

并且很可能会将那些名为“纯粹的顽固”的作品列为最爱。

- - - [fɜːrst]['beɪbi] ,

'	Splidgings	'	First	Baby	,
-	-	-	第一的	婴儿	,

《分裂》第一部作品

- [ænd; ənd] - [ðə; ði] [bluː] - ['blʌdɪd] ['kɔːstər] . -

'	and	'	The	Blue	-	blooded	Coster	.	'
-	和	-	这	蓝色的	-	血腥	科斯特	.	-

和《蓝血小店主》。

” [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['sliːpi] ['hɑːloʊ] .

”	Rip	Van	Winkle	,	together	with	“	The	Legend	of	Sleepy	Hollow	.
”	撕裂	范	温克尔	,	一起	和	“	这	传奇	的	困	空洞的	.

《瑞普·凡·温克尔》和《睡谷的传说》。

” [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] .

”	By	Washington	Irving	.
”	经过	华盛顿	欧文	.

“作者：华盛顿·欧文。”

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['miːn] .

Illustrated	with	Drawings	by	W	.	G	.	Mein	.
插图	和	图画	经过	W	.	G	.	我的	.

由 WG Mein 绘制插图。

[kraʊn] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] [baɪ] [wɪl] [smɑːrt] , [tɑːp] [edʒ] [gɪlt] , 2s . [-]

Crown	8vo	,	art	cloth	,	decorative	cover	by	Will	Smart	,	top	edge	gilt	,	2s	.	[	27	]
王冠	8vo	,	艺术	布	,	装饰性的	覆盖	经过	将要	聪明的	,	顶部	边缘	镀金	,	2s	.	[	-	]

皇冠 8 开本，艺术布面精装，威尔·斯马特设计的装饰封面，顶部烫金，2 先令。[27]

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]

Illustrated	Books	for	Children
插图	图书	为了	孩子们

儿童绘本

[ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsɪf(ə)l] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːθfl]

The	Grand	Panjandrum	,	and	other	fanciful	Fairy	Tales	for	the	youthful
这	盛大	潘詹德鲁姆	,	和	其他	奇幻的	仙女	故事	为了	这	青春

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [klaimz] [ænd; ənd] [taɪmz] .

of	all	Ages	,	Climes	and	Times	.
的	全部	年龄	,	气候	和	《时代周刊》	.

《大潘詹德鲁姆》以及其他适合各个年龄段、各个地区、各个时代的青少年阅读的奇幻童话故事。

[baɪ][es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] ['fɪts] - ['dʒerəld] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

By	S	.	J	.	Adair	Fitz	-	Gerald	,	Author	of	“	The	Zankiwank	and	the
经过	S	.	J	.	阿代尔	菲茨	-	杰拉尔德	,	作者	的	“	这	-	和	这

- , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Bletherwitch	,	”	etc	.
-	,	”	ETC	.

作者：SJ Adair Fitz-Gerald，《赞基万克和胡言乱语的女巫》等作品的作者。

['meni] [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd] ['smɔːlər] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][guː'stɑːvi] - .

Many	full	-	page	and	smaller	Illustrations	by	Gustave	Darré	.
许多	满的	-	页	和	较小的	插图	经过	古斯塔夫	-	.

古斯塔夫·达雷创作的许多全页及小型插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

[skwer] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] , [gɪlt] , 3s .

Square	8vo	,	art	cloth	,	gilt	,	3s	.
正方形	8vo	,	艺术	布	,	镀金	,	3s	.

方形八开本，艺术布面精装，烫金，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[truːθ] . — “ [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['laɪbreri] .

Truth	.	—	“	A	decided	acquisition	to	the	children's	library	.
真相	.	—	“	一个	决定	获得	到	这	孩子们的	图书馆	.

真相——“儿童图书馆的一项重大收藏。

” ['leɪdiz] - [pɪk'tɔːriəl] . — “ [kwaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːzənz] [gɪft] [bʊks] .

”	Ladies	'	Pictorial	.	—	“	Quite	one	of	the	brightest	of	the	season's	gift	books	.
”	女士们	-	画报	.	—	“	相当	一	的	这	最亮的	的	这	本季	礼物	图书	.

《女士画报》——“这是本季最亮眼的礼品书之一。”

” ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] . — “ [braɪt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ə'mjuːzɪŋ] .

”	Morning	Post	.	—	“	Bright	and	thoroughly	amusing	.
”	早晨	邮政	.	—	“	明亮的	和	彻底	有趣	.

《晨报》——“精彩绝伦，妙趣横生。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] .

It	will	please	all	children	.
它	将要	请	全部	孩子们	.

所有孩子都会喜欢它。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] .

The	pictures	are	excellent	.
这	图片	是	出色的	.

照片拍得真好。

” ['ekoʊ] . — “ [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪl] ([ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks]) [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['mɪstər] [ə'dɛr] ['fɪts] -

”	Echo	.	—	“	Of	the	pile	(	of	children's	books	)	before	us	,	Mr	Adair	Fitz	-
”	回声	.	—	“	的	这	桩	(	的	孩子们的	图书	)	前	我们	,	先生	阿代尔	菲茨	-

['dʒɛrəldz] - [grænd][pæn'dʒændrəm] - [ɪz][ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst] .

Gerald's	'	Grand	Panjandrum	'	is	the	cleverest	.
杰拉德的	-	盛大	潘詹德鲁姆	-	是	这	最聪明的	.

回声——“在我们面前的这堆（儿童书籍）中，阿代尔·菲茨杰拉德先生的《大潘詹德鲁姆》是最聪明的。

['mɪstər]['fɪts] - ['dʒerəld] [niːdz] [noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

Mr	Fitz	-	Gerald	needs	no	introduction	to	the	nursery	of	these	days	.
先生	菲茨	-	杰拉尔德	需求	不	介绍	到	这	苗圃	的	这些	天	.

如今的育儿界人士都知道菲茨杰拉德先生无需过多介绍。

" [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — " [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

"	Pall	Mall	Gazette	.	—	"	A	charming	little	book	.
"	帕尔	购物中心	公报	.	—	"	一个	迷人	小的	书	.

《帕尔马尔公报》——"一本迷人的小书。"

['sɪmpli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd] .

Simply	written	,	and	therefore	to	be	comprehended	of	the	youthful	mind	.
简单地	书面	,	和	所以	到	是	理解	的	这	青春	头脑	.

语言简洁易懂，因此年轻人也能理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːpjələr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [rer]

It	will	be	popular	,	for	the	writer	has	a	power	of	pleasing	which	is	rare
它	将要	是	受欢迎的	,	为了	这	作家	有	一个	力量	的	令人愉悦	哪个	是	稀有的

.

:

.

这本书会很受欢迎，因为作者有一种难得的取悦读者的能力。

" ['lɪtəreri] [wɜːrld] . — " [ə; eɪ] ['hænsəmli] - [baʊnd] , [maʊθ] - ['wɔːtərɪŋ] , [ɪn] ['evri] [weɪ] [ʌp] - [tuː; tə]

"	Literary	World	.	—	"	A	handsomely	-	bound	,	mouth	-	watering	,	in	every	way	up	-	to
"	文学	世界	.	—	"	一个	英俊地	-	边界	,	嘴	-	浇水	,	在	每一个	方式	向上	-	到

- [deɪt] ['vɑːljəm] ,

-	date	volume	,
-	日期	体积	,

《文学世界》——"一本装帧精美、令人垂涎欲滴、各方面都与时俱进的著作，

['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːdlər] [ɔːr][ðə; ði] ['nuːli] [briːtʃ, britʃ] .

written	especially	for	and	on	behalf	of	the	toddler	or	the	newly	breeched	.
书面	尤其	为了	和	在	代表	的	这	学步的儿童	或者	这	新	撕裂	.

专为幼儿或刚出生的婴儿而写。

" ['piːp(ə)l] . — " [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - ['ælɪs] [ɪn]

"	People	.	—	"	A	delightful	story	for	children	,	something	in	the	style	of	'	Alice	in
"	人们	.	—	"	一个	愉快	故事	为了	孩子们	,	某物	在	这	风格	的	-	爱丽丝	在

['wʌndərlænd] ,

Wonderland	,
仙境	,

"人们说——"这是一个令人愉快的儿童故事，风格有点像《爱丽丝梦游仙境》"，

- [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['kɪŋzliːz] - ['wɔːtər]['beɪbiːz] . -

'	but	also	having	some	flavour	of	Kingsley's	'	Water	Babies	.	'
-	但	还	拥有	一些	味道	的	金斯利的	-	水	婴儿	.	-

但同时也带有一些金斯利《水孩子》的风格。

" [sʌn] . — " [gʊd] ['feri] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

"	Sun	.	—	"	Good	fairy	stories	are	a	source	of	everlasting	joy	and	delight	.
"	太阳	.	—	"	好的	仙女	故事	是	一个	来源	的	永恒	喜悦	和	喜	.

"太阳报——"好的童话故事是永恒的快乐和愉悦的源泉。"

['mɪstər] [ə'dɛr] ['fɪts] - ['dʒerəld] [breɪks] [freʃ] [graʊnd] [ænd; ənd] [raɪts] ['plezntli] . ...

Mr	Adair	Fitz	-	Gerald	breaks	fresh	ground	and	writes	pleasantly	.	...
先生	阿代尔	菲茨	-	杰拉尔德	休息	新鲜的	地面	和	写	愉快	.	...

阿代尔·菲茨-杰拉德先生的文笔新颖独特，令人愉悦.....

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ðə; ði] ['ædɪd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]

The	book	has	the	added	advantage	of	being	charmingly	illustrated	in	colour	by
这	书	有	这	额外	优势	的	存在	迷人地	插图	在	颜色	经过

[guː'stɑːvi] - .

Gustave	Doré	.
古斯塔夫	-	.

这本书还有一个额外的优点，那就是配有古斯塔夫·多雷绘制的精美彩色插图。

" ['wiːkli] [sʌn] . — " ['mɪstər]

"	Weekly	Sun	.	—	"	Mr
"	每周	太阳	.	—	"	先生

《每周太阳报》——"先生

[ə'dɛr] ['fɪts] - ['dʒerəld][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['feri] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [bʊks]

Adair	Fitz	-	Gerald	is	a	well	-	known	writer	of	fairy	stories	and	humorous	books
阿代尔	菲茨	-	杰拉尔德	是	一个	出色地	-	已知	作家	的	仙女	故事	和	幽默	图书

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .

for	the	young	.
为了	这	年轻的	.

阿黛尔·菲茨-杰拉德是一位著名的儿童童话故事和幽默书籍作家。

- [ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] - [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [tuː; tə] [pliːz] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv][ɔːl]

-	The	Grand	Panjandrum	-	is	just	the	sort	of	book	to	please	youngsters	of	all
-	这	盛大	潘詹德鲁姆	-	是	只是	这	种类	的	书	到	请	年轻人	的	全部

['eɪdʒɪz] ,

ages	,
年龄	,

《大潘詹德鲁姆》正是那种能让各个年龄段的年轻人都喜欢的书。

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ɪts] ['riːdɚz] [tuː; tə][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

being	full	of	pleasant	imaginings	,	and	introducing	its	readers	to	a	host	of
存在	满的	的	令人愉快的	想象	,	和	介绍	它是	读者	到	一个	主持人	的

['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] .

curious	people	.
好奇的	人们	.

充满了美好的想象，并向读者介绍了一系列有趣的人物。

" ['nɑːnsens] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['dʒɑːkjələr]['dʒɪŋgəlz][fɔːr; fər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [foʊk] .

"	Nonsense	Numbers	and	Jocular	Jingles	For	Funny	Little	Folk	.
"	废话	数字	和	诙谐	广告歌	为了	有趣的	小的	民间	.

"无厘头数字和滑稽的儿歌，献给有趣的小朋友们。"

['rɪt(ə)n] [baɪ]['druːɪd] - , [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['wɔːltər][dʒeɪ] . ['mɔːrgən] .

Written	by	Druid	Grayl	,	with	full	-	page	Illustrations	by	Walter	J	.	Morgan	.
书面	经过	德鲁伊	-	,	和	满的	-	页	插图	经过	沃尔特	J	.	摩根	.

由德鲁伊·格雷尔撰写，沃尔特·J·摩根绘制全页插图。

4to , [klɔːθ] ['bɔrdz] , 3s .

4to	,	cloth	boards	,	3s	.
4to	,	布	板	,	3s	.

4开本，布面硬纸板，3先令。

6d .

6d	.
6d	.

[ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [fʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz]

St	James's	Gazette	.	—	“	Full	of	quaint	pictures	,	which	will	delight	and	amuse
英石	詹姆斯的	公报	.	—	“	满的	的	古雅	图片	,	哪个	将要	喜	和	娱乐

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] .

the	little	folks	.
这	小的	各位	.

圣詹姆斯公报——“充满了古朴的图片，会让小朋友们感到高兴和开心。”

” ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . — “ [ə; eɪ] ['riːəli] ['wɪti] [bʊk] .

”	Record	.	—	“	A	really	witty	book	.
”	记录	.	—	“	一个	真的	机智	书	.

“记录——“一本非常诙谐的书。”

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][foʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər]

Just	the	sort	of	nonsense	that	appeals	to	little	folk	,	and	the	pictures	are
只是	这	种类	的	废话	那	上诉	到	小的	民间	,	和	这	图片	是

[kwaɪt] ['læfəbl] .

quite	laughable	.
相当	可笑	.

正是那种吸引小孩子的无厘头作品，而且图片也相当滑稽可笑。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['riːəli] [gʊd] ['hjuːmər] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['peɪdʒɪz]

There	is	an	abundance	of	really	good	humour	to	be	got	from	these	pages
那里	是	一个	丰富	的	真的	好的	幽默	到	是	得到	从	这些	页面

,

,

,

这些篇章里充满了非常精彩的幽默，值得细细品读。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [friː] [frʌm; frəm] [vʌl'gærəti] .

which	are	altogether	free	from	vulgarity	.
哪个	是	共	自由的	从	粗俗	.

完全不带任何庸俗内容。

” [wɜːrld] . — “ [ə'piːlz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

”	World	.	—	“	Appeals	directly	to	children	,	and	would	make	a	delightful
”	世界	.	—	“	上诉	直接地	到	孩子们	,	和	会	制作	一个	愉快

['prez(ə)nt][fɔːr; fər]['eni]['lɪt(ə)l][bɔɪ][ɔːr][gɜːrl] .

present	for	any	little	boy	or	girl	.
展示	为了	任何	小的	男生	或者	女孩	.

“世界——“直接吸引儿童，对于任何小男孩或小女孩来说，都是一份令人愉快的礼物。

” ['deɪli] ['telɪgræf] . — “ [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] [hæf] - ['aʊər] .

”	Daily	Telegraph	.	—	“	Will	be	productive	of	many	a	happy	half	-	hour	.
”	日常的	电报	.	—	“	将要	是	生产力	的	许多	一个	快乐的	一半	-	小时	.

《每日电讯报》——“这将带来许多快乐的半小时。”

” [lɔidz] ['nuːzpeɪpər] . — “ [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['nɑːnsens]

”	Lloyd's	Newspaper	.	—	“	A	very	amusing	book	indeed	is	this	volume	of	nonsense
”	劳埃德保险公司	报纸	.	—	“	一个	非常	有趣	书	的确	是	这	体积	的	废话

[vɜːrs] .

verse	.
诗	.

《劳埃德报》——“这本荒诞诗集真是一本非常有趣的书。”

[ðə; ði]['dʒɪŋgəlz][ɑːr; ər] ['eksələnt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [dɪ'laɪt] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]

The	jingles	are	excellent	and	such	as	children	delight	in	,	while	the	pictures
这	广告歌	是	出色的	和	这样的	作为	孩子们	喜	在	,	尽管	这	图片

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['luːdɪkrəsli] ['fʌni] . ” [-]

are	also	ludicrously	funny	.	”	[	28	]
是	还	荒谬地	有趣的	.	”	[	-	]

这些广告歌曲非常动听，孩子们都很喜欢，而且画面也十分滑稽搞笑。”[28]

[griːnɪŋz] ['hjuːmərəs] [bʊks]
Greening's Humorous Books
格林宁 幽默 图书

格林的幽默书籍

[ðə; ði] - ['pæstərəlz] .
The Pillypingle Pastorals .
这 - 牧区 .

皮利平格尔田园诗。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] ['rʌstɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] [sketʃiz] .
A Series of Amusing Rustic Tales and Sketches .
一个 系列 的 有趣 乡村 故事 和 草图 .

一系列有趣的乡村故事和素描。

[baɪ]['druːɪd] - .
By Druid Grayl .
经过 德鲁伊 - .

作者：德鲁伊·格雷尔。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['wɔːltər][dʒeɪ] . ['mɔːrgən] .
Profusely Illustrated by Walter J . Morgan .
大量地 插图 经过 沃尔特 J . 摩根 .

由沃尔特·J·摩根绘制大量插图。

[kraʊn] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] , 3s .
Crown 8vo , art cloth , 3s .
王冠 8vo , 艺术 布 , 3s .

Crown 8vo，艺术布面，3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['vænəti] [fer] . — “ [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːdɚz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
Vanity Fair . — “ Most certainly entertaining , and readers will enjoy it .
虚荣 公平的 . — “ 最多 当然 娱乐 , 和 读者 将要 享受 它 .

《名利场》——“绝对引人入胜，读者一定会喜欢。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] .
It is well illustrated .
它 是 出色地 插图 .

插图很精美。

” ['skɑːtsmən] . — “ [ə; eɪ] ['laɪvli] [bʊk] [ʌv; əv]['kɑːmɪk(ə)l] [jɑːnz] .
” Scotsman . — “ A lively book of comical yarns .
” 苏格兰人 . — “ 一个 热闹 书 的 滑稽 纱线 .

《苏格兰人报》——“一本生动有趣的滑稽故事集。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['frɪvələs] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] ,
It is frivolous , doubtless , but it is funny ,
它 是 轻浮 , 毫无疑问 , 但 它 是 有趣的 ,

这无疑是轻浮的，但却很有趣。

[ænd; ənd]['eni] ['riːdər] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [huː] [in'dʒɔiz][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .
and any reader will like it who enjoys a hearty laugh .
和 任何 读者 将要 喜欢 它 WHO 享受 一个 爽朗 笑 .

任何喜欢开怀大笑的读者都会喜欢它。

” ['aʊtlʊk] . — “ [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [wel] [toʊld] , [ænd; ənd][tend][tuː; tə][prə'voʊk] ['læftər] .
” Outlook . — “ The stories are well told , and tend to provoke laughter .
” 前景 . — “ 这 故事 是 出色地 讲述 , 和 趋向 到 惹 笑声 .

“展望——这些故事讲述得很好，而且往往能引人发笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

值得一读的书籍：格林公司（Green(Books Worth Reading Being a List of)

” . — “ [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] .
” **Phœnix** . **—** **“** **A** **delightful** **collection** **of** **stories** .
” 凤凰 . — “ 一个 愉快 收藏 的 故事 .

“菲尼克斯——”一部令人愉悦的故事集。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
There **is** **something** **refreshing** **and** **invigorating** **about** **them** .
那里 是 某物 令人耳目一新 和 令人精神振奋 关于 他们 .

它们给人一种清新提神的感觉。

” ['lɪtəreri] [wɜ:rld] . — “ [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['hju:mər] .
” **Literary** **World** . **—** **“** **An** **amusing** **bit** **of** **humour** .
” 文学 世界 . — “ 一个 有趣 少量 的 幽默 .

《文学世界》——“一段有趣的幽默。”

” ['mɪdlənd] [meɪl] . — “ [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [gʊd] [fʌn] [tu:] .
” **Midland** **Mail** . **—** **“** **A** **budget** **of** **fun** **,** **and** **good** **fun** **too** .
” 米德兰 邮件 . — “ 一个 预算 的 乐趣 , 和 好的 乐趣 也 .

《米德兰邮报》——“预算充足，充满乐趣，而且是真正的乐趣。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There **is** **not** **a** **dull** **page** **in** **it** .
那里 是 不是 一个 乏味的 页 在 它 .

这本书没有一页是乏味的。

” [ðə; ði]['pɑ:təl]['pepərz] .
” **The** **Pottle** **Papers** .
” 这 波特尔 文件 .

《波特尔文件》。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['trɪstrəm] ['kaʊts] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ]['kɑ:mədi][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] .
Written **by** **Tristram** **Coutts** **,** **Author** **of** **“** **A** **Comedy** **of** **Temptation** .
书面 经过 特里斯特拉姆 库茨 , 作者 的 “ 一个 喜剧 的 诱惑 .

作者：特里斯特拉姆·库茨，《诱惑喜剧》的作者。

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . ['reɪv(ə)n] [hɪl] .
” **Illustrated** **by** **L** **.** **Raven** **Hill** .
” 插图 经过 L . 乌鸦 爬坡道 .

由 L. Raven Hill 绘制插图。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourth **Edition** .
第四 版 .

第四版。

[kraʊn] 8vo , [klɔ:θ] , 2s .
Crown **8vo** **,** **cloth** **,** **2s** .
王冠 8vo , 布 , 2s .

Crown 8vo，布面，2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

['ʃefiːld] ['deɪli] ['telɪgræf] . — “ ['eniwʌn] [huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ʃʊd; ʃəd] [get] - [ðə; ði] ['pɑːtəl]

Sheffield	Daily	Telegraph	.	—	“	Anyone	who	wants	a	good	laugh	should	get	'	The	Pottle
谢菲尔德	日常的	电报	.	—	“	任何人	WHO	想要	一个	好的	笑	应该	得到	-	这	波特尔

['pepərz] .

Papers	.
文件	.

谢菲尔德每日电讯报——“任何想开怀大笑的人都应该看看《波特尔报》。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [droʊl] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [ˌæftər'nuːn] ,

'	They	are	very	droll	reading	for	an	idle	afternoon	,
-	他们	是	非常	滑稽	阅读	为了	一个	闲置的	下午	,

“它们是消磨闲暇午后时光的绝佳读物。”

[ɔːr] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] - [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps] .

or	picking	up	at	any	time	when	'	down	in	the	dumps	.
或者	挑选	向上	在	任何	时间	什么时候	-	向下	在	这	倾倒	.

或者在情绪低落的时候随时拿起它。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [briːf] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] ,

'	They	are	very	brief	and	very	bright	,
-	他们	是	非常	简短的	和	非常	明亮的	,

它们非常简短，但非常精彩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [tuː; tə]

and	it	is	impossible	for	anyone	with	the	slightest	sense	of	humour	to
和	它	是	不可能的	为了	任何人	和	这	丝毫	感觉	的	幽默	到

[riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] - [ðə; ði] [laʊd] [gə'fɔː] - [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] - [bɪ'spiːk]

read	the	book	without	bursting	into	'	the	loud	guffaw	'	which	does	not	always	'	bespeak
读	这	书	没有	爆发	进入	-	这	大声	哄笑	-	哪个	做	不是	总是	-	表明

[ðə; ði] ['empti] [maɪnd] . -

the	empty	mind	.	'
这	空的	头脑	.	-

任何稍有幽默感的人读这本书都会忍不住发出“大笑”，而大笑并不总是“反映出空虚的思想”。

” [pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] . — “ [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæks]

”	Pall	Mall	Gazette	.	—	“	It	contains	plenty	of	boisterous	humour	of	the	Max
”	帕尔	购物中心	公报	.	—	“	它	包含	很多	的	喧闹的	幽默	的	这	最大限度

- [kaɪnd] ... ['hjuːmər] [ðæt] [ɪz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] .

Adeler	kind	...	humour	that	is	genuine	and	spontaneous	.
-	种类	...	幽默	那	是	真的	和	自发的	.

《帕尔马尔公报》——“它充满了马克斯·阿德勒式的喧闹幽默……这种幽默是真诚而自然的。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æntɪks] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	author	,	for	all	his	antics	,	has	a	good	deal	more	in	him	than	the
这	作者	,	为了	全部	他的	滑稽动作	,	有	一个	好的	交易	更多的	在	他	比	这

['ævərɪdʒ] [bə'fuːn] .

average	buffoon	.
平均的	丑角	.

尽管作者行为古怪，但他的内在品质远胜于一般的滑稽人物。

[ðer; ðər] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

There	is	,	for	example	,
那里	是	,	为了	例子	,

例如，有……

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɪn] - [ðə; ði]

a	very	clever	and	subtle	strain	of	feeling	running	through	the	comedy	in	'	The
一个	非常	聪明的	和	微妙的	拉紧	的	感觉	跑步	通过	这	喜剧	在	-	这

[lʌv] [ðæt] [bəːnd] - — [ə; eɪ] ['rædər] ['straɪkɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

Love	that	Burned	'	—	a	rather	striking	bit	of	work	.
爱	那	烧伤	-	—	一个	相当	引人注目	少量	的	工作	.

《燃烧的爱》这部喜剧中贯穿着一种非常巧妙而微妙的情感——这是一部相当引人注目的作品。

['mɪstər]['reɪv(ə)n] ['hɪlz] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ə'mju:zɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] .

Mr	**Raven**	**Hill's**	**illustrations**	**are**	**as**	**amusing**	**as**	**they**	**always**	**are**	**.**
先生	乌鸦	丘陵	插图	是	作为	有趣	作为	他们	总是	是	.

雷文·希尔先生的插图一如既往地有趣。

" [ðə; ði] - ['prɑ:gres] .

"	**The**	**Pottle's**	**Progress**	**.**
"	这	-	进步	.

《波特的历程》。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['pɑ:təl] .

Being	**the**	**Further**	**Adventures**	**of**	**Mr**	**and**	**Mrs**	**Pottle**	**.**
存在	这	更远	冒险	的	先生	和	太太	波特尔	.

波特尔夫妇的后续冒险。

[baɪ] ['trɪstrəm] ['kaʊts] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['pɑ:təl] ['pepərz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	**Tristram**	**Coutts**	**,**	**Author**	**of**	**"**	**The**	**Pottle**	**Papers**	**,**	**"**	**etc**	**.**
经过	特里斯特拉姆	库茨	,	作者	的	"	这	波特尔	文件	,	"	ETC	.

作者：特里斯特拉姆·库茨，《波特尔论文集》等作品的作者。

[kraʊn] 8vo , 3s .

Crown	**8vo**	**,**	**3s**	**.**
王冠	8vo	,	3s	.

Crown 8vo，3s。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

([ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)

(	**In**	**preparation**	**.**	**)**
(	在	准备	.	)

（准备中。）

[dæn]['li:noʊ] , [hɪs] ['bʊki] .

Dan	**Leno**	**,**	**Hys**	**Booke**	**.**
担	莱诺	,	希斯	书	.

丹·莱诺，海斯·布克。

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [frɪ'vɔlɪti:z] : [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] , [ˌænɪk'doʊt(ə)l]

A	**Volume**	**of**	**Frivolities**	**:**	**Autobiographical**	**,**	**Historical**	**,**	**Philosophical**	**,**	**Anecdotal**
一个	体积	的	轻浮之事	:	自传体	,	历史	,	哲学	,	轶事

[ænd; ənd][ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] .

and	**Nonsensical**	**.**
和	荒谬的	.

一本杂谈集：自传、历史、哲学、轶事和荒诞故事。

['rɪt(ə)n] [baɪ][dæn]['li:noʊ] .

Written	**by**	**Dan**	**Leno**	**.**
书面	经过	担	莱诺	.

作者：丹·莱诺。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['pɑ:pjələr]['ɑ:rtɪsts] .

Profusely	**illustrated**	**by**	**Popular**	**Artists**	**.**
大量地	插图	经过	受欢迎的	艺术家	.

由众多知名艺术家绘制插图。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃn] .

Seventh	**Edition**	**.**
第七	版	.

第七版。

[kraʊn] 8vo , [ɑːrt] [klɔːθ] , [gɪlt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , 1s .
Crown 8vo , art cloth , gilt edges , 1s .
王冠 8vo , 艺术 布 , 镀金 边缘 , 1s .

皇冠八开本，艺术布面精装，烫金边，1先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] , ['soʊd] , ['pɪktʃər] ['kʌvər] , 6d .
Popular Edition , sewed , picture cover , 6d .
受欢迎的 版 , 缝制的 , 图片 覆盖 , 6d .

流行版，缝制，图片封面，6便士。

[dæn]['liːnoʊ] , [hɪs] ['bʊki] , [ɪz] , [sez] [ðə; ði] ['livəpuːl] [rɪ'vjuː] ,
DAN LENO , HYS BOOKE , is , says the Liverpool Review ,
担 莱诺 , hys 书 , 是 , 说道 这 利物浦 审查 ,

《利物浦评论》称，HYS BOOKE 的丹·莱诺 (DAN LENO) 是，

“ [ðə; ði] ['fʌniːəst] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [sɪns] - [θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
“ the funniest publication since ' Three Men in a Boat .
“ 这 最搞笑 发布 自从 - 三 男人 在 一个 船 .

“自《三个男人一艘船》以来最有趣的出版物。”

- [ɪn] [ðɪs] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['mæstərpiːs] [ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kə'miːdiːənz] [telz] [hɪz; ɪz][laɪf]
' In this autobiographical masterpiece the inimitable King of Comedians tells his life
- 在 这 自传体 杰作 这 无比 国王 的 喜剧演员 讲述 他的 生活
['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃrɪmp] [læf] .
story in a style that would make a shrimp laugh .
故事 在 一个 风格 那 会 制作 一个 虾 笑 .

在这部自传体杰作中，这位独一无二的喜剧之王用一种连小虾米都会发笑的风格讲述了他的人生故事。

” [ðɪs] [ɪ'nɔːrməsli] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] ['hjuːmər] [hæz; həz] [bɪn]
” This enormously successful book of genuine and spontaneous humour has been
” 这 非常 成功的 书 的 真的 和 自发的 幽默 有 到过
[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] “
received with a complete chorus of complimentary criticisms and pleasing “
已收到 和 一个 完全的 合唱 的 免费 批评 和 令人愉悦 “
[pres] ” [preɪz] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .
Press ” praise and approval .
按 ” 称赞 和 赞同 .

“这本充满真挚幽默、自然流露的畅销书获得了评论界的一致好评，也受到了媒体的热烈赞扬和认可。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [rɪv'juːəz] - [ri'maːks] : —
Here are a few reviewers ' remarks : —
这里 是 一个 很少 评论员 - 评论 : —

以下是一些评论者的意见：——

['skɑːtsmən] . — “ ['bɔmˌʃelz] [ʌv; əv][fʌn] .
Scotsman . — “ Bombshells of fun .
苏格兰人 . — “ 重磅炸弹 的 乐趣 .

苏格兰人——“有趣的炸弹。”

” [lɔidz] . — “ [wʌn] [lɔːŋ] [læf] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
” Lloyd's . — “ One long laugh from start to finish .
” 劳埃德保险公司 . — “ 一 长的 笑 从 开始 到 结束 .

“劳埃德——“从头到尾都是一场漫长的欢笑。

” [gloʊb] . — “ [fʊl] [ʌv; əv][ɪg'zuːbərənt][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [fʌn] .
” Globe . — “ Full of exuberant and harmless fun .
” 地球 . — “ 满的 的 旺盛 和 无害 乐趣 .

《环球报》——“充满了欢声笑语和无伤大雅的乐趣。”

| | | |

6d .

6d .

6d .

6d.

[ˌes 'tiː]['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] . — “ [dɪ'stɪŋktli] ['klevər] .

St	James's	Gazette	.	—	“	Distinctly	clever	.
英石	詹姆斯的	公报	.	—	“	明显地	聪明的	.

圣詹姆斯公报——“非常巧妙。”

” [gloʊb] . — “ ['mɪstər] ['spɝː] [goʊz][ɪn][fɔːr; fər] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l]

”	Globe	.	—	“	Mr	Spurr	goes	in	for	humour	,	and	with	very	considerable
”	地球	.	—	“	先生	斯珀	去	在	为了	幽默	,	和	和	非常	大量

[sək'ses] . ...

success	.	...
成功	.	...

《环球报》——“斯珀尔先生擅长幽默，而且非常成功.....

[ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['fʌni] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]['fluːənt] .

Altogether	he	is	as	funny	as	he	is	fluent	.
共	他	是	作为	有趣的	作为	他	是	流利	.

总而言之，他既幽默又流利。

['mɪstər] - [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['dʒenjuɪnli] ['kɑːmɪk] .

Mr	Hassall's	illustrations	are	also	genuinely	comic	.
先生	-	插图	是	还	真的	漫画	.

哈索尔先生的插图也确实非常滑稽。

” ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ['gɑːrdiən] . — “ [ðə; ði][fʌn][ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['hɑːrti] .

”	Nottingham	Guardian	.	—	“	The	fun	is	genuine	and	hearty	.
”	诺丁汉	监护人	.	—	“	这	乐趣	是	真的	和	爽朗	.

《诺丁汉卫报》——“乐趣是真诚而热烈的。

” ['wiːkli] [sʌn] . — “ [ðiːz] - ['bætʃələr] ['bælədz] - [ɑːr; ər] ['eksələnt] [fʌn] .

”	Weekly	Sun	.	—	“	These	'	Bachelor	Ballads	'	are	excellent	fun	.
”	每周	太阳	.	—	“	这些	-	学士	民谣	-	是	出色的	乐趣	.

《每周太阳报》——“这些‘单身汉情歌’非常有趣。”

” ['lɪtərəri] [wɜːrld] . — “ [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [gʊd] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

”	Literary	World	.	—	“	The	book	is	good	from	beginning	to	end	,
”	文学	世界	.	—	“	这	书	是	好的	从	开始	到	结尾	,

《文学世界》——“这本书从头到尾都很精彩，

[ænd; ənd][ɪts] ['eksələnt] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑːn] ['hæsəl] [ɑːr; ər] ['fitiŋli] ['hjuːmərəs] .

and	its	excellent	illustrations	by	John	Hassall	are	fittingly	humorous	.
和	它是	出色的	插图	经过	约翰	哈萨尔	是	恰如其分	幽默	.

约翰·哈索尔绘制的精美插图也恰如其分地展现了幽默感。

” ['ʃefiːld] [ˌɪndɪ'pendənt] . — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['hjuːmər] [ɪn] [raɪm] [wɪ'ðaʊt]

”	Sheffield	Independent	.	—	“	It	is	a	rare	thing	to	find	humour	in	rhyme	without
”	谢菲尔德	独立的	.	—	“	它	是	一个	稀有的	事物	到	寻找	幽默	在	韵	没有

[vʌl'gærəti] , [ænd; ənd] [fʌn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːblnəs] .

vulgarity	,	and	fun	without	feebleness	.
粗俗	,	和	乐趣	没有	虚弱	.

《谢菲尔德独立报》——“在押韵中既能找到不庸俗的幽默，又能找到不软弱无力的乐趣，实属难得。”

[wʌn] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [læf] [tuː] ['rerli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ]['poʊət] ,

One	is	,	as	a	rule	,	inclined	to	laugh	too	rarely	with	the	joking	poet	,
一	是	,	作为	一个	规则	,	倾斜	到	笑	也	很少	和	这	开玩笑	诗人	,

人们通常不太喜欢和爱开玩笑的诗人一起开怀大笑。

[ænd; ənd] [saɪ] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pɪti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['steɪlnəs] .

and	sigh	often	at	the	pity	of	his	hideous	staleness	.
和	叹	经常	在	这	遗憾	的	他的	可怕	陈腐	.

并常常为他那可怕的陈腐而感到惋惜。

['mɪstər] ['spɝː] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

Mr	Spurr	is	the	exception	.
先生	斯珀	是	这	例外	.

斯珀尔先生是个例外。

[hɪz; ɪz] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] [raɪmz] [ə'baʊnd][ɪn] [niːt] ['lɪtəreri] [tɜːrnz] , [brɪm][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

His	unostentatious	rhymes	abound	in	neat	literary	turns	,	brim	with	good	humour	,
他的	朴素的	韵律	盛产	在	整洁的	文学	转弯	,	帽檐	和	好的	幽默	,

他朴实无华的韵律中充满了巧妙的文学转折，洋溢着幽默感。

[ænd; ənd][dʒɪg][tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['spraɪtlinəs] .

and	jig	to	a	natural	sprightliness	.
和	夹具	到	一个	自然的	活泼	.

并跳起轻快的舞步，展现出自然的活力。

[hiː; hi][kæn; kən] [pæs] , [tuː] ,

He	can	pass	,	too	,
他	能	经过	,	也	,

他也能传球。

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [pər'sɪstənt] ['pʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][raɪz] .

the	test	of	persistent	punning	without	causing	the	gorge	of	the	reader	to	rise	.
这	测试	的	执着的	双关语	没有	导致	这	峡谷	的	这	读者	到	上升	.

考验的是，如何在不让读者感到恶心的情况下，持续使用双关语。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːəli] ['hjuːmərəs] ['vɜːrsɪfaɪər] ,

In	brief	,	he	is	a	really	humorous	versifier	,
在	简短的	,	他	是	一个	真的	幽默	诗歌创作者	,

简而言之，他是一位非常幽默的诗人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz] ['hæpɪli] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

and	the	illustrator	of	his	work	has	happily	caught	his	spirit	.
和	这	插画家	的	他的	工作	有	快乐地	捕捉	他的	精神	.

而他的作品插画师也欣然捕捉到了他的精神。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][tɜːrn][aʊt][ɪn] ['θɜːrti] - [tuː] [laɪnz] ['twenti] - [faɪv] [pʌnz] [ɑːn] ['krɪkɪt] ,

A	man	who	can	turn	out	in	thirty	-	two	lines	twenty	-	five	puns	on	cricket	,
一个	男人	WHO	能	转动	出去	在	三十	-	二	线条	二十	-	五	双关语	在	蟋蟀	,

一个能在三十二行诗里写出二十五个关于板球的双关语的人，

[ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['ʃoʊldərd] [ðə; ði]

and	work	in	a	love	story	too	,	may	be	regarded	as	having	shouldered	the
和	工作	在	一个	爱	故事	也	,	可能	是	认为	作为	拥有	肩部	这

['mænt(ə)l][ʌv; əv] [hʊd] .

mantle	of	Hood	.
地幔	的	兜帽	.

而且他还参与了爱情故事的创作，这或许可以被视为继承了胡德的衣钵。

" [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdoʊ] .

"	That	Fascinating	Widow	.
"	那	迷人	寡妇	.

"那位迷人的寡妇。"

[baɪ][es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fɪts] - ['dʒerəld] .

By	S	.	J	.	A	.	Fitz	-	Gerald	.
经过	S	.	J	.	一个	.	菲茨	-	杰拉尔德	.

作者：SJA Fitz-Gerald。

[klɔːθ] ， 1s .
Cloth ， 1s .
布 ， 1s .

布料，1先令。

([fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] [siː] [peɪdʒ] - .)
(For particulars see page 26 .)
(为了 细节 看 页 - .)

（详情请见第26页。）

['fɑːrðɪst] [saʊθ] .
Farthest South .
最远 南 .

最南端。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['stɔːri] .
A Humorous Story .
一个 幽默 故事 .

一个幽默的故事。

[baɪ]['hærəld][iː] . [gɔːrst] .
By Harold E . Gorst .
经过 哈罗德 E . 戈斯特 .

作者：哈罗德·E·戈斯特

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

([fɔːr; fər] [pə'tiku:ləz] [siː] [peɪdʒ] - .)
(For particulars see page 24 .)
(为了 细节 看 页 - .)

（详情请见第24页。）

[gaɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Guides , Etc .
指南 , ETC .

指南等

['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦。

[ə; eɪ] ['hændi] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
A Handy Guide for the Visitor , Sportsman and Naturalist .
一个 便利 指导 为了 这 游客 , 运动员 和 博物学家 .

游客、运动爱好者和自然爱好者的实用指南。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kʌndəl] .
By J . W . Cundall .
经过 J . W . 坎德尔 .

作者：JW Cundall。

['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
Numerous Illustrations .
很多的 插图 .

大量插图。

[fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Fourth Year of Publication .
第四 年 的 发布 .

出版第四年。

[lɔːŋ] 12mo , [klɔːθ] , 6d .
Long 12mo , cloth , 6d .
长的 12mo , 布 , 6d .

长款 12 个月，布质，6 天。

['vænəti] [fer] . — “ [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [gaɪd] [bʊk] .
Vanity Fair . — “ A capital little guide book .
虚荣 公平的 . — “ 一个 首都 小的 指导 书 .

《名利场》——“一本很棒的小指南。”

[noʊ] ['bʌlki] ['vɑːljəm] [ðɪs] ,
No bulky volume this ,
不 笨重 体积 这 ,

这本书篇幅不长，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hændi] ['bʊklət] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪθi] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts]
but a handy booklet full of pithy information on all the most important subjects
但 一个 便利 小册子 满的 的 简洁 信息 在 全部 这 最多 重要的 主题
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['sɪti] .
connected with our great city .
连接 和 我们的 伟大的 城市 .

但这本小册子内容丰富，涵盖了与我们这座伟大城市相关的所有最重要主题的精辟信息。

” ['aʊtlʊk] . — “ [ə; eɪ]['hændi] ['bʊklət] , [mɔːr] ['teɪstfl] [ðæn; ðən][wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
” Outlook . — “ A handy booklet , more tasteful than one is accustomed to .
” 前景 . — “ 一个 便利 小册子 , 更多的 有品味的 比 一 是 习惯 到 .

“展望——”一本实用的小册子，比人们通常所见的更有品味。

” ['pelɪkən] . — “ [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz][æn; ən] [eg]
” Pelican . — “ As full of useful and entertaining information as is an egg
” 鹈 . — “ 作为 满的 的 有用 和 娱乐 信息 作为 是 一个 蛋
[ʌv; əv] [miːt] .
of meat .
的 肉 .

“鹈鹕”——“就像鸡蛋和肉一样，充满了有用且有趣的信息。

” ['bʊkmən] . — “ [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['riːdəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] .
” Bookman . — “ A very lively and readable little guide .
” 书商 . — “ 一个 非常 热闹 和 可读 小的 指导 .

书评家——“一本非常生动易读的小指南。”

” [tuː; tə] - [deɪ] . — “ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [gaɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['lʌndən] .
” To - day . — “ One of the best guide books for visitors to London .
” 到 - 天 . — “ 一 的 这 最好的 指导 图书 为了 访客 到 伦敦 .

“今天——”伦敦游客的最佳指南之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][luː'sɪdəti][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmətɪvnɛs] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'fjuːs]
It is a model of lucidity and informativeness , and the profuse
它 是 一个 模型 的 明朗 和 信息量 , 和 这 丰富的
[ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər]['ædmərəbli]['eksɪkjuːtɪd] .
illustrations are admirably executed .
插图 是 令人钦佩地 执行 .

它清晰易懂，信息丰富，而且插图众多，绘制得非常精美。

" ['glɑːsgəu] ['herəld] . — " [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['lɪt(ə)l][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
" Glasgow Herald . — " A useful little work for those who have no desire to
" 格拉斯哥 先驱报 . — " 一个 有用 小的 工作 为了 那些 WHO 有 不 欲望 到
[weɪd] [θruː] ['meni] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
wade through many pages of information before getting what they want .
涉水 通过 许多 页面 的 信息 前 获得 什么 他们 想 .

《格拉斯哥先驱报》——"对于那些不想在获取所需信息之前翻阅大量页面的人来说，这是一本很有用的小册子。"

" [ə'merɪkə] [ə'brɔːd] .
" America Abroad .
" 美国 国外 .

"美国在海外。"

[ə; eɪ] ['hændi] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
A Handy Guide for Americans in England .
一个 便利 指导 为了 美国人 在 英格兰 .

美国人在英国的实用指南。

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kʌndəl] .
Edited by J . W . Cundall .
编辑 经过 J . W . 坎德尔 .

由 JW Cundall 编辑。

[wɪð; wɪθ][mæp][ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] .
With Map and numerous Illustrations .
和 地图 和 很多的 插图 .

附地图和大量插图。

[ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Eleventh Year of Publication .
第十一 年 的 发布 .

出版第十一年。

6d . [-]
6d . [30]
6d . [-]

6d.[30]

[ɪn] [kweɪnt] [iːst] ['æŋgliə] .
In Quaint East Anglia .
在 古雅 东方 安格利亚 .

在风景如画的东安格利亚。

[dɪ'skrɪptɪv] [sketʃiz] .
Descriptive Sketches .
描述性的 草图 .

描述性草图。

[baɪ][tiː] . [west] ['kɑːni] .
By T . West Carnie .
经过 T . 西方 嘉年华 .

作者：T·韦斯特·卡尼。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɔdʒəz] .
Illustrated by W . S . Rogers .
插图 经过 W . S . 罗杰斯 .

由 WS Rogers 绘制插图。

[lɔːŋ] 12mo , [klɔːθ] , 1s .
Long 12mo , cloth , 1s .
长的 12mo , 布 , 1s .

长款 12 个月，布质，1 件。

([siː] [peɪdʒ][eɪt] .)
(See page 8 .)
(看 页 8 .)

（参见第8页。）

“ ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
“ Sisters by the Sea .
“ 姐妹 经过 这 海 .

“海边的姐妹们。”

” ['siːsaɪd] [ænd; ənd] ['kʌntri] [sketʃiz] .
” Seaside and Country Sketches .
” 海滨 和 国家 草图 .

“海滨和乡村素描。”

[baɪ] ['klemənt] [skɔt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['blɑːsəm] [lænd] , ”
By Clement Scott , Author of “ Blossom Land , ”
经过 克莱门特 斯科特 , 作者 的 “ 开花 土地 , ”

作者：克莱门特·斯科特，《花之国》的作者

“ [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːtʃədz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Amongst the Apple Orchards , ” Etc .
“ 在 这 苹果 果园 , ” ETC .

“在苹果园中”等等。

['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [vɪn'jet] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['paunl] .
Frontispiece and Vignette designed by George Pownall .
卷首插图 和 小插曲 设计 经过 乔治 波纳尔 .

卷首插图和插图由乔治·波纳尔设计。

[lɔːŋ] 12mo , [ə'træktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , 1s .
Long 12mo , attractively bound in cloth , 1s .
长的 12mo , 吸引人 边界 在 布 , 1s .

长 12 开本，布面精装，1 先令。

([siː] [peɪdʒ][fɔːr] .)
(See page 4 .)
(看 页 4 .)

（参见第4页。）

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['ædəmz] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [nə'sesəti] , -
Adams , H . A Virtue of Necessity , 17
亚当斯 , H . 一个 美德 的 必要性 , -

亚当斯，H.《必要性之美》，17

[ˌælɪg'zændər] , [dʒɔːrdʒ] .
Alexander , George .
亚历山大 , 乔治 .

亚历山大，乔治。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] , [sɪks]
Introduction to Art of Elocution , 6
介绍 到 艺术 的 演讲 , 6

演讲艺术导论，第6章

['æftər] - [teɪst] , [ðə; ði] . (['kɑ:mptən] ['rɛd]) , -
After - Taste , The . (Compton Reade) , 14
后 - 品尝 , 这 . (康普顿 里德) , -

余味。(康普顿·里德出版社)，14

[ə'merɪkə] [ə'brɔ:d] .
America Abroad .
美国 国外 .

美国海外。

([dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['kʌndəl]) , -
(J . W . Cundall) , 29
(J . W . 坎德尔) , -

(JW Cundall)，29

[eimz] , [eɪtʃ] .
Ames , H .
艾姆斯 , H .

艾姆斯，H.

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pedɪgri:] , -
The Tragedy of a Pedigree , 13
这 悲剧 的 一个 谱系 , -

血统的悲剧，13

['ʌnə] ['mɑ:rzdənz] [ɪk'sperɪmənt] .
Anna Marsden's Experiment .
安娜 马斯登 实验 .

安娜·马斯登的实验。

([i:] . ['wɪljəmz]) , -
(E . Williams) , 24
(E . 威廉姆斯) , -

(E. Williams)，24

— — [ænd; ənd] ['æftərwərdz] .
— — And Afterwards .
— — 和 然后 .

——然后。

(['mɪsɪz][eɪtʃ] . [i:] . [gɔ:rst]) , -
(Mrs H . E . Gorst) , 17
(太太 H . E . 戈斯特) , -

(H.E.戈斯特夫人)，17

[ə'pɑ:loʊ] .
Apollo .
阿波罗 .

阿波罗。

[aɪ'di:əl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] , ['sɛvən]
Ideal Physical Culture , 7
理想的 身体的 文化 , 7

理想的体育文化，7

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ə; eɪ]['vægəbɑ:nd][ɪn] .
Asia , A Vagabond in .
亚洲 , 一个 流浪汉 在 .

亚洲，一个流浪者。

([i:] . ['kændlər]) , [fɔ:r]
(E . Candler) , 4
(E . 坎德勒) , 4

(E. Candler)，4

[æs'mədjəs] .
Asmodeus .
阿斯莫德 .

阿斯莫德。

([lə] [seɪdʒ]) , -
(Le Sage) , 11
(乐 圣人) , -

(Le Sage)，11

“ - .
“ Æsculapius .
” - .

“阿斯克勒庇俄斯。”

” [ðə; ði] ['mægnətɪzəm] [ʌv; əv] [sɪn] , -
” The Magnetism of Sin , 14
” 这 磁性 的 罪 , -

《罪恶的磁力》第14章

['æʃɚ] , ['izidɔ:(r)] .
Ascher , Isidore .
阿舍尔 , 伊西多尔 .

阿舍尔，伊西多尔。

[ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ʌp'hi:v(ə)l] , -
A Social Upheaval , 17
一个 社会的 动荡 , -

社会动荡，17

['æʃɪz] [tel] [noʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
Ashes Tell no Tales .
灰烬 告诉 不 故事 .

灰烬不会说话。

(['mɪsɪz] [ə; eɪ] . [es] . ['brædʃɔ:]) , -
(Mrs A . S . Bradshaw) , 16
(太太 一个 . S . 布拉德肖) , -

(A.S. Bradshaw 夫人)，16

['bɑ:rˌtræm] , [dʒɔ:rdʒ] . ['bælədz] [ʌv; əv] ['goʊstli] ['ʃaiəz] , [naɪn]
Bartram , George . Ballads of Ghostly Shires , 9
巴特拉姆 , 乔治 . 民谣 的 幽灵般的 郡 , 9

巴特拉姆，乔治。《幽灵郡民谣》，第9卷

['bætʃələr] ['bælədz] .
Bachelor Ballads .
学士 民谣 .

单身汉情歌。

(['hæri] [ə; eɪ] . ['spɚ:]) , -
(Harry A . Spurr) , 29
(哈里 一个 . 斯珀) , -

(哈里·A·斯珀尔)，29

['bɛkfɔrd] , ['dʌblju:] . ['væθɛk] , -
Beckford , W . Vathek , 11
贝克福德 , W . 瓦泰克 , -

Beckford，W. Vathek，11

[blæk] ['tu:lɪp] , [ðə; ði] ([ælɪk'sɑ:ndɚ] [dju'ma:]) , - [ænd; ənd] -
Black Tulip , The (Alexandre Dumas) , 11 and 25
黑色的 郁金香 , 这 (亚历山大 大仲马) , - 和 -

《黑郁金香》(亚历山大·仲马)，第11和25页

[bɔid] , [ef] . [em] . ['pelɪkən] [teɪlz] , -
Boyd , F . M . Pelican Tails , 25
博伊德 , F . M . 鹈 尾巴 , -

博伊德，FM Pelican Tails，25

[bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər] , [ə; eɪ] . (['dʌbljuː] . [es] . ['rɔdʒəz]) , [faɪv]
Book of the Poster , A . (W . S . Rogers) , 5
书 的 这 海报 , 一个 . (W . S . 罗杰斯) , 5

海报集，A.（WS Rogers），5

[bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] , ['sɛvən]
Book Beautiful , From the , 7
书 美丽的 , 从 这 , 7

书很美，来自，7

['brædʃɔː] , ['mɪsɪz][ə; eɪ] . [es] . ['æʃɪz] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , -
Bradshaw , Mrs A . S . Ashes Tell no Tales , 16
布拉德肖 , 太太 一个 . S . 灰烬 告诉 不 故事 , -

布拉德肖夫人，《灰烬不说话》，16

['brædʃɔː] , ['mɪsɪz][ə; eɪ] . [es] . [geɪts] [ʌv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] , -
Bradshaw , Mrs A . S . Gates of Temptation , The , 23
布拉德肖 , 太太 一个 . S . 盖茨 的 诱惑 , 这 , -

布拉德肖夫人，《诱惑之门》，第23页

[baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] .
Bye - Ways of Crime .
再见 - 方式 的 犯罪 .

犯罪的旁支。

([ɑːr] . [dʒeɪ] . ['paʊər] - ['bɛri]) , [sɪks]
(R . J . Power - Berrey) , 6
(拉 . J . 力量 - 贝瑞) , 6

（RJ Power-Berrey），6

['kændlər] , [iː] . [ə; eɪ]['vægəbɑːnd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [fɔːr]
Candler , E . A Vagabond in Asia , 4
坎德勒 , E . 一个 流浪汉 在 亚洲 , 4

坎德勒，E.《亚洲流浪记》，第4卷

['kɑːni] , [tiː] . ['dʌbljuː] . [ɪn] [kweɪnt] [iːst] ['æŋgliə] , [eɪt]
Carnie , T . W . In Quaint East Anglia , 8
嘉年华 , T . W . 在 古雅 东方 安格利亚 , 8

卡尼，TW 在古朴的东安格利亚，8

['kliliə] .
Clelia .
克莱莉娅 .

克莱莉娅。

[məˈsaɪəʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði] , [fɔːr]
Messiahship of Shakspeare , The , 4
弥赛亚 的 莎士比亚 , 这 , 4

莎士比亚的弥赛亚身份，4

['kliliə] .
Clelia .
克莱莉娅 .

克莱莉娅。

[gɑːd][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [faɪv]
God in Shakspeare , 5
上帝 在 莎士比亚 , 5

莎士比亚笔下的上帝，5

['sɪgəret] ['smoʊkər] , [ðə; ði] .
Cigarette Smoker , The .
卷烟 吸烟者 , 这 .

吸烟者。

(['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ") , -
(Author of " The Hypocrite ") , 25
(作者 的 " 这 伪君子 ") , -

（《伪君子》的作者），25

['kɑːmədi][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] . ([tiː] . ['kaʊts]) , -
Comedy of temptation , A . (T . Coutts) , 16
喜剧 的 诱惑 , 一个 . (T . 库茨) , -

诱惑喜剧，A.（T. Coutts），16

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
Committed to His Charge .
坚定的 到 他的 收费 .

忠于他的职责。

([keit] [ænd; ənd][rə'biːnə]['lɪzɑːrz]) , -
(Kate and Robina Lizars) , 13
(凯特 和 罗宾娜 蜥蜴) , -

（凯特和罗宾娜·丽莎），13

[kə'lɑːmbə] .
Colomba .
哥伦巴 .

科伦巴。

(['prɑːspər] -) , -
(Prosper Merimée) , 11
(繁荣 -) , -

（普罗斯佩·梅里美），11

[kɔː'rɛli] , [mə'riː] .
Corelli , Marie .
科雷利 , 玛丽 .

科雷利，玛丽。

['peɪtriətɪzəm][ɔːr][self] - [ˌædvər'taɪzmənt] ? , ['sɛvən]
Patriotism or Self - Advertisement ? , 7
爱国主义 或者 自己 - 广告 ? , 7

爱国主义还是自我宣传？，7

['kaʊts] , [tiː] . [ðə; ði]['pɑːtəl]['pepərz] , -
Coutts , T . The Pottle Papers , 28
库茨 , T . 这 波特尔 文件 , -

库茨，T.《波特尔文集》，第28卷

['kaʊts] , [tiː] . [ə; eɪ]['kɑːmədi][ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , -
Coutts , T . A Comedy of Temptation , 16
库茨 , T . 一个 喜剧 的 诱惑 , -

库茨，T.《诱惑喜剧》，16

['kroʊli] , [dʒɔːrdʒ] . [sæləθiːl] , -
Croly , George . Salathiel , 11
克罗利 , 乔治 . 萨拉西尔 , -

克罗利，乔治。萨拉西尔，11

[kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] ([ə; eɪ] . -) , -
Cry in the Night , A (A . Golsworthy) , 17
哭 在 这 夜晚 , 一个 (一个 . -) , -

夜半哭泣，A（A.戈尔斯沃西），17

['kʌndəl] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['lʌndən] , -
Cundall , J . W . London , 29
坎德尔 , J . W . 伦敦 , -

Cundall，JW 伦敦，29

['kʌndəl] , [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ə'merɪkə] [ə'brɔːd] , -
Cundall , J . W . America Abroad , 29
坎德尔 , J . W . 美国 国外 , -

Cundall，《JW美国海外》，29

['sɪnθiːəz] ['dæmɪdʒɪz] .
Cynthia's Damages .
辛西娅的 损害 .

辛西娅的损失。

([iː] . ['tɜːrnər]) , -
(E . Turner) , 15
(E . 车工) , -

（E. Turner），15

[dæn]['liːnoʊ] , [hɪs] ['bʊki] .
Dan Leno , Hys Booke .
担 莱诺 , 希斯 书 .

丹·莱诺，海斯·布克。

([dæn]['liːnoʊ]) , -
(Dan Leno) , 28
(担 莱诺) , -

（丹·莱诺），28

['dænjɛlz] , ['hiːbɝ] .
Daniels , Heber .
丹尼尔斯 , 希伯 .

丹尼尔斯，希伯。

['dəunə][ruː'fiːnə] , -
Dona Rufina , 23
多娜 鲁菲娜 , -

多娜·鲁菲娜，23岁

['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
Daughters of Pleasure .
女儿们 的 乐趣 .

快乐的女儿们。

([diː] -) , -
(De Brémont) , 14
(德 -) , -

（德布雷蒙），14

- [waɪn] - [kʌp] .
Darab's Wine - Cup .
- 葡萄酒 - 杯子 .

达拉布的酒杯。

([bɑːrt] ['kenədi]) , -
(Bart Kennedy) , 22
(巴特 肯尼迪) , -

（巴特·肯尼迪），22岁

[doʊ'deɪ] .
Daudet .
都德 .

都德。

['sæfoʊ] , -
Sapho , 18
萨福 , -

萨福，18

[ded] ['wʊmənz] [vaʊ] , [ə; eɪ] . ([ei'mi:l]['zəulə]) , -
Dead Woman's Vow , A . (Emile Zola) , 18
死的 女性的 发誓 , 一个 . (埃米尔 佐拉) , -

《死者的誓言》，A.（埃米尔·左拉），18

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] .
Death and the Woman .
死亡 和 这 女士 .

死亡与女人。

(-) , -
(Golsworthy) , 26
(-) , -

（戈尔斯沃西），26

[di:] - , [kjŋ'tes] .
De Brémont , Comtesse .
德 - , 伯爵夫人 .

德·布雷蒙，伯爵夫人。

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , -
A Son of Africa , 15
一个 儿子 的 非洲 , -

《非洲之子》，15

[di:] - , [kjŋ'tes] .
De Brémont , Comtesse .
德 - , 伯爵夫人 .

德·布雷蒙，伯爵夫人。

['dɔtɜ·z] [ʌv; əv] ['pleʒər] , -
Daughters of Pleasure , 14
女儿们 的 乐趣 , -

快乐的女儿们，14

[di:] - , [kjŋ'tes] .
De Brémont , Comtesse .
德 - , 伯爵夫人 .

德·布雷蒙，伯爵夫人。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['dɪgər] , -
The Gentleman Digger , 15
这 绅士 挖掘机 , -

绅士掘墓人，15

[di:] [swɑ:'sɔ:n] , [kaʊnt] .
De Soissons , Count .
德 苏瓦松 , 数数 .

德索瓦松伯爵。

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [sɪks]
The Path of the Soul , 6
这 小路 的 这 灵魂 , 6

灵魂之路，6

['derəlɪkt] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] , [ðə; ði] . ([si:] . [ˌfɔ:rə'sti:ər] - ['wɔ:kər]) , -
Derelict and Tommy , The . (C . Forestier - Walker) , 25
废弃的 和 汤米 , 这 . (C . 福雷斯蒂尔 - 沃克) , -

《流浪汉与汤米》（C. Forestier-Walker），25

[dɪ'tætʃt] ['paɪrət] , [ə; eɪ] . (['helən] -) , -
Detached Pirate , A . (Helen Milecete) , 13
分离的 海盗 , 一个 . (海伦 -) , -

孤胆海盗，A.（海伦·米莱塞特），13

['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dɑ:mɪnoʊ] , [ðə; ði] . ([si:] . -) , -
Devil in a Domino , The . (C . L'Epine) , 25
魔鬼 在 一个 骨牌 , 这 . (C . -) , -

《多米诺骨牌中的魔鬼》（C. L'Epine），25

['dəunə][ru:'fi:nə] .
Dona Rufina .
多娜 鲁菲娜 .

多娜·鲁菲娜。

(['hi:bɝ] ['dænjɛlz]) , -
(Heber Daniels) , 23
(希伯 丹尼尔斯) , -

（希伯·丹尼尔斯），23岁

['daʊnɪŋ] , [si:] . [mə'saɪəˌʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [fɔ:r]
Downing , C . Messiahship of Shakspeare , 4
唐宁 , C . 弥赛亚 的 莎士比亚 , 4

唐宁，C.莎士比亚的弥赛亚身份，4

['daʊnɪŋ] , [si:] . [gɑ:d][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [faɪv]
Downing , C . God in Shakspeare , 5
唐宁 , C . 上帝 在 莎士比亚 , 5

唐宁，C.《莎士比亚笔下的上帝》，第5卷

['doʊləˌmaɪt]['kævərn] , [ðə; ði] . (['dʌblju:] . ['keli]) , -
Dolomite Cavern , The . (W . Kelly) , 20
白云石 洞穴 , 这 . (W . 凯莉) , -

多洛米特洞穴，（W. Kelly），20

[dres] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .
Dress in a Nutshell .
裙子 在 一个 简而言之 .

着装要点概述。

(“ [ɑ:r] . ”) , [naɪn]
(“ R . ”) , 9
(“ 拉 . ”) , 9

（'R.'），9

[dju'ma:] .
Dumas .
大仲马 .

大仲马。

[ðə; ði] [blæk] ['tu:lɪp] , - [ænd; ənd] -
The Black Tulip , 11 and 25
这 黑色的 郁金香 , - 和 -

黑郁金香，11和25

[i:st] ['æŋgliə] , [ɪn] [kweɪnt] .
East Anglia , In Quaint .
东方 安格利亚 , 在 古雅 .

东安格利亚，古朴雅致。

(['kɑ:ni]) , [eɪt]
(Carnie) , 8
(嘉年华) , 8

（嘉年华），8

“ ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ” ['sɪri:z] —
“ English Writers of To - day ” Series —
“ 英语 作家 的 到 - 天 ” 系列 —

“当代英国作家”系列——

['rʌdjɜ-d] ['kɪplɪŋ] .
Rudyard Kipling .
鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

([dʒi:] . [ef] . ['mʌŋks,hʊd]) , [wʌn]
(G . F . Monkshood) , 1
(G . F . 乌头) , 1

（GF 乌头），1

['brɛt] ['hɑ:rt] .
Bret Harte .
布雷特 哈特 .

布雷特·哈特。

([ti:] . [i:] . ['pɛmbɜ-tən]) , [ˌtu:'tu:] [-]
(T . E . Pemberton) , 2 [-]

（TE Pemberton），2[31]

['swɪnˌbɜ:rn] .
Swinburne .
斯威本 .

斯威本大学。

(['θiədɔ:] -) , [ˌtu:'tu:]
(西奥多 -) , 2

（西奥多·弗拉蒂斯拉夫），2

[dʒɔ:rdʒ] ['merɪdɪθ] .
George Meredith .
乔治 梅雷迪思 .

乔治·梅雷迪思。

(['wɔ:ltər]['dʒɛrəld]) , [ˌtu:'tu:]
(沃尔特 杰罗尔德) , 2

（沃尔特·杰罗尔德），2

[hɔ:l] ['keɪn] .
Hall Caine .
大厅 凯恩 .

霍尔·凯恩。

([si:] . [fred] .
(C . 弗雷德 .

（C. Fred.

['kɛnjən]) , [ˌtu:'tu:]
Kenyon) , 2
肯扬) , 2

肯扬），2

[ə; eɪ] . ['dʌblju:] . [pi'niərəu] .
A . W . Pinero .
一个 . W . 皮内罗 .

AW Pinero。

(['hæmɪltən] ['faɪf]) , [ˌtuː'tuː]
(Hamilton Fyffe) , 2
(汉密尔顿 费夫) , 2

(汉密尔顿·费夫)，2

['dʌbljuː] . [iː] . ['henli] .
W . E . Henley .
W . E . 亨利 .

我们亨利。

([dʒɔːrdʒ] ['gæmb(ə)l]) , [ˌtuː'tuː]
(George Gamble) , 2
(乔治 赌博) , 2

(乔治·甘布尔)，2

['mɪsɪz] ['hʌmfri] [wɔːrd] , } (['dʌbljuː] . [el] . ['kɔrtni]) , [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [θriː]
Mrs Humphry Ward , } (W . L . Courtney) , in one volume , 3
太太 汉弗莱 沃德 , } (W . L . 考特尼) , 在 一 体积 , 3

汉弗莱·沃德夫人，(WL Courtney)，一卷，3

['mɪsɪz] ['kreɪgi] ,
Mrs Craigie ,
太太 克雷吉 ,

克雷吉夫人

['tɔməs] ['hɑːrdi] , [θriː]
Thomas Hardy , 3
托马斯 哈迪 , 3

托马斯·哈代，3

[ˌriːə'lɪstɪk] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Realistic Writers of To - day .
实际的 作家 的 到 - 天 .

当代现实主义作家。

([dʒeɪ] . ['hænəfɚd]) , [θriː]
(J . Hannaford) , 3
(J . 汉纳福德) , 3

(J. Hannaford)，3

[ðə; ði][pɑːr'næsiən] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] .
The Parnassian School in English Poetry .
这 帕纳萨斯 学校 在 英语 诗 .

英国诗歌中的帕尔纳西斯学派。

([sɜːr][dʒiː] . ['dʌgləs]) , [θriː]
(Sir G . Douglas) , 3
(先生 G . 道格拉斯) , 3

(G·道格拉斯爵士)，3

['ritʃəd] [lə] - .
Richard Le Gulliene .
理查德 乐 - .

理查德·勒·古利恩。

(['reɪndʒər] [gʌl]) , [θriː]
(Ranger Gull) , 3
(游骑兵 鸥) , 3

(游侠鸥)，3

[ˌelə'kjuːʃn] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] .
Elocution , The Art of .
演讲 , 这 艺术 的 .

演讲的艺术。

([ɑːr] . ['fəːgəsən]) , ['sɛvən]
(R . Ferguson) , 7
(拉 . 弗格森) , 7

(R. Ferguson)，7

[ˌepɪkjʊ'riːən] , [ðə; ði] .
Epicurean , The .
伊壁鸠鲁主义者 , 这 .

伊壁鸠鲁。

(['tɔməs] [muə; mɔː]) , -
(Thomas Moore) , 11
(托马斯 摩尔) , -

(托马斯·摩尔)，11

['ɛskət] , [tiː] . [eɪtʃ] . [es] . [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] - , [sɪks]
Escott , T . H . S . A Trip to Paradoxia , 6
埃斯科特 , T . H . S . 一个 旅行 到 - , 6

埃斯科特，THS《悖论之旅》，6

['eksaɪl][ɪn][bəu'hiːmiə] , [æn; ən] .
Exile in Bohemia , An .
流亡 在 波西米亚 , 一个 .

流亡波西米亚，安。

(['ɜːrnɪst][iː] . ['wɪljəmz]) , -
(Ernest E . Williams) , 12
(欧内斯特 E . 威廉姆斯) , -

(欧内斯特·E·威廉姆斯)，12

“ [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlər] .
“ Fame , the Fiddler .
“ 名声 , 这 小提琴手 .

“名声，提琴手。”

” ([es] . [dʒeɪ] . [ə'dɛr] ['fɪts] - ['dʒerəld]) , -
” (S . J . Adair Fitz - Gerald) , 22
” (S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德) , -

”(SJ Adair Fitz-Gerald)，22

['fɑːrðɪst] [saʊθ] .
Farthest South .
最远 南 .

最南端。

([eɪtʃ] . [dʒiː] . [gɔːrst]) , -
(H . G . Gorst) , 24
(H . G . 戈斯特) , -

(HG Gorst)，24

['fəːgəsən] , [rɑːs] .
Ferguson , Ross .
弗格森 , 罗斯 .

弗格森，罗斯。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌeləˈkjuːʃn] , [sɪks]
The Art of Elocution , 6
这 艺术 的 演讲 , 6

演讲的艺术，第6卷

[fɛ'reɪrə] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['niːboʊ] , ['sɛvən]
Ferreira , A . J . Nebo , 7
费雷拉 , 一个 . J . 尼波 , 7

Ferreira，AJ Nebo，7

- , ['kɔrəli] .
Fevez , Coralie .
- , 科拉莉 .

费韦兹，科拉莉。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [lə'reɪn] , -
Ira Lorraine , 16
艾拉 洛林 , -

艾拉·洛林，16岁

['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] , [ðə; ði] . ([ɑːr] . ['paɪk]) , -
Fellow - Passengers , The . (R . Pyke) , 26
同伴 - 乘客 , 这 . (拉 . 派克) , -

《同船乘客》（R. Pyke），26

['fɪts] - ['dʒerəld] , [es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv] [grʌb] [striːt] , -
Fitz - Gerald , S . J . A . A Tragedy of Grub Street , 23
菲茨 - 杰拉尔德 , S . J . 一个 . 一个 悲剧 的 幼虫 街道 , -

菲茨-杰拉德，SJA，《格拉布街的悲剧》，23

['fɪts] - ['dʒerəld] , [es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] .
Fitz - Gerald , S . J . A .
菲茨 - 杰拉尔德 , S . J . 一个 .

菲茨-杰拉德，SJA

[ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] , -
The Grand Panjandrum , 27
这 盛大 潘詹德鲁姆 , -

大潘詹德鲁姆，27

['fɪts] - ['dʒerəld] , [es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdoʊ] , -
Fitz - Gerald , S . J . A . That Fascinating Widow , 27
菲茨 - 杰拉尔德 , S . J . 一个 . 那 迷人 寡妇 , -

菲茨-杰拉德，SJA，《那位迷人的寡妇》，27

['fɪts] - ['dʒerəld] , [es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [feɪm] , [ðə; ði] ['fɪdlər] , -
Fitz - Gerald , S . J . A . Fame , the Fiddler , 22
菲茨 - 杰拉尔德 , S . J . 一个 . 名声 , 这 小提琴手 , -

菲茨-杰拉德，SJA 的名声，提琴手，22

[fɔːrbz] , ['edmənd] .
Forbes , Edmund .
福布斯 , 埃德蒙 .

福布斯，埃德蒙。

[red] [feɪt] , -
Red Fate , 13
红色的 命运 , -

红色命运，13

[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
For Himself Alone .
为了 他本人 独自的 .

只为自己。

([tiː] . ['dʌbljuː] . [speɪt]) , -
(T . W . Speight) , 15
(T . W . 斯佩特) , -

(TW Speight)，15

[ˌfɔːrə'stiːər] - ['wɔːkər] , [siː] . [ðə; ði] ['derəlɪkt] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , -
Forestier - Walker , C . The Derelict and Tommy , 25
福雷斯蒂尔 - 沃克 , C . 这 废弃的 和 汤米 , -

Forestier-Walker, C.《流浪汉与汤米》，25

- , ['ælfred] .
Fouillée , Alfred .
- , 阿尔弗雷德 .

富耶，阿尔弗雷德。

['wʊmən] , [faɪv]
Woman , 5
女士 , 5

女，5岁

[fræns] , ['ænətəjl] .
France , Anatole .
法国 , 阿纳托尔 .

法国，阿纳托尔。

- , -
Thaïs , 18
- , -

泰伊思，18

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] .
From the Book Beautiful .
从 这 书 美丽的 .

出自《美丽》一书。

(['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ") , ['sɛvən]
(Author of " The Hypocrite ") , 7
(作者 的 " 这 伪君子 ") , 7

（《伪君子》的作者），7

[^ɔːlt] , [dʒeɪ] . ['rɪŋgən] - , -
Galt , J . Ringan Gilhaize , 10
高尔特 , J . 铃根 - , -

Galt, J. Ringan Gilhaize, 10

[geɪts] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] .
Gates of Temptation , The .
盖茨 的 诱惑 , 这 .

诱惑之门。

(['mɪsɪz][ə; eɪ] . ['brædʃɔː]) , -
(Mrs A . Bradshaw) , 23
(太太 一个 . 布拉德肖) , -

（A. Bradshaw 夫人），23岁

['dʒent(ə)lmən] ['dɪgər] , [ðə; ði] .
Gentleman Digger , The .
绅士 挖掘机 , 这 .

绅士掘墓人。

([kjŋ'tes] [diː] -) , -
(Comtesse de Brémont) , 15
(伯爵夫人 德 -) , -

（布雷蒙伯爵夫人），15

[gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] . ([eɪtʃ] . -) , -
Girl of the North , The . (H . Milecete) , 12
女孩 的 这 北 , 这 . (H . -) , -

北方少女（H. Milecete），12

[gɑːd][ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] .
God in Shakspeare .
上帝 在 莎士比亚 .

莎士比亚笔下的上帝。

([siː] . ['daʊnɪŋ]) , [faɪv]
(C . Downing) , 5
(C . 唐宁) , 5

(C. Downing)，5

['^ɔːtn] , [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
Gorton , Lieut . - Col .
戈顿 , 中尉 . - 上校 .

戈顿，中校

[ðə; ði]['maʊri][wɔːr] , [sɪks]
The Maori War , 6
这 毛利人 战争 , 6

毛利战争，6

[gɔːrst] , [eɪtʃ] . [iː] . ['fɑːrðɪst] [saʊθ] , -
Gorst , H . E . Farthest South , 24
戈斯特 , H . E . 最远 南 , -

戈斯特，最南端，24

[gɔːrst] , ['mɪsɪz][eɪtʃ] . — — [ænd; ənd] ['æftərwərdz] , -
Gorst , Mrs H . — — And Afterwards , 17
戈斯特 , 太太 H . — — 和 然后 , -

戈斯特夫人，H.——之后，17

- , [ə; eɪ] . [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , -
Golsworthy , A . Death and the Woman , 26
- , 一个 . 死亡 和 这 女士 , -

戈尔斯沃西，《死亡与女人》，第26页

- , [ə; eɪ] . [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , -
Golsworthy , A . A Cry in the Night , 17
- , 一个 . 一个 哭 在 这 夜晚 , -

戈尔斯沃西，A.《夜半的哭泣》，17

[grænd][pæn'dʒændrəm] , [ðə; ði] . ([es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fɪts] - ['dʒerəld]) , -
Grand Panjandrum , The . (S . J . A . Fitz - Gerald) , 27
盛大 潘詹德鲁姆 , 这 . (S . J . 一个 . 菲茨 - 杰拉尔德) , -

大潘贾德鲁姆，The。 (SJA 菲茨杰拉德)，27

[griːn] , ['pəːsi][biː] . [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [raɪmz] , -
Green , Percy B . A History of Nursery Rhymes , 10
绿色的 , 珀西 B . 一个 历史 的 苗圃 韵律 , -

格林，珀西·B.《童谣史》，第10卷

[griːn] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] . ([ə; eɪ] . [piː] . [vɜːrt]) , -
Green Passion , The . (A . P . Vert) , 19
绿色的 热情 , 这 . (一个 . P . 垂直) , -

绿色激情。(美联社垂直摄影)，19

- , ['druːɪd] .
Grayl , Druid .
- , 德鲁伊 .

格雷尔，德鲁伊。

['nɑːnsens] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['dʒɑːkjələr]['dʒɪŋgəlz] , -
Nonsense Numbers and Jocular Jingles , 27
废话 数字 和 诙谐 广告歌 , -

无意义的数字和滑稽的广告歌，27

- , ['druːɪd] .
Grayl , Druid .
- , 德鲁伊 .

格雷尔，德鲁伊。

- ['pæstərəlz] , [gaɪdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , -
Pillypingle Pastorals , Guides , etc . , 29
- 牧区 , 指南 , ETC . , -

Pillypingle 田园诗、指南等，29

['hæmləts] , [sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l] .
Hamlets , Some Notable .
村庄 , 一些 值得注意的 .

哈姆雷特，一些值得注意的例子。

([siː] . [skɔt]) , [θriː]
(C . Scott) , 3
(C . 斯科特) , 3

(C. Scott)，3

['hænəfɚd] , ['dʒʌstɪn] .
Hannaford , Justin .
汉纳福德 , 贾斯汀 .

汉纳福德，贾斯汀。

[ðə; ði] [lʌv] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ɪ'leɪn] , -
The Love Thirst of Elaine , 20
这 爱 口渴 的 伊莱恩 , -

伊莱恩的爱情渴望，20

['hærəm] , ['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] , -
Harem , Romance of a , 18
后宫 , 浪漫 的 一个 , -

后宫，浪漫爱情，18

['hev(ə)n] , ['luːɪs] [piː] . [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv] [brɑːnz] , -
Heaven , Louise P . An Idol of Bronze , 20
天堂 , 路易丝 P . 一个 偶像 的 青铜 , -

路易丝·P·海文，《青铜偶像》，20

['hɜːrmən] , [eɪtʃ] .
Herman , H .
赫尔曼 , H .

赫尔曼，H.

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [feɪt] , -
The Sword of Fate , 19
这 剑 的 命运 , -

命运之剑，19

['hjuːɪt] , [iː] . ['prɪtinəs] [ʌv; əv] [fuːlz] , -
Hewitt , E . Prettiness of Fools , 14
休伊特 , E . 美丽 的 傻瓜 , -

休伊特，E.《愚人的美丽》，14

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] . ([əˈnɑːnɪməs]) , -
Hypocrite , The . (Anonymous) , 21
伪君子 , 这 . (匿名的) , -

伪君子。(匿名)，21

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] .
Hypocrite , The .
伪君子 , 这 .

伪君子。

(['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [mɪs] [məˈlevələnt] ”) , -
(Author of “ Miss Malevolent ”) , 21
(作者 的 “ 错过 恶意的 ”) , -

(《恶毒小姐》的作者)，21

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] .
Hypocrite , The .
伪君子 , 这 .

伪君子。

(['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ”) , ['sɛvən]
(Author of “ From the Book Beautiful ”) , 7
(作者 的 “ 从 这 书 美丽的 ”) , 7

(《来自美丽的书》的作者)，7

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] .
Hypocrite , The .
伪君子 , 这 .

伪君子。

(['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [greɪs] ”) , -
(Author of “ His Grace's Grace ”) , 13
(作者 的 “ 他的 格蕾丝 优雅 ”) , -

(《祂的恩典》作者)，13

['hɪpəkrɪt] , [ðə; ði] .
Hypocrite , The .
伪君子 , 这 .

伪君子。

(['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sɪgəret] ['smoʊkər] ”) , -
(Author of “ The Cigarette Smoker ”) , 25
(作者 的 “ 这 卷烟 吸烟者 ”) , -

(《吸烟者》一书的作者)，25

[aɪ'diːəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] .
Ideal Physical Culture .
理想的 身体的 文化 .

理想的体育锻炼。

([ə'pɑːloʊ]) , ['sɛvən]
(Apollo) , 7
(阿波罗) , 7

(阿波罗) 7

[aɪ'diːəlɪst] , [ðə; ði] . ([groʊv] ['dʒɑːnsən]) , -
Idealist , The . (Grove Johnson) , 18
理想主义者 , 这 . (树林 约翰逊) , -

理想主义者。(格罗夫·约翰逊)，18

['aɪdl][ʌv; əv] [brɑːnz] .
Idol of Bronze .
偶像 的 青铜 .

青铜偶像。

([el] . [piː] . ['hev(ə)n]) , -
(L . P . Heaven) , 20
(L . P . 天堂) , -

(LP Heaven)，20

[ɪn]['mɑːnti]['kɑːrloʊ] .
In Monte Carlo .
在 蒙特 卡洛 .

在蒙特卡洛。

([eɪtʃ] . [ʃen'kjevitʃ]) , -
(H . Sienkiewicz) , 22
(H . 谢恩凯维奇) , -

(H. Sienkiewicz)，22

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][maɪmz] .
In the World of Mimes .
在 这 世界 的 哑剧演员 .

在哑剧的世界里。

([el] . ['melvɪl]) , -
(L . Melville) , 15
(L . 梅尔维尔) , -

（L.梅尔维尔），15

[ɪn] [kweɪnt] [iːst] ['æŋgliə] .
In Quaint East Anglia .
在 古雅 东方 安格利亚 .

在风景如画的东安格利亚。

([tiː] . ['dʌbljuː] . ['kɑːni]) , [eɪt]
(T . W . Carnie) , 8
(T . W . 嘉年华) , 8

（TW Carnie），8

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [lə'reɪn] .
Ira Lorraine .
艾拉 洛林 .

艾拉·洛林。

(['kɔrəli] -) , -
(Coralie Fevez) , 16
(科拉莉 -) , -

（科拉莉·费韦兹），16岁

['ɜːrvɪŋ] , ['wɑːʃɪŋtən] .
Irving , Washington .
欧文 , 华盛顿 .

华盛顿州欧文市。

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] , -
Rip Van Winkle , 10
撕裂 范 温克尔 , -

《瑞普·凡·温克尔》，10

[dʒɑːn] - .
John Basileon .
约翰 - .

约翰·巴斯莱昂。

([siː] “ [maɪ] ['leɪdi] ['ruːbi] ”) , -
(See “ My Lady Ruby ”) , 22
(看 “ 我的 女士 红宝石 ”) , -

（参见《我的红宝石夫人》），22

['dʒɑːnsən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ræsɪləs] , -
Johnson , Dr . Rasselas , 10
约翰逊 , 博士 . 拉塞拉斯 , -

约翰逊，拉塞拉斯博士，10

['dʒɑːnsən] , [groʊv] .
Johnson , Grove .
约翰逊 , 树林 .

约翰逊，格罗夫。

[ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] , -
The Idealist , 18
这 理想主义者 , -

理想主义者，18

['keli] , ['dʌbljuː] . [piː] .
Kelly , W . P .
凯莉 , W . P .

Kelly，WP

[ðə; ði]['doʊlə,maɪt]['kævərn] , -
The Dolomite Cavern , 20
这 白云石 洞穴 , -

多洛米蒂洞穴，20

['kenədi] , [bɑːrt] .
Kennedy , Bart .
肯尼迪 , 巴特 .

肯尼迪，巴特。

[ə; eɪ][mæn][ə'drɪft] , [θriː]
A Man Adrift , 3
一个 男人 漂流 , 3

漂泊之人，3

['kenədi] , [bɑːrt] .
Kennedy , Bart .
肯尼迪 , 巴特 .

肯尼迪，巴特。

- [waɪn] - [kʌp] , -
Darab's Wine - Cup , 22
- 葡萄酒 - 杯子 , -

达拉布的酒杯，22

['kenədi] , [bɑːrt] .
Kennedy , Bart .
肯尼迪 , 巴特 .

肯尼迪，巴特。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['roʊmə,nɔf] , -
The Wandering Romanoff , 23
这 漫游 罗曼诺夫 , -

《流浪的罗曼诺夫》，23

['leɪdi] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] .
Lady of Criswold , The .
女士 的 - , 这 .

克里斯沃尔德夫人。

([el] . ['aʊt'ræm]) , -
(L . Outram) , 24
(L . 奥特拉姆) , -

(L. Outram)，24

['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] , [ðə; ði] . ([siː] . -) , -
Lady of the Leopard , The . (C . L'Epine) , 20
女士 的 这 豹 , 这 . (C . -) , -

《豹夫人》(C. L'Epine)，20

[lə] [seɪdʒ] .
Le Sage .
乐 圣人 .

乐萨格。

[æs'mədjəs] , -
Asmodeus , 11
阿斯莫德 , -

阿斯莫德，11

['liːnoʊ] , [diː] . [dæn]['liːnoʊ] , [hɪs] ['bʊki] , -

Leno	,	D	.	Dan	Leno	,	Hys	Booke	,	28
莱诺	,	D	.	担	莱诺	,	希斯	书	,	-

Leno, D. Dan Leno, Hys Booke, 28

- , [siː] . [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['dɑːmɪnoʊ] , -

L'Epine	,	C	.	The	Devil	in	a	Domino	,	25
-	,	C	.	这	魔鬼	在	一个	骨牌	,	-

L'Epine, C.《多米诺骨牌中的魔鬼》，25

- , [siː] . [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] , -

L'Epine	,	C	.	The	Lady	of	the	Leopard	,	20
-	,	C	.	这	女士	的	这	豹	,	-

莱皮内，C.《豹夫人》，20

- , [en] . [wer] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [groʊ] , -

Leyken	,	N	.	Where	the	Oranges	Grow	,	13
-	,	N	.	在哪里	这	橙子	生长	,	-

莱肯，N.《橘子生长的地方》，13

['lɪzɑːrz] , [keɪ] . [ænd; ənd][ɑːr] . [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , -

Lizars	,	K	.	and	R	.	Committed	to	His	Charge	,	13
蜥蜴	,	K	.	和	拉	.	坚定的	到	他的	收费	,	-

Lizars, K. 和 R. 受托于他，13

['lɔŋˌstæf] , ['dʌbljuː] . [el] . [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [naɪn]

Longstaff	,	W	.	L	.	Weeds	and	Flowers	,	9
长杖	,	W	.	L	.	杂草	和	花朵	,	9

Longstaff, WL，《杂草与花卉》，第9页

['lɔŋˌstæf] , ['dʌbljuː] . [el] . [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ['pɑːmɪst] , -

Longstaff	,	W	.	L	.	The	Tragedy	of	the	Lady	Palmist	,	21
长杖	,	W	.	L	.	这	悲剧	的	这	女士	手相师	,	-

朗斯塔夫，WL，《女掌纹师的悲剧》，21

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

伦敦。

([dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['kʌndəl]) , -

(	J	.	W	.	Cundall	)	,	29
(	J	.	W	.	坎德尔	)	,	-

(JW Cundall)，29

['lɑːknən] , [dʒeɪ] . [pim] .

Loughnan	,	J	.	Pym	.
洛夫南	,	J	.	皮姆	.

洛夫南，J. 皮姆。

[mæd] ? -

Mad	?	23
疯狂的	?	-

疯了吗？23

[lʌv] [θɜːrst] [ʌv; əv] [ɪ'leɪn] , [ðə; ði] .

Love	Thirst	of	Elaine	,	The	.
爱	口渴	的	伊莱恩	,	这	.

伊莱恩的爱情渴望。

([dʒeɪ] . ['hænəfɝd]) , -

(	J	.	Hannaford	)	,	20
(	J	.	汉纳福德	)	,	-

(J. Hannaford)，20

[lɔːrd] ['dʒɪmi] .
Lord Jimmy .
主 吉米 .

吉米勋爵。

([dʒiː] . ['mɑːrtɪn]) , -
(G . Martyn) , 23
(G . 马丁) , -

（G. Martyn），23

[mæd] ?
Mad ?
疯狂的 ?

疯狂的?

([dʒeɪ] . [pim] ['lɑːknən]) , -
(J . Pym Loughnan) , 23
(J . 皮姆 洛夫南) , -

（J. Pym Loughnan），23

[mə'dɑːnə] [ˌem aɪ 'eɪ] .
Madonna Mia .
麦当娜 米娅 .

麦当娜，我的天哪。

([siː] . [skɔt]) , -
(C . Scott) , 20
(C . 斯科特) , -

（C. Scott），20

[mæn] [ə'drɪft] , [ə; eɪ] . ([biː] . ['kenədi]) , [eɪt]
Man Adrift , A . (B . Kennedy) , 8
男人 漂流 , 一个 . (B . 肯尼迪) , 8

《漂泊者》，A.（B. Kennedy），8

['mægnətɪzəm] [ʌv; əv] [sɪn] , [ðə; ði] .
Magnetism of Sin , The .
磁性 的 罪 , 这 .

罪恶的磁性。

(“ - ”) , -
(“ Æsculapius ”) , 14
(“ - ”) , -

（《阿斯克勒庇俄斯》），14

['maʊri] [wɔːr] , [ðə; ði] .
Maori War , The .
毛利人 战争 , 这 .

毛利战争。

(['ɛl'tiː] . - [kɑːl] .
(Lt . - Col .
(中尉 . - 上校 .

（中校）

[iː] . ['^ɔːtn]) , [sɪks]
E . Gorton) , 6
E . 戈顿) , 6

E. Gorton），6

['mɑːrtn] , [iː] . ['ʃæˌdoʊz] , -
Martin , E . Shadows , 26
马丁 , E . 阴影 , -

Martin, E. Shadows, 26

['mɑːrtɪn] , [dʒiː] . [lɔːrd] ['dʒɪmi] , -
Martyn , G . Lord Jimmy , 23
马丁 , G . 主 吉米 , -

马丁，G. 吉米勋爵，23

['meɪn] [riːd] , ['kæptɪn] .
Mayne Reid , Captain .
梅恩 里德 , 队长 .

梅恩·里德，上尉。

(['mɪsɪz][em] . [riːd]) , [fɔːr]
(Mrs M . Reid) , 4
(太太 M . 里德) , 4

（M. Reid 夫人），4

- .
M'Millan .
- .

麦米兰。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ðə; ði] [wɪrd] [wel] , -
The Weird Well , 16
这 诡异的 出色地 , -

怪井，16

[mə'saɪəʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði] .
Messiahship of Shakspeare , The .
弥赛亚 的 莎士比亚 , 这 .

莎士比亚的弥赛亚身份。

(['kliliə]) , [fɔːr]
(Clelia) , 4
(克莱莉娅) , 4

（克莱莉娅），4

- , [piː] . [kə'lɑːmbə] , - [-]
Merimée , P . Colomba , 11 [32]
- , P . 哥伦巴 , - [-]

梅里美，P. 科隆巴，11[32]

['melvɪl] , [el] . [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][maɪmz] , -
Melville , L . In the World of Mimes , 15
梅尔维尔 , L . 在 这 世界 的 哑剧演员 , -

梅尔维尔，《哑剧的世界》，15

[mɪs] [mə'levələnt] .
Miss Malevolent .
错过 恶意的 .

邪恶小姐。

(['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɪpəkrɪt] ") , -
(Author of " The Hypocrite ") , 21
(作者 的 " 这 伪君子 ") , -

（《伪君子》的作者），21

- , [eɪtʃ] . [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , -
Milecete , H . A Girl of the North , 12
- , H . 一个 女孩 的 这 北 , -

米莱塞特，H.《北方少女》，12

- , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['paɪrət] , -
Milecete , H . A Detached Pirate , 13
- , H . 一个 分离的 海盗 , -

米莱塞特，H.《一个孤胆海盗》，13

['mɔ:rə] .
Mora .
猜拳 .

猜拳。

([ti:] . ['dʌblju:] . [speɪt]) , -
(T . W . Speight) , 15
(T . W . 斯佩特) , -

（TW Speight），15

[muə; mɔ:] , ['tɔməs] .
Moore , Thomas .
摩尔 , 托马斯 .

摩尔，托马斯。

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] , -
The Epicurean , 11
这 伊壁鸠鲁主义者 , -

《伊壁鸠鲁学派》，11

['mɑ:dərn] ['ɑ:rgəˌnɔts] , [ðə; ði] . ([ɪ'laɪzə] -) , -
Modern Argonauts , The . (Eliza Orzeszko) , 12
现代的 阿尔戈英雄 , 这 . (伊丽莎 -) , -

现代阿尔戈英雄。（伊丽莎·奥热什科），12

['mʌŋksˌhʊd] , [dʒi:] . [ef] . ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] , [wʌn]
Monkshood , G . F . Rudyard Kipling , 1
乌头 , G . F . 鲁德亚德 吉卜林 , 1

僧帽花，GF 鲁德亚德·吉卜林，1

['mʌŋksˌhʊd] , [dʒi:] . [ef] . [maɪ] ['leɪdi] ['ru:bi] , -
Monkshood , G . F . My Lady Ruby , 22
乌头 , G . F . 我的 女士 红宝石 , -

Monkshood，GF 我的女士 Ruby，22

['mʌŋksˌhʊd] , [dʒi:] . [ef] . ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪts] , [naɪn]
Monkshood , G . F . Woman and the Wits , 9
乌头 , G . F . 女士 和 这 智慧 , 9

Monkshood，GF Woman and the Wits，9

[maɪ] ['leɪdi] ['ru:bi] .
My Lady Ruby .
我的 女士 红宝石 .

我的露比夫人。

([dʒi:] . [ef] . ['mʌŋksˌhʊd]) , -
(G . F . Monkshood) , 22
(G . F . 乌头) , -

（GF Monkshood），22

['ni:boʊ] .
Nebo .
尼波 .

尼波。

([ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [fɛ'reɪrə]) , ['sɛvən]
(A . J . Ferreira) , 7
(一个 . J . 费雷拉) , 7

（AJ Ferreira），7

['nɑːnsens] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['dʒɑːkjələr]['dʒɪŋgəlz] .
Nonsense **Numbers** **and** **Jocular** **Jingles** **.**
废话 数字 和 诙谐 广告歌 .

无意义的数字和滑稽的广告歌。

(['druːɪd] -) , -
(Druid Grayl) , 27
(德鲁伊 -) , -

(德鲁伊·格雷尔)，27

['nɔːrðərn] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .
Northern **Lights** **and** **Shadows** **.**
北方 灯 和 阴影 .

北极光与阴影。

([ɑːr] . [dʒiː] . ['teibə]) , [faɪv]
(R . G . Taber) , 5
(拉 . G . 塔伯) , 5

(RG Taber)，5

['nɜːrsəri] [raɪmz] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] .
Nursery **Rhymes** **,** **A** **History** **of** **.**
苗圃 韵律 , 一个 历史 的 .

童谣的历史。

([piː] . [biː] . [griːn]) , [eɪt]
(P . B . Green) , 8
(P . B . 绿色的) , 8

(PB Green)，8

[əb'skjʊr] [ə'pɑːsl] , [æn; ən] . (['mædəm] -) , -
Obscure **Apostle** **,** **An** **.** **(Madame Orzeszko) , 12**
蒙胧 使徒 , 一个 . (夫人 -) , -

默默无闻的使徒，An. (奥热斯科夫人)，12

- , ['mædəm] .
Orzeszko , Madame .
- , 夫人 .

奥尔泽什科夫人。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['ɑːrgəˌnɔts] , -
The **Modern** **Argonauts** **,** **12**
这 现代的 阿尔戈英雄 , -

现代阿尔戈英雄，12

- , ['mædəm] .
Orzeszko , Madame .
- , 夫人 .

奥尔泽什科夫人。

[æn; ən] [əb'skjʊr] [ə'pɑːsl] , -
An **Obscure** **Apostle** **,** **12**
一个 蒙胧 使徒 , -

一位默默无闻的使徒，12

['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
Our **Lady** **of** **the** **Ice** **.**
我们的 女士 的 这 冰 .

冰雪圣母。

(['kɑːnstəns] ['sʌtklɪf]) , -
(Constance Sutcliffe) , 20
(康斯坦斯 萨特克利夫) , -

(康斯坦斯·萨特克利夫)，20

[aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːrtʃən] .
Outrageous Fortune .
令人愤慨 财富 .

惊人的财富。

([ə'nɑːnɪməs]) , -
(Anonymous) , 19
(匿名的) , -

（匿名），19

['aʊt'ræm] , [el] . [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] - , -
Outram , L . The Lady of Criswold , 24
奥特拉姆 , L . 这 女士 的 - , -

奥特拉姆，L.《克里斯沃尔德夫人》，24

['əuin] , [dʒeɪ] . [el] . ['sev(ə)n] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] , -
Owen , J . L . Seven Nights with Satan , 19
欧文 , J . L . 七 夜晚 和 撒但 , -

欧文，JL《与撒旦共度七夜》，19

[pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] . ([diː] [swɑː'sɔːn]) , [sɪks]
Path of the Soul , The . (De Soissons) , 6
小路 的 这 灵魂 , 这 . (德 苏瓦松) , 6

灵魂之路（德索瓦松），6

['peɪtriətɪzəm] [ɔːr] [self] - [ˌædvər'taɪzmənt] ?
Patriotism or Self - Advertisement ?
爱国主义 或者 自己 - 广告 ?

爱国主义还是自我宣传?

([mə'riː] [kɔː'rɛli]) , ['sɛvən]
(Marie Corelli) , 7
(玛丽 科雷利) , 7

（玛丽·科雷利），7

['pɛmbɚtən] , [tiː] . [iː] . ['brɛt] ['hɑːrt] , [ˌtuː'tuː]
Pemberton , T . E . Bret Harte , 2
彭伯顿 , T . E . 布雷特 哈特 , 2

彭伯顿，近端锋布雷特·哈特，2

['pelɪkən] [teɪlz] .
Pelican Tails .
鹈 尾巴 .

鹈鹕尾巴。

([ef] . [em] . [bɔid]) , -
(F . M . Boyd) , 25
(F . M . 博伊德) , -

（FM Boyd），25

['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] , [aɪ'diːəl] . ([ə'pɑːloʊ]) , ['sɛvən]
Physical Culture , Ideal . (Apollo) , 7
身体的 文化 , 理想的 . (阿波罗) , 7

体育文化，理想。（阿波罗）7

- ['pæstərəlz] .
Pillypingle Pastorals .
- 牧区 .

皮利平格尔牧业公司。

(['druːɪd] -) , -
(Druid Grayl) , 28
(德鲁伊 -) , -

（德鲁伊·格雷尔），28

['pɑːtəl] ['pepərz] .
Pottle Papers .
波特尔 文件 .

波特尔论文。

([tiː] . ['kaʊts]) , -
(T . Coutts) , 28
(T . 库茨) , -

(T. Coutts)，28

['poʊstər] , [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] .
Poster , A Book of the .
海报 , 一个 书 的 这 .

海报，一本书。

(['dʌbljuː] . [es] . ['rɔdʒəz]) , [faɪv]
(W . S . Rogers) , 5
(W . S . 罗杰斯) , 5

(WS Rogers)，5

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði] . (['deɪzi] ['praɪs]) , -
Power of the Past , The . (Daisy Pryce) , 14
力量 的 这 过去的 , 这 . (雏菊 普莱斯) , -

《过去的权力》（黛西·普莱斯），14

['paʊər] - ['bɛri] , [ɑːr] . [dʒeɪ] . [baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv] [kraɪm] , [sɪks]
Power - Berrey , R . J . Bye - Ways of Crime , 6
力量 - 贝瑞 , 拉 . J . 再见 - 方式 的 犯罪 , 6

Power-Berrey，RJ，《犯罪的旁支》，第6卷

['prɪtinəs] [ʌv; əv] [fuːlz] , [ðə; ði] .
Prettiness of Fools , The .
美丽 的 傻瓜 , 这 .

《愚人的美丽》

([iː] . ['hjuːɪt]) , -
(E . Hewitt) , 14
(E . 休伊特) , -

(E. Hewitt)，14

['paɪk] , [ɑːr] . [ðə; ði] ['feloʊ] - ['pæsndʒɚ] , -
Pyke , R . The Fellow - Passengers , 26
派克 , 拉 . 这 同伴 - 乘客 , -

派克，R.《同船乘客》，26

['praɪs] , ['deɪzi] [hjuːz] .
Pryce , Daisy Hughes .
普莱斯 , 雏菊 休斯 .

普莱斯，黛西·休斯。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , -
The Power of the Past , 14
这 力量 的 这 过去的 , -

过去的力量，14

[reɪ] - [braʊn] , [siː] . [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [mæns] , -
Rae - Brown , C . The Shadow on the Manse , 17
雷 - 棕色的 , C . 这 阴影 在 这 牧师住宅 , -

雷-布朗，C.《庄园里的阴影》，17

[reɪ] - [braʊn] , [siː] . [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , -
Rae - Brown , C . The Resurrection of His Grace , 24
雷 - 棕色的 , C . 这 复活 的 他的 优雅 , -

雷-布朗，C.《祂恩典的复活》，第24页

['ræsɪləs] .
Rasselas .
拉塞拉斯 .

拉塞拉斯。

(['draɪv, 'dɑ:ktɝ]['dʒɑ:nsən]) , -
(Dr Johnson) , 10
(博士 约翰逊) , -

（约翰逊博士），10

['rɛd] , [si:] . [ðə; ði]['æftər] - [teɪst] , -
Reade , C . The After - Taste , 14
里德 , C . 这 后 - 品尝 , -

Reade, C.《余味》，14

[red] [feɪt] .
Red Fate .
红色的 命运 .

红色命运。

([i:] . [fɔ:rbz]) , -
(E . Forbes) , 13
(E . 福布斯) , -

（E. Forbes），13

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] , [ðə; ði] .
Resurrection of His Grace , The .
复活 的 他的 优雅 , 这 .

祂恩典的复活。

([reɪ] - [braʊn]) , -
(Rae - Brown) , 24
(雷 - 棕色的) , -

（雷-布朗），24

['rɪŋgən] - .
Ringan Gilhaize .
铃根 - .

林根·吉尔海兹。

([dʒeɪ] . [^ɔ:lt]) , -
(J . Galt) , 10
(J . 高尔特) , -

（J. Galt），10

[ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] .
Rip Van Winkle .
撕裂 范 温克尔 .

瑞普·凡·温克尔。

(['dʌblju:] . ['ɜ:rvɪŋ]) , - [ænd; ənd] -
(W . Irving) , 10 and 26
(W . 欧文) , - 和 -

（W. Irving），10 和 26

['rɔdʒəz] , ['dʌblju:] . [es] . [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər] , [faɪv]
Rogers , W . S . A Book of the Poster , 5
罗杰斯 , W . S . 一个 书 的 这 海报 , 5

Rogers, WS，《海报之书》，5

['roʊmæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hærəm] , -
Romance of a Harem , 18
浪漫 的 一个 后宫 , -

后宫罗曼史，18

['sædlɪr] , ['mɪsɪz] . [æn; ən] [ʌn'kæni] [gɜ:rl] , -

Sadleir	,	Mrs	.	An	Uncanny	Girl	,	25
萨德勒	,	太太	.	一个	不可思议	女孩	,	-

萨德勒夫人，《一个怪异的女孩》，25

['sædlɪr] , ['mɪsɪz] . [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] , -

Sadleir	,	Mrs	.	Such	is	the	Law	,	16
萨德勒	,	太太	.	这样的	是	这	法律	,	-

萨德勒夫人，《这就是法律》，16

[sæləθi:l] .

Salathiel	.
萨拉西尔	.

萨拉西尔。

(['draɪv, 'dɑ:ktɚ]['kroʊli]) , -

(	Dr	Croly	)	,	11
(	博士	克罗利	)	,	-

（克罗利博士），11

['sæfoʊ] .

Sapho	.
萨福	.

萨福。

([doʊ'deɪ]) , -

(	Daudet	)	,	18
(	都德	)	,	-

（都德），18

[skɔt] , [si:] . [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv] [laɪf] , [θri:]

Scott	,	C	.	The	Wheel	of	Life	,	3
斯科特	,	C	.	这	车轮	的	生活	,	3

斯科特，C.《生命之轮》，第3卷

[skɔt] , [si:] . [mə'dɑ:nə] [ˌem aɪ 'eɪ] , -

Scott	,	C	.	Madonna	Mia	,	20
斯科特	,	C	.	麦当娜	米娅	,	-

Scott, C. Madonna Mia, 20

[skɔt] , [si:] . [sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l]['hæmləts] , [θri:]

Scott	,	C	.	Some	Notable	Hamlets	,	3
斯科特	,	C	.	一些	值得注意的	村庄	,	3

斯科特，C.《一些著名的哈姆雷特》，第3卷

[skɔt] , [si:] . ['sɪstər] [baɪ][ðə; ði] [si:] , [fɔ:r]

Scott	,	C	.	Sisters	by	the	Sea	,	4
斯科特	,	C	.	姐妹	经过	这	海	,	4

斯科特，C.《海边的姐妹》，4

[si:d] , [rev] . [ti:] . [ə; eɪ] . ['wʊmən] , [faɪv]

Seed	,	Rev	.	T	.	A	.	Woman	,	5
种子	,	牧师	.	T	.	一个	.	女士	,	5

种子，牧师 TA 女人，5

['si:kəz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , -

Seekers	of	Sentiment	,	14
探索者	的	情绪	,	-

情感追寻者，14

['sev(ə)n] [naɪts] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] .

Seven	Nights	with	Satan	.
七	夜晚	和	撒但	.

与撒旦共度七个夜晚。

([dʒeɪ] . [el] . ['əuin]) ， -
(J . L . Owen) , 19
(J . L . 欧文) ， -

（JL Owen），19

['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [mæns] , [ðə; ði] .
Shadow on the Manse , The .
阴影 在 这 牧师住宅 ， 这 .

庄园上的阴影。

([reɪ] - [braʊn]) ， -
(Rae - Brown) , 17
(雷 - 棕色的) ， -

（雷-布朗），17

['ʃæˌdoʊz] .
Shadows .
阴影 .

阴影。

([iː] . ['mɑːrtn]) ， -
(E . Martin) , 26
(E . 马丁) ， -

（E. Martin），26

[ʃæmz] !
Shams !
沙姆斯 !

真丢人！

([ə'nɑːnɪməs]) ， -
(Anonymous) , 18
(匿名的) ， -

（匿名），18

[ʃen'kjevitʃ] , [eɪtʃ] . [ɪn] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] ， -
Sienkiewicz , H . In Monte Carlo , 22
谢恩凯维奇 ， H . 在 蒙特 卡洛 ， -

显克维奇，H. 在蒙特卡洛，22

['soʊʃ(ə)l] [ʌp'hiːv(ə)l] , [ə; eɪ] . ([aɪ] . [dʒiː] . ['æʃɚ]) ， -
Social Upheaval , A . (I . G . Ascher) , 17
社会的 动荡 ， 一个 . (我 . G . 阿舍尔) ， -

社会剧变，A.（IG Ascher），17

[sʌn] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] , [ə; eɪ] . ([diː] -) ， -
Son of Africa , A . (De Brémont) , 15
儿子 的 非洲 ， 一个 . (德 -) ， -

非洲之子，A.（德布雷蒙），15 岁

[speɪt] , [tiː] . ['dʌbljuː] . ['mɔːrə] ， -
Speight , T . W . Mora , 15
斯佩特 ， T . W . 猜拳 ， -

斯佩特，TW 莫拉，15

[speɪt] , [tiː] . ['dʌbljuː] . [tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] ， -
Speight , T . W . Two Days in a Life - time , 15
斯佩特 ， T . W . 二 天 在 一个 生活 - 时间 ， -

斯佩特，TW《一生中的两天》，15

[speɪt] , [tiː] . ['dʌbljuː] . [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn] ， -
Speight , T . W . For Himself Alone , 15
斯佩特 ， T . W . 为了 他本人 独自的 ， -

斯佩特，TW《只为自己》，15

['spɝ:] , [eɪtʃ] . ['bætʃələr] ['bæləʤ] , -
Spurr , H . Bachelor Ballads , 29
斯珀 , H . 学士 民谣 , -

斯珀尔，H.《单身汉民谣》，第29页

[steɪʤ] , [ðə; ði] [jɪr] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] .
Stage , The Year Book of the .
阶段 , 这 年 书 的 这 .

舞台，年鉴。

([el] . [ə; eɪ] . ['griːnɪŋ]) , ['sɛvən]
(L . A . Greening) , 7
(L . 一个 . 绿化) , 7

（洛杉矶绿化组织），7

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] .
Such is the Law .
这样的 是 这 法律 .

这就是法律。

(['sædlɪr] , ['mɪsɪz]) , -
(Sadleir , Mrs) , 16
(萨德勒 , 太太) , -

（萨德勒夫人），16

['sʌtklɪf] , ['kɑ:nstəns] .
Sutcliffe , Constance .
萨特克利夫 , 康斯坦斯 .

萨特克利夫，康斯坦斯。

['aʊər; ɑ:r]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] , -
Our Lady of the Ice , 20
我们的 女士 的 这 冰 , -

冰雪圣母，20

[sɔ:rd] [ʌv; əv] [feɪt] , [ðə; ði] . ([eɪtʃ] . ['hɜ:rmən]) , -
Sword of Fate , The . (H . Herman) , 19
剑 的 命运 , 这 . (H . 赫尔曼) , -

《命运之剑》（H. Herman），19

['teibə] , [ɑ:r] . [dʒi:] . ['nɔ:rðərn] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] , [faɪv]
Taber , R . G . Northern Lights and Shadows , 5
塔伯 , 拉 . G . 北方 灯 和 阴影 , 5

塔伯，RG，《北极光与阴影》，5

- .
Thaïs .
- .

泰伊思。

(['ænətəjl] [fræns]) , -
(Anatole France) , 18
(阿纳托尔 法国) , -

（阿纳托尔·法朗士），18

[ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wɪdoʊ] .
That Fascinating Widow .
那 迷人 寡妇 .

那位迷人的寡妇。

([es] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['fɪts] - ['dʒerəld]) , -
(S . J . A . Fitz - Gerald) , 26
(S . J . 一个 . 菲茨 - 杰拉尔德) , -

（SJA Fitz-Gerald），26

[ˈtɔmpsn] , [siː] . [dʒeɪ] . [es] . [zɔroʊæstroʊ] , -
Thompson , C . J . S . Zoroastro , 18
汤普森 , C . J . S . 琐罗亚斯德 , -

汤普森，CJS Zoroastro，18

[ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [grʌb] [striːt] , [ə; eɪ] . ([es] . [dʒeɪ] . [əˈdɛr] [ˈfɪts] - [ˈdʒerəld]) , -
Tragedy of Grub Street , A . (S . J . Adair Fitz - Gerald) , 23
悲剧 的 幼虫 街道 , 一个 . (S . J . 阿代尔 菲茨 - 杰拉尔德) , -

格拉布街悲剧，A.（SJ Adair Fitz-Gerald），23

[ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpedɪgriː] , [ðə; ðɪ] . ([ˈhjuːgəu] [eimz]) , -
Tragedy of a Pedigree , The . (Hugo Ames) , 13
悲剧 的 一个 谱系 , 这 . (雨果 艾姆斯) , -

《血统悲剧》（雨果·艾姆斯著），13

[ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] [ˈpɑːmɪst] , [ðə; ðɪ] .
Tragedy of the Lady Palmist , The .
悲剧 的 这 女士 手相师 , 这 .

女掌纹师的悲剧。

([ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈlɔŋˌstæf]) , -
(W . L . Longstaff) , 21
(W . L . 长杖) , -

（WL Longstaff），21

[trɪp] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] . ([tiː] . [eɪtʃ] . [ˈɛskət]) , [sɪks]
Trip to Paradoxia , A . (T . H . Escott) , 6
旅行 到 - , 一个 . (T . H . 埃斯科特) , 6

前往悖论之旅，A.（TH Escott），6

[tuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm] .
Two Days in a Life - time .
二 天 在 一个 生活 - 时间 .

一生中的两天。

([tiː] . [speɪt]) , -
(T . Speight) , 15
(T . 斯佩特) , -

（T. Speight），15

[ˈtɜːrnər] , [ɑːr] . [ˈsɪnθiːəz] [ˈdæmɪdʒɪz] , -
Turner , R . Cynthia's Damages , 15
车工 , 拉 . 辛西娅的 损害 , -

Turner, R.《辛西娅的损害》，15

[ʌnˈkæni] [gɜːrl] , [æn; ən] . ([ˈmɪsɪz] [ˈsædlɪr]) , -
Uncanny Girl , An . (Mrs Sadleir) , 25
不可思议 女孩 , 一个 . (太太 萨德勒) , -

怪异女孩，安（萨德勒夫人），25

[ʌpɝtən] , [ɑːr] . [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , -
Upperton , R . Village Life and Feeling , 10
厄珀顿 , 拉 . 村庄 生活 和 感觉 , -

Upperton, R.《乡村生活与情感》，第10页

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

值得一读的书籍：格林公司（Green(Books Worth Reading Being a List of)

第5/5页

['vægəbɑ:nd][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ə; eɪ] . ([i:] . ['kændlər]) , [fɔ:r]
Vagabond in Asia , A . (E . Candler) , 4
流浪汉 在 亚洲 , 一个 . (E . 坎德勒) , 4

亚洲浪人，A.（E. Candler），4

['væθɛk] .
Vathek .
瓦泰克 .

瓦泰克。

(['dʌblju:] . ['bɛkfɔrd]) , -
(W . Beckford) , 11
(W . 贝克福德) , -

（W. Beckford），11

[vɜ:rt] , [ə; eɪ] . [pi:] .
Vert , A . P .
垂直 , 一个 . P .

垂直，AP

[ðə; ði] [gri:n] ['pæʃ(ə)n] , -
The Green Passion , 19
这 绿色的 热情 , -

绿色激情，19

['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .
Village Life and Feeling .
村庄 生活 和 感觉 .

乡村生活与感受。

(['ru:pərt]) , -
(Rupert Uppington) , 10
(鲁珀特 厄平顿) , -

（鲁珀特·阿平顿），10

['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ə; eɪ] . ([eɪtʃ] . ['ædəmz]) , -
Virtue of Necessity , A . (H . Adams) , 17
美德 的 必要性 , 一个 . (H . 亚当斯) , -

必要性的美德，A.（H. Adams），17

['wɑ:ndərɪŋ] ['roʊməˌnɔf] , [ðə; ði] . ([bɑ:rt] ['kenədi]) , -
Wandering Romanoff , The . (Bart Kennedy) , 23
漫游 罗曼诺夫 , 这 . (巴特 肯尼迪) , -

《流浪的罗曼诺夫》（巴特·肯尼迪著），23

[wi:dz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .
Weeds and Flowers .
杂草 和 花朵 .

杂草和鲜花。

(['dʌblju:] . ['lɔŋˌstæf]) , [naɪn]
(W . Longstaff) , 9
(W . 长杖) , 9

（W. Longstaff），9

[wɪrd] [wel] , [ðə; ði] .
Weird Well , The .
诡异的 出色地 , 这 .

奇怪的是，这。

(['ælɪk] -) , -
(Alec M'Millan) , 16
(亚历克 -) , -

（亚历克·麦克米兰），16

[wiːl] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] .
Wheel of Life , The .
车轮 的 生活 , 这 .

生命之轮。

([siː] . [skɔt]) , [θriː]
(C . Scott) , 3
(C . 斯科特) , 3

（C. Scott），3

[wer] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] [groʊ] .
Where the Oranges Grow .
在哪里 这 橙子 生长 .

橘子生长的地方。

([en] . [ə; eɪ] . -) , -
(N . A . Leyken) , 13
(N . 一个 . -) , -

（NA Leyken），13

['wɪljəmz] , ['ɜːrnɪst] [iː] . [æn; ən] ['eksaɪl] [ɪn] [bəu'hiːmiə] , -
Williams , Ernest E . An Exile in Bohemia , 12
威廉姆斯 , 欧内斯特 E . 一个 流亡 在 波西米亚 , -

威廉姆斯，欧内斯特·E.《波西米亚流亡记》，12

['wɪljəmz] , ['elən] .
Williams , Ellen .
威廉姆斯 , 艾伦 .

威廉姆斯，艾伦。

['ʌnə] ['mɑːrzdənz] [ɪk'sperɪmənt] , -
Anna Marsden's Experiment , 24
安娜 马斯登 实验 , -

安娜·马斯登的实验，24

['wʊmən] .
Woman .
女士 .

女士。

([rev] . [tiː] . [ə; eɪ] [siːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] . -) , [faɪv]
(Rev . T . A Seed and A . Fouillée) , 5
(牧师 . T . 一个 种子 和 一个 . -) , 5

（T. A. Seed 牧师和 A. Fouillée），5

['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪts] .
Woman and the Wits .
女士 和 这 智慧 .

女人与智慧。

([dʒiː] . ['mʌŋksˌhʊd]) , [naɪn]
(G . Monkshood) , 9
(G . 乌头) , 9

（G. Monkshood），9

- , [tiː] . ['ældʒənən] [tʃɑːrlz] ['swɪnˌbɜːrn] , [ˌtuː'tuː]

Wratislaw	,	T	.	Algernon	Charles	Swinburne	,	2
-	,	T	.	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	,	2

Wratislaw，T. Algernon Charles Swinburne，2

[jɪr] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðə; ði] .

Year	Book	of	the	Stage	,	The	.
年	书	的	这	阶段	,	这	.

舞台年鉴。

([el] . [ə; eɪ] . ['griːnɪŋ]) , ['sɛvən]

(	L	.	A	.	Greening	)	,	7
(	L	.	一个	.	绿化	)	,	7

（洛杉矶绿化组织），7

['zəulə] , [iː] . [ə; eɪ] [ded] ['wʊmənz] [vaʊ] , -

Zola	,	E	.	A	Dead	Woman's	Vow	,	18
佐拉	,	E	.	一个	死的	女性的	发誓	,	-

左拉，《死者的誓言》，18

[zɔroʊæstroʊ] .

Zoroastro	.
琐罗亚斯德	.

琐罗亚斯德。

([siː] . [dʒeɪ] . ['tɔmpsn]) , -

(	C	.	J	.	Thompson	)	,	18
(	C	.	J	.	汤普森	)	,	-

（CJ Thompson），18

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神